

EN	Battery Powered Concrete Vibrator	INSTRUCTION MANUAL	2
PL	Akumulatorowy Zagęszczacz Betonu	INSTRUKCJA OBSŁUGI	16
HU	Akkumulátoros betonvibrátor	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	31
SK	Akumulátorový zhutňovač betónu	NÁVOD NA POUŽÍVANIE	46
CS	Akumulátorový vibrátor betonu	NÁVOD K OBSLUZE	60
UK	Акумуляторний вібратор для бетону	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	74
RO	Vibrator de beton cu acumulator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	89
DE	Akku-Betonverdichter	BETRIEBSANLEITUNG	104
SL	Baterijski vibrator za beton	NAVODILA ZA UPORABO	120
SQ	Vibrator betoni me bateri	UDHËZUES PËR PËRDORIMIN	134
BG	Акумуляторен вибратор за бетон	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	148
HR	Akumulatorski vibrator za beton	PRIRUČNIK S UPUTAMA	164
MK	Батериски вибратор за бетон	УПАТСТВО ЗА РАБОТА	178
SR	Акумуляторски вибратор за бетон	ПРИРУЧНИК ЗА УПОТРЕБУ	193
RU	Акумуляторный вибратор для бетона	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	207



## INTENDED USE

The tool is intended for removing bubbles from concrete when casting concrete.

## NOISE

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Sound power level ( $L_{WA}$ ): 98.4 dB (A)  
Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 87.4 dB (A)  
Uncertainty (K): 3 dB (A)

**Model: VR003C, VR004C**

Sound power level ( $L_{WA}$ ): 97.6 dB (A)  
Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 86.6 dB (A)  
Uncertainty (K): 3 dB (A)

**NOTE:** The declared noise emission value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

**NOTE:** The declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**⚠WARNING:** Wear ear protection.

**⚠WARNING:** The noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.

**⚠WARNING:** Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## VIBRATION

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Work mode: operation without load  
Vibration emission (ah): 1.9 m/s<sup>2</sup> (Hose)  
Vibration emission (ah): 0.7 m/s<sup>2</sup> (Inverter case)  
Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

**Model: VR003C, VR004C**

Work mode: operation without load  
Vibration emission (ah): 3.1 m/s<sup>2</sup> (Hose)  
Vibration emission (ah): 1.7 m/s<sup>2</sup> (Inverter case)  
Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

**NOTE:** The declared vibration emission value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

**NOTE:** The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**⚠WARNING:** The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.

**⚠WARNING:** Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## EC Declaration of conformity

### For European countries only

The EC declaration of conformity is included as Annex A to this instruction manual.

# GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

**⚠️WARNING:** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

## Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

1. Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
2. Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
3. Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

### Electrical Safety

4. Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
5. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
6. Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
7. Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
8. When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
9. If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply. Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.

### Personal Safety

10. Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
11. Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
12. Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
13. Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
14. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
15. Dress properly. Do not wear loose clothing or Jewelry. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, Jewelry or long hair can be caught in moving parts.
16. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### Power tool use and care

17. Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
18. Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
19. Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
20. Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

21. Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
22. Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
23. Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
24. When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
25. Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

### Battery tool use and care

24. Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
25. Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
28. Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
29. Follow instruction for lubricating and changing accessories.
30. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

### Service

## PRODUCT SAFETY WARNINGS

1. This product is a vibrator for compacting concrete. Do not use the vibrator for any other purpose.
2. Be sure to read and understand this instruction manual carefully before using the product so that it can be operated safely and efficiently. Improper machine use may result in injury or machine failure. Keep this manual for further reference.
3. This product should be used by connecting it to the Makita portable power pack "PDC01" or "PDC1200." Also, read the instruction manuals for the portable power pack and the battery charger.
4. Never use this product while connected to any other power supply device. Doing so may result in damage to the circuit board or burnout of the motor. The damage or motor burnout may destroy the insulation and cause electric shock.
5. Do not use any battery other than the dedicated battery specified by Makita for the portable power pack. Also, do not use batteries that have been modified (including batteries that have been disassembled and the cells or other internal parts replaced).
6. Do not charge the battery with anything other than the included charger.
7. The term "battery cartridge" in this manual is hereinafter referred to as "battery."
8. Handle and maintain this product appropriately to ensure safe operation.
9. When you lend this product to another person, be sure to provide them the manuals and to fully explain to them the safe and appropriate use of the product.
10. The specifications in this document are subject to change without notice due to modification.
11. This product complies with these EMC standards: EN61000-6-2 / EN61000-6-4.
12. This product does not comply with these EMC standards: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. When using this product near other electronic devices, it may cause radio interference. At that time, users of this product may need to take appropriate measures.

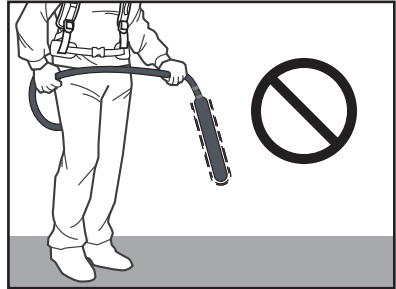
# Concrete vibrator safety warnings

1. Put on a safety helmet, anti-vibration gloves, safety boots, hearing protection, face protection (safety glasses and mask), and safety harness before using the vibrator.

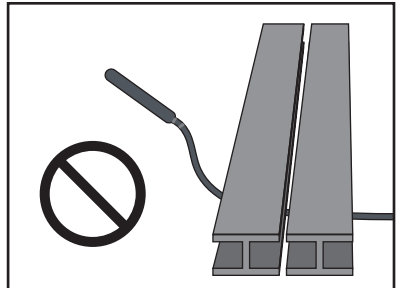


2. When working, wear long sleeves and long pants and keep skin exposure to a minimum to avoid skin damage caused by flying concrete adhering to the skin.
3. When using the vibrator near feet or in places that are not very deep, concrete may be splattered around. Use face protection (safety glasses and mask) to protect your eyes and mouth. Please wear hearing protector when working in noisy places.
4. Ensure a footboard is placed when work on bad footing area such as on a rebar.
5. Since this product has a long hose, there is a risk of injury by stumbling or making a false step if the hose gets caught on rebar during work or moving, or movement is limited by putting something on the hose. Also, if the product is left in an area where people pass by when work is suspended, it may catch someone's foot and cause someone to fall or be injured. Be careful when handling hoses and cables.
6. Long time use of vibrator or operating the vibrator with unnatural posture may put a strain on a body. Be sure to take appropriate breaks to avoid fatigue or injury. Also, if you feel pain or numbness in your hands, arms, shoulders, or back while using the product, stop using it immediately and receive appropriate treatment.
7. The business operator making use of this concrete vibrator has to manage working hours and must make efforts to prevent worker's health impairment comes from vibration.  
Refer to the "VIBRATION TOTAL VALUE" section for the details about the vibration strength of the vibrator.  
Observe the relevant legal requirements and guidelines of the country where the vibrator is used.

8. When temporarily stopping work, store the product in a safe place. If it is placed in an aisle, it may catch your foot and cause you to fall or get injured. If any abnormality or malfunction occurs, immediately turn off all power supplies, discontinue use, and detach the portable power pack. For inspection and repair, contact your local Makita Authorized Service Center.
9. The head assembly of this product is cooled by insertion into ready-mixed concrete. Thus, do not use it outside the ready-mixed concrete (i.e. in the air). There is a possibility that the motor could burn out.



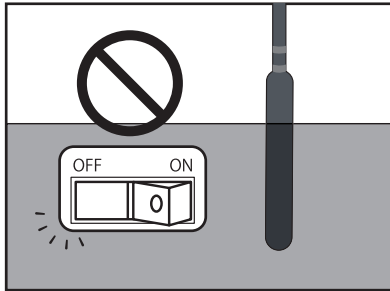
10. Do not operate the head assembly in the air. When operating it in the air, the vibrator reaches 100°C (212°F) or higher in a few minutes, and you may get burned upon touching it.
11. The head assembly becomes hot during operation. After use, be careful not to touch it. There is a risk of being burned.
12. Do not place or drop any heavy objects on the cable or hose. It may damage the cable and cause a malfunction.



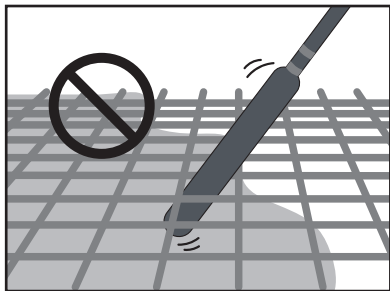
13. Do not swing the head assembly by holding the hose or cable. There is a possibility that this could cause injury or damages to objects nearby.

14. The power switch should be turned ON/OFF only when the head assembly is not inserted in the ready-mixed concrete.

If the power is turned OFF while the vibrator is in the ready-mixed concrete, you may not be able to remove the head assembly. Forcibly pulling it out may cause injury.



15. Do not set the vibrator down and switch it on. The head assembly may whip around out of control and cause an accident.
16. Do not pry or twist the vibrator among the rebar or the formwork with the head assembly. Otherwise the head assembly may become abraded and burns the motor.



17. When using a vibrator connected to the portable power pack, be sure to work alone. Two-person operation, where one holds the vibrator and the other holds the portable power pack separately, may cause accidents or injury.
18. When moving or storing the product, be sure to move it with the portable power pack turned off. If the power is left on, it may start up unexpectedly, causing an accident or injury.
19. The head assembly of this product should not be operated on hard surfaces such as hardened concrete or steel plate. There is a possibility that the bearings could burn, and the rotor could break.
20. Do not pull or suspend the cable from anything when placing concrete or moving it, or the plug may be loosened and could cause cable breakage or circuit board failure.
21. The inverter case contains precise electronic devices. Do not drop it, throw it, step on it, or subject it strong shocks.
22. When inserting or removing the connector, be sure to turn the portable power pack to OFF. If the connector is plugged in or unplugged while the power is ON, it may cause a malfunction.

23. To prevent poor contact, clean off any dirt or rust from the plug terminals before inserting them securely into the output socket of the portable power pack. Poor contact with the plug is one of the main causes of failure, such as motor burnout and damage to the circuit board.
24. The portable power pack to be connected to this product uses a lithium-ion battery. Do not give strong shock to the battery, splash water onto the battery, or place the battery near a heat. Doing so may result in malfunction, electric shock, or fire.
25. When an abnormality occurs, please stop operation immediately. Otherwise, it may cause a fire, electric shock, or injury.
26. Do not use the product in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Doing so may cause ignition or explosion.
27. Do not attempt to disassemble or modify this product. Doing so may result in electric shock, overheating, rupture, or fire.
28. Do not use the vibrator under the rain.
29. Do not wash the vibrator with water.

## Important safety instructions for portable power pack

1. Before using, portable power pack, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) portable power pack.
2. Do not pick up or carry this portable power pack by holding only the cord. Do not pull the cord while you are wearing or using this portable power pack.
3. Before wearing or putting off the portable power pack, remove the socket from the vibrator.
4. When you leave the vibrator, be sure to remove the socket from the vibrator, or remove the portable power pack from your body.
5. Be careful not to trip over the cord during operation.
6. Do not use this portable power pack on an unstable surface, or unstable high places.
7. During operation, keep the cord away from obstacles. The cord caught by obstacles may cause serious injury.
8. Do not insert the adapters into the charger.
9. Inspect the portable power pack including cords and harness before use. If they are damaged, ask your local Makita Authorized Service Center for repair.
10. When attaching the cord to the cord holder, be sure to attach it slowly and securely.
11. Always make sure that the vibrator is switched off and the socket is removed before attempting to perform inspection or maintenance of the vibrator.
12. When wearing the portable power pack, do not put on anything, such as safety harness or shoulder belt, which may interfere the emergency detachment function of the portable power pack.
13. Do not use this portable power pack when you are wearing cordless fan jacket or cordless heated jacket.
14. Do not expose this portable power pack to sparks.
15. When using this portable power pack without wearing it, be sure to lay down the portable power pack.
16. Do not disassemble, repair, or modify the portable power pack.
17. Be careful not to entangle the harness or belt by the vibrator.

### [ PDC01 ]

1. Do not use multiple portable power packs by connecting one portable power pack to another portable power pack.
2. Do not install the adapters to the battery ports of this portable power pack.
3. This portable power pack is designed exclusively for use with 18V batteries. Do not use the batteries other than 18V batteries.
4. Do not let water enter into the cover.

### [ PDC1200 ]

1. When you stand the portable power pack upright using the battery stand, be sure to place the portable power pack on the flat surface.
2. Use the charger dedicated to the portable power pack only. Do not use other chargers.
3. Do not carry the portable power pack by holding the battery stand or width adjustment belt.
4. Do not put or fix anything between the battery and battery stand.
5. Do not hang anything from the battery stand.

## Important safety instructions for battery charger

1. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) portable power pack.
2. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
3. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
4. Do not charge the battery in presence of flammable liquids or gases.
5. Do not expose charger to rain or snow.
6. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
7. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
8. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
9. Do not operate charger with damaged cord or plug. If the cord or plug is damaged, ask Makita authorized service center to replace it in order to avoid a hazard.
10. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
11. When charging the batteries, do so in an indoor environment with an ambient temperature of 10°C (50°F) to 40°C (104°F). Do not charge battery when room temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F). At cold temperature, charging may not start.
12. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
13. The holes of the charger are cooling vents and should not be blocked. Insufficient cooling affects charging time. Periodical inspection of cooling vents is recommended.

**CAUTION:** To reduce risk of injury, charge only Makita type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.

# Important safety instructions for battery

1. Before using battery, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) portable power pack.
2. Do not disassemble or tamper with the battery. It may result in a fire, excessive heat, or explosion.
3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. Under severe conditions such as high temperature, the battery may leak liquid. Do not carelessly touch the leaked liquid. It may cause irritation or burns. In the unlikely event that battery fluid gets into your eyes or on your skin, immediately rinse with clean water such as tap water, and then seek medical attention.
5. Do not short the battery:
  - (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
  - (2) Avoid storing battery in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
  - (3) Do not expose battery to water or rain.

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. Do not enter the battery in a conductive material such as water, and do not put a conductive material such as water inside the battery. Doing so may cause a short circuit, which may result in overheating, fire, rupture, or explosion.
7. Do not charge, store and use the vibrator and the portable power pack and the battery in locations where the temperature may reach or exceed 50 °C (122 °F).
8. Do not incinerate the battery even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery can explode in a fire.
9. Do not nail, cut, crush, throw, drop the battery, or hit against a hard object to the battery. Such conduct may result in a fire, excessive heat, or explosion.
10. Do not use a battery that has been dropped or damaged in any way.
11. The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements.

For commercial transports e.g. by third parties, forwarding agents, special requirement on packaging and labeling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required. Please also observe possibly more detailed national regulations. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.
12. When disposing the battery, remove it from the portable power pack and dispose of it in a safe place. Follow your local regulations relating to disposal of battery.
13. Use the battery only with the products specified by Makita. Installing the battery to non-compliant products may result in a fire, excessive heat, explosion, or leak of electrolyte.
14. If the vibrator is not used for a long period of time, the battery must be removed from the portable power pack.
15. Keep the battery away from children.
16. During and after use, the battery may take on heat which can cause burns or low temperature burns. Pay attention to the handling of hot batteries.
17. Do not touch the terminal of the battery immediately after use as it may get hot enough to cause burns.
18. Do not allow chips, dust, or soil stuck into the terminals, holes, and grooves of the battery. It may result in poor performance or breakdown of the vibrator or battery.
19. Do not contact the terminals of the charging battery with metal or other objects.
20. Do not use the battery near high-voltage electrical power lines. It may result in a malfunction or breakdown of the vibrator or battery.
21. When the battery temperature is high (40 °C (104 °F) or higher), such as after working under the blazing sun, charging may become temporarily Unable. However, this is due to the battery protective function and does not indicate a malfunction. Allow the battery to cool down for a while before recharging.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

**⚠ CAUTION: Only use genuine Makita batteries.**

Use of non-genuine Makita batteries, or batteries that have been altered, may result in the battery bursting causing fires, personal injury and damage. It will also void the Makita warranty for the Makita products.

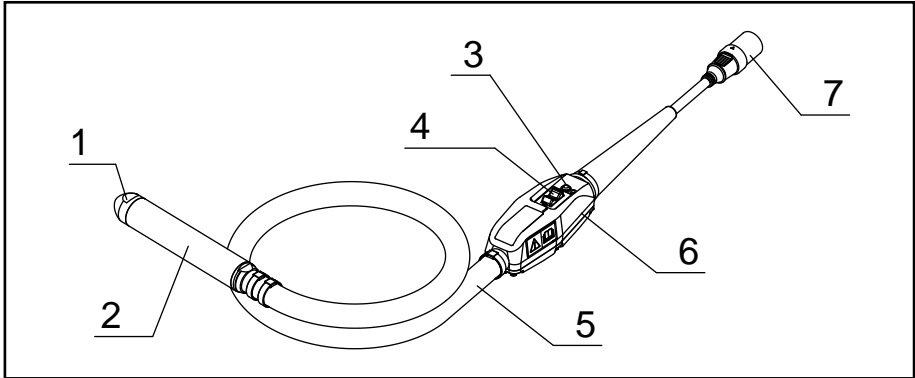
## Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery before completely discharged. Always stop tool operation and charge the battery when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery. Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery with room temperature at 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Let a hot battery cool down before charging it.
4. When not using the battery, remove it from the portable power pack or the charger.
5. Charge the battery if you do not use it for a long period (more than six months).



# NAMES OF VIBRATOR PARTS

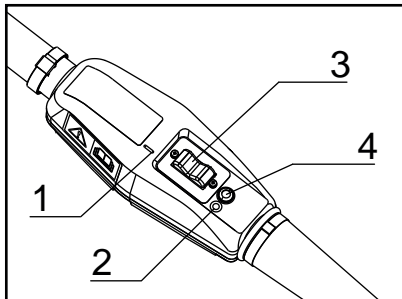
**CAUTION:** This product is a dedicated device for the Makita Portable Power Pack “PDC01” and “PDC1200.” Do not use other battery-powered devices. Doing so may result in electric shock, overheating, rupture, or fire.



1	Vibrator cap	5	Hose
2	Head assembly	6	Inverter case
3	LED lamp	7	Connector (plug)
4	Switch	-	-

## OPERATIONS

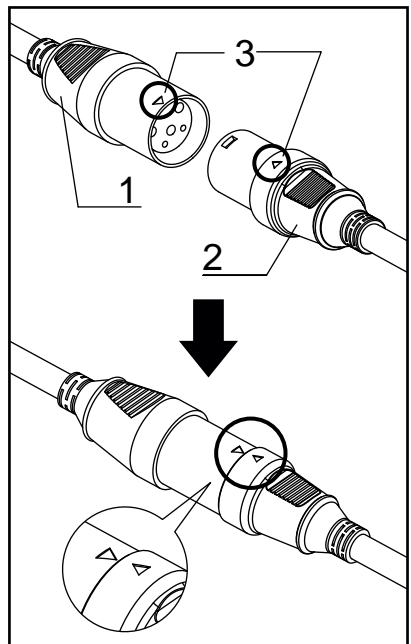
1. Make sure that the vibrator's operation switch is set to OFF.



- 1. "I" mark 2. "O" mark  
3. Operation switch 4. LED lamp

**NOTE:** The "O" mark means OFF; the "I" mark means ON.

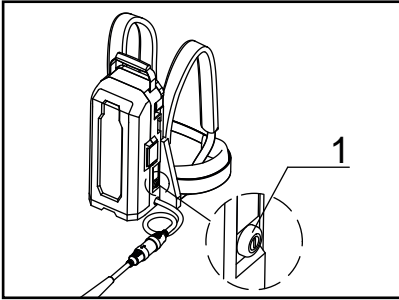
2. Align the arrow mark on the plug of the vibrator with the socket of portable power pack, and insert it all the way in.



- 1. Socket 2. Plug 3. Arrow mark

- Press the power button on the portable power pack to turn it ON. The main power lamp lights up green. The LED lamp on the vibrator also lights up green.

**NOTE:** When the LED lamp is blinking red, the erroneous start prevention function is activated. Turning the operation switch to OFF cancels the erroneous start prevention function, and the LED lamp of the vibrator will light up green.



► 1. Main power button

- Hold the vibrator hose so that the head assembly is suspended in the air.
- When you are ready, turn the Operation Switch to ON to start the vibrator.
 

**NOTE:** Hold the vibrator hose at the point where the vibration to the hand is weak.
- Insert the vibrator perpendicularly into the concrete with a pitch of effective compacting range.

**NOTE:** The effective compacting range for the vibrator is an area having a diameter approximately 10 times the diameter of the vibrating part.

- Guideline of replacing vibrator position is when the concrete stops settling and the mortar floats evenly on the surface and gets shiny.

**NOTE:** Placing the vibrator at one point for a long time may cause aggregate separation.

**NOTE:** If separation occurs during concrete placing, fill coarse aggregate evenly and place the concrete again.

**NOTE:** It is recommended to set the Operation Switch to OFF while the vibrator is not inserted into the concrete. This helps to extend the usage time/product life of the vibrator.

- When pulling up the vibrator, pull it up slowly so that no holes are left.
- After the completion of casting, turn the vibrator Operation Switch to OFF to stop the vibrator.
- Press and hold the power button on the portable power pack to stop the output of power. The power indicator will turn off.
- Remove the connector that connects the portable power pack and vibrator.

**NOTE:** When removing the connector, hold the socket and plug and don't pull the power cord itself.

## HOW TO CHARGE THE BATTERY

**▲CAUTION:** Before charging the battery, be sure to read the instruction manual for the portable power pack and the battery charger.

- To charge, refer to the portable power pack or battery charger instruction manual.

## CLEANING AFTER USE

- After use, the vibrator should be cleaned well and the hoses and cables neatly wrapped up.
- Remove concrete from the head assembly, hose, inverter case, and cables before it hardens.
  - Do not wash the inverter case with water. Wipe off any adhering dirt with a damp cloth. When wiping, wipe with a dry cloth to remove any remaining moisture.
  - If there is dirt or rust on the terminals of the plug or socket, clean them. The poor contact of terminal may cause malfunction.
  - When carrying the portable power pack, remove the socket of the portable power pack and the plug on the vibrator before moving it.
  - When carrying the unit, hold the vibrator and the handle of the portable power pack. Do not lift or pull by either the vibrator or the portable power pack. Doing so may cause the vibrator to wear out or the power cord to break.
  - When carrying the portable power pack, be sure to turn off the portable power pack before moving it. Press and hold the power button to turn off the power.

# INSPECTION

- Before carrying the vibrator to the worksite and also after use, be sure to check the following.
- It will greatly help prevent problems during operation.

1. Is there any wear, cracks, or loose components on the vibrator?
2. Is there any wear, damage, or scratches on the hose?
3. Is there any wear or cracks in the cable sheath?
4. Is there any deformation of the inverter case, loose screws, or damage on any part of the inverter such as a cover of the operation switch or LED lamp?
5. Is there any dirt or rust on the terminals of the plug or socket?
6. Is the insulation resistance value correct? (DC500V, 10MΩ or more)
  - (1) Use a 500V insulation resistance tester as the measuring instrument.
  - (2) Measure between the terminals of the plug and the inverter case.

**NOTE:** Do not measure among the three connectors. It may damage the inverter board.

7. Are there any cracks, dents, or other damage to the portable power pack?
8. Is the battery fully charged?
9. Can the vibrator be started while held in the air by connecting the vibrator to the portable power pack? When doing so, does the LED lamp on the inverter case light up green?
10. Is there any abnormal noise from the vibrator? Does the vibrator operation sound normal during operation? (It is normal if there is regular and continuous sound.)

## REPLACEMENT PERIOD FOR CONSUMABLES

- Consumables should be replaced periodically according to the table below.

Consumables	Replacement period. (visual and auditory check)	Replacement frequency (in hours)
Head assembly	Determined wear status (visual)	300-500
Vibrator cap		
Bearing	Determined by the noise during operation (auditory)	400-500
Hose	Determined by wear or scratches (visual)	Upon found

- The above replacement time of consumable parts is a rough guide. Because it depends on usage, we recommend replacing consumables earlier than the above.

# LED LAMP

- You can check the output status of the inverter by the lighting or blinking of the LED lamp.
- If it flashes, the protection function is activated and the power output is stopped. Be sure to stop operation and remove the cause of the abnormality before restarting operation.

LED lamp status	Output status of the inverter
1. Solid green light	Normal condition. Vibrator can be used.
2. Blinking green light	The vibrator is overloaded. The vibrator can be used, but the vibration frequency has been lowered to prevent failure due to overload. The vibrator will return to its normal state when the overload condition is resolved.
3. Blinking red light	In this state, the erroneous start prevention function is activated. This function prevents the vibrator from starting up unexpectedly when the power is turned on while the vibrator operation switch is in the ON position. Turning the operation switch to OFF restores the vibrator to its normal state.
4. Solid red light	When an abnormality is detected, the output of the inverter is stopped. When the red light turns on, please check the following. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the remaining capacity of the battery.</li> <li>• Is there any restraint or excessive load caused by rebar, etc.?</li> </ul> If no problem is found, turn the switch to OFF to return to the normal state (solid green light). If the red light turns on repeatedly, a malfunction has likely occurred. Inspection and repair are required.
5. No lights on	Because there is a problem on the power supply, the vibrator has been stopped. The battery may be dead, the battery may have been inserted incorrectly, or the battery may be defective. Please check the power supply.

# TROUBLESHOOTING

- If any of the following conditions are observed while using the product, stop using the product and check the cause and potential remedies.
- For inspection and repair, contact your local Makita Authorized Service Center.

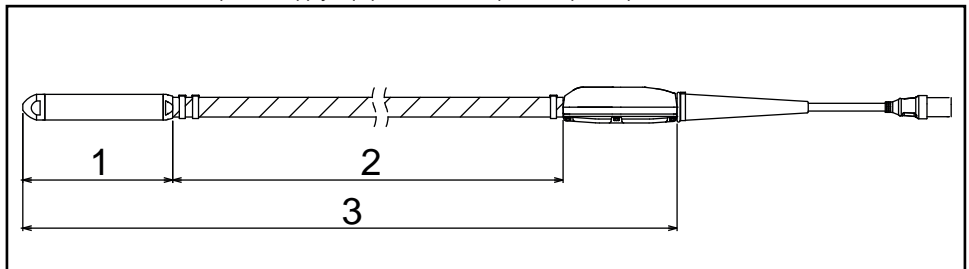
Operation	Symptom 1	Symptom 2	Cause	Remedy
Vibrator operates	Unusual noise from the vibrating part of the vibrator (metallic sound, etc.)		Bearing abnormality (Rough, worn)	Replace the bearings.
	Low vibration	The LED on the inverter case is <b>blinking green</b> .	Bearing abnormality (Rough, worn)	Replace the bearings.
			An overload condition that exceeds the capability of the vibrator.	Reduce the load by pulling the head assembly out of the concrete.
	Stops during operation	The LED on the inverter case is <b>solid red</b> .	The vibrator is significantly overloaded beyond its capacity. The battery power is low and the vibrator's capacity is reduced.	Reduce the load by pulling the head assembly out of the concrete. Then switch on again.  If the red light turns on repeatedly, check the battery. If it is fully charged, it should be checked and repaired.
Vibrator does not start	The LED lamp on the inverter case is not lit.	The power indicator of the portable power pack does not light up.	The portable power pack is not turned on.	Turn on the portable power pack.
			The battery is not installed. Or, the remaining battery capacity is not enough.	Install the battery. Or, charge the batteries or replace the batteries with charged ones.
			The portable power pack is malfunctioning.	Inspection and repair are required.
		The power light on the portable power pack is alternating between <b>blinking green and red</b> .	The portable power pack detected an abnormality.	Turn off the portable power pack and turn it on again.
			The portable power pack is malfunctioning.	Inspection and repair are required.
		The power indicator on the portable power pack is <b>solid green</b> .	The plug on the vibrator is not properly connected to the socket on the portable power pack. Or, the cable is disconnected.	Make sure the plug is firmly connected to the socket. In case of disconnection, inspection and repair are required.
			The inverter board on the vibrator is malfunctioning.	Inspection and repair are required.

Operation	Symptom 1	Symptom 2	Cause	Remedy
Vibrator does not start	The LED lamp on the inverter case is not lit.	The power indicator on the portable power pack is <b>blinking green</b> .	Battery power is low. Or, it is not installed correctly.	Check the battery level indicator. If the battery level is sufficient, check how the battery is installed.
			Portable power pack or power cord is hot.	Cool the portable power pack.
			The plug on the vibrator is not properly connected to the socket on the portable power pack. Or, the cable is disconnected.	Make sure the plug is firmly connected to the socket. In case of disconnection, inspection and repair are required.
	The LED lamp on the inverter case is <b>solid red</b> .	The vibrator has stopped because a fault has been detected.	Turn the portable power pack back on. If the LED lamp lights up red repeatedly, inspection and repair are required.	
	The LED lamp on the inverter case is <b>blinking red</b> .		The vibrator's erroneous start prevention function is activated.	Turn the vibrator Operation Switch to OFF once and then turn it to ON again.

## SPECIFICATIONS

Model	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Output	250 W		400 W	
Voltage	36 V			
Current	8.7 A		14.0 A	
Frequency	200 Hz			
Total length	1,945 mm (76-9/16")	3,445 mm (135-5/8")	1,977 mm (77-27/32")	3,477 mm (136-7/8")
Head Diameter x Length	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
External Hose Diameter x Length	33 x 1,500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3,000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1,500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3,000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Mass	4.8 kg (10.6 lbs)	5.9 kg (13.0 lbs)	5.6 kg (12.4 lbs)	6.7 kg (14.8 lbs)

\* Mass does not include power supply equipment such as portable power pack and batteries.



► 1. Head Length 2. External hose length 3. Total length

## OPERATING TIME

Model	When using PDC01 (min.)	When using PDC1200 (min.)
VR001C / VR002C	approx. 100	approx. 300
VR003C / VR004C	approx. 60	approx. 200

- \* Operating time using PDC01 is based on four BL 1860B batteries installed on the portable power pack.
- \* The operating time is a reference value that represents when each vibrator is operated continuously. It depends on the battery charge status and usage environment.

## VIBRATION TOTAL VALUE

Model	Vibration total value ( $m/s^2$ )
VR001C / VR002C	Less than 2.5
VR003C / VR004C	2.5

- \* Vibration total value is a value that uses the measuring instrument based on ISO 5349-1, and it was measured by the method found in ISO 5349-2.

## PRZEZNACZENIE

Narzędzie jest przeznaczone do usuwania pęcherzyków z betonu podczas jego wylewania.

## HAŁAS

Typowy poziom ciśnienia akustycznego A określony zgodnie z normą EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)

Niepewność (K): 3 dB (A)

**Model: VR003C, VR004C**

Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)

Niepewność (K): 3 dB (A)

**UWAGA:** Deklarowane wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze standardową metodą testowania i mogą być wykorzystywane do porównywania jednego narzędzia z innym.

**UWAGA:** Deklarowane wartości emisji hałasu można również wykorzystywać do wstępnej oceny narażenia.

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Stosować ochronniki słuchu.

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Emisja hałasu podczas faktycznej eksploatacji elektronarzędzia może różnić się od deklarowanych wartości emisji w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, a zwłaszcza od rodzaju obrabianego elementu.

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, nie tylko okresy czasu, kiedy narzędzie jest włączone, ale również, kiedy jest wyłączone i pracuje na biegu jałowym).

## DRGANIA

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w trzech osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Tryb pracy: praca bez obciążenia

Emisja drgań (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (wąż)

Emisja drgań (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (obudowa falownika)

Niepewność (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Model: VR003C, VR004C**

Tryb pracy: praca bez obciążenia

Emisja drgań (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (wąż)

Emisja drgań (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (obudowa falownika)

Niepewność (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**UWAGA:** Deklarowana wartość emisji drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testowania i może być wykorzystywana do porównywania jednego narzędzia z innym.

**UWAGA:** Deklarowana wartość emisji drgań może być również wykorzystywana do wstępnej oceny narażenia.

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Emisja drgań podczas faktycznej eksploatacji elektronarzędzia może różnić się od deklarowanej wartości emisji w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, a zwłaszcza od rodzaju obrabianego elementu.

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, nie tylko okresy czasu, kiedy narzędzie jest włączone, ale również, kiedy jest wyłączone i pracuje na biegu jałowym).

## Deklaracja zgodności WE

### Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności WE jest dołączona w formie Aneksu A do niniejszej instrukcji obsługi.



# OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA OBSŁUGI ELEKTRONARZĘDZI

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Należy zapoznać się z wszystkimi zasadami bezpieczeństwa i zaleceniami. Nieprzestrzeganie tych zasad i zaleceń grozi porażeniem prądem elektrycznym, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami ciała.

## Wszystkie zasady i zalecenia zachować do wglądu na przyszłość.

Występujące w ostrzeżeniach pojęcie „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci energetycznej (z przewodem zasilającym) lub do elektronarzędzi akumulatorowych (beprzewodowych).

### Bezpieczeństwo w miejscu pracy

1. W miejscu pracy utrzymywać czystość i zadbać o dobre oświetlenie. Nieporządek bądź słabe oświetlenie sprzyjają wypadkom.
2. Elektronarzędzi nie wolno używać w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie się pyłu lub oparów.
3. Elektronarzędzia nie należy uruchamiać, gdy w pobliżu znajdują się dzieci lub osoby postronne. Chwila nieuwagi może spowodować utratę kontroli.

### Bezpieczeństwo elektryczne

4. Wtyczki elektronarzędzia muszą pasować do gniazda elektrycznego. Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek wtyczki. W przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia nie wolno stosować żadnych przejściówek. Oryginalne wtyczki i właściwie dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
5. Unikać kontaktu z powierzchniami uziemionych przedmiotów, jak rury, grzejniki, kuchenki, czy lodówki. Gdy ciało jest uziemione, wzrasta ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
6. Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią. Woda, która dostanie się do środka, zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
7. Nie naciągać za przewód zasilający. Nie wolno wykorzystywać go do przenoszenia lub przyciągania narzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda elektrycznego. Przewód należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub podzespołów będących w ruchu. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
8. W przypadku eksploatacji elektronarzędzia na dworze, należy korzystać z przedłużacza do zastosowań zewnętrznych. Tylko taki przedłużacz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

9. Jeżeli zachodzi potrzeba użycia elektronarzędzia w miejscu, gdzie panuje wilgoć, należy korzystać z obwodu zasilającego zabezpieczonego wyłącznikiem ziemnozwarciowym (GFCI). Używanie wyłącznika ziemnozwarciowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### Bezpieczeństwo osobiste

10. Podczas obsługi elektronarzędzia zachować czujność, obserwować wykonywane operacje i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie wolno używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym albo pod wpływem narkotyków, alkoholu bądź leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziami może spowodować poważne obrażenia ciała.
  11. Używać sprzętu ochrony osobistej. Podczas pracy zawsze stosować ochronę oczu. Odpowiedni sprzęt ochronny, typu maska przeciwpyłowa, buty antypoślizgowe, kask, czy ochraniacze na uszy, dostosowany do panujących warunków, zmniejsza ryzyko obrażeń.
  12. Zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu. Przed podłączeniem źródła zasilania i/lub akumulatora, chwyceniem lub przeniesieniem narzędzia sprawdzić, czy przełącznik znajduje się w pozycji wyłączonej. Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na przełączniku lub podłączanie przewodu zasilającego przy włączonym przełączniku grozi wypadkiem.
  13. Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wykorzystywane do regulacji klucze. Klucz pozostawiony na obracającym się elemencie elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia ciała.
  14. Nie przeceniać swoich możliwości. Stać pewnie, aby nie stracić równowagi. Taka postawa gwarantuje lepsze panowanie nad narzędziem w niespodziewanych sytuacjach.
  15. Ubierać się odpowiednio. Nie zakładać luźnych ubrań ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne części ubrania, biżuteria i długie włosy mogą zostać pochwycone przez będące w ruchu podzespoły.
  16. Jeżeli narzędzia przystosowane są do współpracy z urządzeniami do usuwania i zbierania pyłu, należy upewnić się, czy są one podłączone i prawidłowo używane. Korzystanie z urządzeń do zbierania pyłu zmniejsza poziom zagrożeń wynikających z zapylenia.
- ### Użytkowanie elektronarzędzi i dbanie o nie
17. Elektronarzędzia nie wolno przeciążać. Używać właściwego narzędzia przeznaczonego do danego zastosowania. Pozwoli ono lepiej i bezpieczniej wykonać pracę w przewidzianym przez projektanta tempie.

18. Nie wolno używać elektronarzędzia z uszkodzonym przełącznikiem. Elektronarzędzia z uszkodzonym przełącznikiem są niebezpieczne i wymagają naprawy.
19. Przed przystąpieniem do przeprowadzenia regulacji, wymiany osprzętu lub przed odłożeniem narzędzia na swoje miejsce należy zawsze wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda i/lub odłączyć akumulator. Takie prewencyjne zasady bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.
20. Nieużywane elektronarzędzia należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie wolno zezwalać na korzystanie z elektronarzędzia osobom niezaznajomionym z danym elektronarzędziem albo osobom, które nie zapoznały się z jego instrukcją obsługi. Elektronarzędzia w rękach użytkowników bez przeszkolenia mogą być niebezpieczne.
21. Elektronarzędzia wymagają konserwacji. Należy je kontrolować pod kątem nieprawidłowego ustawienia lub zablokowania elementów ruchomych, pęknięć lub innych usterek, które mogą mieć wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia zlecić naprawę elektronarzędzia. Niedbalstwo jest przyczyną wielu wypadków.
22. Narzędzia do cięcia powinny być zawsze naostrzone i czyste. Właściwie konserwowane narzędzia do cięcia z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej się zakleszczają i łatwiej je prowadzić.
23. Elektronarzędzie, osprzęt, końcówki robocze itp. należy stosować zgodnie z niniejszymi zaleceniami, mając na uwadze warunki i rodzaj pracy do wykonania. Używanie elektronarzędzia do innych, niezgodnych z przeznaczeniem celów może stworzyć niebezpieczną sytuację.

## Użytkowanie narzędzi akumulatorowych i dbałość o nie

24. Akumulator należy ładować wyłącznie przy użyciu określonej przez producenta ładowarki. Ładowarka przeznaczona do jednego typu akumulatora może stwarzać zagrożenie pożarem, gdy będzie wykorzystywana do ładowania innego akumulatora.
25. Do zasilania elektronarzędzi używać tylko specjalnie do tego celu przeznaczonych akumulatorów. Używanie innych akumulatorów może grozić obrażeniami ciała i pożarem.
26. Nieużywany akumulator należy chronić przed kontaktem z metalowymi przedmiotami, na przykład spinaczami, monetami, kluczami, gwoźdźmi, wkrętami lub innymi metalowymi drobiazgami, które mogą spowodować zwarcie styków akumulatora. Zwarcie styków akumulatora z kolei grozi poparzeniami lub pożarem.
27. W przypadku niewłaściwych warunków eksploatacji może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora. Nie należy go wówczas dotykać. W razie przypadkowego kontaktu, przemyć wodą. W przypadku kontaktu z oczami, dodatkowo zasięgnąć porady lekarskiej. Elektrolit z akumulatora może powodować podrażnienie lub poparzenia.

## Naprawa

28. Naprawę elektronarzędzi zlecać wykwalifikowanemu personelowi technicznemu, który stosuje wyłącznie oryginalne części zamienne. Pozwoli to zachować niezmienny poziom bezpieczeństwa elektronarzędzia.
29. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany elementów wyposażenia.
30. Uchwyty powinny być zawsze suche, czyste, bez pozostałości oleju lub smaru.

# ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PRZY EKSPLOATACJI PRODUKTU

1. Opisujący produkt służy do zagęszczania betonu. Zagęszczacza nie wolno używać do żadnych innych celów.
2. Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy uważnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi celem zapewnienia jego bezpiecznej obsługi i wydajnej pracy. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może spowodować obrażenia ciała lub awarię urządzenia. Instrukcję należy zachować do wglądu.
3. Opisujący produkt powinien być zasilany przez przenośną jednostkę zasilającą Makita „PDC01” lub „PDC1200”. Należy więc również poznać się z instrukcją obsługi przenośnej jednostki zasilającej i ładowarki.
4. W żadnym wypadku nie wolno używać opisywanego produktu po podłączeniu go do innego źródła zasilania. Może bowiem dojść do uszkodzenia płytki drukowanej lub spalenia silnika. Wspomniane uszkodzenie lub spalenie silnika grozi z kolei zniszczeniem izolacji i porażeniem prądem elektrycznym.
5. W przypadku przenośnej jednostki zasilającej nie wolno używać innego akumulatora niż dedykowany akumulator określony przez firmę Makita. Nie należy również używać przerabianych akumulatorów (w tym akumulatorów z demontażu lub po wymianie ogniw bądź innych wewnętrznych podzespołów).
6. Nie wolno ładować akumulatora inaczej niż za pomocą dołączonej ładowarki.
7. Określenie „wkład akumulatorowy” w niniejszej instrukcji jest dalej zastąpione po prostu słowem „akumulator”.
8. Opisujący produkt należy odpowiednio obsługiwać i konserwować, aby zapewnić jego bezpieczną eksploatację.
9. W przypadku wypożyczenia opisywanego produktu innej osobie należy pamiętać, aby przekazać również instrukcję i dokładnie objaśnić zasady bezpiecznego i właściwego użytkowania produktu.
10. Dane techniczne podane w niniejszym dokumencie mogą ulec zmianie bez powiadomienia z uwagi na wprowadzane modyfikacje.

11. Opisywany produkt jest zgodny z następującymi normami EMC: EN61000-6-2 / EN61000-6-4. Opisywany produkt nie jest zgodny z następującymi normami EMC: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Używanie tego produktu w pobliżu innych urządzeń elektronicznych może powodować zakłócenia radiowe. W takim przypadku może być konieczne podjęcie odpowiednich środków.

## Zasady bezpieczeństwa dotyczące zagęszczacza betonu

1. Przed przystąpieniem do użytkowania zagęszczacza należy założyć kask ochronny, rękawice antywibracyjne, obuwie ochronne, słuchawki ochronne, osłonę twarzy (okulary ochronne i maskę) oraz uprząż ochronną.



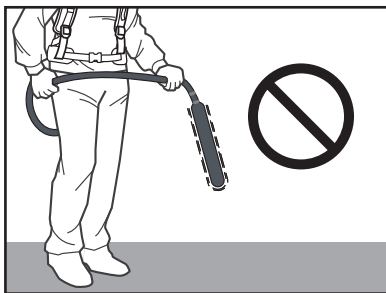
2. Podczas pracy należy mieć na sobie odzież z długimi rękawami i długimi nogawkami i do minimum ograniczyć obszary odsłoniętej skóry, aby uniknąć jej urazów w wyniku rozprysków betonu.
3. Używając zagęszczacza w pobliżu stóp lub w miejscach, gdzie warstwa betonu nie jest zbyt gruba, może dochodzić do rozpryskiwania betonu. Należy stosować osłonę twarzy (okulary ochronne i maskę), aby chronić oczy i usta. Pracując w miejscach o dużym nasileniu hałasu, należy zakładać słuchawki ochronne.
4. W przypadku pracy na niestabilnym podłożu, na przykład na zbrojeniu, należy korzystać ze stosownych law.
5. Opisywany produkt jest wyposażony w długi wąż, który stwarza ryzyko obrażeń wskutek potknięcia się lub fałszywego kroku, jeśli wąż zaczepi się o pręt zbrojeniowy podczas pracy lub przemieszczania się, albo nastąpi ograniczenie swobody ruchów w wyniku przygniecenia węża. Ponadto pozostawienie produktu w miejscu, gdzie przechodzą ludzie po zawieszaniu pracy, grozi upadkiem lub obrażeniami wskutek potknięcia się. Podczas manipulowania węzami i kablami należy zachować ostrożność.
6. Długotrwałe użytkowanie zagęszczacza lub jego obsługa w nienaturalnej pozycji może powodować napięcia i nadwyrężenia. Trzeba pamiętać o robieniu odpowiednich przerw w celu uniknięcia zmęczenia lub urazów. Ponadto, w przypadku odczuwania bólu lub drętwienia rąk, ramion, barków lub pleców podczas użytkowania produktu, należy natychmiast przerwać pracę i poddać się odpowiedniemu leczeniu.

7. Firma wykorzystująca opisywany zagęszczacz betonu powinna odpowiednio zarządzać godzinami pracy i dołożyć wszelkich starań, aby chronić swoich pracowników przed uszczerbkiem na zdrowiu w wyniku drgań.

Szczegółowe informacje na temat siły wibracji zagęszczacza można znaleźć w rozdziale „CAŁKOWITA WARTOŚĆ DRGAŃ”.

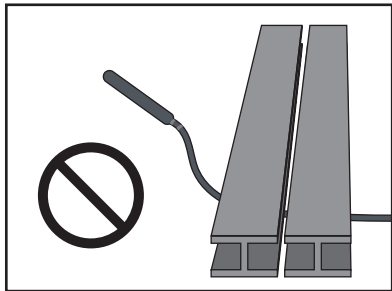
Należy przestrzegać stosownych wymogów prawnych i wytycznych obowiązujących w kraju, w którym zagęszczacz jest używany.

8. W przypadku chwilowego wstrzymania pracy należy przechowywać produkt w bezpiecznym miejscu. Pozostawienie go w przejściu grozi potknięciem się o niego i obrażeniami wskutek upadku. W razie wystąpienia jakichkolwiek nieprawidłowości lub usterek należy natychmiast wyłączyć wszystkie źródła zasilania, zaprzestać użytkowania i odłączyć przenośną jednostkę zasilającą. W celu przeprowadzenia przeglądu i naprawy należy skontaktować się z miejscowym autoryzowanym punktem serwisowym narzędzi Makita.
9. Zespół głowicy opisywanego produktu jest chłodzony przez zanurzenie w masie gotowego betonu. W związku z tym nie należy go używać poza masą gotowego betonu (np. w powietrzu). Może bowiem dojść do spalania silnika.



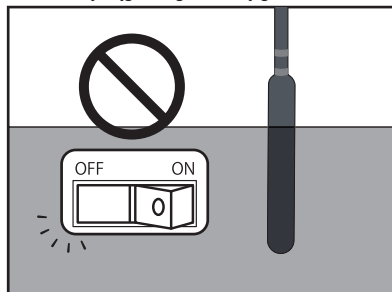
10. Zespołu głowicy nie wolno używać w powietrzu. Podczas pracy w powietrzu zagęszczacz w ciągu kilku minut osiąga temperaturę 100 °C (212 °F) lub wyższą i jego dotknięcie grozi poparzeniem.
11. W trakcie pracy zespół głowicy nagrzewa się. Po użyciu należy zachować ostrożność i nie dotykać go. Istnieje ryzyko poparzenia.

12. Na kablu lub węźu nie należy kłaść ciężkich przedmiotów. Należy również uważać, aby nie upuścić ich na nie. Może bowiem dojść do uszkodzenia kabla i awarii.

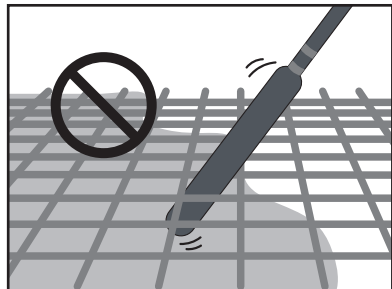


13. Nie należy kołysać zespołem głowicy, trzymając za węź lub kabel. Może bowiem dojść do obrażeń ciała lub uszkodzenia znajdujących się w pobliżu przedmiotów.
14. Przełącznik zasilania należy **WŁĄCZAĆ/WYŁĄCZAĆ** tylko wówczas, gdy zespół głowicy nie jest zanurzony w masie gotowego betonu.

Mogą wystąpić problemy z wyjęciem zespołu głowicy w przypadku **WYŁĄCZENIA** zasilania, gdy zagęszczacz jest zanurzony w masie gotowego betonu. Wyciąganie go na siłę grozi obrażeniami.



15. Nie należy zanurzać zagęszczacza i dopiero go włączać. Kręcący się zespół głowicy grozi utratą kontroli i wypadkiem.
16. Nie wpychać na siłę zespołu głowicy zagęszczacza pomiędzy pręty zbrojeniowe lub szalunek, ani nie kręcić nim. W przeciwnym razie może dojść do zatarcia zespołu głowicy i spalenia silnika.



17. Korzystając z zagęszczacza podłączonego do przenośnej jednostki zasilającej, należy pamiętać, aby pracować samodzielnie. Dwuosobowa obsługa, w przypadku której jedna osoba trzyma zagęszczacz, a druga trzyma oddzielnie przenośną jednostkę zasilającą, grozi wypadkiem lub obrażeniami.
18. Produkt należy przenosić lub przechowywać przy wyłączonej przenośnej jednostce zasilającej. Pozostawienie włączonego zasilania grozi wypadkiem lub obrażeniami wskutek przypadkowego uruchomienia.
19. Zespołu głowicy opisywanego produktu nie należy uruchamiać na twardych powierzchniach, takich jak utwardzony beton lub płyta stalowa. Może bowiem dojść do zatarcia łożysk i uszkodzenia wirnika.
20. Podczas wylewania betonu lub przenoszenia nie wolno ciągnąć za kabel ani zawieszać go, gdyż może dojść do poluzowania wtyczki i uszkodzenia kabla lub awarii płytki drukowanej.
21. Wewnątrz obudowy falownika znajdują się precyzyjne urządzenia elektroniczne. Należy uważać, aby jej nie upuścić. Nie wolno nią rzucić, ani stawać na nią. Należy ją chronić przed silnymi wstrząsami.
22. Złącze należy podłączać i odłączać przy **WYŁĄCZONEJ** przenośnej jednostce zasilającej. Podłączanie lub odłączanie złącza przy **WŁĄCZONYM** zasilaniu grozi awarią.
23. Przed włożeniem wtyczki do gniazda wyjściowego przenośnej jednostki zasilającej należy z jej zacisków usunąć zabrudzenia lub rdzę, aby zapewnić dobry kontakt. Słaby kontakt z wtyczką jest jedną z głównych przyczyn awarii, takich jak spalanie silnika czy uszkodzenie płytki drukowanej.
24. Przenośna jednostka zasilająca podłączana do opisywanego produktu wykorzystuje akumulator litowo-jonowy. Akumulator należy chronić przed silnymi wstrząsami. Nie wolno na niego chłapać wodą ani pozostawiać go w pobliżu źródła ciepła. W przeciwnym razie może dojść do awarii, porażenia prądem elektrycznym lub pożaru.
25. W przypadku wystąpienia nieprawidłowości należy natychmiast przerwać pracę. W przeciwnym razie może dojść do pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń.
26. Nie należy używać produktu w miejscach, gdzie znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pył. W przeciwnym razie może dojść do zapłonu lub eksplozji.
27. Nie wolno podejmować prób demontażu lub przeróbek opisywanego produktu. W przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym, przegrzania, rozzerwania lub pożaru.
28. Nie należy używać zagęszczacza w deszczu.
29. Nie wolno myć zagęszczacza wodą.

# Ważne zasady bezpieczeństwa dotyczące przenośnej jednostki zasilającej

1. Przed przystąpieniem do użytkowania przenośnej jednostki zasilającej należy zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) przenośnej jednostce zasilającej.
2. Nie wolno podnosić ani przenosić opisywanej przenośnej jednostki zasilającej, trzymając jedynie za przewód. Nie wolno ciągnąć za przewód przy założonej przenośnej jednostce zasilającej lub podczas jej użytkowania.
3. Przed założeniem lub zdjęciem przenośnej jednostki zasilającej należy odłączyć gniazdo od zagęszczacza.
4. Pozostawiając zagęszczacz, należy koniecznie odłączyć zagęszczacz od gniazda albo ściągnąć z pleców przenośną jednostkę zasilającą.
5. Podczas pracy należy uważać, aby nie potknąć się o przewód.
6. Nie używać opisywanej przenośnej jednostki zasilającej na niestabilnej powierzchni lub w niestabilnych miejscach na wysokości.
7. Podczas pracy przewód powinien znajdować się z dala od potencjalnych przeszkód. Zaplątanie się przewodu grozi poważnymi obrażeniami.
8. Nie wolno podłączać przejściówek do ładowarki.
9. Przed użyciem przenośnej jednostki zasilającej wraz z przewodami i uprzężą należy skontrolować. W razie uszkodzenia zlecić naprawę w miejscowym autoryzowanym punkcie serwisowym Makita.
10. Przewód należy mocować w uchwycie przewodu powoli i w sposób bezpieczny.
11. Przed przystąpieniem do przeglądu zagęszczacza lub jego konserwacji zawsze należy upewnić się, czy zagęszczacz jest wyłączony i czy wyjęto wtyczkę z gniazda.
12. Mając na sobie przenośną jednostkę zasilającą, nie należy zakładać niczego innego, na przykład uprzęży bezpieczeństwa czy pasa piersiowego, co mogłoby zakłócać funkcję awaryjnego odłączenia przenośnej jednostki zasilającej.
13. Opisywanej przenośnej jednostki zasilającej nie należy zakładać na akumulatorową kurtkę wentylowaną lub akumulatorową kurtkę podgrzewaną.
14. Chronić przenośną jednostkę zasilającą przed iskrami.
15. Gdy przenośna jednostka zasilająca jest użytkowana bez zakładania jej na plecy, powinna leżeć na ziemi.
16. Nie wolno demontować, naprawiać, ani przerabiać przenośnej jednostki zasilającej.
17. Należy uważać, aby nie zaplątać uprzęży lub pasa wokół zagęszczacza.

## [PDC01]

1. Nie wolno używać kilku przenośnych jednostek zasilających podłączonych jedna do drugiej.
2. Nie wolno montować przejściówek do portów akumulatora opisywanej przenośnej jednostki zasilającej.
3. Opisywana przenośna jednostka zasilająca współpracuje wyłącznie z akumulatorami 18 V. Nie wolno używać akumulatorów o innym napięciu niż 18 V.
4. Uważać, aby do obudowy nie przedostała się woda.

## [PDC1200]

1. W przypadku ustawiania przenośnej jednostki zasilającej w pionie z wykorzystaniem stojaka akumulatora należy pamiętać, aby stawić ją na płaskiej powierzchni.
2. Należy stosować wyłącznie ładowarkę przeznaczoną do tej konkretnej przenośnej jednostki zasilającej. Nie wolno używać innych ładowarek.
3. Nie przenosić przenośnej jednostki zasilającej, trzymając za stojak akumulatora lub za pasek do regulacji szerokości.
4. Niczego nie umieszczać ani nie montować między akumulatorem a stojakiem akumulatora.
5. Niczego nie podwieszać do stojaka akumulatora.

# Ważne zasady bezpieczeństwa dotyczące ładowarki

1. Przed przystąpieniem do użytkowania ładowarki należy zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) przenośnej jednostce zasilającej.
2. Przy użyciu opisywanej ładowarki nie można ładować zwykłych baterii.
3. Należy korzystać ze źródła zasilania o napięciu podanym na tabliczce znamionowej ładowarki.
4. Nie ładować akumulatora w miejscach, gdzie występują łatwopalne ciecz lub gazy.
5. Chronić ładowarkę przed deszczem lub śniegiem.
6. Ładowarki nie wolno przenosić trzymając za przewód. Nie wolno również ciągnąć za przewód w celu odłączenia jej od gniazda elektrycznego.
7. Po zakończeniu operacji ładowania bądź przed przystąpieniem do czyszczenia lub czynności konserwacyjnych ładowarkę należy odłączyć od źródła zasilania. Przy odłączaniu ładowarki należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód.

**⚠ OSTROŻNIE: Ze względów bezpieczeństwa można ładować jedynie akumulatory typu Makita. Akumulatory innego typu mogą ulec rozerwaniu, grożąc obrażeniami ciała i szkodami materialnymi.**

8. Przewód zasilający należy prowadzić w taki sposób, aby nie był przydeptywany, nie groził potknięciem się i nie był narażony na uszkodzenie lub naprężenia.
9. Nie wolno używać ładowarki z uszkodzonym przewodem lub wtyczką zasilającą. Ze względów bezpieczeństwa, wymianę uszkodzonego przewodu lub wtyczki należy zlecić autoryzowanemu punktowi serwisowemu narzędzi Makita.
10. Nie wolno używać ani demontować ładowarki, która uległa uszkodzeniu w wyniku silnego uderzenia, upadku, albo w inny sposób. Należy oddać ją wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu do naprawy. Nieprawidłowe użytkowanie lub ponowny montaż grożą porażeniem prądem elektrycznym lub pożarem.
11. Akumulator należy ładować w pomieszczeniu przy temperaturze otoczenia między 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F). Nie należy ładować akumulatora, gdy temperatura w pomieszczeniu jest NIŻSZA niż 10 °C (50 °F) lub WYŻSZA niż 40 °C (104 °F). W niskiej temperaturze mogą wystąpić problemy z rozpoczęciem procesu ładowania.
12. Nie korzystaj z transformatora podwyższającego napięcie, agregatu prądotwórczego ani z gniazda napięcia stałego.
13. Otwory w ładowarce to otwory wentylacyjne i nie należy ich zasłaniać. Niedostateczne chłodzenie wydłuża czas ładowania. Wskazana jest okresowa kontrola otworów wentylacyjnych.

## Ważne zasady bezpieczeństwa dotyczące akumulatora

1. Przed przystąpieniem do użytkowania akumulatora należy zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) przenośnej jednostce zasilającej.
2. Nie wolno demontować akumulatora, ani majstrować przy nim. Grozi to pożarem, przegrzaniem się lub eksplozją.
3. W przypadku znacznego skrócenia czasu działania, należy natychmiast przerwać pracę. Może bowiem dojść do przegrzania, ewentualnych poparzeń, a nawet eksplozji.
4. W niekorzystnych warunkach, na przykład przy wysokiej temperaturze, może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora. Nie wolno nierozważnie dotykać wyciekłego elektrolitu. Może on bowiem spowodować podrażnienie lub poparzenia. W razie mało prawdopodobnego zdarzenia, jakim jest przedostanie się elektrolitu do oczu lub na skórę, należy niezwłocznie przemyć je czystą wodą, na przykład z kranu, a następnie zasięgnąć porady lekarskiej.
5. Akumulatora nie wolno zwierać:
  - (1) Nie dotykać styków materiałami przewodzącymi.
  - (2) Unikać przechowywania akumulatora w pojemniku z metalowymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, monety itp.
  - (3) Chronić akumulator przed wodą lub deszczem. Zwarcie prowadzi do przepływu prądu elektrycznego o dużym natężeniu i przegrzania akumulatora, co grozi poparzeniami, a nawet poważną awarią.
6. Nie wolno wkładać akumulatora do substancji o właściwościach przewodzących, na przykład do wody, i chronić akumulator przed przedostaniem się do niego substancji o właściwościach przewodzących, na przykład wody. W przeciwnym razie może dojść do zwarcia, co grozi przegrzaniem, pożarem, rozerwaniem lub eksplozją.
7. Zagęszczacza, przenośnej jednostki zasilającej i akumulatora nie należy ładować, przechowywać ani użytkować w miejscach, gdzie temperatury mogą osiągać lub przekraczać 50 °C (122 °F).
8. Akumulatorów, również tych poważnie uszkodzonych lub całkowicie zużytych, nie wolno palić. W ogniu akumulatory mogą eksplodować.
9. W akumulatory nie wolno wbijać gwoździ. Nie wolno ich ciąć, miażdżyć, rzucać nimi, upuszczać, ani uderzać o nie ciężkimi przedmiotami. Takie działania grożą pożarem, przegrzaniem lub eksplozją.
10. Nie wolno używać akumulatora, który został upuszczony lub w jakikolwiek inny sposób uległ uszkodzeniu.
11. Znajdujące się w zestawie akumulatory litowo-jonowe podlegają wymogom przepisów dotyczących towarów niebezpiecznych.
 

W przypadku przewodów towarowych, na przykład przez strony trzecie, czy spedytorów, należy przestrzegać specjalnych wymagań dotyczących pakowania i etykietowania. W kwestii przygotowania do wysyłki wymagana jest konsultacja z ekspertem ds. materiałów niebezpiecznych. Należy również przestrzegać przepisów krajowych, które mogą być bardziej restrykcyjne. Nieosłonięte styki należy okleić taśmą lub zaizolować, a akumulator zapakować w taki sposób, aby nie mógł się przesunąć w opakowaniu.
12. Przed pozbyciem się akumulatora należy odłączyć go od przenośnej jednostki zasilającej i utylizować w bezpiecznym miejscu. Akumulator należy utylizować zgodnie z obowiązującymi miejscowymi przepisami.
13. Akumulator ten należy stosować wyłącznie w produktach określonych przez firmę Makita. Montaż akumulatora w niezgodnych produktach grozi pożarem, nadmiernym generowaniem ciepła, wybuchem lub wyciekami elektrolitu.
14. Jeśli zagęszczacz nie będzie używany przez dłuższy czas, akumulator należy wyjąć z przenośnej jednostki zasilającej.
15. Przechowywać akumulator w miejscu niedostępnym dla dzieci.
16. W czasie pracy lub po jej zakończeniu akumulator może nagrzewać się, grożąc oparzeniami tradycyjnymi lub niskotemperaturowymi. Przy obchodzeniu się z gorącymi akumulatorami należy zachować ostrożność.



17. Nie dotykać styków akumulatora bezpośrednio po użyciu, ponieważ mogą być na tyle gorące, aby spowodować poparzenia.
18. Chronić styki, otwory i rowki w akumulatorze przed zabrudzeniami lub przedostaniem się wiórów i pyłu. Mogą one bowiem obniżyć wydajność lub spowodować awarię zagęszczacza albo akumulatora.
19. Nie wolno dotykać styków ładowanego akumulatora metalowymi lub innego rodzaju przedmiotami.
20. Nie wolno używać akumulatora w sąsiedztwie linii wysokiego napięcia. Grozi to nieprawidłową pracą lub awarią zagęszczacza albo akumulatora.
21. Przy wysokiej temperaturze akumulatora (40 °C (104 °F) lub powyżej), na przykład po pracy w palącym słońcu, ładowanie może być chwilowo niemożliwe. Jest to jednak spowodowane działaniem funkcji zabezpieczającej akumulator i nie świadczy o jego usterce. Przed przystąpieniem do ponownego ładowania należy odczekać, aż akumulator ostygnie.

## NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI NALEŻY ZACHOWAĆ.

### **⚠ OSTROŻNIE: Stosować wyłącznie oryginalne akumulatory Makita.**

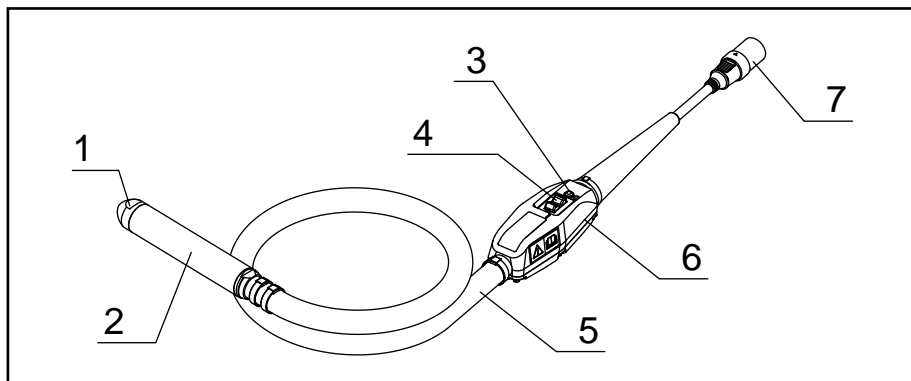
Używanie nieoryginalnych akumulatorów innych niż Makita lub akumulatorów przerabianych grozi rozerwaniem akumulatora, a w konsekwencji pożarem, obrażeniami ciała i uszkodzonymi materiałami. Spowoduje to również utratę gwarancji firmy Makita na posiadane produkty Makita.

### Wskazówki dotyczące utrzymania maksymalnej trwałości akumulatora

1. Naładować akumulator zanim ulegnie całkowitemu rozładowaniu. W przypadku stwierdzenia spadku mocy narzędzia należy przerwać pracę i naładować akumulator.
2. Nie wolno ładować w pełni naładowanego akumulatora. Zbyt długie ładowanie skraca okres eksploatacji akumulatora.
3. Akumulator należy ładować w temperaturze mieszczącej się w przedziale 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Przed przystąpieniem do ładowania gorącego akumulatora należy odczekać, aż ostygnie.
4. Gdy akumulator nie będzie używany, należy wyjąć go z przenośnej jednostki zasilającej lub ładowarki.
5. Po dłuższym okresie wyłączenia z eksploatacji (ponad sześć miesięcy) akumulator należy naładować.

## NAZWY PODZESPOŁÓW ZAGĘSZCZACZA

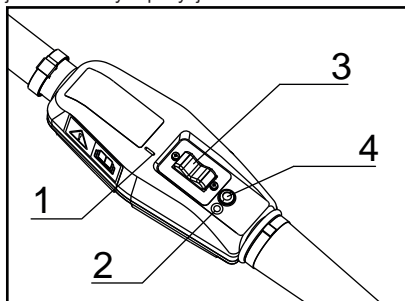
**⚠ OSTROŻNIE:** Opisany produkt to dedykowane urządzenie do przenośnej jednostki zasilającej marki Makita „PDC01” i „PDC1200”. Nie należy używać innych urządzeń zasilanych akumulatorowo. W przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym, przegrzania, rozerwania lub pożaru.



1	Ośłona zagęszczacza	5	Wąż
2	Zespół głowicy	6	Obudowa falownika
3	Lampka LED	7	Złącze (wtyczka)
4	Przełącznik	-	-

# OBSŁUGA

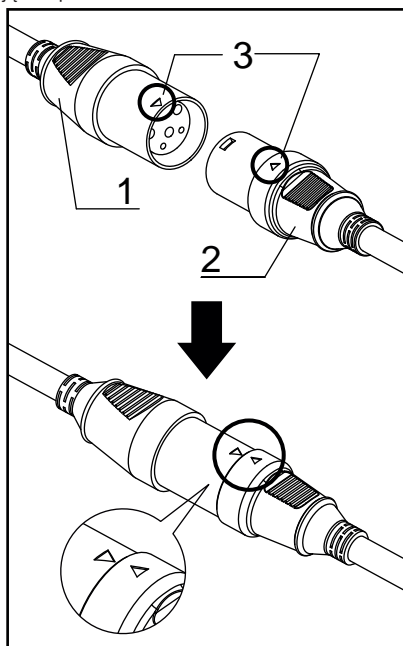
1. Upewnić się, że przełącznik roboczy zagęszczacza jest ustawiony w pozycji WYŁ.



- 1. Znak „I” 2. Znak „O”  
3. Przełącznik roboczy 4. Lampa LED

**UWAGA:** Znak „O” oznacza WYŁ., a znak „I” oznacza WŁ.

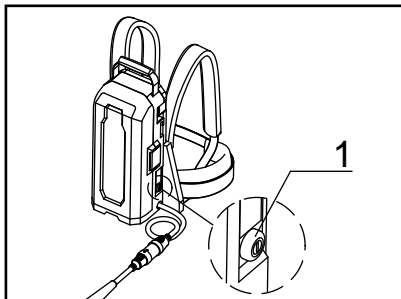
2. Wyrównać znak strzałki na wtyczce zagęszczacza z gniazdem przenośnej jednostki zasilającej i wsunąć ją do oporu.



- 1. Gniazdo 2. Wtyczka 3. Znak strzałki

3. Nacisnąć przycisk zasilania na przenośnej jednostce zasilającej, aby ją WŁĄCZYĆ. Główna lampa zasilania zacznie świecić na zielono. Również lampa LED na zagęszczaczu zacznie świecić na zielono.

**UWAGA:** Gdy lampa LED miga na czerwono, aktywowana została funkcja zapobiegania przypadkowemu uruchomieniu. Ustawienie przełącznika roboczego w pozycji WYŁ. spowoduje anulowanie funkcji zapobiegania przypadkowemu uruchomieniu, a lampa LED zagęszczacza zacznie świecić na zielono.



- 1. Przycisk głównego zasilania

4. Trzymać wąż zagęszczacza w taki sposób, aby zespół głowicy znajdował się w powietrzu.
5. Gdy wszystko jest gotowe, uruchomić zagęszczacz, przestawiając przełącznik roboczy do pozycji WŁ.

**UWAGA:** Wąż zagęszczacza należy trzymać w miejscu, w którym drgania przenoszone na rękę są słabe.

6. Wprowadzić zagęszczacz prostopadle do masy betonowej na głębokość odpowiadającą efektywnemu zakresowi zagęszczania.

**UWAGA:** Efektywny zakres zagęszczania w przypadku tego zagęszczacza to obszar o średnicy około 10 razy większej niż średnica elementu drgającego.

7. Wskazówką do zmiany pozycji zagęszczacza jest, gdy beton przestaje wiązać, a zaprawa unosi się równomiernie na powierzchni i staje się błyszcząca.

**UWAGA:** Trzymanie zagęszczacza w jednym miejscu przez dłuższy czas może powodować separację kruszywa.

**UWAGA:** Jeśli podczas układania betonu dojdzie do separacji, należy równomiernie rozłożyć kruszywo grube i ponownie ułożyć beton.

**UWAGA:** Gdy zagęszczacz nie jest zanurzony w betonie, wskazane jest ustawienie przełącznika roboczego w pozycji WYŁ. W ten sposób można wydłużyć czas pracy/okres eksploatacji zagęszczacza.

8. Zagęszczacz należy wyciągać powoli, nie pozostawiając dziur.



9. Po zakończeniu wlewania ustawić przełącznik roboczy zagęszczacza w pozycji WYŁ., aby zatrzymać zagęszczacz.
10. Odłączyć zasilanie, naciskając i przytrzymując przycisk zasilania na przenośnej jednostce zasilającej.  
Wskaźnik zasilania wyłączy się.
11. Wyciągnąć złącze łączące przenośną jednostkę zasilającą z zagęszczaczem.

**UWAGA:** Przy odłączaniu złącza należy trzymać za gniazdo oraz wtyczkę, a nie ciągnąć za przewód zasilający.

## SPOSÓB ŁADOWANIA AKUMULATORA

**⚠ OSTROŻNIE:** Przed przystąpieniem do ładowania akumulatora należy koniecznie zapoznać się z instrukcją obsługi przenośnej jednostki zasilającej i ładowarki.

- Przed przystąpieniem do ładowania należy zapoznać się z instrukcją obsługi przenośnej jednostki zasilającej lub ładowarki.

## CZYSZCZENIE PO UŻYCIU

- Po użyciu zagęszczacz należy porządnie wyczyścić, a węże i kable starannie zwinąć.
1. Usunąć beton z zespołu głowicy, węża, obudowy falownika i kabli, zanim stwardnieje.
  2. Obudowy falownika nie wolno myć wodą. Wszelkie przylegające zabrudzenia wytrzeć wilgotną szmatką. Na koniec przetrzeć suchą szmatką, aby usunąć resztki wilgoci.
  3. Usunąć ewentualne zabrudzenia lub ślady rdzy ze styków wtyczki lub gniazda. Słaby kontakt między stykami może być przyczyną nieprawidłowego działania.
  4. Przed przystąpieniem do przenoszenia przenośnej jednostki zasilającej wyjąć wtyczkę zagęszczacza z gniazda przenośnej jednostki zasilającej.
  5. Podczas przenoszenia jednostki trzymać za zagęszczacz i za uchwyt przenośnej jednostki zasilającej. Nie podnosić ani nie ciągnąć za zagęszczacz bądź przenośną jednostkę zasilającą. Takie działanie przyspiesza zużycie zagęszczacza lub może spowodować przerwanie przewodu zasilającego.
  6. Przed przystąpieniem do przenoszenia przenośnej jednostki zasilającej należy koniecznie ją wyłączyć. Nacisnąć i przytrzymać przycisk zasilania, aby wyłączyć zasilanie.

## KONTROLA

- Przed przeniesieniem zagęszczacza na miejsce pracy, a także po użyciu, należy sprawdzić, co następuje.
  - W dużej mierze pomoże to zapobiec problemom podczas pracy.
1. Czy zagęszczacz nosi ślady zużycia, występują na nim pęknięcia lub ma poluzowane elementy?
  2. Czy wąż nosi ślady zużycia, ma uszkodzenia lub zarysowania?
  3. Czy na osłonie kabla występują ślady zużycia lub pęknięcia?
  4. Czy obudowa falownika nie jest zdeformowana, śruby nie są poluzowane, albo czy jakaś część falownika nie jest uszkodzona, na przykład pokrywa przełącznika roboczego lub lampka LED?
  5. Czy na stykach wtyczki lub gniazda nie ma zabrudzeń lub śladów rdzy?
  6. Czy wartość rezystancji izolacji jest prawidłowa? (DC 500 V, 10 MΩ lub więcej)
- (1) Do pomiaru należy użyć miernika rezystancji izolacji 500 V.
  - (2) Pomiar należy przeprowadzać między zaciskami wtyczki a obudową falownika.

**UWAGA:** Nie przeprowadzać pomiaru między trzema bolcami. Można w ten sposób uszkodzić płytkę falownika.

7. Czy widoczne są jakieś pęknięcia, wgniecenia lub inne uszkodzenia przenośnej jednostki zasilającej?
8. Czy akumulator jest w pełni naładowany?
9. Czy zagęszczacz można uruchomić, gdy jest trzymany w powietrzu, podłączając go do przenośnej jednostki zasilającej?  
Czy lampka LED na obudowie falownika świeci na zielono?

10. Czy z zagęszczacza dochodzą jakieś nietypowe odgłosy? Czy odgłosy podczas pracy zagęszczacza są takie same, jak zwykle? (Normalny jest regularny i ciągły dźwięk.)

## OKRES WYMIANY MATERIAŁÓW EKSPLOATACYJNYCH

- Materiały eksploatacyjne należy okresowo wymieniać zgodnie z poniższą tabelą.

Materiały eksploatacyjne	Okres wymiany (kontrola wizualna i słuchowa)	Częstotliwość wymiany (w godzinach)
Zespół głowicy Osłona zagęszczacza	Ustalany na podstawie stanu zużycia (ocena wizualna)	300 - 500
Łożysko	Ustalany na podstawie hałasu podczas pracy (ocena słuchowa)	400 - 500
Wąz	Ustalany na podstawie stanu zużycia lub zarysowań (ocena wizualna)	W przypadku stwierdzenia

- Powyższy czas wymiany części eksploatacyjnych to jedynie orientacyjna wskazówka. Zależy on od intensywności użytkowania i w związku z tym wskazana jest wcześniejsza wymiana materiałów eksploatacyjnych niż wynika z powyższych danych.

## LAMPKA LED

- Świecenie bądź miganie lampki LED informuje o stanie na wyjściu falownika.
- Miganie sygnalizuje uruchomienie funkcji zabezpieczającej i zaprzestanie wysyłania mocy do wyjścia. Przed ponownym uruchomieniem należy wstrzymać pracę i usunąć przyczynę nieprawidłowości.

Stan lampki LED	Stan na wyjściu falownika
1. Ciągłe światło zielone	Stan normalny. Można używać zagęszczacza.
2. Migające światło zielone	Zagęszczacz jest przeciążony. Można korzystać z zagęszczacza, ale częstotliwość drgań została obniżona, aby zapobiec awarii z powodu przeciążenia. Zagęszczacz powróci do normalnego stanu po ustąpieniu stanu przeciążenia.
3. Migające światło czerwone	W tym stanie aktywna jest funkcja zapobiegająca przypadkowemu uruchomieniu. Funkcja ta zapobiega przypadkowemu uruchomieniu zagęszczacza, gdy zasilanie jest włączone przy przełączniku roboczym zagęszczacza ustawionym w pozycji WŁ. Ustawienie przełącznika roboczego w pozycji WYŁ. przywraca normalny stan zagęszczacza.
4. Ciągłe światło czerwone	W przypadku wykrycia nieprawidłowości następuje zaprzestanie wysyłania mocy do wyjścia falownika. Gdy lampka zacznie świecić w kolorze czerwonym należy sprawdzić, co następuje. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić stan naładowania akumulatora.</li> <li>• Czy występuje jakaś blokada lub nadmierne obciążenie spowodowane przez pręt zbrojeniowe itp.?</li> </ul> Jeśli żaden problem nie zostanie wykryty, należy ustawić przełącznik w pozycji WYŁ., aby przywrócić normalny stan (ciągłe światło zielone). Jeśli czerwone światło często się zapala, prawdopodobnie wystąpiła usterka. Wymagana jest kontrola i naprawa.
5. Lampka w ogóle nie świeci	Z uwagi na problem z zasilaniem, zagęszczacz nie działa. Akumulator może być rozładowany, akumulator mógł zostać nieprawidłowo włożony lub może być uszkodzony. Należy sprawdzić zasilanie.

# ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

- W przypadku zaobserwowania któregokolwiek z poniższych warunków w trakcie eksploatacji produktu, należy zaprzestać jego używania i sprawdzić przyczynę oraz potencjalne środki zaradcze.
- W celu przeprowadzenia przeglądu i naprawy należy skontaktować się z miejscowym autoryzowanym punktem serwisowym narzędzi Makita.

Działanie	Objaw 1	Objaw 2	Przyczyna	Rozwiązanie
Zagęszczacz działa	Nietypowy hałas z wibrującej części zagęszczacza (metaliczny dźwięk itp.)		Nieprawidłowa praca łożyska (Zatarte, zużyte)	Wymienić łożyska.
	Słabe drgania	Dioda LED na obudowie falownika <b>miga na zielono.</b>	Nieprawidłowa praca łożyska (Zatarte, zużyte)	Wymienić łożyska.
			Stan przeciążenia wykraczający poza możliwości zagęszczacza.	Zmniejszyć obciążenie, wyciągając zespół głowicy z betonu.
	Zatrzymuje się podczas pracy	Dioda LED na obudowie falownika <b>świeci na czerwono.</b>	Zagęszczacz jest mocno przeciążony ponad swoje możliwości. Moc z akumulatora jest niska i wydajność zagęszczacza uległa obniżeniu.	Zmniejszyć obciążenie, wyciągając zespół głowicy z betonu. Następnie włączyć ponownie.  Jeżeli lampka często świeci w kolorze czerwonym należy sprawdzić akumulator. Jeśli jest w pełni naładowany, należy go skontrolować i naprawić.

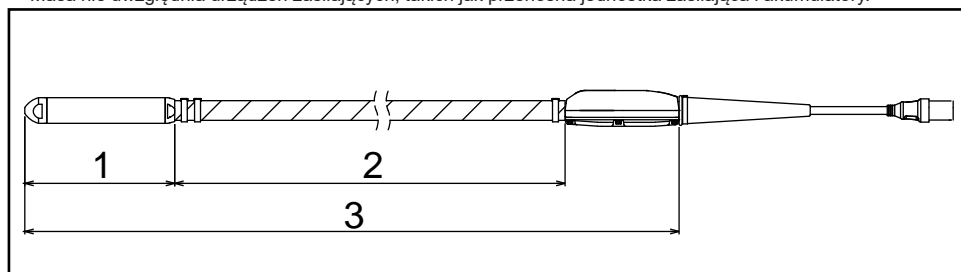
Działanie	Objaw 1	Objaw 2	Przyczyna	Rozwiązanie	
Zagęszczacz nie uruchamia się	Lampka LED na obudowie falownika nie świeci.	Wskaźnik zasilania prązośnej jednostki zasilającej nie świeci.	Przenośna jednostka zasilająca nie jest włączona.	Włączyć przenośną jednostkę zasilającą.	
			Nie zamontowano akumulatora. Lub poziom naładowania akumulatora nie jest wystarczający.	Zamontować akumulator. Albo naładować akumulatory lub wymienić je na naładowane.	
			Przenośna jednostka zasilająca nie działa prawidłowo.	Wymagana jest kontrola i naprawa.	
		Lampka zasilania na prązośnej jednostce zasilającej <b><u>miga na przemiennie na zielono i czerwono.</u></b>	Wskaźnik zasilania na prązośnej jednostce zasilającej <b><u>świeci na zielono.</u></b>	Przenośna jednostka zasilająca wykryła nieprawidłowość.	Wylączyć przenośną jednostkę zasilającą i włączyć ją ponownie.
				Przenośna jednostka zasilająca nie działa prawidłowo.	Wymagana jest kontrola i naprawa.
		Wskaźnik zasilania na prązośnej jednostce zasilającej <b><u>świeci na zielono.</u></b>	Wskaźnik zasilania na prązośnej jednostce zasilającej <b><u>świeci na zielono.</u></b>	Wtyczka zagęszczacza nie została prawidłowo podłączona do gniazda na prązośnej jednostce zasilającej. Albo kabel jest odłączony.	Upewnić się, że wtyczka jest dobrze podłączona do gniazda. W przypadku rozłączenia wymagany jest przegląd i naprawa.
				Płytką falownika na zagęszczaczu działa nieprawidłowo.	Wymagana jest kontrola i naprawa.

Działanie	Objaw 1	Objaw 2	Przyczyna	Rozwiązanie
Zagęszczacz nie uruchamia się	Lampka LED na obudowie falownika nie świeci.	Wskaźnik zasilania na przenośnej jednostce zasilającej <b>miga na zielono.</b>	Niski poziom mocy z akumulatora. Albo nie został prawidłowo zainstalowany.	Sprawdź poziom naładowania akumulatora. Jeśli poziom naładowania akumulatora jest wystarczający, sprawdź sposób jego zamontowania.
			Przenośna jednostka zasilająca lub przewód zasilający są gorące.	Schłodzić przenośną jednostkę zasilającą.
			Wtyczka zagęszczacza nie została prawidłowo podłączona do gniazda na przenośnej jednostce zasilającej. Albo kabel jest odłączony.	Upewnij się, że wtyczka jest dobrze podłączona do gniazda. W przypadku rozłączenia wymagana jest kontrola i naprawa.
	Lampka LED na obudowie falownika <b>świeci na czerwono.</b>		Zagęszczacz został zatrzymany z powodu wykrycia usterki.	Włączyć ponownie przenośną jednostkę zasilającą. Jeśli lampka LED często zapala się na czerwono, wymagana jest kontrola i naprawa.
	Lampka LED na obudowie falownika <b>miga na czerwono.</b>		Została uruchomiona funkcja zapobiegająca przypadkowemu uruchomieniu zagęszczacza.	Przestawić przełącznik roboczy zagęszczacza do pozycji WYŁ., a następnie ponownie przestawić go do pozycji WŁ.

## DANE TECHNICZNE

Model	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Wyjście	250 W		400 W	
Napięcie	36 V			
Prąd	8,7 A		14,0 A	
Częstotliwość	200 Hz			
Długość całkowita	1 945 mm (76-9/16")	3 445 mm (135-5/8")	1 977 mm (77-27/32")	3 477 mm (136-7/8")
Głowica Średnica x długość	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Zewnętrzna część węża Średnica x długość	33 x 1 500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3 000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1 500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3 000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Masa	4,8 kg (10,6 funta)	5,9 kg (13,0 funtów)	5,6 kg (12,4 funta)	6,7 kg (14,8 funta)

\* Masa nie uwzględnia urządzeń zasilających, takich jak przenośna jednostka zasilająca i akumulatory.



► 1. Długość głowicy 2. Długość zewnętrznej części węży 3. Całkowita długość

## CZAS PRACY

Model	W przypadku korzystania z jednostki PDC01 (min.)	W przypadku korzystania z jednostki PDC1200 (min.)
VR001C / VR002C	ok. 100	ok. 300
VR003C / VR004C	ok. 60	ok. 200

\* Czas pracy z użyciem jednostki PDC01 oparty jest na czterech akumulatorach BL 1860B zamontowanych w przenośnej jednostce zasilającej.

\* Czas pracy jest wartością odniesienia, która reprezentuje ciągłą pracę każdego zagęszczacza. Zależy ona od stanu naładowania akumulatora i środowiska użytkowania.

## CAŁKOWITA WARTOŚĆ DRGAŃ

Model	Całkowita wartość drgań (m/s <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Poniżej 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Całkowita wartość drgań to wartość, do pomiaru której wykorzystano przyrząd pomiarowy oparty na normie ISO 5349-1 i która została zmierzona metodą opisaną w normie ISO 5349-2.

## RENDELTETÉS

A szerszám a légbuborékok eltávolítására szolgál a betonból annak kiöntése közben.

## ZAJÁRTALOM

Az A-súlyozott zajszint jellemző értéke az EN60745 szerinti módszerrel meghatározva:

**Modell: VR001C, VR002C**

Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Hangnyomásszint ( $L_{p(A)}$ ): 87,4 dB (A)

Bizonytalanság (K): 3 dB (A)

**Modell: VR003C, VR004C**

Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Hangnyomásszint ( $L_{p(A)}$ ): 86,6 dB (A)

Bizonytalanság (K): 3 dB (A)

**MEGJEGYZÉS:** A nyilatkozatban megadott zajártalomérték(ek)et szabványos vizsgálati módszerrel mérték, és a szerszámok egymás közti összehasonlítására szolgálnak.

**MEGJEGYZÉS:** A nyilatkozatban megadott zajártalomérték(ek) az expozíció mértékének előzetes felmérésére is használhatók.

**⚠VIGYÁZAT:** Viseljen fülvédőt.

**⚠VIGYÁZAT:** A szerszám tényleges használata közben a zajártalom mértéke eltérhet a nyilatkozatban szereplő érték(ek)től, attól függően, hogyan, illetve főleg hogy milyen anyagban használják a szerszámot.

**⚠VIGYÁZAT:** Mindenképpen határozza meg a tényleges használat során várható expozíció becsült mértéke alapján, milyen biztonsági intézkedésekre van szükség a kezelő védelmére (figyelembe véve a munkafolyamat minden fázisát, így nemcsak a tényleges expozíciós időt, hanem többek közt azt is, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és azt is, amikor üresben jár).

## VIBRÁCIÓ

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszege) az EN60745 szerint meghatározva:

**Modell: VR001C, VR002C**

Üzem mód: terhelés nélkül működtetve

Vibráció (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (tömlő)

Vibráció (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (inverterház)

Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Modell: VR003C, VR004C**

Üzem mód: terhelés nélkül működtetve

Vibráció (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (tömlő)

Vibráció (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (inverterház)

Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**MEGJEGYZÉS:** A nyilatkozatban megadott vibrációs értéket szabványos vizsgálati módszerrel mérték, és a szerszámok egymás közti összehasonlítására szolgálnak.

**MEGJEGYZÉS:** A nyilatkozatban megadott vibrációs érték az expozíció mértékének előzetes felmérésére is használható.

**⚠VIGYÁZAT:** A szerszám tényleges használata közben a vibráció mértéke eltérhet a nyilatkozatban szereplő értéktől, attól függően, hogyan, illetve főleg hogy milyen anyagban használják a szerszámot.

**⚠VIGYÁZAT:** Mindenképpen határozza meg a tényleges használat során várható expozíció becsült mértéke alapján, milyen biztonsági intézkedésekre van szükség a kezelő védelmére (figyelembe véve a munkafolyamat minden fázisát, így nemcsak a tényleges expozíciós időt, hanem többek közt azt is, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és azt is, amikor üresben jár).

## EK-megfelelőségi nyilatkozat

**Csak az európai országok számára**

Az EK-megfelelőségi nyilatkozat a jelen használati útmutató A függelékében található.

# ELEKTROMOS SZERSZÁMGÉPEKKEL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

**⚠VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

## Őrizze meg az összes figyelmeztetést és útmutatót a későbbi használat érdekében.

A figyelmeztetésekben az „elektromos szerszámgép” kifejezés az elektromos hálózatról működtetett (vezetékes) vagy az akkumulátoros (vezeték nélküli) elektromos gépet jelenti.

### A munkaterület biztonsága

1. Tartsa tisztán és kellően megvilágítva a munkakörnyezetet. A rendezetlen vagy nem kellően megvilágított környezetben nagyobb a balesetek előfordulásának kockázata.
2. Ne működtesse az elektromos szerszámgépet robbanásveszélyes környezetben, például éghető folyadékok, gázok vagy porok jelenlétében. Az elektromos szerszámgép ugyanis a port vagy a gázokat begyűjtő szikrát hozhat létre.
3. Az elektromos szerszámgép működtetése közben gondoskodjon arról, hogy a közelben ne tartózkodjon senki, különös tekintettel a gyermekekre. A zavaró tényezők miatt elveszítheti a berendezés fölötti irányítást.

### Elektromos biztonság

4. Az elektromos szerszámgép hálózati csatlakozódugójának az aljzathoz megfelelőnek kell lenniük. Soha ne módosítsa a csatlakozódugót semmilyen módon. A földelt (testelt) elektromos szerszámgépekhez semmilyen csatlakozóadaptert ne használjon. A gyári, módosítás nélküli csatlakozódugók és a hozzájuk illő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
5. Kerülje a testének földelt vagy testelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését. Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste földelvé van.
6. Ne tegye ki az elektromos szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek. Az elektromos szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.
7. Ne rongálja meg a vezetéket. Az elektromos szerszámgépet ne húzza a vezetéknél fogva, a csatlakozódugót pedig ne a vezetéknél fogva húzza ki az aljzathoz. A vezetéket tartsa távol a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés veszélyét.

8. Ha az elektromos szerszámgépet kültéren üzemelteti, használjon kültéri használatra alkalmas hosszabbítót. A kültéri használatra alkalmas vezetékek használata csökkenti az áramütés veszélyét.
9. Ha elkerülhetetlen az elektromos szerszámgép nedves helyen történő üzemeltetése, a tápellátást hibaáram-védőkapcsolóval (Fi-relé) védett hálózatról biztosítsa. A Fi-relé használata csökkenti az áramütés veszélyét.

### Személyi biztonság

10. Legyen körültekintő, és figyeljen oda arra, amit csinál, amikor elektromos szerszámgéppel dolgozik. Ne használjon elektromos szerszámgépet fáradtan, illetve kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt. Az elektromos szerszámgép használata közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést okozhat.
11. Használjon egyéni védőeszközt. Mindig viseljen védőszemüveget. A megfelelő körülmények között használt védőeszközök, mint például a porvédő maszk, a csúszásgátló munkavédelmi lábbeli, a védősisak vagy a hallásvédő eszköz, csökkentik a személyi sérülések kockázatát.
12. Akadályozza meg, hogy a gép véletlenül elindulhasson. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt csatlakoztatná az áramforrást és/vagy az akkumulátort, illetve felvenné vagy hordozná a szerszámot. Ha az elektromos szerszámgépet úgy szállítja, hogy az ujjá a kapcsolón van, illetve olyan elektromos szerszámgépet helyez áram alá, amely bekapcsolt állapotban van, balesetet okozhat.
13. Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításhoz használt kulcsot vagy a csavarkulcsot. Az elektromos szerszámgép forgó részéhez rögzített csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
14. Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetben is meg tudja őrizni az uralmát az elektromos szerszámgép felett.
15. Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl laza ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
16. Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak és megfelelően használhatók. Porgyűjtő használatával csökkentheti a por által okozott veszélyeket.



## Az elektromos szerszámgép használata és karbantartása

17. Ne terhelje túl az elektromos szerszámgépet. Munkájához az ahhoz meghatározott elektromos szerszámgépet használja. A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
18. Ne használja az elektromos szerszámgépet, ha hibás a kapcsolója. Ha az elektromos szerszámgép kapcsolója nem működik, a gépet veszélyes használni, ezért meg kell javíttatni.
19. Húzza ki a csatlakozót az aljzatból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt az elektromos szerszámgépen beállításokat végezne, kicserélné cserélhető szerszámokat, vagy tárolás céljából eltenné azt. Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszámgép véletlenszerű elindulását.
20. A tárolás során az elektromos szerszámgépet tartsa távol a gyerekektől, és ne engedje, hogy olyan személy üzemeltesse, aki az elektromos szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismeri. Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
21. Tartsa karban az elektromos szerszámgépeket. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek megfelelő beállítását, hogy nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszámgép működésére. Az elektromos szerszámgép használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek okoznak.
22. A vágószerszámok mindig legyenek tiszták és élesek. A gondosan karbantartott, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszám kisebb valószínűséggel szorul be, és könnyebben irányítható.
23. Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, szerszámszárakat stb. ezen utasításoknak megfelelően használja, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát. Az elektromos szerszámgép rendeltetészerű használatától eltérő alkalmazása veszélyes helyzeteket teremthet.

## Akkumulátoros szerszámgépek használata és karbantartása

24. Csak a gyártó által megadott típusú töltővel töltsen fel az akkumulátort. Egy bizonyos típusú akkumulátoregységhez lehet, hogy alkalmas egy adott töltő, de ha egy másik típusú akkumulátoregység használja, akkor tűzveszélyes lehet.
25. Az elektromos szerszámgépeket csak a hozzájuk tervezett akkumulátoregységgel használja. Ezekről eltérő akkumulátoregység használata sérülést és tüzet okozhat.
26. Amikor az akkumulátor nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, például gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fémtárgyaktól, amelyek rövidre zárhatják az akkumulátoregység érintkezőit. Az akkumulátor érintkezőinek rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
27. Nem megfelelő körülmények között az akkumulátorból folyadék távozhat; kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha véletlenül érintkezésbe kerül a folyadékkal, öblítse le vízzel. Ha folyadék kerül a szembe, öblítse ki, és forduljon orvoshoz. Az akkumulátorból kifolyó folyadék irritációt vagy égési sérüléseket okozhat.

## Szervizelés

28. Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámgépét. Ez garantálja az elektromos szerszámgép biztonságának megőrzését.
29. Tartsa be a tartozékok kenésére és cseréjére vonatkozó utasításokat.
30. A fogantyúkat mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.

## TERMÉKBIZTONSÁGRA VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK

1. Ez a termék beton tömörítésére szolgáló vibrátor. Ne használja a vibrátort más célra.
2. A termék használata előtt feltétlenül olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót, és értse meg a benne foglaltakat, hogy a terméket biztonságosan és hatékonyan tudja működtetni. A gép nem megfelelő használata sérülést vagy a gép meghibásodását eredményezheti. Őrizze meg ezt az útmutatót későbbi használat céljából.
3. Ezt a terméket a Makita „PDC01” vagy „PDC1200” hordozható tápegységhez csatlakoztatva kell használni. Olvassa el a hordozható tápegység és az akkumulátortöltő használati utasításait is.
4. Soha ne használja ezt a terméket más tápegységhez csatlakoztatva. Ez az áramkörti kártya károsodását vagy a motor leégését eredményezheti. A károsodás vagy a motor leégése tönkretelheti a szigetelést és áramütést okozhat.
5. Kizárólag a Makita által a hordozható tápegységhez meghatározott akkumulátort használja. Ne használjon továbbá olyan akkumulátorokat, amelyeket módosítottak (beleértve azokat az akkumulátorokat, amelyeket szétszereltek és kicserélték a cellákat vagy más belső alkatrészeket).
6. Kizárólag a mellékelt töltővel töltsen az akkumulátort.
7. A kézikönyvben szereplő „akkumulátorkazetta” kifejezés a továbbiakban „akkumulátor”.

8. A biztonságos működés érdekében megfelelően végezze a termék kezelését és karbantartását.
9. Ha kölcsönadja ezt a terméket egy másik személynek, ügyeljen arra, hogy átadja a kézikönyvet is, és ismertesse részletesen a termék biztonságos és megfelelő használatát.
10. A jelen dokumentumban szereplő műszaki adatok a módosítások miatt előzetes értesítés nélkül változhatnak.
11. Ez a termék megfelel az alábbi EMC-szabványoknak: EN61000-6-2 / EN61000-6-4.  
Ez a termék nem felel meg az alábbi EMC-szabványoknak: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Ha ezt a terméket más elektronikus eszközök közelében használja, az rádiófrekvenciás zavarokat okozhat.  
Ebben az esetben lehetséges, hogy a termék használóinak megfelelő intézkedéseket kell tenniük.

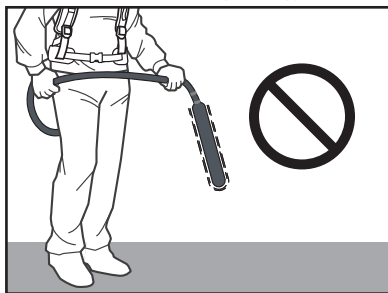
## A betonvibrátorra vonatkozó biztonsági figyelmeztetések

1. A betonvibrátor használata előtt vegyen fel védősisakot, rezsgésgátló kesztyűt, munkavédelmi lábbelit, hallásvédő eszközt, arcvédőt (védőszemüveget és maszkot), valamint biztonsági hevedert.
7. A betonvibrátort használó vállalkozónak be kell osztania a munkaidőt, és mindent el kell követnie annak érdekében, hogy megelőzze a vibrációból eredő egészségkárosodást.



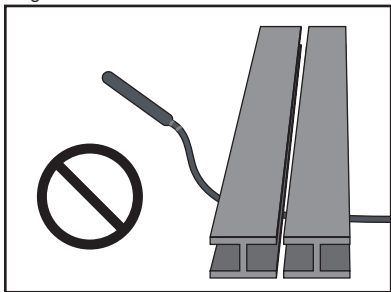
A vibrátor rezgési erősségére vonatkozó részleteket lásd a „VIBRÁCIÓ TELJES ÉRTÉKE” című részben.  
Tartsa be annak az országnak a vonatkozó jogi előírásait és irányelveit, ahol a vibrátort használják.

2. Munka közben viseljen hosszú ujjú és hosszú szárú munkaruuhát, és minimalizálja a bőrkítettséget, hogy elkerülje a fröcskölő beton bőrre tapadása által okozott bőrkárosodást.
3. Ha a betonvibrátort a lábak közelében vagy olyan helyeken használja, amelyek nem túl mélyek, a beton szétfroccsenhet. Használjon arcvédőt (védőszemüveget és maszkot) a szem és a száj védelme érdekében. Viseljen hallásvédő eszközt, ha zajos helyen dolgozik.
8. Ha ideiglenesen leállítja a munkát, a terméket biztonságos helyen tárolja. Ha a termék egy folyosón van elhelyezve, beleakadhat a lábába, és eleshet vagy megsérülhet. Ha bármilyen rendellenesség vagy üzemzavar lép fel, azonnal kapcsolja ki az összes tápegységet, hagyja abba a termék használatát, és vegye le a hordozható tápegységet. Ellenőrzés és javítás céljából forduljon a Makita helyi hivatalos szervizközpontjához.
9. A termék fejezségének hűtése a készre kevert betonba való behelyezéssel történik. Ezért ne használja a betonon kívül (azaz a levegőben). Ellenkező esetben lehetséges, hogy a motor leég.



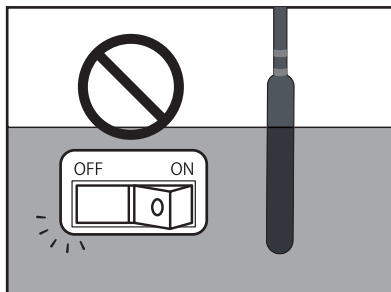
4. Gondoskodjon a járópalló elhelyezéséről, ha olyan helyen dolgozik, ahol nehéz megállni, például betonacél hálón.
5. Mivel ez a termék hosszú tengellyel rendelkezik, fennáll a megbotlás vagy a rossz lépés miatti sérülés veszélye, ha a tengely munka vagy mozgás közben beleakad a betonacélba, vagy ha korlátozott a mozgás a tengelyre helyezett tárgy miatt. Továbbá, ha a terméket olyan területen hagyják a munka felfüggesztésekor, ahol emberek járnak, a termék beleakadhat valakinek a lábába, és az illető eleshet vagy megsérülhet. Óvatosan járjon el a tengelyek és kábelek kezelésekor.
6. A betonvibrátor hosszú ideig történő használata vagy természetellenes testtartással történő működtetése megterhelheti a testet. A fáradtság és a sérülések elkerülése érdekében tartson megfelelő szüneteket. Továbbá, ha a termék használata közben fájdalmat vagy zsidbadást érez a kezében, karjában, vállában vagy hátában, azonnal hagyja abba a termék használatát, és kérjen megfelelő kezelést.
10. Ne működtesse a fejezséget a levegőben. Levegőben történő működtetés esetén a vibrátor néhány perc alatt eléri a 100 °C-os (212 °F) vagy magasabb hőmérsékletet, és a berendezés megérintésekor égési sérülést szenvedhet.
11. A fejezség működés közben felforrósodik. Használat után vigyázzon, hogy ne érjen hozzá. Fennáll az égés veszélye.

12. Ne helyezzen vagy ejtsen nehéz tárgyakat a kábelre vagy a tengelyre. Ez károsíthatja a kábelt, és meghibásodást okozhat.

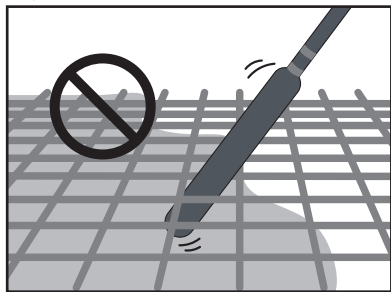


13. Ne lengesse a fejegységet a tengelynél vagy a kábelnél fogva. Ez a közelben lévő tárgyak sérülését vagy károsodását okozhatja.
14. A hálózati kapcsolót csak akkor szabad be-/kikapcsolni, ha a fejegység nincs a betonba helyezve.

Ha az áramellátás kikapcsolja, miközben a vibrátor a betonban van, előfordulhat, hogy nem tudja eltávolítani a fejegységet. Ha erőlteti a kihúzását, az sérülést okozhat.



15. Ne kapcsolja be a vibrátort, ha nem tartja kézben, vagy ha le van fektetve a talajra. A fejegység irányíthatatlanná válhat, és balesetet okozhat.
16. Ne feszegetse vagy csavarja a vibrátort a betonacél vagy a zsaluzat között a fejegységnél fogva. Ellenkező esetben a fejegység elkophat, és a motor leéghet.



17. A hordozható tápegységhez csatlakoztatott vibrátor használatakor ügyeljen arra, hogy egyedül dolgozzon. A kétszemélyes működtetés, amikor az egyik személy a vibrátort, a másik pedig a hordozható tápegységet tartja, balesetet vagy sérülést okozhat.
18. A termék mozgásakor vagy tárolásakor ügyeljen arra, hogy a hordozható tápegység kikapcsolt állapotban legyen. Ha a készülék bekapcsolva marad, váratlanul beindulhat, ami balesetet vagy sérülést okozhat.
19. A termék fejegységét nem szabad kemény felületen, például megszilárdult betonon vagy acéllemezen működtetni. Előfordulhat, hogy a csapágyak leégnek, és a rotor eltörik.
20. Betonozás vagy mozgítás közben ne húzza vagy akassza fel a kábelt semmire, különben a csatlakozódugó meglazulhat, ami kábelszakadást vagy az áramköri kártya meghibásodását okozhatja.
21. Az inverterház precíz elektronikus eszközöket tartalmaz. Ne ejtse le, ne dobja el, ne lépjen rá, és ne tegye ki erős ütéseknél.
22. A csatlakozó behelyezésekor vagy eltávolításakor ügyeljen arra, hogy a hordozható tápegységet kikapcsolja. Ha a csatlakozót bedugják vagy kihúzzák, miközben a készülék bekapcsolt állapotban van, az meghibásodást okozhat.
23. A rossz érintkezés elkerülése érdekében tisztítsa le a szennyeződésekkel és a rozsdát a csatlakozódugó érintkezőiről, mielőtt biztonságosan behelyezné azokat a hordozható tápegység foglalatába. A csatlakozódugó rossz érintkezése az egyik fő oka a meghibásodásoknak, például a motor leégésének és az áramköri kártya sérülésének.
24. A termékhez csatlakoztatható hordozható tápegység lítium-ion akkumulátort használ. Az akkumulátort ne tegye ki erős ütésnek, ne fröcsköljön rá vizet, és ne tegye hőforrás közelébe. Ellenkező esetben meghibásodást, áramütést vagy tüzet okozhat.
25. Ha rendellenességet tapasztal, azonnal állítsa le a működést. Ellenkező esetben a termék tüzet, áramütést vagy sérülést okozhat.
26. Ne használja a terméket gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. Ellenkező esetben gyulladást vagy robbanást okozhat.
27. Ne próbálja meg szétszerelni vagy módosítani a terméket. Ellenkező esetben áramütést, túlmelegedést, repedést vagy tüzet okozhat.
28. Ne használja a vibrátort esős időben.
29. Ne mossa le a vibrátort vízzel.

# Fontos biztonsági tudnivalók a hordozható tápegységre vonatkozóan

1. A hordozható tápegység használata előtt olvassa el az (1) akkumulátortöltőt, (2) az akkumulátoron és (3) a hordozható tápegységen található összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne vegye fel vagy cipelje ezt a hordozható tápegységet úgy, hogy csak a vezetéket fogja. Ne húzza meg a vezetéket, miközben viseli vagy használja ezt a hordozható tápegységet.
3. A hordozható tápegység viselése vagy levétele előtt húzza ki a csatlakozót a vibrátorból.
4. Amikor magára hagyja a vibrátort, győződjön meg arról, hogy a csatlakozót eltávolította a vibrátorból, vagy eltávolította a hordozható tápegységet a testéről.
5. Ügyeljen arra, hogy működés közben ne botoljon meg a vezetékben.
6. Ne használja ezt a hordozható tápegységet instabil felületen vagy instabil magas helyeken.
7. Működés közben a kábelt tartsa távol az akadályoktól. Az akadályokban megakadt vezeték súlyos sérülést okozhat.
8. Ne csatlakoztassa az adaptereket a töltőhöz.
9. Használat előtt ellenőrizze a hordozható tápegységet, beleértve a kábeleket és a hevedert is. Ha megsérültek, javíttassa meg a Makita helyi hivatalos szervizközpontjával.
10. Amikor a vezetéket a vezetékertartóhoz rögzíti, ügyeljen arra, hogy lassan és biztonságosan rögzítse.
11. Mielőtt elvégezné a vibrátor ellenőrzését vagy karbantartását, mindig győződjön meg arról, hogy a vibrátor ki van kapcsolva, és a csatlakozóaljzat ki van húzva.
12. A hordozható tápegység viselésekor ne vegyen fel semmi olyat, például biztonsági hevedert vagy vállszíjat, ami zavarhatja a hordozható tápegység vészhelyzeti leválasztás funkcióját.
13. Ne használja ezt a hordozható tápegységet, ha akkumulátoros hűthető kabátot vagy akkumulátoros fűthető kabátot visel.
14. Ne tegye ki a hordozható tápegységet szikráknak.
15. Ha a hordozható tápegységet úgy használja, hogy nem magán viseli, győződjön meg arról, hogy a hordozható tápegységet lefedette.
16. Ne szedje szét, ne javítsa és ne módosítsa a hordozható tápegységet.
17. Vigyázzon, hogy a heveder vagy az öv ne akadjon össze a vibrátorral.

## [ PDC01 ]

1. Ne használjon több hordozható tápegységet úgy, hogy azokat egymáshoz csatlakoztatja.
2. Ne csatlakoztassa az adaptereket a hordozható tápegység akkumulátorcsatlakozásaihoz.
3. Ezt a hordozható tápegységet kizárólag 18 V-os akkumulátorokkal való használatra tervezték. Csak 18 V-os akkumulátorokat használjon.
4. Ne engedje, hogy víz jusson a burkolat alá.

## [ PDC1200 ]

1. Amikor a hordozható tápegységet az akkumulátorállvány segítségével függőleges helyzetbe állítja, ügyeljen arra, hogy a hordozható tápegységet sík felületre helyezze.
2. Csak a hordozható tápegységhez tartozó töltőt használja. Ne használjon más töltőket.
3. Ne szállítsa a hordozható tápegységet úgy, hogy az akkumulátorállványt vagy a szélességállító övet fogja.
4. Ne tegyen vagy rögzítsen semmit az akkumulátor és az akkumulátorállvány közé.
5. Ne akasszon semmit az akkumulátorállványra.

# Fontos biztonsági tudnivalók az akkumulátortöltőre vonatkozóan

1. Az akkumulátortöltő használata előtt olvassa el az (1) akkumulátortöltőt, (2) az akkumulátoron és (3) a hordozható tápegységen található összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. A nem újratölthető akkumulátorok nem tölthetők ezzel az akkumulátortöltővel.
3. Olyan áramforrást használjon, amelynek feszültsége megfelel a töltő adattábláján megadott feszültségnek.
4. Ne töltsen az akkumulátort gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.
5. Ne tegye ki a töltőt esőnek vagy hónak.
6. Soha ne szállítsa a töltőt a vezetékénél fogva, és ne úgy húzza ki a csatlakozóaljzatból, hogy a vezetékénél fogva kirántja.
7. Töltés után vagy bármilyen karbantartási vagy tisztítási művelet előtt csatlakoztassa le a töltőt az áramforrásról. A töltő lecsatlakoztatásakor a csatlakozódugót húzza, ne a kábelt.
8. Győződjön meg arról, hogy a kábel úgy van elhelyezve, hogy ne lehessen rálépni, megbotlani benne, és hogy egyéb más módon sem tud megsérülni, vagy megfeszülni.

**⚠ FIGYELEM! A sérülésveszély csökkentése érdekében kizárólag Makita típusú újratölthető akkumulátorokat töltsön. Más típusú akkumulátorok felrobbanhatnak, ami személyi sérülést és kárt okozhat.**

9. Ne használja a töltőt sérült kábellel vagy csatlakozódugóval. Ha a vezeték vagy a csatlakozódugó sérült, a veszély elkerülése érdekében kérje a Makita hivatalos szervizközpontját, hogy cserélje ki.
10. Ne működtesse vagy szerelje szét a töltőt, ha azt erős ütés érte, leejtették, vagy bármilyen más módon megsérült; vigye szakképzett szerelőhöz. A helytelen használat vagy összeszerelés áramütéssel vagy tűzveszéllyel járhat.
11. Az akkumulátorok töltését beltérben, 10 °C (50 °F) és 40 °C (104 °F) közötti környezeti hőmérséklet mellett végezze. Ne töltsé az akkumulátort, ha a helyiség hőmérséklete 10 °C (50 °F) alatt vagy 40 °C (104 °F) fölött van. Hidegben előfordulhat, hogy a töltés nem indul el.
12. Ne próbálkozzon feszültségnövelő transzformátor, aggregátor vagy DC csatlakozóaljzat használatával.
13. A töltő furatai hűtőnyílások, amelyeket nem szabad elzárni. Az elégtelen hűtés hatással van a töltési időre. A hűtőnyílások időszakos ellenőrzése ajánlott.

## Fontos biztonsági tudnivalók az akkumulátorra vonatkozóan

1. Az akkumulátor használata előtt olvassa el az (1) akkumulátortöltőt, (2) az akkumulátoron és (3) a hordozható tápegységen található összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne szerelje szét és ne módosítsa az akkumulátort. Ez tüzet, túlmelegedést, vagy robbanást okozhat.
3. Ha az akkumulátor üzemideje jelentősen lerövidült, azonnal hagyja abba a készülék használatát. Ilyen esetben túlmelegedés, esetleges égési sérülések és akár robbanás veszélye is fennállhat.
4. Nehéz körülmények között, például magas hőmérséklet esetén az akkumulátorból folyadék szivároghat. Ne érjen óvatlanul a kiszivárgott folyadékhoz. Irritációt vagy égést okozhat. Abban a valószínű esetben, ha az akkumulátorfolyadék a szemébe vagy a bőrére kerül, azonnal öblítse le tiszta vízzel, például csapvízzel, majd forduljon orvoshoz.
5. Ne zárja rövidre az akkumulátort:
  - (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
  - (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal (pl. szegekkel, érmékkel stb.) együtt.
  - (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.  
Az akkumulátor rövidzárlata nagymértékű elektromos töltésáramlást, túlmelegedést, égéseket és meghibásodást okozhat.
6. Ne tegye az akkumulátort elektromosan vezető anyagba, például vízbe, és ne tegyen elektromosan vezető anyagot, például vizet az akkumulátor belsejébe. Ez rövidzárlatot okozhat, ami túlmelegedést, tüzet, repedést vagy robbanást eredményezhet.
7. Ne töltsé, tárolja vagy használja a vibrátort, a hordozható tápegységet és az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 °C-ot (122 °F).
8. Ne dobja tűzbe az akkumulátort még akkor sem, ha súlyosan károsodott vagy teljesen elhasználódott. A tűz hatására az akkumulátor felrobbanhat.
9. Az akkumulátort ne üsse át szöggel, ne zúzza össze, ne dobja el, ne ejtse le és ne üsse hozzá kemény tárgyakhoz. Ezek tüzet, túlmelegedést, vagy robbanást okozhatnak.
10. Ne használjon leejtett vagy bármilyen módon sérült akkumulátort.
11. A lítium-ion akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó jogszabályok előírásai vonatkoznak. Kereskedelmi célú, pl. harmadik felek, illetve szállítmányozók által történő szállítás esetén be kell tartani a csomagolásra és címkézésre vonatkozó speciális előírásoka. A szállítandó tétel előkészítésekor konzultálni kell egy veszélyes anyagok kezelésére szakosodott szakértővel. Kérjük, tartsa be az ennél esetlegesen szigorúbb nemzeti szabályozásokat. Ragassza le vagy fedje le a szabadon lévő érintkezőket, és úgy csomagolja be az akkumulátort, hogy az ne mozdulhasson el a csomagolásban.
12. Az akkumulátor ártalmatlanításakor vegye ki azt a hordozható tápegységéből, és biztonságos helyen ártalmatlanítsa. Az akkumulátor ártalmatlanítása során tartsa be a helyi jogszabályokat.
13. Az akkumulátort csak a Makita által meghatározott termékekkel használja. Az akkumulátort nem megfelelő termékekbe történő beszerelése tüzet, túlmelegedést, robbanást vagy elektrolitszivárgását eredményezhet.
14. Ha a vibrátort hosszabb ideig nem használja, az akkumulátort ki kell venni a hordozható tápegységéből.
15. Tárolja az akkumulátort gyermekektől elzárt helyen.
16. Használat közben és után az akkumulátor felmelegedhet, ami égési sérüléseket vagy alacsony hőmérsékletű égési sérüléseket okozhat. Figyelmesen járjon el a forró akkumulátorok kezelésekor.
17. Ne érintse meg az akkumulátor érintkezőit közvetlenül a használat után, mert elég forró lehet ahhoz, hogy égési sérüléseket okozzon.
18. Ne engedje, hogy forgács, por vagy szennyeződés kerüljön az akkumulátor érintkezőire, furataiba és hornyaiába. Ez a vibrátor vagy az akkumulátor gyenge teljesítményéhez vagy meghibásodásához vezethet.
19. Ne érintse meg a töltés alatt álló akkumulátor érintkezőit fémmel vagy más tárgyakkal.
20. Ne használja az akkumulátort nagyfeszültségű elektromos vezetékek közelében. Ez a vibrátor vagy az akkumulátor hibás működéséhez vagy meghibásodásához vezethet.

21. Ha az akkumulátor hőmérséklete magas (40 °C [104 °F] vagy magasabb), például a tűző nap alatt végzett munka után, akkor előfordulhat, hogy a töltés átmenetileg nem lehetséges. A jelenség oka az akkumulátor védelmi funkciója, és nem utal meghibásodásra. Töltés előtt hagyjon időt az akkumulátornak lehűlni.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

**▲ FIGYELEM! Csak eredeti Makita akkumulátorokat használjon.**

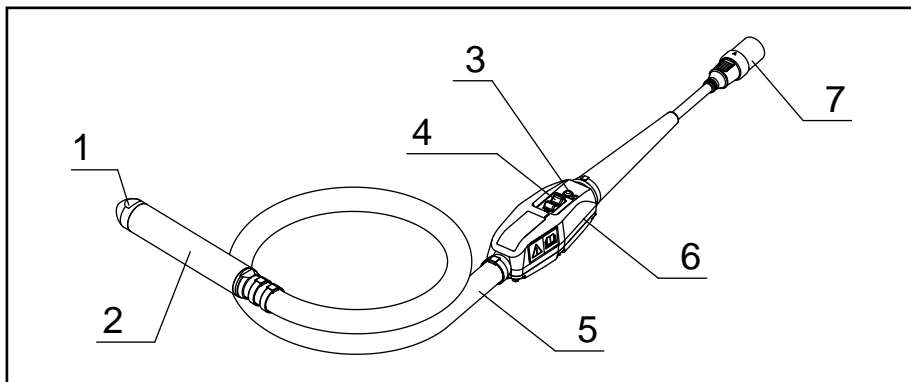
A nem eredeti Makita akkumulátorok vagy módosított akkumulátorok használata az akkumulátorok felrobbanásához vezethet, ami tüzet, személyi sérülést és kárt okozhat. A Makita termékekre vonatkozó Makita garancia is érvényét veszti.

## Tippek a maximális akkumulátor-élettartam eléréséhez

1. Töltse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne. Mindig kapcsolja ki a szerszámot, és töltsen fel az akkumulátort, amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. Soha ne kezdjen újból feltölteni egy már teljesen feltöltött akkumulátort. A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltsen 10 °C és 40 °C (50 °F és 104 °F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.
4. Ha nem használja az akkumulátort, vegye ki azt a hordozható tápegységből vagy a töltőből.
5. Töltse fel az akkumulátort, ha hosszabb ideig (több mint hat hónapig) nem használja.

## A BETONVIBRÁTOR RÉSZEINEK MEGNEVEZÉSE

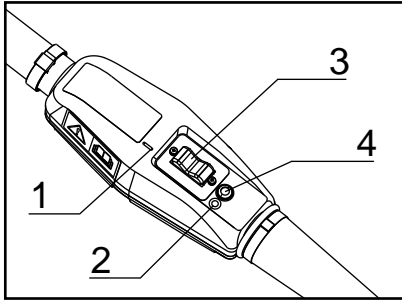
**▲ FIGYELEM! Ez a termék a Makita „PDC01” és „PDC1200” hordozható tápegységekhez készült. Ne használjon más akkumulátorral működő készülékeket. Ellenkező esetben áramütést, túlmelegedést, repedést vagy tüzet okozhat.**



1	Vibrátorfej-zárókupak	5	Tengely
2	Fejegység	6	Inverterház
3	LED lámpa	7	Csatlakozó (dugó)
4	Kapcsoló	-	-

# ÜZEMELTETÉS

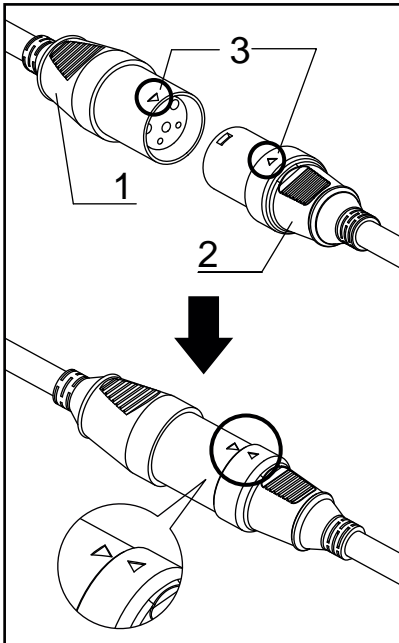
1. Győződjön meg róla, hogy a vibrátor kapcsolója KI van kapcsolva.



- 1. „I” jelzés 2. „O” jelzés  
3. Kapcsoló 4. LED lámpa

**MEGJEGYZÉS:** A „O” jelzés a KI, az „I” jelzés pedig a BE állapotot jelenti.

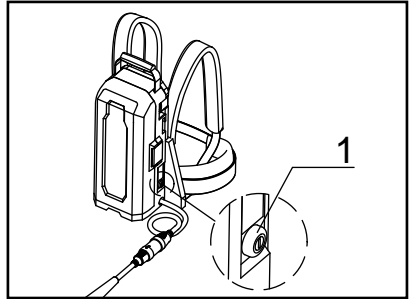
2. Igazítsa a vibrátor csatlakozódugóján lévő nyilat a hordozható tápegység foglatához, és dugja be teljesen.



- 1. Foglat 2. Csatlakozódugó 3. Nyíl jelzés

3. A bekapcsoláshoz nyomja meg a hordozható tápegység bekapcsológombját. A tápellátás lámpája zöld színnel világít. A vibrátoron lévő LED lámpa is zöld színnel világít.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a LED lámpa pirosan villog, a hibás indítást megakadályozó funkció aktiválódott. A kapcsoló KI állásba kapcsolása törli a hibás indítást megakadályozó funkciót, és a vibrátor LED lámpája zöld színnel világít.



- 1. Bekapcsológomb

4. Tartsa a vibrátor tengelyét úgy, hogy a fejegység a levegőben lógjon.
5. Ha készen áll, a vibrátor elindításához állítsa a kapcsolót BE állásba.

**MEGJEGYZÉS:** Ott fogja a vibrátor tengelyét, ahol a kezén a legkevésbé érezni a rezgést.

6. Helyezze a vibrátort merőlegesen a betonba a tömörítés hatósugarának tartományán belül.

**MEGJEGYZÉS:** A vibrátor tömörítési hatósugarának tartománya egy olyan terület, amelynek átmérője körülbelül 10-szerese a vibráló rész átmérőjének.

7. A vibrátort akkor kell áthelyezni, ha a beton nem ülepedik tovább, valamint a habarcs egyenletesen őrlik a felületen, és fényes felületet képez.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a vibrátort hosszú ideig egy ponton tartja, az az aggregátumok kiválását okozhatja.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a betonozás során kiválás történik, töltsse fel egyenletesen a durva aggregátumot, és helyezzen le újra a betont.

**MEGJEGYZÉS:** Javasoljuk, hogy a kapcsolót állítsa KI állásba, amíg a vibrátor nincs a betonba helyezve. Ez segít meghosszabbítani a vibrátor használati idejét/élettartamát.

8. Amikor kihúzza a vibrátort, lassan húzza ki, hogy ne maradjanak lyukak a betonban.
9. Az öntés befejezése után a vibrátor leállításához állítsa a vibrátor kapcsolóját KI állásba.
10. Nyomja meg és tartsa lenyomva a hordozható tápegység bekapcsológombját a tápkimenet leállításához.

A bekapcsolást jelző fény kialszik.



11. Távolítsa el a hordozható tápegységet a vibrátorral összekötő csatlakozót.

**MEGJEGYZÉS:** A csatlakozó eltávolításakor a csatlakozóaljzatot és a csatlakozódugót fogja meg, és ne magát a tápkábelt húzza.

## AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

**▲ FIGYELEM!** Az akkumulátor töltése előtt feltétlenül olvassa el a hordozható tápegység és az akkumulátortöltő használati utasítását.

- A töltéshez olvassa el a hordozható tápegység vagy az akkumulátortöltő használati utasítását.

## HASZNÁLAT UTÁNI TISZTÍTÁS

- Használat után a vibrátort alaposan meg kell tisztítani, a tengelyeket és a kábeleket pedig fel kell tekerni.
1. Távolítsa el a betont a fejegységről, a tengelyről, az inverterháizról és a kábelekről, mielőtt megszilárdulna.
  2. Ne mossa le vízzel az inverterházat. A rápatadt szennyeződések nedves törlőruhával törölje le. Törléskor törölje le száraz törlőruhával is, hogy eltávolítsa a maradék nedvességet.
  3. Ha szennyeződés vagy rozsda található a csatlakozódugó vagy a csatlakozóaljzat érintkezőin, tisztítsa meg azokat. A csatlakozó rossz érintkezése meghibásodást okozhat.
  4. A hordozható tápegység szállítása előtt húzza ki a hordozható tápegység foglalatát és a vibrátor csatlakozódugóját.
  5. A készülék szállításakor a vibrátort és a hordozható tápegység fogantyúját fogja. Ne emelje fel és ne húzza sem a vibrátornál, sem a hordozható tápegységnél fogva. Ez a vibrátor önkremenetelét vagy a tápkábel elszakadását okozhatja.
  6. Ha a hordozható tápegységet szállítja, mindenképpen kapcsolja ki azt a mozgatás előtt. Nyomja meg és tartsa lenyomva a bekapcsológombot a készülék kikapcsolásához.

## ELLENŐRZÉS

- Mielőtt a vibrátort a munkaterületre viszi, valamint használat után ellenőrizze a következőket.
- Ez nagyban segít megelőzni a működés közbeni problémákat.

1. Van-e kopás, repedés vagy laza alkatrész a vibrátoron?
2. Van-e kopás, sérülés vagy karcolás a tengelyen?
3. Van-e kopás vagy repedés a kábel burkolatán?
4. Van-e bármilyen deformáció az inverterházon, illetve vannak-e laza csavarok, vagy sérülések az inverter bármely részén, például a kapcsoló vagy a LED lámpa burkolatán?
5. Van-e valamilyen szennyeződés vagy rozsda a csatlakozódugó vagy a csatlakozóaljzat érintkezőin?
6. A szigetelési ellenállás értéke megfelelő? (DC 500 V, 10 MΩ vagy nagyobb)
  - (1) Mérőműszerként használjon 500 V-os szigetelési ellenállásmérő készüléket.
  - (2) A mérést a csatlakozódugó érintkezői és az inverterház között végezze.

**MEGJEGYZÉS:** Ne a három csatlakozó között végezze a mérést. Azzal károsíthatja az inverter áramkörti kártyáját.

7. Vannak-e repedések, horpadások vagy egyéb sérülések a hordozható tápegységen?
8. Teljesen fel van töltve az akkumulátor?
9. El lehet indítani a vibrátort a levegőben tartva, ha a vibrátort a hordozható tápegységhez csatlakoztatja? Ilyenkor az inverterházon lévő LED lámpa zöld színnel világít?
10. Hallható-e rendellenes zaj a vibrátor felől? A vibrátor működése közben normál üzemi hang hallható? (Normális, ha állandó és folyamatos hang hallható.)



# A KOPÓALKATRÉSZEK CSEREPERIÓDUSA

- A kopóalkatrészeket az alábbi táblázat szerint kell rendszeresen cserélni.

Kopóalkatrész	Csereperiódus (szemrevételezéssel és hang alapján történő ellenőrzés)	Csere gyakorisága (óra)
Fejegység	Kopás mértékének ellenőrzése (szemrevételezés)	300–500
Vibrátorfej-zárókupak		
Csapágy	A működés közbeni zaj ellenőrzése (hallás alapján)	400–500
Tengely	A kopás mértékének vagy a karcolásoknak az ellenőrzése (szemrevételezés)	Kopás vagy karcolások megjelenése esetén

- A kopóalkatrészek fenti csereideje csak tájékoztató jellegű. Mivel ez a használat függvénye, javasoljuk, hogy a kopóalkatrészeket a fentieknél korábban cserélje ki.

## LED LÁMPA

- Az inverter állapotát a LED lámpa világítása vagy villogása alapján ellenőrizheti.
- Ha villog, a védelmi funkció aktiválódott, és a teljesítmény-leadás leáll. A működés újraindítása előtt állítsa le a működést, és szüntesse meg a rendellenesség okát.

LED lámpa állapota	Az inverter állapota
1. Folyamatosan világító zöld fény	Normál állapot. A vibrátor használható.
2. Villogó zöld fény	A vibrátor túlterhelődött. A vibrátor használható, de a rezgési frekvencia csökkentésre került a túlterhelés miatti meghibásodás elkerülése érdekében. A vibrátor visszatér a normál állapotba, amikor a túlterhelési állapot megszűnik.
3. Villogó piros fény	Ebben az állapotban a hibás indítást megakadályozó funkció aktiválódott. Ez a funkció megakadályozza, hogy a vibrátor váratlanul beinduljon, ha a készülék áramellátását bekapcsolják, miközben a vibrátor kapcsolója a BE állásban van. A kapcsoló KI állásba kapcsolásával a vibrátor visszaáll a normál állapotba.
4. Folyamatosan világító piros fény	Rendellenesség észlelésekor az inverter kimenete leáll. Amikor a piros lámpa kigyullad, ellenőrizze a következőket. <ul style="list-style-type: none"><li>• Ellenőrizze az akkumulátor hátralévő töltöttségét.</li><li>• Ellenőrizze, hogy van-e valamilyen ellenállás vagy túlzott terhelés a betonacélok stb. miatt.</li></ul> Ha nem talál problémát, állítsa a kapcsolót KI állásba, hogy visszatérjen a normál állapotba (folyamatos zöld fény). Ha a piros lámpa ismétlenül kigyullad, valószínűleg meghibásodás történt. Ellenőrzés és javítás szükséges.
5. Nem világít semmilyen fény	Mivel probléma van az áramellátással, a vibrátor leállt. Lehet, hogy az akkumulátor lemerült, az akkumulátor helytelenül lett behelyezve, vagy az akkumulátor hibás. Ellenőrizze a tápegységet.

# HIBAELEHÁRÍTÁS

- Ha a termék használata közben az alábbi állapotok bármelyikét észleli, hagyja abba a termék használatát, és ellenőrizze az okot és a lehetséges megoldást.
- Ellenőrzés és javítás céljából forduljon a Makita helyi hivatalos szervizközpontjához.

Üzemelés	1. hibajelenség	2. hibajelenség	Ok	Megoldás
A vibrátor működik	A vibrátor rezgő része felől szokatlan zaj hallható (fémes hang stb.)		Csapágy rendellenessége (elhasználódott, elkopott)	Cserélje ki a csapágyakat.
	Alacsony szintű vibráció	Az inverterházon lévő LED <b><u>zöld színnel villog.</u></b>	Csapágy rendellenessége (elhasználódott, elkopott)	Cserélje ki a csapágyakat.
			Túlterheléses állapot, amely meghaladja a vibrátor teljesítményét.	Csökkentse a terhelést a fejegység betonból való kihúzásával.
	Működés közben leáll	Az inverterházon lévő LED <b><u>piros színnel folyamatosan világít.</u></b>	A vibrátor a teljesítményét meghaladóan jelentősen túlterhelt. Az akkumulátor töltöttsége alacsony, és a vibrátor teljesítménye lecsökkent.	Csökkentse a terhelést a fejegység betonból való kihúzásával. Ismét kapcsolja be. Ha a piros lámpa ismételtén kigyullad, ellenőrizze az akkumulátort. Ha teljesen fel van töltve, akkor ellenőrizni és javítani kell.

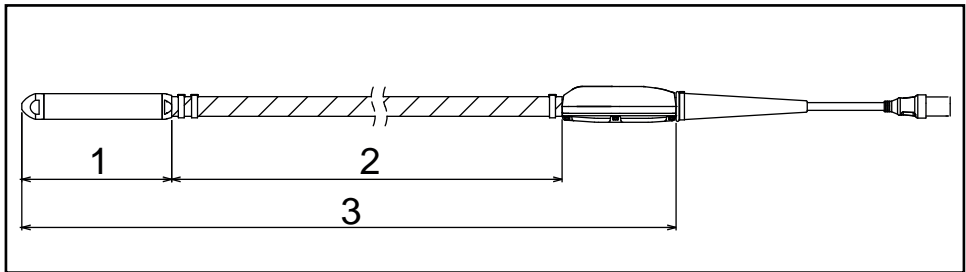
Üzemelés	1. hibajelenség	2. hibajelenség	Ok	Megoldás
A vibrátor nem indul	Az inverterházon lévő LED nem világít.	A hordozható tápegység bekapcsolt állapotát mutató jelzőfény nem világít.	A hordozható tápegység nincs bekapcsolva.	Kapcsolja be a hordozható tápegységet.
			Az akkumulátor nincs beszerelve. Vagy az akkumulátor töltöttségi szintje nem megfelelő.	Helyezze be az akkumulátort. Vagy töltsse fel az akkumulátort, illetve cserélje ki egy feltöltöttre.
			A hordozható tápegység meghibásodott.	Ellenőrzés és javítás szükséges.
		A hordozható tápegység tápellátást jelző lámpája <b><u>zöld és piros színnel felváltva villog.</u></b>	A hordozható tápegység rendellenességet észlelt.	Kapcsolja ki a hordozható tápegységet, majd kapcsolja be újra.
			A hordozható tápegység meghibásodott.	Ellenőrzés és javítás szükséges.
		A hordozható tápegység tápellátást jelző lámpája <b><u>folyamatos zöld fénnel világít.</u></b>	A vibrátor csatlakozódugója nincs megfelelően csatlakoztatva a hordozható tápegység foglalatához. Vagy a kábel lecsatlakoztatásra került.	Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugó megfelelően van csatlakoztatva a foglalathoz. Leccsatlakozás esetén ellenőrzésre és javításra van szükség.
			A vibrátor inverterének áramköri kártyája meghibásodott.	Ellenőrzés és javítás szükséges.

Üzemelés	1. hibajelenség	2. hibajelenség	Ok	Megoldás
A vibrátor nem indul	Az inverterházon lévő LED nem világít.	A hordozható tápegység tápellátást jelző lámpája <b>zöld fénnel villog.</b>	Az akkumulátor töltöttsége alacsony. Vagy nem megfelelően került behelyezésre.	Ellenőrizze az akkumulátor töltöttségének jelzőjét. Ha az akkumulátor töltöttségi szintje megfelelő, ellenőrizze, hogy megfelelően került-e behelyezésre.
			A hordozható tápegység vagy a tápkábel forró.	Hűtse le a hordozható tápegységet.
			A vibrátor csatlakozódugója nincs megfelelően csatlakoztatva a hordozható tápegység foglalatához. Vagy a kábel lecsatlakoztatásra került.	Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugó megfelelően van csatlakoztatva a foglalathoz. Lecsatlakozás esetén ellenőrzés és javításra van szükség.
	Az inverterházon lévő LED lámpa <b>piros színnel folyamatosan világít.</b>	A vibrátor hibát észlelt, és leállt.	Kapcsolja be ismét a hordozható tápegységet. Ha a LED lámpa ismételt pirosan világít, ellenőrzésre és javításra van szükség.	
Az inverterházon lévő LED lámpa <b>piros színnel villog.</b>		Aktiválódott a vibrátor hibás indítását megakadályozó funkció.	Kapcsolja KI, majd újra kapcsolja BE a vibrátor kapcsolóját.	

# MŰSZAKI ADATOK

Modell	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Teljesítmény	250 W		400 W	
Feszültség	36 V			
Áramerősség	8,7 A		14,0 A	
Frekvencia	200 Hz			
Teljes hossz	1945 mm (76-9/16")	3445 mm (135-5/8")	1977 mm (77-27/32")	3477 mm (136-7/8")
Fej Átmérő x Hosszúság	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Külső tengely Átmérő x Hosszúság	33 x 1500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Tömeg	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* A tömeg nem tartalmazza az áramellátást biztosító berendezéseket, például a hordozható tápegységet és az akkumulátorokat.



► 1. Fej hossza 2. Külső tengely hossza 3. Teljes hossz

## ÜZEMIDŐ

Modell	PDC01 használatával (perc)	PDC1200 használatával (perc)
VR001C / VR002C	kb. 100	kb. 300
VR003C / VR004C	kb. 60	kb. 200

\* A PDC01 használatával számított üzemidő a hordozható tápegységbe szerelt négy BL 1860B akkumulátor alapján került meghatározásra.

\* Az üzemidő egy referenciaérték, amely az egyes vibrátorok folyamatos működési idejét mutatja. Ez az akkumulátor töltöttségi állapotától és a használati környezettől függ.

## VIBRÁCIÓ TELJES ÉRTÉKE

Modell	Vibráció teljes értéke (m/s <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Kisebb, mint 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* A vibráció teljes értéke az ISO 5349-1 szabvány szerinti mérőműszerrel mért érték, amely az ISO 5349-2 szabványban található módszerrel került meghatározásra.

## URČENÉ POUŽITIE

Toto náradie je určené na odstraňovanie bublín z betónu pri liatí betónu.

## HLUK

Typická úroveň hluku podľa krivky A určená podľa normy EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)

Neurčitost' (K): 3 dB (A)

**Model: VR003C, VR004C**

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)

Neurčitost' (K): 3 dB (A)

**POZNÁMKA:** Deklarované hodnoty emisie hluku sa merali v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môžu sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.

**POZNÁMKA:** Deklarované hodnoty emisie hluku sa môžu použiť aj pri predbežnom stanovení expozície.

**⚠VÝSTRAHA:** Používajte ochranu sluchu.

**⚠VÝSTRAHA:** Emisia hluku počas skutočného používania elektrického náradia sa môže líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od spôsobu používania náradia, hlavne od toho, aký druh obrobku sa spracúva.

**⚠VÝSTRAHA:** Nezabudnite určiť bezpečnostné opatrenia na ochranu operátora, ktoré vyplývajú z odhadu expozície v skutočných podmienkach používania (pričom sa vezmú do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a keď beží naprázdno okrem doby spustenia činnosti).

## VIBRÁCIE

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Pracovný režim: činnosť bez záťaže

Emisie vibrácií (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (hadica)

Emisie vibrácií (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (skriňa striedača)

Neurčitost' (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Model: VR003C, VR004C**

Pracovný režim: činnosť bez záťaže

Emisie vibrácií (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (hadica)

Emisie vibrácií (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (skriňa striedača)

Neurčitost' (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**POZNÁMKA:** Deklarovaná hodnota emisie vibrácií sa merala v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.

**POZNÁMKA:** Deklarovaná hodnota emisie vibrácií sa môže použiť aj pri predbežnom stanovení expozície.

**⚠VÝSTRAHA:** Emisia vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže líšiť od deklarovanej hodnoty emisií v závislosti od spôsobu používania náradia, hlavne od toho, aký druh obrobku sa spracúva.

**⚠VÝSTRAHA:** Nezabudnite určiť bezpečnostné opatrenia na ochranu operátora, ktoré vyplývajú z odhadu expozície v skutočných podmienkach používania (pričom sa vezmú do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a keď beží naprázdno okrem doby spustenia činnosti).

## Vyhlásenie o zhode v rámci ES

### Len pre európske krajiny

Vyhlásenie o zhode v rámci ES je dodané ako Príloha A k tomuto návodu na používanie.

# VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY TÝKAJÚCE SA ELEKTRICKÉHO NÁRÁDIA

**⚠ VÝSTRAHA:** Prečítajte si všetky výstrahy a všetky pokyny. Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, vzniku požiaru a/alebo vážnemu zraneniu.

## Uchovajte všetky výstrahy a pokyny pre potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“ vo výstrahách sa vzťahuje na vaše elektrické náradie napájané zo siete (pripojené káblom) alebo napájané z akumulátora (akumulátorové).

### Bezpečnosť na pracovisku

1. Pracovisko udržiavajte v čistote a dobre osvetlené. Preplnené alebo tmavé prostredia sú príčinou nehôd.
2. Elektrické náradie nepoužívajte v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu, ako napríklad za prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu. Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
3. Počas obsluhy elektrického náradia nedovoľte deťom a okolostojacim osobám, aby sa k vám približovali. Nepozornosť môže spôsobiť vašu stratu kontroly.

### Elektrická bezpečnosť

4. Zástrčka elektrického náradia musí zodpovedať elektrickej zásuvke. Nikdy žiadnym spôsobom neupravujte zástrčku. Nepoužívajte žiadne rozvodné elektrické zásuvky s uzemneným elektrickým náradím. Neupravené zástrčky a zodpovedajúce elektrické zásuvky znižujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
5. Vyhybajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky. Hrozí zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom, ak sa vaše telo uzemní.
6. Nevystavujte elektrické náradie pôsobeniu dažďa ani vlhkého prostredia. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
7. S napájacím káblom nezaobchádzajte nešetne. Nikdy nepoužívajte napájací kábel na prenášanie, ťahanie či odpájanie elektrického náradia. Nepribližujte sa s napájacím káblom k teplu, oleju, ostrým hranám či pohyblivým častiam. Poškodené alebo zamotané napájacie káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
8. Pri obsluhu elektrického náradia vo vonkajšom prostredí použite predlžovací kábel vhodný na použitie vo vonkajšom prostredí. Použitie kábla vhodného pre použitie vo vonkajšom prostredí znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
9. Ak nie je možné sa vyhnúť obsluhu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prívod napájania chránený prúdovým chráničom (GFCl). Použitie prúdového chrániča (GFCl) znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

### Bezpečnosť osôb

10. Buďte neustále ostražití, dávajte pozor na to, čo robíte a používajte zdravý rozum, keď obsluhujete elektrické náradie. Elektrické náradie nepoužívajte, pokiaľ ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvíľa nepozornosti počas obsluhy elektrického náradia môže viesť k vážnemu zraneniu osôb.
11. Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranu zraku. Ochranné prostriedky, ako sú protiprachová maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu použité v zodpovedajúcich podmienkach znížia výskyt zranení osôb.
12. Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením zdroja napájania a/alebo akumulátora, zdvíhaním alebo prenášaním náradia sa uistite, že je hlavný vypínač v polohe vypnutia. Prenášanie elektrického náradia s prstom na spínači, alebo pripojenie napájania elektrického náradia, ktoré má zapnutý hlavný vypínač, sú príčinou nehôd.
13. Pred zapnutím napájania elektrického náradia odstráňte akýkoľvek nastavovací či iný kľúč. Kľúč ponechaný pripojený k otáčavej časti elektrického náradia môže spôsobiť zranenie osôb.
14. Nepreceňujte svoje schopnosti. Vždy zachovávajte pevnú pôdu pod nohami a rovnováhu. Umožní to zaisťiť lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v neočakávaných situáciách.
15. Používajte vhodný odev. Nepoužívajte voľný odev ani šperky. Nepribližujte sa vlasmi, oblečením a rukavicami k pohyblivým častiam. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.
16. Ak sú zariadenia vybavené na pripojenie systému odsávania prachu, zabezpečte, aby boli pripojené a správne sa použili. Použitie odsávania prachu môže znížiť riziká spojené s prachom.

### Používanie elektrického náradia a starostlivosť o elektrické náradie

17. Elektrické náradie nepoužívajte so silou. Použite správne elektrické náradie pre svoju aplikáciu. Správne elektrické náradie vykoná danú úlohu lepšie a bezpečnejšie rýchlosťou, pre ktorú bolo navrhnuté.
18. Nepoužívajte elektrické náradie, ak sa nedá zapnúť a vypnúť pomocou hlavného vypínača. Akékoľvek elektrické náradie, ktoré sa nedá ovládať pomocou hlavného vypínača, je nebezpečné a musí sa opraviť.
19. Pred vykonávaním akýchkoľvek nastavení, výmenou príslušenstva alebo uskladnením elektrického náradia odpojte zástrčku od zdroja napájania a/alebo akumulátor od elektrického náradia. Takéto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.

20. Nepoužívané elektrické náradie skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám neoboznámeným s elektrickým náradím ani s týmto návodom, aby elektrické náradie obsluhovali. Elektrické náradie je nebezpečné v rukách nevyškolených používateľov.
21. Vykonávajúce údržbu elektrického náradia. Skontrolujte poskytnuté nastavenia alebo zaseknutie pohyblivých častí, zlomenia častí a akéhokoľvek iného stavu, ktorý môže ovplyvniť činnosť elektrického náradia. Ak došlo k poškodeniu, dajte elektrické náradie pred použitím opraviť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.
22. Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa s menšou pravdepodobnosťou zaseknú a ľahšie sa ovládajú.
23. Elektrické náradie, príslušenstvo a nadstavce náradia atď. používajte v súlade s týmto návodom, pričom vezmite do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorá sa má vykonať. Použitie elektrického náradia na úkony odlišné od tých, na ktoré je určené, by mohlo viesť k nebezpečnej situácii.
25. Elektrické náradie používajte len s výslovné určenými akumulátormi. Použitie akýchkoľvek iných akumulátorov môže predstavovať riziko zranenia a vzniku požiaru.
26. Keď sa akumulátor nepoužíva, uchovávajte ho mimo iných kovových predmetov, ako sú kancelárske sponky, mince, kľúče, klince, skrutky či iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť vzájomné prepojenie pólov. Vzájomné skratovanie pólov akumulátora môže spôsobiť popálenie alebo vznik požiaru.
27. Za nešetrných podmienok môže dôjsť k vystreknutiu elektrolytu z akumulátora; vyhýbajte sa kontaktu. Ak dôjde k náhodnému kontaktu, zasiahnite miesto opláchnite vodou. Ak sa elektrolyt dostane do kontaktu s očami, navyše vyhľadajte lekársku pomoc. Elektrolyt, ktorý vystrekol z akumulátora, môže spôsobiť podráždenie alebo poleptanie.

### Používanie akumulátorového náradia a starostlivosť o akumulátorové náradie

24. Nabíjajte ho len pomocou nabíjačky určenej výrobcom. Nabíjačka vhodná pre jeden typ akumulátora môže predstavovať riziko vzniku požiaru pri použití s iným akumulátorom.
28. Zabezpečte, aby servis vášho elektrického náradia vykonal kvalifikovaný servisný technik s použitím len identických náhradných dielov. Týmto sa zaistí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
29. Postupujte podľa pokynov na mazanie a výmenu príslušenstva.
30. Udržiavajte rukoväti suché, čisté a bez oleja a maziva.

### Servis

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY TÝKAJÚCE SA VÝROBKU

1. Tento výrobok je zhutňovač určený na zhutňovanie betónu. Tento zhutňovač nepoužívajte na žiadny iný účel.
2. Pred použitím výrobku si nezabudnite pozorne prečítať a pochopiť tento návod na používanie, aby bolo možné výrobok obsluhovať bezpečne a efektívne. Nesprávne použitie zariadenia môže viesť k zraneniu a zlyhaniu stroja. Uchovajte tento návod pre potreby v budúcnosti.
3. Tento výrobok sa smie používať po pripojení k prenosnému napájaciemu zdroju Makita „PDC01“ alebo „PDC1200“. Prečítajte si aj návody na používanie prenosného napájacieho zdroja a nabíjačky.
4. Nikdy nepoužívajte tento výrobok, pokiaľ je pripojený k inému napájaciemu zariadeniu. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k poškodeniu obvodovej dosky alebo spáleniu motora. Toto poškodenie alebo spálenie motora môže zničiť izoláciu a spôsobiť zasiahnutie elektrickým prúdom.
5. Pre prenosný napájací zdroj nepoužívajte žiadny iný akumulátor ako akumulátor určený spoločnosťou Makita. Rovnako nepoužívajte akumulátory, ktoré boli upravené (vrátane akumulátorov, ktoré boli rozobraté a vykonala sa u nich výmena článkov či iných vnútorných častí).
6. Nenabíjajte akumulátor ničím iným ako dodanú nabíjačkou.
7. Pojem „akumulátorová kazeta“ sa bude ďalej v tomto návode uvádzať ako „akumulátor“.
8. Zaochádzajte s týmto výrobkom a vykonávajte jeho údržbu náležitým spôsobom na zaistenie bezpečnej prevádzky.
9. Keď požičiate tento výrobok inej osobe, nezabudnite jej odovzdať príslušné návody a dôkladne im vysvetliť bezpečné a náležité používanie výrobku.
10. Technické údaje v tomto dokumente podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia kvôli úpravám.
11. Tento výrobok vyhovuje týmto normám ohľadom elektromagnetickej kompatibility (EMC): EN61000-6-2/EN61000-6-4.  
Tento výrobok nevyhovuje týmto normám ohľadom elektromagnetickej kompatibility (EMC): EN61000-6-3/EN55014-1.
12. Keď sa tento výrobok používa blízko iných elektronických zariadení, môže spôsobovať rádiové rušenie.  
Je možné, že vtedy budú musieť používatelia tohto výrobku vykonať náležité opatrenia.



# Bezpečnostné výstrahy týkajúce sa zhutňovača betónu

1. Pred použitím zhutňovača si nasadte ochrannú prilbu, tlmiace rukavice, ochrannú obuv, ochranu sluchu, ochranu tváre (ochranné okuliare a masku), ako aj bezpečnostný postroj.

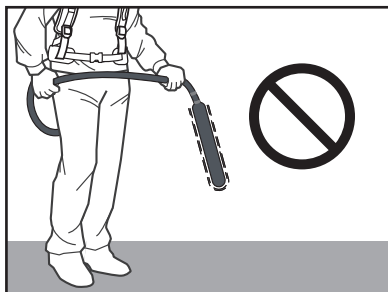


2. Pri práci používajte dlhé rukavice a dlhé nohavice a zachovávajúte čo najmenej odhalenú pokožku, aby nedošlo k jej poškodeniu spôsobenému lietajúcim betónom, ktorý sa prilepí k pokožke.
3. Pri použití zhutňovača blízko chodidiel alebo na miestach, ktoré nie sú veľmi hlboké, môže betón špliechať okolo. Používajte ochranu tváre (ochranné okuliare a masku) na ochranu očí a úst. Pri práci na hlučných miestach používajte ochranu sluchu.
4. Zabezpečte umiestnenie stúpajúcej plošiny pri práci na zlom podloží, ako je napríklad betonárska výstuž.
5. Keďže má tento výrobok dlhú hadicu, hrozí riziko zranenia v dôsledku potknutia alebo chybného kroku, ak sa hadica počas práce alebo pohybu zachytí o betonársku výstuž, alebo sa jej pohyb obmedzí, keď sa na hadicu niečo položí. Taktiež, ak sa výrobok ponechá v priestore, kde prechádzajú ľudia pri pozastavení práce, niekto sa môže potknúť a spadnúť alebo sa zraniť. Dávajte pozor pri manipulácii s hadicami a káblami.
6. Dlhodobé používanie zhutňovača alebo jeho obsluha v neprirodzenej polohe môže spôsobiť namáhanie tela. Nezabudnite si robiť náležité prestávky, aby nedošlo k únave alebo zraneniu. Taktiež, ak počas používania výrobku pociťujete bolesť alebo znečistenie v rukách, ramenách, pleciach či chrbte, ihneď prestaňte výrobok používať a podstúpte náležité ošetrenie.
7. Podnikový manažér, ktorý zaisťuje prevádzku tohto zhutňovača betónu, musí naplánovať pracovnú dobu a musí vynaložiť dostatočné úsilie na zabránenie poškodeniu zdravia pracovníka v dôsledku pôsobenia vibrácií.

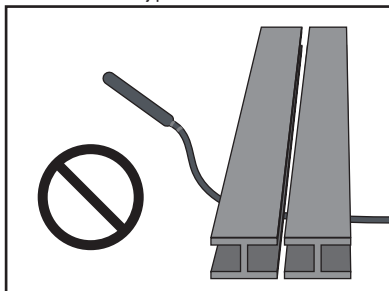
Podrobnosti o sile vibrácií zhutňovača nájdete v časti „CELKOVÁ HODNOTA VIBRÁCIÍ“.

Dodržiavajte príslušné právne požiadavky a smernice krajiny, v ktorej sa zhutňovač používa.

8. Pri dočasnom zastavení práce odložte výrobok na bezpečné miesto. Ak sa umiestni do uličky, môže sa vám zachytiť o chodidlo a spôsobiť pád alebo zranenie. Ak sa vyskytne nejaký nezvyčajný jav alebo porucha, ihneď vypnite všetky zdroje napájania, prestaňte výrobok používať a odpojte prenosný napájací zdroj. Ak je potrebná kontrola a oprava, kontaktuje svoje miestne autorizované servisné stredisko Makita.
9. Zostava hlavy tohto výrobku sa chladí vložením do pripravenej zmesi betónu. Preto ju nepoužívajte mimo pripravenej zmesi betónu (t. j. vo vzduchu). Existuje možnosť, že by mohlo dôjsť k spáleniu motora.



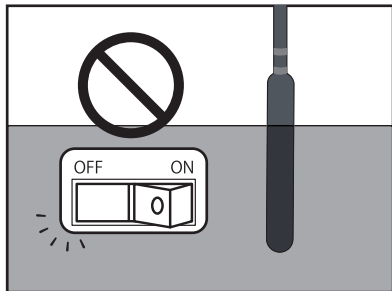
10. Nepoužívajte zostavu hlavy vo vzduchu. Pri činnosti vo vzduchu dosiahne zhutňovač v priebehu niekoľkých minút 100 °C (212 °F) alebo vyššiu teplotu a po dotyku sa môžete popáliť.
11. Zostava hlavy sa počas činnosti zohreje na vysokú teplotu. Po použití dávajte pozor, aby ste sa jej nedotkli. Hrozí riziko popálenia.
12. Na kábel či hadicu neumiestňujte žiadne ťažké predmety a dbajte na to, aby na ne žiadne ťažké predmety nespadli. Mohlo by tým dôjsť k poškodeniu kábla a následnej poruche.



13. Nekývte zostavu hlavy držaním hadice alebo kábla. Existuje možnosť, že by to mohlo spôsobiť zranenie alebo poškodenie objektov v okolí.

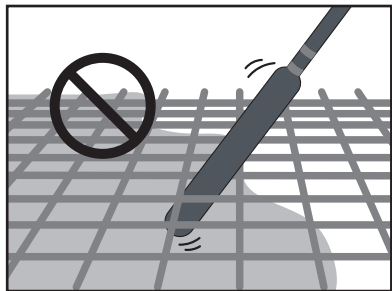
14. Hlavný vypínač by sa mal zapínať/vypínať len vtedy, keď zostava hlavy nie je vložená do pripravenej zmesi betónu.

Ak sa napájanie vypne počas toho, ako je zhutňovač v pripravenej zmesi betónu, je možné, že sa nebude dať odstrániť zostava hlavy. Jej násilné vytahovanie môže spôsobiť zranenie.



15. Zhutňovač neukladajte a následne nezapínajte. Zostava hlavy môže začať mimo kontroly švihat' po okolí a spôsobiť nehodu.

16. Nepáčte ani nekrúťte zhutňovač medzi betonárskou výstužou alebo debnením pomocou zostavy hlavy. V opačnom prípade môže dôjsť k oderu zostavy hlavy a spáleniu motora.



17. Pri použití zhutňovača pripojeného k prenosnému napájacímu zdroju pracujte samostatne. Obsluha dvomi osobami, pri ktorej jedna osoba oddelene drží zhutňovač a druhá osoba prenosný napájací zdroj, môže spôsobiť nehody alebo zranenie.

18. Pri premiestňovaní alebo odkladaní výrobku ho prenášajte s vypnutým prenosným napájacím zdrojom. Ak sa napájanie ponechá zapnuté, môže sa neočakávane spustiť a spôsobiť nehodu alebo zranenie.

19. Zostava hlavy tohto výrobku sa nesmie používať na tvrdých povrchoch, ako sú stuhnutý betón alebo oceľová doska. Existuje možnosť, že by sa mohli spáliť ložiská a mohol by sa zlomiť rotor.

20. Neťahajte ani na nič nevesajte kábel pri umiestňovaní či premiestňovaní betónu, pretože by sa mohla uvoľniť zástrčka a mohlo by to spôsobiť narušenie kábla alebo zlyhanie obvodovej dosky.

21. Puzdro triedača obsahuje presné elektronické zariadenia. Dbajte na to, aby nespadla, nehádzte ju, nestúpajte na ňu ani ju nevystavujte pôsobeniu silných nárazov.

22. Pri pripájaní alebo odpájaní konektora nezabudnite vypnúť prenosný napájací zdroj. Ak sa konektor pripojí alebo odpojí počas zapnutého napájania, môže to spôsobiť poruchu.

23. Aby sa zabránilo nedostatočnému kontaktu, z pólov zástrčky odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo hrdzu pred ich bezpečným vložením do výstupnej zásuvky prenosného napájacieho zdroja. Nedostatočný kontakt so zástrčkou je jednou z hlavných príčin zlyhania, ako sú spálenie motora a poškodenie obvodovej dosky.

24. V prenosnom napájacom zdroji, ktorý sa má pripojiť k tomuto výrobku, sa používa lítium-iónový akumulátor. Dbajte na to, aby nedochádzalo k silným nárazom akumulátora, aby naň nešpliechala voda ani ho neumiestňujte blízko tepla. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche, zasiahnutiu elektrickým prúdom alebo vzniku požiaru.

25. Keď sa vyskytne nejaký nezvyčajný jav, ihneď zastavte činnosť. V opačnom prípade môže dôjsť k vzniku požiaru, zasiahnutiu elektrickým prúdom alebo zraneniu.

26. Nepoužívajte výrobok v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov či prachu. V opačnom prípade môže dôjsť k vznieteniu alebo výbuchu.

27. Nepokúšajte sa tento výrobok rozoberať či upravovať. V opačnom prípade môže dôjsť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, prehriatiu, prasknutiu alebo vzniku požiaru.

28. Zhutňovač nepoužívajte v daždi.

29. Zhutňovač neumývajte vodou.

# Dôležité bezpečnostné pokyny týkajúce sa prenosného napájacieho zdroja

1. Pred použitím prenosného napájacieho zdroja si prečítajte všetky pokyny a výstražné označenia na (1) nabíjačke, (2) akumulátore a (3) prenosnom napájacom zdroji.
2. Nezdvíhajte ani neprenášajte tento prenosný napájací zdroj držaním len za kábel. Počas nosenia tohto prenosného napájacieho zdroja na tele alebo jeho používania neťahajte kábel.
3. Pred nasadením prenosného napájacieho zdroja na telo alebo jeho zložením z tela odpojte zásuvku od zhuťňovača.
4. Keď opúšťate zhuťňovač, nezabudnite odpojiť zásuvku od zhuťňovača alebo odstrániť prenosný napájací zdroj z vášho tela.
5. Dávajte pozor, aby ste sa počas činnosti nepotkli o kábel.
6. Nepoužívajte tento prenosný napájací zdroj na nestabilnom povrchu či nestabilných vysokých miestach.
7. Počas činnosti udržiavajte kábel mimo prekážok. Kábel zachytený prekážkami môže spôsobiť vážne zranenie.
8. Nevkladajte adaptéry do nabíjačky.
9. Pred použitím skontrolujte prenosný napájací zdroj vrátane káblov a postroja. Ak sú poškodené, požiadajte svoje miestne autorizované servisné stredisko Makita o opravu.
10. Pri pripájaní kábla k držiaku kábla ho pripojte pomaly a bezpečne.
11. Pred pokusom o vykonanie kontroly alebo údržby zhuťňovača sa vždy uistite, že je zhuťňovač vypnutý a že je zásuvka odpojená.
12. Pri nosení prenosného napájacieho zdroja na tele si už na telo nič ďalšie nenasadzujte, ako napríklad bezpečnostný postroj či ramenný popruh, ktorý by mohol zasahovať do činnosti funkcie núdzového odpojenia prenosného napájacieho zdroja.
13. Tento prenosný napájací zdroj nepoužívajte, keď máte oblečenú akumulátorovú chladiacu či vyhrievanú bundu.
14. Nevystavujte tento prenosný napájací zdroj pôsobeniu iskier.
15. Keď používate tento prenosný napájací zdroj bez nosenia na tele, nezabudnite prenosný napájací zdroj položiť na zem.
16. Prenosný napájací zdroj nerozoberajte, neopravujte ani neupravujte.
17. Dávajte pozor, aby sa do zhuťňovača nezamotal postroj alebo popruh.

## [ PDC01 ]

1. Nepoužívajte viaceré prenosné napájacie zdroje na základe ich vzájomného preporenia.
2. Neinštalujte adaptéry do portov akumulátora tohto prenosného napájacieho zdroja.
3. Tento prenosný napájací zdroj je určený výlučne na použitie s 18 V akumulátormi. Nepoužívajte iné ako 18 V akumulátory.
4. Dbajte na to, aby do krytu neprenikla voda.

## [ PDC1200 ]

1. Keď postavíte prenosný napájací zdroj vzpriamene pomocou stojana akumulátora, umiestnite prenosný napájací zdroj na plochy povrch.
2. Používajte len nabíjačku určenú pre prenosný napájací zdroj. Nepoužívajte iné nabíjačky.
3. Neprenášajte prenosný napájací zdroj držaním za stojan akumulátora či popruh na nastavenie šírky.
4. Nevkladajte ani nemontujte nič medzi akumulátor a stojan akumulátora.
5. Nevešajte nič na stojan akumulátora.

# Dôležité bezpečnostné pokyny týkajúce sa nabíjačky

1. Pred použitím nabíjačky si prečítajte všetky pokyny a výstražné označenia na (1) nabíjačke, (2) akumulátore a (3) prenosnom napájacom zdroji.
2. Nenabíjateľné batérie sa pomocou tejto nabíjačky nedajú nabíjať.
3. Použite zdroj napájania s napätím určeným na typovom štítku nabíjačky.
4. Akumulátor nenabíjajte v prítomnosti horľavých kvapalín alebo plynov.
5. Nabíjačku nevystavujte pôsobeniu dažďa alebo snehu.
6. Nikdy neprenášajte nabíjačku za kábel ani ju trhavým pohybom neodpájajte od elektrickej zásuvky.
7. Po nabití alebo pred pokusom o akúkoľvek údržbu či čistenie odpojte nabíjačku od zdroja napájania. Vždy, keď odpájate nabíjačku, ťahajte za zástrčku namiesto kábla.
8. Zabezpečte, aby bol kábel umiestnený tak, že sa nebude po ňom šliapať, nezakopne sa oň ani nebude inak vystavený poškodeniu či namáhaniu.
9. Nabíjačku nepoužívajte s poškodeným káblom alebo poškodenou zástrčkou. Ak došlo k poškodeniu kábla alebo zástrčky, požiadajte autorizované servisné stredisko spoločnosti Makita o výmenu, aby nedošlo k ohrozeniu.

**⚠ UPOZORNENIE: Aby sa znížilo riziko zranenia, nabíjajte len nabíjateľné akumulátory typu Makita. Iné typy akumulátorov môžu vybuchnúť a spôsobiť zranenie osôb a poškodenie.**

10. Nepoužívajte ani nerozoberajte nabíjačku, ak utrpela prudký náraz, spadla alebo sa inak akýmkoľvek spôsobom poškodila; vezmite ju ku kvalifikovanému servisnému technikovi. Nesprávne použitie alebo zmontovanie môže viesť k riziku zasiahnutia elektrickým prúdom či vzniku požiaru.
11. Pri nabíjaní akumulátorov vykonávajte túto činnosť vo vnútornom prostredí s okolitou teplotou 10 °C (50 °F) až 40 °C (104 °F). Akumulátor nenabíjajte, keď je teplota v miestnosti POD 10 °C (50 °F) alebo NAD 40 °C (104 °F). Pri nízkej teplote sa nabíjanie nemusí spustiť.
12. Nepokúšajte sa použiť transformátor so stupňovým zvyšovaním napätia, motorový generátor či jednosmernú napájaciu zásuvku.
13. Otvory nabíjačky sú chladiace vetracie otvory a nesmú byť zablokované. Nedostatočné vetranie ovplyvňuje dobu nabíjania. Odporúča sa pravidelná kontrola chladiacich vetracích otvorov.

## Dôležité bezpečnostné pokyny týkajúce sa akumulátora

1. Pred použitím akumulátora si prečítajte všetky pokyny a výstražné označenia na (1) nabíjačke, (2) akumulátore a (3) prenosnom napájacom zdroji.
2. Akumulátor nerozoberajte ani doň nezasahujte. Mohlo by to viesť k vzniku požiaru, nadmernému teplu alebo výbuchu.
3. Ak sa prevádzková doba neprimerane skráti, ihneď prestaňte výrobok používať. Môže to viesť k riziku prehriatia, možným popáleninám a dokonca aj k výbuchu.
4. Za drsných podmienok, ako je napríklad vysoká teplota, môže dôjsť k úniku elektrolytu z akumulátora. Nedotýkajte sa nedbanlivo uniknutého elektrolytu. Môže to spôsobiť podráždenie alebo poleptanie. V nepravdepodobnom prípade, že sa elektrolyt dostane do očí alebo na pokožku, zasiahnuté miesto ihneď opláchnite čistou vodou z vodovodu a potom vyhľadajte lekársku pomoc.
5. Akumulátor neskratujte:
  - (1) Nedotýkajte sa pólom žiadnym vodivým materiálom.
  - (2) Akumulátor neskladujte v nádobe s inými kovovými predmetmi, ako sú kince, mince atď.
  - (3) Akumulátor nevystavujte pôsobeniu vody alebo dažďa.  
Skrat akumulátora môže spôsobiť veľký tok elektrického prúdu, prehriatie, možné popáleniny a dokonca aj poruchu.
6. Nedávajte akumulátor do vodivého materiálu, ako je voda, a nedávajte vodivý materiál, ako je voda, dovnútra akumulátora. V opačnom prípade môže dôjsť ku skratu, čo môže viesť k prehriatiu, vzniku požiaru, prasknutiu alebo výbuchu.
7. Nenabíjajte, neskladujte a nepoužívajte zhuťovač a prenosný napájací zdroj a akumulátor na miestach, kde teplota môže dosiahnuť alebo prekročiť 50 °C (122 °F).
8. Nespáľujte akumulátor, aj keď je značne poškodený alebo je úplne opotrebovaný. Akumulátor môže v ohni vybuchnúť.
9. Akumulátor nepribíjajte, nerežte, nedrvté, nehádzte, nepúšťajte ho na zem ani ho neudierajte o tvrdý predmet. Takéto konanie môže viesť k vzniku požiaru, nadmernému teplu alebo výbuchu.
10. Nepoužívajte akumulátor, ktorý spadol na zem alebo bol akýmkoľvek spôsobom poškodený.
11. Obsiahnuté lítium-iónové akumulátory podliehajú požiadavkám legislatívy týkajúcej sa nebezpečných tovarov.  
Pri komerčnej preprave napr. tretími stranami, dopravcami, sa musia dodržiavať špeciálne požiadavky týkajúce sa balenia a označovania. Na prípravu prepravovanej položky sa vyžaduje odborná rada experta na nebezpečný materiál. Dodržiavajte aj možné podrobnejšie vnútroštátne predpisy. Zaizolujte otvorené kontakty páskou alebo ich zakryte a zabaľte akumulátor takým spôsobom, aby sa nemohol pohybovať v obale.
12. Pri likvidácii akumulátora ho vyberte z prenosného napájacieho zdroja a zlikvidujte ho na bezpečnom mieste. Dodržiavajte vaše miestne predpisy týkajúce sa likvidácie akumulátora.
13. Akumulátor používajte len s výrobkami určenými spoločnosťou Makita. Inštalácia akumulátora do nekompatibilných výrobkov môže viesť k vzniku požiaru, nadmernému teplu, výbuchu alebo úniku elektrolytu.
14. Ak sa zhuťovač nebude dlhodobo používať, akumulátor sa musí z prenosného napájacieho zdroja vybrať.
15. Akumulátor uchovávajte mimo dosahu detí.
16. Počas používania a po použití sa môže akumulátor zohriať, čo môže spôsobiť popáleniny alebo nízkoteplotné popáleniny. Dávajte pozor pri manipulácii s horúcimi akumulátormi.
17. Nedotýkajte sa pólu akumulátora bezprostredne po použití, keďže môže byť zohriaty na dostatočne vysokú teplotu, aby spôsobil popálenie.
18. Dbajte na to, aby sa triesky, prach či zemina neprilepili k pólom, otvorom a drážkam akumulátora. Mohlo by to viesť k nedostatočnému výkonu alebo poruche zhuťovača alebo akumulátora.
19. Nedotýkajte sa pólom nabíjaného akumulátora kovovými ani inými predmetmi.
20. Akumulátor nepoužívajte blízko vysokonapäťových napájacích vedení. Mohlo by dôjsť k nesprávnemu fungovaniu alebo poruche zhuťovača či akumulátora.

21. Keď je teplota akumulátora vysoká (40 °C (104 °F) alebo vyššia), ako napríklad po práci pod sálavým slnkom, nabíjanie sa môže dočasne deaktivovať. Je to však v dôsledku ochrannej funkcie akumulátora a neznamená žiadnu poruchu. Akumulátor nechajte pred nabíjaním na chvíľu vychladnúť.

## USCHOVAJTE TENTO NÁVOD.

### **⚠ UPOZORNENIE: Používajte len originálne akumulátory Makita.**

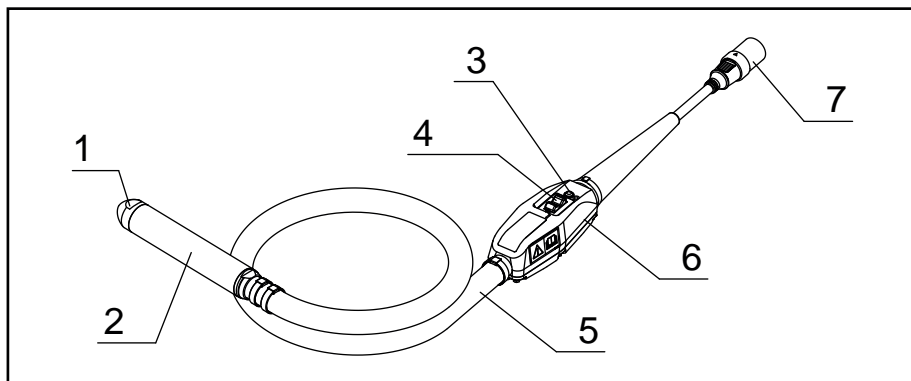
Použitie iných ako originálnych akumulátorov Makita alebo akumulátorov, ktoré boli zmenené, môže viesť k výbuchu akumulátora spôsobiac požiar, zranenie osôb a poškodenie. Taktiež to povedie k zrušeniu platnosti záruky od spoločnosti Makita, ktorá sa vzťahuje na výroby Makita.

## Tipy na zachovanie maximálnej životnosti akumulátora

1. Akumulátor pred úplným vybitím nabíjajte. Keď si všimnete pokles výkonu náradia, vždy zastavte jeho činnosť a nabíjajte akumulátor.
2. Nikdy nenabíjajte úplne nabitý akumulátor. Prebitie skráti prevádzkovú životnosť akumulátora.
3. Akumulátor nabíjajte pri izbovej teplote v rozsahu 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Horúci akumulátor nechajte pred nabíjaním vychladnúť.
4. Keď sa akumulátor nepoužíva, vyberte ho z prenosného napájacieho zdroja alebo ho odpojte od nabíjačky.
5. Nabíjajte akumulátor, ak ho dlhodobo nepoužívate (dlhšie ako šesť mesiacov).

## NÁZVY JEDNOTLIVÝCH ČASTÍ ZHUTŇOVAČA

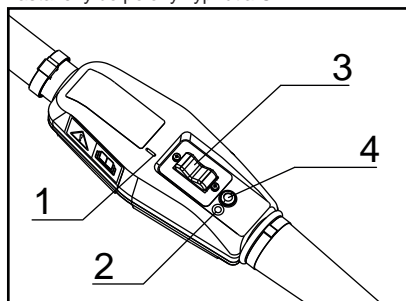
**⚠ UPOZORNENIE:** Tento výrobok je zariadenie určené pre prenosný napájací zdroj Makita „PDC01“ a „PDC1200“. Nepoužívajte iné zariadenia s napájaním z akumulátorov. V opačnom prípade môže dôjsť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, prehriatiu, prasknutiu alebo vzniku požiaru.



1	Uzáver zhutňovača	5	Hadica
2	Zostava hlavy	6	Puzdro striedača
3	LED indikátor	7	Konektor (zástrčka)
4	Spínač	-	-

# PREVÁDZKA

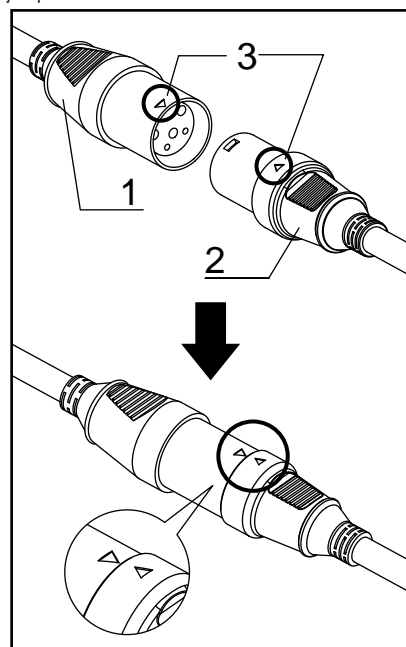
1. Uistite sa, že je ovládací spínač zhutňovača nastavený do polohy vypnutia OFF.



- 1. Značka „I“ 2. Značka „O“  
3. Ovládací spínač 4. LED indikátor

**POZNÁMKA:** Značka „O“ znamená vypnutie; značka „I“ znamená zapnutie.

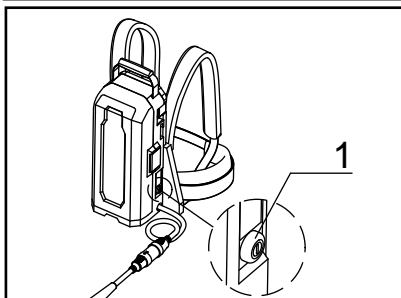
2. Zarovняйте značku šípky na zástrčke zhutňovača so zásuvkou prenosného napájacieho zdroja a vložte ju úplne na doraz.



- 1. Zásuvka 2. Zástrčka 3. Značka šípky

3. Stlačením hlavného vypínača na prenosnom napájacom zdroji ho zapnete. Hlavný napájací indikátor sa rozsvieti zelenou farbou. Aj LED indikátor na zhutňovači sa rozsvieti zelenou farbou.

**POZNÁMKA:** Keď bliká LED indikátor červenou farbou, aktivovala sa funkcia zabránenia chybnému spusteniu. Prepnutím ovládacieho spínača do polohy vypnutia OFF sa funkcia zabránenia chybnému spusteniu zruší a LED indikátor zhutňovača sa rozsvieti zelenou farbou.



- 1. Hlavný vypínač

4. Podržte hadicu zhutňovača tak, aby zostava hlavy visela vo vzduchu.
5. Keď ste pripravení, zapnutím ovládacieho spínača pusťte zhutňovač.

**POZNÁMKA:** Hadicu zhutňovača držte v bode, v ktorom sú vibrácie pôsobiace na ruku slabé.

6. Vložte zhutňovač kolmo do betónu s polohou účinného rozsahu zhutňovania.

**POZNÁMKA:** Účinný rozsah zhutňovania zhutňovača je oblasť s priemerom predstavujúcim približne 10-násobok priemeru vibračnej časti.

7. Pravidlom na zmenu polohy zhutňovača je to, keď sa betón prestane usádzať a malta začne rovnomerne plávať na povrchu a získava lesk.

**POZNÁMKA:** Dlhodobé umiestnenie zhutňovača do jedného bodu môže spôsobiť oddelenie plniva.

**POZNÁMKA:** Ak sa vyskytne oddelenie počas umiestňovania betónu, rovnomerne nasypťte hrubé kamenivo a znova umiestnite betón.

**POZNÁMKA:** Odporúča sa nastaviť ovládací spínač do polohy vypnutia OFF, pokiaľ nie je zhutňovač vložený do betónu. Pomôže to predĺžiť dobu používania/životnosť zhutňovača.

8. Pri ťahaní zhutňovača nahor ho ťahajte nahor pomaly tak, aby nezostali žiadne otvory.
9. Po dokončení betónovania prepnutím ovládacieho spínača zhutňovača do polohy vypnutia OFF zastavte zhutňovač.

10. Podržaním stlačeného hlavného vypínača na prenosnom napájacom zdroji zastavte výstup napájania.

Indikátor napájania zhasne.

11. Odpojte konektor, ktorým sa pripája prenosný napájací zdroj k zhutňovaču.

**POZNÁMKA:** Pri odpájaní konektora držte zásuvku a zástrčku a neťahajte za samotný napájací kábel.

# SPÔSOB NABÍJANIA AKUMULÁTORA

**⚠ UPOZORNENIE:** Pred nabíjaním akumulátora si nezabudnite prečítať návod na používanie prenosného napájacieho zdroja a nabíjačky.

- Ak chcete nabíjať, pozrite si návod na používanie prenosného napájacieho zdroja alebo nabíjačky.

## ČISTENIE PO POUŽITÍ

- Po použití sa musí zhuťňovač dôkladne vyčistiť a hadice a káble úhľadne zvinúť.
1. Odstráňte betón zo zostavy hlavy, hadice, puzdra striedača a káblov ešte pred tým než stvrdne.
  2. Puzdro striedača neumývajte vodou. Akúkoľvek prilepenú nečistotu poutierajte vlhkou handričkou. Pri utieraní poutierajte príslušné časti suchou handričkou, aby sa odstránila akákoľvek zostávajúca vlhkosť.
  3. Ak sa na póloch zástrčky alebo zásuvky vyskytuje nečistota alebo hrdza, odstráňte ich. Nedostatočný kontakt pólu môže spôsobiť poruchu.
  4. Pri prenášaní prenosného napájacieho zdroja odpojte jeho zásuvku od zástrčky na zhuťňovači ešte pred jeho premiestnením.
  5. Pri prenášaní zariadenia držte zhuťňovač a rukoväť prenosného napájacieho zdroja. Nedvíhajte ani neťahajte zariadenie za zhuťňovač či prenosný napájací zdroj.  
V opačnom prípade môže dôjsť k opotrebovaniu zhuťňovača alebo k pretrhnutiu napájacieho kábla.
  6. Pri prenášaní prenosného napájacieho zdroja ho nezabudnite vypnúť ešte pred jeho premiestnením. Podržaním stlačeného hlavného vypínača vypnite napájanie.

## KONTROLA

- Pred prenášaním zhuťňovača na pracovisko a aj po jeho použití nezabudnite skontrolovať nasledovné.
- Značne to pomôže predísť problémom počas prevádzky.

1. Nenachádzajú sa na zhuťňovači nejaké známky opotrebovania, praskliny alebo uvoľnené komponenty?
2. Nevyskytujú sa na hadici nejaké známky opotrebovania, poškodenia alebo škrabance?
3. Nevyskytujú sa na plášti kábla nejaké známky opotrebovania alebo praskliny?
4. Nevyskytuje sa nejaká deformácia puzdra striedača, uvoľnené skrutky alebo poškodenie na nejakej časti striedača, ako je kryt ovládacieho spínača alebo LED indikátor?
5. Nevyskytuje sa nejaká nečistota alebo hrdza na póloch zástrčky alebo zásuvky?
6. Je hodnota izolačného odporu správna? (Jednosmerných 500 V, 10 MΩ alebo viac)
  - (1) Ako merací prístroj použite 500 V skúšač izolačného odporu.
  - (2) Merajte medzi pólmí zástrčky a puzdrom striedača.
9. Dá sa zhuťňovač spustiť, pokiaľ sa drží vo vzduchu po pripojení zhuťňovača k prenosnému napájaciemu zdroju?  
Rozsvieti sa pri tom LED indikátor na puzdre striedača zelenou farbou?
10. Nevychádza zo zhuťňovača nejaký nezvyčajný zvuk? Je prevádzkový zvuk zhuťňovača počas činnosti normálny? (Je normálny, ak je to pravidelný a nepretržitý zvuk.)

**POZNÁMKA:** Nemerajte medzi tromi konektormi. Mohla by sa tým poškodiť doska striedača.

7. Nevyskytujú sa nejaké praskliny, priehlbiny alebo iné poškodenie na prenosnom napájacom zdroji?
8. Je akumulátor úplne nabitý?

# DOBA VÝMENY SPOTREBNÝCH DIELOV

- Spotrebné diely by sa mali vymieňať pravidelne podľa nižšie uvedenej tabuľky.

Spotrebné diely	Doba výmeny. (vizuálna a sluchová kontrola)	Frekvencia výmeny (v hodinách)
Zostava hlavy	Určenie stavu opotrebovania (vizuálne)	300 - 500
Uzáver zhutňovača		
Ložisko	Určenie podľa hluku počas činnosti (sluchové)	400 - 500
Hadica	Určenie podľa opotrebovania alebo škrabancov (vizuálne)	Na základe zistenia

- Vyššie uvedená doba výmeny spotrebných dielov slúži na hrubú orientáciu. Keďže to závisí od používania, výmenu spotrebných dielov odporúčame skôr než je to uvedené vyššie.

## LED INDIKÁTOR

- Stav výstupu striedača môžete skontrolovať podľa toho, či svieti alebo bliká LED indikátor.
- Ak bliká, aktivovala sa ochranná funkcia a výstup napájania sa zastavil. Zastavte činnosť a odstráňte príčinu nezvyčajného javu pred obnovením činnosti.

Stav LED indikátora	Stav výstupu striedača
1. Nepretržité zelené svetlo	Normálny stav. Zhutňovač je možné používať.
2. Blikajúce zelené svetlo	Zhutňovač je preťažený. Zhutňovač sa dá používať, ale frekvencia vibrácií sa znížila, aby sa zabránilo zlyhaniu v dôsledku preťaženia. Zhutňovač sa vráti do svojho normálneho stavu, keď sa vyrieši stav preťaženia.
3. Blikajúce červené svetlo	V tomto stave sa aktivovala funkcia zabránenia chybnému spusteniu. Táto funkcia zabraňuje neočakávanému spusteniu zhutňovača, keď sa zapne napájanie, zatiaľ čo je ovládací spínač zhutňovača v polohe zapnutia ON. Prepnutím ovládacieho spínača do polohy vypnutia OFF sa obnoví normálny stav zhutňovača.
4. Nepretržité červené svetlo	Keď sa zistí nezvyčajný jav, výstup striedača sa zastaví. Keď sa rozsvieti červené svetlo, skontrolujte nasledovne. <ul style="list-style-type: none"> <li>Skontrolujte zostávajúcu úroveň nabitia akumulátora.</li> <li>Nevyskytlo sa nejaké obmedzenie alebo nadmerné zaťaženie spôsobené betonárskou výstužou atď.?</li> </ul> Ak sa žiadny problém nezistí, prepnutím spínača do polohy vypnutia OFF vykonajte návrat do normálneho stavu (nepretržité zelené svetlo). Ak sa opakovane rozsvieti červené svetlo, pravdepodobne sa vyskytla nejaká porucha. Vyžaduje sa kontrola a oprava.
5. Nesvietia žiadne indikátory	Keďže sa problém vyskytuje v napájaní, zhutňovač sa zastavil. Akumulátor môže byť vybitý, akumulátor mohol byť vložený nesprávne, alebo akumulátor môže byť chybný. Skontrolujte napájanie.



# RIEŠENIE PROBLÉMOV

- Ak sa počas používania výrobku spozoruje niektorý z nasledujúcich stavov, prestaňte výrobok používať a skontrolujte príčinu a možné nápravné opatrenia.
- O kontrolu a opravu požiadajte svoje miestne autorizované servisné stredisko Makita.

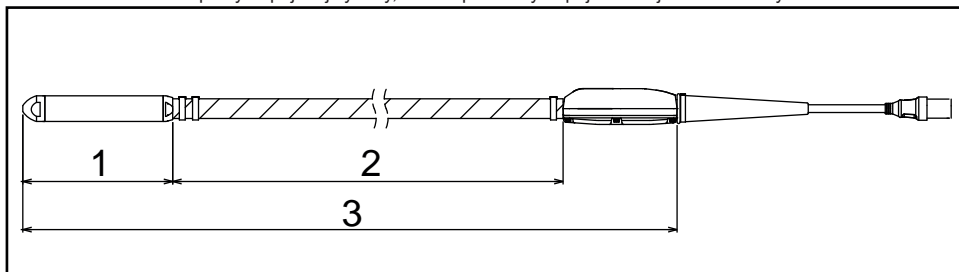
Činnosť	Príznak 1	Príznak 2	Príčina	Nápravné opatrenie
Zhutňovač funguje	Nezvyčajný hluk z vibračnej časti zhutňovača (kovový zvuk atď.)		Nezvyčajný stav ložiska (Drsné, opotrebované)	Vymeňte ložiská.
	Nízka úroveň vibrácií	LED indikátor na puzdre striedača <b>bliká zelenou farbou.</b>	Nezvyčajný stav ložiska (Drsné, opotrebované)	Vymeňte ložiská.
			Stav preťaženia, ktorý prekračuje možnosti zhutňovača.	Znížte zaťaženie vytiahnutím zostavy hlavy z betónu.
	Zastaví sa počas činnosti	LED indikátor na puzdre striedača <b>svieti červenou farbou.</b>	Zhutňovač je značne preťažený nad svoju kapacitu. Akumulátor je takmer vybitý a kapacita zhutňovača je znížená.	Znížte zaťaženie vytiahnutím zostavy hlavy z betónu. Potom ho znova zapnite. Ak sa červené svetlo opakovane rozsvieti, skontrolujte akumulátor. Ak je úplne nabitý, mal by sa skontrolovať a opraviť.
Zhutňovač sa nespustí	LED indikátor na puzdre striedača nesvieti.	Indikátor napájania prenosného napájacieho zdroja sa nerozsvieti.	Prenosný napájací zdroj nie je zapnutý.	Zapnite prenosný napájací zdroj.
			Akumulátor nie je nainštalovaný. Alebo zostávajúca úroveň nabitia akumulátora nie je dostatočná.	Nainštalujte akumulátor. Alebo nabite akumulátory alebo vymeňte akumulátory za nabité.
			Došlo k poruche prenosného napájacieho zdroja.	Vyžaduje sa kontrola a oprava.
		Indikátor napájania na prenosnom napájacom zdroji striedavo <b>bliká zelenou a červenou farbou.</b>	Prenosný napájací zdroj zistil výskyt nezvyčajného javu.	Vypnite prenosný napájací zdroj a znova ho zapnite.
		Indikátor napájania na prenosnom napájacom zdroji <b>svieti zelenou farbou.</b>	Došlo k poruche prenosného napájacieho zdroja.	Vyžaduje sa kontrola a oprava.
			Zástrčka na zhutňovači nie je správne pripojená k zásuvke na prenosnom napájacom zdroji. Alebo je odpojený kábel.	Uistite sa, že je zástrčka pevne pripojená k zásuvke. V prípade odpojenia sa vyžaduje kontrola a oprava.
Došlo k poruche dosky striedača na zhutňovači.	Vyžaduje sa kontrola a oprava.			

Činnosť	Príznak 1	Príznak 2	Príčina	Nápravné opatrenie
Zhutňovač sa nespustí	LED indikátor na puzdre striedača nesvieti.	Indikátor napájania na prenosnom napájacom zdroji <b><u>bliká zelenou farbou.</u></b>	Akumulátor je takmer vybitý. Alebo nie je nainštalovaný správne.	Skontrolujte indikátor úrovne nabitia akumulátora. Ak je úroveň nabitia akumulátora dostatočná, skontrolujte spôsob nainštalovania akumulátora.
			Prenosný napájací zdroj alebo napájací kábel je horúci.	Vychladte prenosný napájací zdroj.
			Zástrčka na zhutňovači nie je správne pripojená k zásuvke na prenosnom napájacom zdroji. Alebo je odpojený kábel.	Uistite sa, že je zástrčka pevne pripojená k zásuvke. V prípade odpojenia sa vyžaduje kontrola a oprava.
	LED indikátor na puzdre striedača <b><u>svieti červenou farbou.</u></b>		Zhutňovač sa zastavil, pretože sa zistil výskyt poruchy.	Zapnite späť prenosný napájací zdroj. Ak sa opakovane rozsvieti LED indikátor červenou farbou, vyžaduje sa kontrola a oprava.
	LED indikátor na puzdre striedača <b><u>bliká červenou farbou.</u></b>		Aktivovala sa funkcia zabránenia chybnému spusteniu zhutňovača.	Raz prepnite ovládací spínač zhutňovača do polohy vypnutia OFF a potom ho znova prepnite do polohy zapnutia ON.

# TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Výstup	250 W		400 W	
Napätie	36 V			
Prúd	8,7 A		14,0 A	
Frekvencia	200 Hz			
Celková dĺžka	1 945 mm (76 - 9/16")	3 445 mm (135 - 5/8")	1 977 mm (77 - 27/32")	3 477 mm (136 - 7/8")
Hlava Priemer x dĺžka	43 x 255 mm (1 - 11/16" x 10 - 1/32")		52 x 287 mm (2 - 1/16" x 11 - 5/16")	
Vonkajšia hadica Priemer x dĺžka	33 x 1 500 mm (1 - 5/16" x 59 - 1/16")	33 x 3 000 mm (1 - 5/16" x 118 - 1/8")	33 x 1 500 mm (1 - 5/16" x 59 - 1/16")	33 x 3 000 mm (1 - 5/16" x 118 - 1/8")
Hmotnosť	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Hmotnosť nezahŕňa prvky napájacej výbavy, ako sú prenosný napájací zdroj a akumulátory.



► 1. Dĺžka hlavy 2. Dĺžka vonkajšej hadice 3. Celková dĺžka

## PREVÁDKOVÁ DOBA

Model	Pri použití PDC01 (min.)	Pri použití PDC1200 (min.)
VR001C/VR002C	približne 100	približne 300
VR003C/VR004C	približne 60	približne 200

\* Prevádzková doba pri použití PDC01 vyplýva zo štyroch akumulátorov BL 1860B nainštalovaných v prenosnom napájacom zdroji.

\* Táto prevádzková doba je referenčná hodnota, ktorá predstavuje nepretržité používanie jednotlivých zhuťovačov. Závisí od stavu nabitia akumulátora a prostredia používania.

## CELKOVÁ HODNOTA VIBRÁCIÍ

Model	Celková hodnota vibrácií ( m/s <sup>2</sup> )
VR001C/VR002C	Menej ako 2,5
VR003C/VR004C	2,5

\* Celková hodnota vibrácií je hodnota, pri ktorej sa používa merací prístroj podľa ISO 5349-1, pričom sa na meranie použila metóda uvedená v ISO 5349-2.

## URČENÉ POUŽITÍ

Nástroj je určen k odstraňování bublin vznikajících při lití betonu.

## HLUK

Typická úroveň hluku (s filtrem typu A) podle normy EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)

Nestállost (K): 3 dB (A)

**Model: VR003C, VR004C**

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)

Nestállost (K): 3 dB (A)

**POZNÁMKA:** Deklarovaná hodnota(y) emisí hluku byla naměřena v souladu se standardní testovací metodou a lze ji využít ke srovnávání nástrojů mezi sebou.

**POZNÁMKA:** Deklarovanou hodnotu(y) emisí hluku lze také použít k předběžnému posouzení expozice.

**VAROVÁNÍ:** Používejte chrániče sluchu.

**VAROVÁNÍ:** Úroveň hlukových emisí během skutečného používání nástroje se může od deklarované hodnoty lišit. Závisí na způsobu, jakými se nástroj používá, zejména podle typu opracovávaného materiálu.

**VAROVÁNÍ:** Ujistěte se, že znáte bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy nástroje, která jsou založena na odhadu expozice ve skutečných podmínkách (za předpokladu posouzení všech fází operačního cyklu – kromě doby spuštění také intervalů, kdy je nástroj vypnutý a kdy běží naprázdno).

## VIBRACE

Celková úroveň vibrací (triaxiální vektorový součet) podle normy EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Pracovní režim: provoz bez zátěže

Emise vibrací (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (Hadice)

Emise vibrací (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (Tělo invertoru)

Nestállost (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Model: VR003C, VR004C**

Pracovní režim: provoz bez zátěže

Emise vibrací (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (Hadice)

Emise vibrací (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (Tělo invertoru)

Nestállost (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**POZNÁMKA:** Deklarovaná hodnota vibrací byla naměřena v souladu se standardní testovací metodou a lze ji využít ke srovnávání nástrojů mezi sebou.

**POZNÁMKA:** Deklarovanou hodnotu vibrací lze také použít k předběžnému posouzení expozice.

**VAROVÁNÍ:** Úroveň emisí vibrací během skutečného používání nástroje se může od deklarované hodnoty lišit. Závisí na způsobu, jakými se nástroj používá, zejména podle typu opracovávaného materiálu.

**VAROVÁNÍ:** Ujistěte se, že znáte bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy nástroje, která jsou založena na odhadu expozice ve skutečných podmínkách (za předpokladu posouzení všech fází operačního cyklu – kromě doby spuštění také intervalů, kdy je nástroj vypnutý a kdy běží naprázdno).

## ES prohlášení o shodě

### Pouze pro evropské země

ES prohlášení o shodě je k tomuto návodu připojeno jako Příloha A.

# VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO ELEKTRICKÉ NÁSTROJE

**VAROVÁNÍ:** Pozorně si přečtete veškerá bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Při nedodržení níže uvedených pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému ublížení na zdraví.

## Veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny si uložte k pozdějšímu nahlédnutí.

Termín „elektrické nářadí“ v pokynech se vztahuje na nástroje napájené ze sítě (kabelem) nebo z akumulátoru (bezšňůrové).

### Bezpečnost pracovního prostoru

1. Pracovní prostor udržujte v čistotě a zajistěte dobré osvětlení. Neuklizené nebo tmavé prostory jsou příčinou nehod.
2. Elektrické nářadí neprovozujte ve výbušném prostředí, například v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
3. Při používání elektrického nářadí dbejte na to, aby se v jeho dosahu nevyskytovaly děti a okolostojící osoby. Odvedení pozornosti může způsobit ztrátu kontroly.

### Elektrická bezpečnost

4. Typ vidlice nářadí musí odpovídat zásuvce. Vidlici nikdy žádným způsobem neupravujte. U zemněného elektrického nářadí nikdy nepoužívejte žádné adaptéry. Při použití neupravených vidlic a odpovídajících zásuvek se sníží nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
5. Dávejte pozor, aby během provozu nedošlo ke kontaktu vašeho těla s uzemněnými předměty (např. potrubí, radiátory, sporáky a chladničky). Pokud je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
6. Elektrické nářadí nevystavujte působení deště nebo vlhka. Při vniknutí vody do nástroje se zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
7. Kabel nenamáhejte. Kabel nikdy nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování nářadí ze zásuvky. Kabel udržujte z dosahu tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých součástí. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
8. Při práci s elektrickým nářadím ve venkovním prostředí používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní prostředí. Používání kabelu vhodného pro venkovní prostředí sníží nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

9. Pokud je práce s nářadím ve vlhkém prostředí nevyhnutelná, použijte napájecí obvod opatřený proudovým chráničem. Používání proudového chrániče sníží nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

### Osobní bezpečnost

10. Buďte pozorní, soustřeďte se na vykonávanou činnost a při práci s elektrickým nářadím používejte zdravý rozum. Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Okamžit nepozornost při práci s elektrickým nářadím může vést k vážnému zranění.
11. Používejte osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu zraku. Ochranné vybavení (maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo chrániče sluchu) používané za vhodných podmínek sníží riziko osobního poranění.
12. Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nástroje se ujistěte, že spínač je ve vypnuté poloze. Přenášení stroje s prstem na spínač nebo zapojení elektrického nářadí se zapnutým spínačem do napájení vede k nehodám.
13. Před zapnutím elektrického nářadí sundejte všechny seřizovací klíče či nástroje. Klíč nebo nástroj nasazený na rotující části nástroje může způsobit osobní zranění.
14. Nepřekračujte své možnosti. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu. Umožní vám to lepší kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
15. Vhodně se oblékejte. Nenoste volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice nepřiblížujte k pohyblivým součástem. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou do pohyblivých součástí zachytit.
16. Je-li k dispozici zařízení k odsávání a zachycování prachu, dbejte na to, aby bylo řádně připojeno a správně použito. Zařízení k odsávání prachu může snížit nebezpečí související s prachem.

### Používání a údržba elektrického nářadí

17. Elektrické nářadí nepřetěžujte. Pro každou aplikaci použijte vhodné nářadí. Vhodné elektrické nářadí odvede práci lépe a bezpečněji rychleji, na kterou bylo navrženo.
18. Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jeho spínač nelze zapnout a vypnout. Každý elektrický nástroj, který nelze ovládat spínačem, je nebezpečný a musí se nechat opravit.
19. Před každým nastavením, výměnou příslušenství nebo uložením odpojte od elektrického nářadí zdroj napájení a/nebo akumulátor. Tato preventivní opatření snižují nebezpečí náhodného zapnutí.

20. Elektrické nářadí udržujte mimo dosah dětí a nedovolte, aby ho obsluhovaly osoby neobeznámené s jeho provozem či těmito pokyny. Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.
21. Údržba elektrického nářadí. Zkontrolujete změny v uspořádání a upevnění pohyblivých dílů, porušení součástí, usazení a další podmínky, které mohou ovlivnit provoz elektrického nářadí. V případě poškození nechte nářadí opravit. Mnoho nehod je způsobeno zanedbanou údržbou elektrického nářadí.
22. Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované řezné nástroje s ostrými břity jsou méně náchylné k uváznutí a lépe se ovládají.
23. Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní bity apod. udržujte podle těchto pokynů a přitom zohledněte pracovní podmínky a práci, která se má vykonat. Použití elektrického nářadí pro jiné práce, než je určeno, může vést k nebezpečným situacím.
25. Elektrické nářadí používejte pouze s výhradně určenými akumulátory. Při použití jiných akumulátorů může hrozit nebezpečí zranění a požáru.
26. Pokud se akumulátor nepoužívá, chraňte ho před dotykem s jinými kovovými předměty, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou vytvořit zkrat mezi kontakty. Při zkratování svorek akumulátoru může dojít ke vzniku popálenin nebo požáru.
27. Při nesprávném použití může z akumulátoru vystříknout kapalina. Zabraňte kontaktu. Pokud k náhodnému kontaktu dojde, omyjte zasažené místo vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina uniklá z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popáleniny.

### **Používání a údržba nářadí napájeného z akumulátoru**

24. K nabíjení používejte pouze nabíječku určenou výrobcem. Nabíječka, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, může představovat nebezpečí požáru, pokud bude použita s jiným typem akumulátoru.
28. Opravy elektrického nářadí svěřte kvalifikovanému servisnímu pracovníkovi, který používá výhradně originální náhradní díly. Tak bude zaručen bezpečný provoz elektrického nářadí.
29. Dodržujte pokyny pro mazání a výměnu příslušenství.
30. Rukojeti udržujte suché, čisté, bez oleje a mastnoty.

### **Service**

## **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

1. Tento výrobek je vibrátor určený k hutnění betonu. Nepoužívejte jej k jiným účelům.
2. Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte tento návod k použití, abyste jej mohli bezpečně a efektivně používat. Nesprávné použití by mohlo způsobit zranění nebo poškození stroje. Příručku si dobře uložte pro případné budoucí použití.
3. Tento výrobek by se měl používat společně s připojeným přenosným napájecím blokem Makita „PDC01“ nebo „PDC1200“. Přečtěte si také návod k použití přenosného napájecího bloku a nabíječky akumulátorů.
4. Tento výrobek nikdy nepoužívejte, pokud je připojen k jinému napájecímu zařízení. Může tak dojít k poškození desky s obvody nebo vyhoření motoru. Při poškození motoru může dojít k poškození izolace a k zásahu elektrickým proudem.
5. Nepoužívejte žádné jiné baterie než ty, které jsou určeny pro přenosný napájecí blok Makita. Nepoužívejte ani akumulátory, které byly upraveny (včetně akumulátorů, které byly rozebrány a jejich články nebo jiné vnitřní části vyměněny).
6. Akumulátor nenabíjete ničím jiným než příloženou nabíječkou.
7. Termín „akumulátor“ v této uživatelské příručce označuje také jako „baterie“.
8. S tímto výrobkem nakládejte odpovídajícím způsobem, aby byl zajištěn bezpečný provoz.
9. Pokud tento výrobek zapůjčíte jiné osobě, nezapomeňte jí poskytnout také příručku a plně jí vysvětlit bezpečné a vhodné používání výrobku.
10. V důsledku změn může dojít ke změně technických specifikací i bez předchozího upozornění.
11. Tento výrobek splňuje tyto standardy EMC: EN61000-6-2 / EN61000-6-4.  
Tento výrobek nespĺňuje tyto standardy EMC: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Při používání tohoto výrobku v blízkosti jiných elektronických zařízení může docházet k elektromagnetickému rušení.  
V tomto případě může být nutné, aby uživatelé výrobku podnikli vhodná opatření.

# Bezpečnostní pokyny pro vibrátor betonu

1. Před použitím vibrátoru si nasadte ochrannou přilbu, antivibrační rukavice, bezpečnostní obuv, chránič sluchu, ochranu obličeje (ochranné brýle a masku) a bezpečnostní postroj.



2. Při práci noste dlouhé rukávy a dlouhé kalhoty a minimalizujte expozici pokožky, aby nedošlo k poškození kůže přilnutím odletujícího betonu.

3. Při použití vibrátoru v blízkosti nohou nebo v místech, která nejsou příliš hluboká, může docházet k rozstříkování betonu. K ochraně očí a úst používejte ochranu obličeje (ochranné brýle a masku). Při práci v hlučném prostředí používejte chrániče sluchu.

4. Při práci na nestabilním podkladu (například na žebírkové armovací výztuži) dbejte na používání podložky pod nohy.

5. Vzhledem k tomu, že tento výrobek má dlouhou hadici, hrozí nebezpečí poranění při zakopnutí nebo chybném kroku, pokud se hadice při práci nebo pohybu zachytí o výztuž armování nebo je její pohyb omezen zátěží položenou na hadici. Pokud je výrobek ponechán na místě, kde procházejí lidé, když je práce pozastavena, může se někomu zachytit o nohu a způsobit pád nebo zranění. Při manipulaci s hadicemi a kabely dbejte na opatrnost.

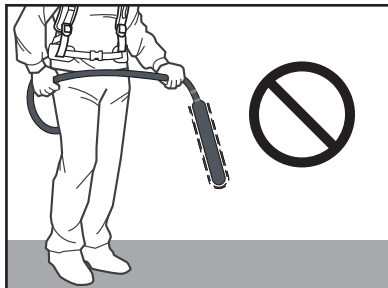
6. Dlouhodobé používání vibrátoru nebo jeho používání v nepřírozené poloze může způsobit zatížení těla. Nezapomeňte si dělat vhodné přestávky, abyste se vyhnuli únavě nebo zranění. Pokud při používání výrobku pocítíte bolest nebo necitlivost v ruce, pažích, ramenech nebo zádech, okamžitě přestaňte výrobek používat a nechte se vhodně ošetřit.

7. Provozovatel podniku, v němž se používá tento vibrátor na beton, musí organizovat pracovní dobu tak, aby nedocházelo k poškození zdraví pracovníků v důsledku vibrací.

Další informace o intenzitě vibrací vibrátoru naleznete v části „CELKOVÁ HODNOTA VIBRACÍ“. Dodržujte příslušné právní požadavky a pokyny země, kde se vibrátor používá.

8. Při dočasném přerušení práce uložte výrobek na bezpečné místo. Při umístění v uličce může zachytit nohu a způsobit pád nebo zranění. Pokud dojde k nějaké abnormalitě nebo závadě, okamžitě vypněte všechny zdroje napájení, přestaňte výrobek používat a odpojte přenosný napájecí blok. Kontroly a opravy svěřte místnímu autorizovanému servisnímu středisku Makita.

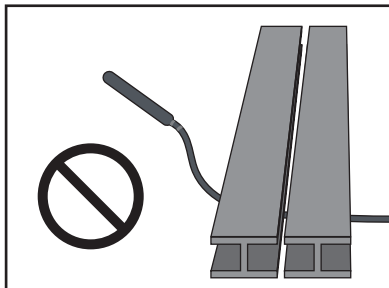
9. Hlavice tohoto výrobku se chladí vložením do připravené betonové směsi. Proto jej tedy nepoužívejte mimo připravenou betonovou směs (tj. na vzduchu). Hrozí možnost vyhoření motoru.



10. Hlavice nepoužívejte ve vzduchu. Při provozu na vzduchu dosáhne vibrátor během několika minut teploty 100 °C (212 °F) nebo vyšší a při dotyku se můžete popálit.

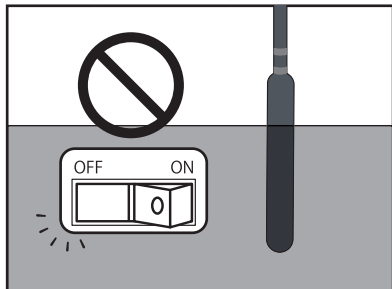
11. Hlavice se během provozu zahřívá. Po použití dávejte pozor, abyste se jí nedotkli. Hrozí nebezpečí popálení.

12. Na kabel nebo hadici nepokládejte ani nepouštějte těžké předměty. Mohou poškodit kabel a způsobit závadu.

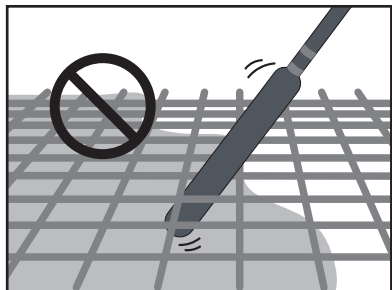


13. Nehoupejte hlavici během přidržování hadice nebo kabelu. Hrozí možnost poranění nebo poškození blízkých předmětů.

14. Hlavní vypínač by měl být zapnutý/vypnutý pouze tehdy, když není sestava hlavičky zasunutá do připravené betonové směsi. Pokud dojde k vypnutí napájení v době, kdy je vibrátor vložen do připravené betonové směsi, vyjmutí hlavičky z betonu nemusí být možné. Při násilném vytažení může dojít k poranění.



15. Vibrátor nezapínajte, pokud leží na zemi. Hlavička se může vymknout kontrole a způsobit nehodu.
16. Mezi tyčemi armování nebo bednění vibrátor neprotahujte ani jím nekroutěte. Jinak by mohlo dojít k oděnění hlavičky a vyhoření motoru.



17. Při používání vibrátoru připojeného k přenosnému napájecímu bloku dbejte na to, abyste pracovali sami. Při práci vykonávané ve dvou, kdy jeden drží vibrátor a druhý samostatně přenosný napájecí blok, může dojít k nehodě nebo zranění.

18. Při přenášení nebo uskladnění výrobku dbejte na to, abyste jej přenášeli s vypnutým přenosným napájecím blokem. Pokud zůstane napájení zapnuto, vibrátor se může nečekaně spustit a způsobit nehodu nebo zranění.
19. Hlavička tohoto výrobku by neměla používat na tvrdých plochách, jako je vytvrzený beton nebo ocelový plech. Hrozí možnost spálení ložisek a prasknutí rotoru.
20. Při betonování nebo přemísťování netahejte za kabel ani jej na nic nezavěšujte. Mohlo by mohlo dojít k uvolnění konektoru a k porušení kabelu nebo závadě na desce s obvodů.
21. Tělo invertoru obsahuje přesná elektronická zařízení. Nepouštějte ji, nešáhejte s ní, nešlepejte na ni a nevystavujte ji silným nárazům.
22. Při zasouvání nebo vyjímání konektoru nezapomeňte přenosný napájecí blok vypnout. Pokud by byl konektor zapojen nebo odpojen a napájení zapnuto, mohlo by dojít k závadě.
23. Než konektor spolehlivě zapojíte do výstupní zásuvky přenosného napájecího bloku, očistěte jeho svorky, abyste zabránili nedokonalému kontaktu. Špatný kontakt s konektorem je jednou z hlavních příčin závad, například vyhoření motoru a poškození desky s obvodů.
24. Přenosný napájecí blok připojený k tomuto výrobku používá lithium-iontovou baterii. Baterii nevystavujte silným nárazům, nesházejte na ni vodu a neumísťujte ji do blízkosti tepla. Mohlo by dojít k poruše, zásahu elektrickým proudem nebo požáru.
25. V případě nenormálního stavu okamžitě přerušte provoz. Jinak hrozí požár, úraz elektrickým proudem nebo poranění.
26. Výrobek nepoužívejte v prostředí s výskytem hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Mohlo by dojít ke vznícení nebo výbuchu.
27. Tento výrobek nerozebírejte ani neopravujte. Mohlo by dojít k zásahu elektrickým proudem, přehřátí, destrukci nebo požáru.
28. Vibrátor nepoužívejte v dešti.
29. Vibrátor neomyvejte vodou.

## Důležité bezpečnostní pokyny pro přenosný napájecí blok

- Před použitím přenosného napájecího bloku se seznámete se všemi pokyny a varovnými symboly na nabíječce (1), akumulátoru (2) a na přenosném napájecím bloku (3).
- Přenosný napájecí blok nezvedejte ani nepřenášejte pouze za kabel. Během nošení nebo používání tohoto přenosného napájecího bloku netahejte za kabel.
- Před nasazením nebo sejmutím přenosného napájecího bloku odpojte zásuvku od vibrátoru.
- Při odchodu od vibrátoru nezapomeňte odpojit konektor od vibrátoru nebo si sundat přenosný napájecí blok.
- Během provozu dejte pozor, abyste o kabel nezakopli.
- Tento přenosný napájecí blok nepoužívejte na nestabilním povrchu nebo na nestabilních vyvýšených místech.
- Během operace dbejte na to, aby byl kabel veden stranou od veškerých překážek. Kabel zachycený o překážku může způsobit vážné zranění.
- Do nabíječky nezapojujte adaptéry.
- Před použitím si přenosný napájecí blok zkontrolujte včetně kabelů a postroje. Pokud je poškozený, požádejte místní autorizované servisní středisko Makita o opravu.



10. Při připevňování kabelu ke kabelovému držáku dbejte na to, abyste ho připevnili pomalu a spolehlivě.
11. Než budete provádět kontrolu nebo údržbu stroje, vždy se přesvědčte, že je vibrátor vypnutý a konektor odpojený.
12. Při nošení přenosného napájecího bloku nepoužívejte bezpečnostní pásy nebo ramenní popruhy, které by mohlo narušit funkci nouzového odpojení přenosného napájecího bloku.
13. Tento přenosný napájecí blok nepoužívejte, pokud máte na sobě pracovní bundu s integrovaným ventilátorem nebo s vyhříváním.
14. Přenosný napájecí blok nevystavujte jiskrám.
15. Při používání tohoto přenosného napájecího bloku bez jeho nošení vždy pokládejte přenosný napájecí blok na zem.
16. Přenosný napájecí blok nerozebírejte, neopravujte ani neupravujte.
17. Dbejte na to, aby se postroj nebo popruh nezamotal do vibrátoru.

[ PDC01 ]

1. Nepoužívejte větší počet přenosných napájecích bloků tak, že jeden blok připojíte k jinému bloku.
2. Do bateriových portů tohoto přenosného napájecího bloku neinstalujte žádné adaptéry.
3. Tento přenosný napájecí blok je určen výhradně pro použití s 18V akumulátory. Nepoužívejte jiné než 18V akumulátory.
4. Nedovolte, aby se pod kryt dostala voda.

[ PDC1200 ]

1. Při umístění přenosného napájecího bloku do svislé polohy pomocí držáku na akumulátor nezapomeňte přenosný napájecí blok položit na rovný povrch.
2. Používejte pouze nabíječku určenou pro přenosný napájecí blok. Nepoužívejte jiné typy nabíječek.
3. Přenosný napájecí blok nepřenašejte za držák akumulátoru nebo za popruh pro nastavení šířky.
4. Mezi akumulátor a držák nic neumísťujte ani nepřipevňujte.
5. Na držák akumulátoru nic nezavěšujte.

## Důležité bezpečnostní pokyny pro nabíječku

1. Před použitím nabíječky se seznámte se všemi pokyny a varovnými symboly na nabíječce (1), akumulátoru (2) a na přenosném napájecím bloku (3).

**⚠ UPOZORNĚNÍ: Z důvodu snížení nebezpečí poranění nabíjejte pouze nabíjecí baterie/akumulátory značky Makita. Jiné typy akumulátorů mohou způsobit poranění a poškození.**

2. Baterie, které nejsou dobíjecí, nelze touto nabíječkou nabíjet.
3. Použijte zdroj napájení s napětím specifikovaným na typovém štítku nabíječky.
4. Akumulátory nenabíjejte v prostředí s výskytem hořlavých tekutin či plynů.
5. Nabíječku nevystavujte dešti nebo sněhu.
6. Nabíječku nikdy nenoste za kabel nebo ji za něj nevytahujte ze zásuvky.
7. Po nabíjení nebo před údržbou či čištěním odpojte nabíječku od zdroje napájení. Při každém odpojení nabíječky tahejte na vidlici, ne za kabel.
8. Dbejte na to, aby byl kabel umístěn tak, aby se po něm nechodilo, aby se o něj nedalo zakopnout nebo nebyl jinak vystaven poškození či zátěži.
9. Nabíječku s poškozeným kabelem či vidlicí nepoužívejte. Pokud dojde k poškození kabelu či vidlice, požádejte autorizované servisní středisko Makita o výměnu, aby nedošlo k úrazu.
10. Pokud nabíječka utrpěla prudký náraz, upadla nebo byla jinak poškozena, nepoužívejte ji ani ji nerozebírejte; obraťte se na kvalifikovaného servisního technika. Nesprávné použití nebo demontáž může mít na následek úraz elektrickým proudem nebo požár.
11. Nabíjení akumulátorů provádějte v interiérech s okolní teplotou od 10 °C do 40 °C (50 °F až 104 °F). Akumulátory nenabíjejte při pokojové teplotě NIŽŠÍ než 10 °C (50 °F) nebo VYŠŠÍ NEŽ 40 °C (104 °F). Při nízké teplotě se nabíjení nemusí spustit.
12. Nepokoušejte se použít převodní transformátor, elektrocentrálu ani zásuvku se stejnosměrným napětím.
13. Otvory v nabíječce slouží k odvětrávání a neměly by být zablokovány. Nedostatečné chlazení ovlivňuje dobu nabíjení. Doporučuje se pravidelná kontrola ventilačních otvorů.

# Důležité bezpečnostní pokyny pro akumulátory

1. Před použitím akumulátoru se seznáme se všemi pokyny a varovnými symboly na nabíječe (1), akumulátoru (2) a na přenosném napájecím bloku (3).
2. Akumulátor nerozebírejte ani do něj nezasahujte. Mohlo by dojít ke vzniku požáru, přehřátí nebo explozi.
3. Pokud se provozní doba výrazně zkrátila, okamžitě zastavte provoz. Jinak může dojít k přehřátí, vzniku popálenin a dokonce i k výbuchu.
4. Za nepříznivých podmínek, například při vysoké teplotě, může z akumulátoru vytékat kapalina. Vytéklé kapaliny se neopatrně nedotýkejte. Může způsobit podráždění nebo popáleniny. V případě, že se vám kapalina z baterie dostane do očí nebo na pokožku, okamžitě si je opláchněte čistou vodou, například z vodovodu, a poté vyhledejte lékařskou pomoc.
5. Akumulátor neuvádějte do zkratu:
  - (1) Svorek se nedotýkejte vodivými předměty.
  - (2) Akumulátor neskladujte v krabici s jinými kovovými předměty, např. s hřebíky, mincemi apod.
  - (3) Akumulátor nevystavujte vodě nebo dešti.  
Při zkratu může v akumulátoru vzniknout velký průtok proudu, může dojít k přehřátí, popálení či dokonce havárii.
6. Akumulátor neumísťujte do vodivého materiálu, například do vody, a vodivý materiál, jako je voda, nevkládejte dovnitř akumulátoru. To může způsobit zkrat, který může vést k přehřátí, požáru, destrukci nebo výbuchu.
7. Vibrátor, přenosný napájecí blok a akumulátor neskladujte v prostředí, kde teplota může dosáhnout nebo překročit 50 °C (122 °F).
8. Akumulátor nespalujte v ohni, ani když je vážně poškozen nebo skončila jeho životnost. Akumulátor může v ohni explodovat.
9. Akumulátor neškrábejte, neřežte, nemačkejte, neházejte, nepouštějte, a chráňte před nárazy tvrdými předměty. Mohlo by tak dojít ke vzniku požáru, přehřátí nebo explozi.
10. Pokud akumulátor upadl nebo byl jinak poškozen, nepoužívejte jej.
11. Lithium-iontové články jsou legislativně zařazeny mezi Nebezpečné zboží.  
U komerční přepravy např. třetími stranami, je nutno dodržovat zvláštní požadavky na balení a označování. Pro přípravu odesílané položky se obraťte na odborníka pro nebezpečný materiál. Dodržujte také pravděpodobně podrobnější národní celostátní předpisy. Otevřené kontakty přelepte páskou nebo jinak zamaskujte, a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat.
12. Při likvidaci vyjměte z přenosného napájecího bloku akumulátor a odevzdejte jej na určeném místě. Dodržujte místní předpisy týkající se likvidace akumulátorů.
13. Akumulátory používejte pouze s výrobky specifikovanými společností Makita. Při instalaci akumulátoru do nekompatibilních produktů může dojít k požáru, nadměrnému teplu, výbuchu nebo úniku elektrolytu.
14. Pokud se nebude vibrátor delší dobu používat, akumulátor se musí z přenosného napájecího bloku vyjmout.
15. Akumulátor udržujte mimo dosah dětí.
16. Akumulátor se během použití a po něm může zahřát a může způsobit nízkoteplotní popáleniny. Věnujte pozornost manipulaci s horkými akumulátory.
17. Bezprostředně po použití se nedotýkejte svorek akumulátoru. Mohou být horké a způsobit popáleniny.
18. Dbejte na to, aby na svorkách neulpěly třísky, prach nebo nečistoty, a na akumulátoru nevznikly otvory nebo rýhy. Mohlo by dojít ke snížení výkonu nebo poruše vibrátoru či akumulátoru.
19. Svorek nabíjeného akumulátoru se nedotýkejte kovovými nebo jinými předměty.
20. Akumulátor nepoužívejte v blízkosti vysokonapěťových elektrických vedení. Mohlo by dojít k poruše nebo selhání vibrátoru nebo akumulátoru.
21. Pokud je teplota akumulátoru vysoká 40 °C (104 °F) nebo vyšší, například po práci na prudkém slunci, nabíjení může být dočasně nemožné. To je však způsobeno ochrannou funkcí akumulátoru a nejedná se o závadu. Před nabíjením nechte baterii vychladnout.

## TYTO POKYNY SI ULOŽTE.

### **▲ UPOZORNĚNÍ: Používejte pouze originální akumulátory Makita.**

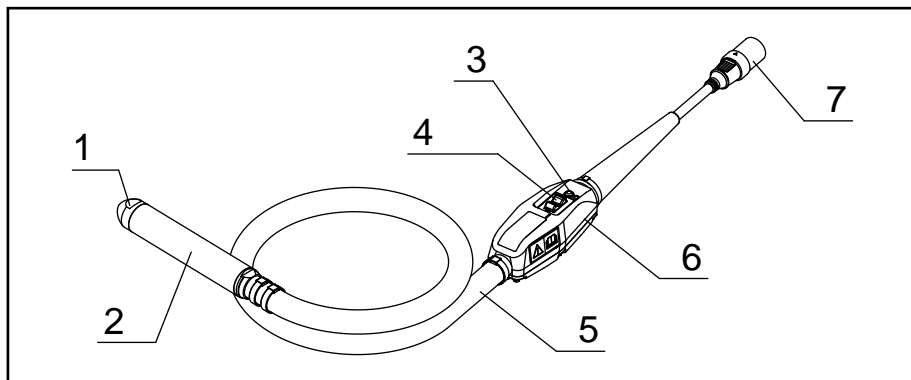
Pokud použijete neoriginální akumulátory jiného výrobce než Makita nebo akumulátory, které byly upraveny, může dojít k explozi akumulátoru a vzniku požáru, poranění a dalším škodám. Dojde také ke ztrátě záruky na výrobky Makita.

## Typy pro zachování maximální životnosti akumulátoru

1. Akumulátor před úplným vybitím dobijte. Pokud zaznamenáte snížení výkonu nástroje, přestaňte ho používat a akumulátor nabijte.
2. Plně nabitý akumulátor nikdy nenabíjete. Přebíjením se doba životnosti akumulátoru zkracuje.
3. Akumulátor nabíjete při pokojové teplotě 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Horký akumulátor nechte před nabíjením vychladnout.
4. Pokud nebudete akumulátor používat, vyjměte ho z přenosného napájecího bloku nebo z nabíječky.
5. Pokud nebudete akumulátor delší dobu používat (déle než šest měsíců), nabijte ho.

# NÁZVY JEDNOTLIVÝCH ČÁSTÍ VIBRÁTORU

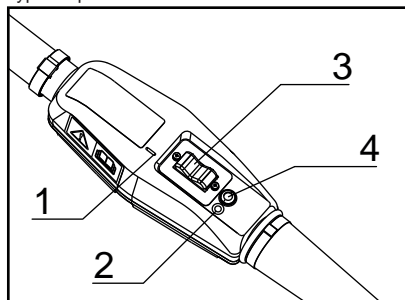
**⚠️ UPOZORNĚNÍ:** Tento výrobek je určen pro přenosné napájecí bloky Makita „PDC01“ a „PDC1200“. Nepoužívejte jiná zařízení napájená z akumulátorů. Mohlo by dojít došlo k zásahu elektrickým proudem, přehřátí, destrukci nebo požáru.



1	Zátka vibrátoru	5	Hadice
2	Hlavice	6	Tělo invertoru
3	LED indikátor	7	Konektor (vidlice)
4	Provozní spínač	-	-

## OVLÁDÁNÍ

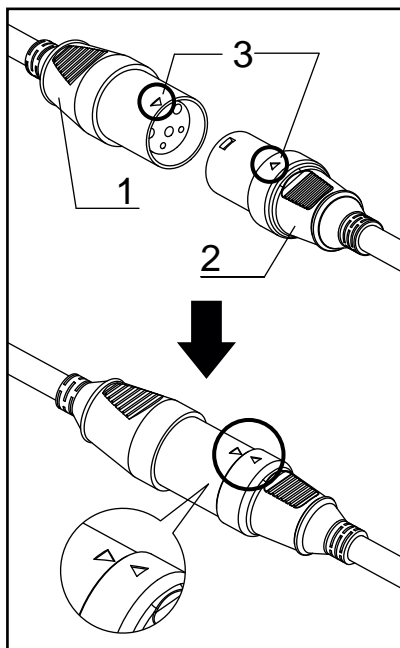
- Ujistěte se, že je provozní spínač vibrátoru ve vypnuté poloze.



- 1. Symbol „I“ 2. Symbol „O“  
3. Provozní spínač 4. LED indikátor

**POZNÁMKA:** Symbol „O“ znamená Vypnuto;  
Symbol „I“ znamená Zapnuto.

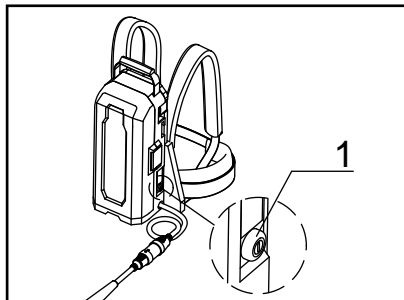
- Značku šípky na konektoru vibrátoru srovnajte se zásuvkou přenosného napájecího bloku a zasuňte ji až na doraz.



- 1. Zásuvka 2. Konektor 3. Šípka

3. Tlačítko napájení na přenosném napájecím bloku uveďte do polohy Zapnuto. Indikátor napájení se rozsvítí zeleně. LED indikátor na vibrátoru se také rozsvítí zeleně.

**POZNÁMKA:** Pokud LED indikátor bliká červeně, byla aktivována funkce prevence chybného spuštění. Při otočení provozního spínače do polohy Vypnuto se funkce prevence chybného spuštění zruší a LED indikátor vibrátoru se rozsvítí zeleně.



► 1. Hlavní vypínač napájení

4. Hadici vibrátoru držte tak, aby byla hlavice zavěšena ve vzduchu.
5. Až budete připraveni, přepněte provozní spínač vibrátoru do polohy zapnuto, čímž se vibrátor spustí.

**POZNÁMKA:** Hadici vibrátoru držte v místě, kde jsou vibrace do ruky slabé.

6. Vibrátor vkládejte do betonu kolmo v rozsahu umožňujícím efektivní hutnění.

**POZNÁMKA:** Efektivní rozsah hutnění je oblast o přibližně desetinásobném průměru vibrační části.

7. Pravidlem pro výměnu polohy vibrátoru je okamžik, kdy se beton přestane usazovat a na povrchu rovnoměrně plave a leskne se malta.

**POZNÁMKA:** Při dlouhodobém umístění vibrátoru na jednom místě může docházet k oddělování kameniva.

**POZNÁMKA:** Dojde-li během ukládání betonu k oddělování, rovnoměrně doplňte hrubé kamenivo a proveďte betonování znovu.

**POZNÁMKA:** Pokud není vibrátor zasunutý do betonu, doporučujeme nastavit provozní spínač do polohy Vypnuto. To pomáhá prodloužit dobu používání/životnost vibrátoru.

8. Při vytahování vibrátoru postupujte pomalu, aby nezůstaly žádné otvory.
9. Po dokončení odlévání přepněte provozní spínač do polohy vypnuto a vibrátor se zastaví.
10. Stiskem a přidržením tlačítka napájení na přenosném napájecím bloku vypnete napájení. Indikátor napájení zhasne.
11. Odpojte konektor, který spojuje přenosný napájecí blok a vibrátor.

**POZNÁMKA:** Při odpojování konektoru držte zásuvku a konektor, netahejte za samotný napájecí kabel.

## NABÍJENÍ AKUMULÁTORU

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Před nabíjením akumulátoru si nezapomeňte přečíst také návod k použití přenosného napájecího bloku a nabíječky akumulátorů.

- Informace o nabíjení naleznete v návodu k přenosnému napájecímu bloku nebo k nabíječce akumulátorů.

## ČIŠTĚNÍ PO POUŽITÍ

- Po použití je nutné vibrátor dobře vyčistit a hadice a kabely uhlavně zabalit.
1. Z hlavice, hadice, těla invertoru a kabelů odstraňte beton dříve, než ztvrdne.
  2. Tělo invertoru neomývejte vodou. Veškeré nečistoty oťřete vlhkým hadrem. Při utírání odstraňte suchým hadříkem veškerou zbývající vlhkost.
  3. Pokud jsou na svorkách konektoru nebo zásuvky nějaké nečistoty nebo rez, očistěte je. Nedokonalý kontakt svorky může způsobit poruchu.
  4. Před přemístěním přenosného napájecího bloku vytáhněte zásuvku přenosného napájecího bloku a konektor vibrátoru.
  5. Při přenášení přístroje držte vibrátor a rukojeť přenosného napájecího bloku. Vibrátor ani přenosný napájecí blok nezvedejte ani netahejte. Mohlo by dojít k opotřebením vibrátoru nebo přerušení napájecího kabelu.
  6. Při přenášení přenosného napájecího bloku se ujistěte, že jste ho před přemístěním vypnuli. Stiskem a přidržením spínače vypnete napájení.

# KONTROLA

- Před přenesením vibrátoru na pracoviště a také po jeho použití nepaměňte zkontrolovat následující položky.
- Velmi to pomůže předcházet problémům během provozu.

1. Není vibrátor opotřeбенý, prasklý nebo nemá uvolněné součásti?
2. Není hadice opotřeбенá, poškozená nebo poškrábaná?
3. Není plášť kabelu opotřebovaný nebo popraskaný?
4. Nejsou na těle invertoru nějaké deformace, uvolněné šrouby nebo poškozené některé jeho části, např. kryt provozního spínače nebo LED indikátor?
5. Nejsou na svorkách konektoru nebo zásuvky nějaké nečistoty nebo rez?
6. Je hodnota izolačního odporu správná? (500 V =, 10 MΩ nebo více)
  - (1) Jako měřicí přístroj použijte tester izolačního odporu 500 V.

- (2) Měřte mezi svorkami konektoru a tělem invertoru.

**POZNÁMKA:** Neměřte mezi třemi konektory. Mohlo by dojít k poškození obvodové desky invertoru.

7. Nejsou na přenosném napájecím bloku nějaké praskliny, promáčkliny nebo jiná poškození?
8. Je akumulátor plně nabitý?
9. Lze vibrátor spustit při držení ve vzduchu jeho připojením k přenosnému napájecímu bloku? Svítí během toho LED indikátor na těle invertoru zeleně?
10. Nevydává vibrátor nějaký neobvyklý zvuk? Je zvuk vibrátoru během provozu normální? (Za normální situace je zvuk pravidelný a nepřetržitý.)

## INTERVAL VÝMĚNY SPOTŘEBNÍHO MATERIÁLU

- Spotřební materiál by se měl pravidelně vyměňovat v intervalech podle níže uvedené tabulky.

Spotřební materiál	Interval výměny. (vizuální a poslechová kontrola)	Frekvence výměny (v hodinách)
Hlavice	Podle stavu opotřeбенí (vizuálně)	300-500
Zátka vibrátoru		
Ložisko	Podle hluku při provozu (poslech)	400-500
Hadice	Podle opotřeбенí nebo škrábanců (vizuálně)	Podle nálezu

- Výše uvedená doba výměny spotřebních dílů je pouze orientační. Vzhledem ke způsobu používání doporučujeme vyměnit spotřební materiál dříve, než je uvedeno výše.

# LED INDIKÁTOR

- Stav na výstupu invertoru můžete zkontrolovat podle svícení nebo blikání LED indikátoru.
- Pokud bliká, aktivovala se ochranná funkce a výstupní výkon je zastaven. Před dalším spuštěním nezapomeňte ukončit provoz a odstranit příčinu abnormality.

Stav LED indikátoru	Stav výstupu invertoru
1. Svítí trvale zelená	Normální stav. Vibrátor lze používat.
2. Bliká zelená	Vibrátor je přetížen. Vibrátor lze používat, ale frekvence jeho vibrací byla snížena, aby nedošlo k selhání kvůli přetížení. Po odstranění přetížení se vibrátor vrátí do normálního stavu.
3. Bliká červená	V tomto stavu byla aktivována funkce prevence chybného spuštění. Tato funkce zabraňuje neočekávanému spuštění vibrátoru při zapnutí napájení, pokud je provozní spínač vibrátoru v zapnuté poloze. Otočením provozního spínače do polohy Vypnuto se vibrátor vrátí do normálního stavu.
4. Svítí trvale červená	Při zjištění abnormality se výstup invertoru zastaví. Po rozsvícení červeného indikátoru zkontrolujte následující položky. <ul style="list-style-type: none"><li>• Zkontrolujte zbývající kapacitu akumulátoru.</li><li>• Neexistuje nějaké omezení nebo nadměrné zatížení, které je způsobeno armovací výztuží apod.?</li></ul> Pokud se nezjistí žádný problém, otočte přepínač do polohy Vypnuto a obnovte normální stav (trvale svítí zelený indikátor). Pokud se červený indikátor rozsvěcí opakovaně, došlo pravděpodobně k závadě. Bude nutná kontrola a oprava.
5. Nic nesvítí	Protože se vyskytl problém s napájením, vibrátor byl zastaven. Akumulátor může být úplně vybitý, může být vložen nesprávně nebo může být vadný. Zkontrolujte napájecí zdroj.

# ŘEŠENÍ ZÁVAD

- Pokud při používání výrobku nastane některý z následujících stavů, přestaňte výrobek používat a ověřte příčinu a možné řešení.
- Kontroly a opravy svěťte místnímu autorizovanému servisnímu středisku Makita.

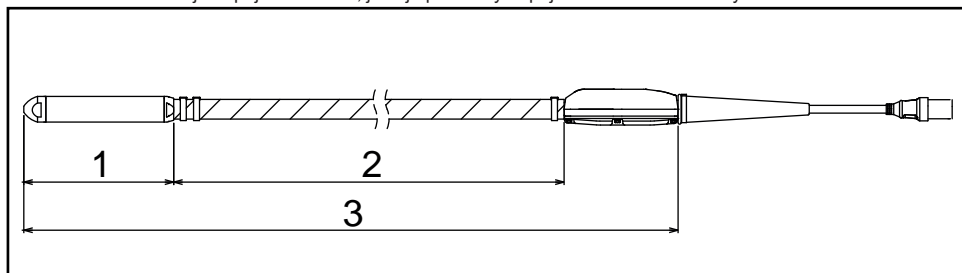
Provozní stav	Problém 1	Problém 2	Příčina	Řešení
Vibrátor pracuje	Neobvyklý hluk z vibrační části vibrátoru (kovový zvuk apod.)		Abnormalita ložiska (Drhnoucí, opotřebované)	Ložiska vyměňte.
	Nízké vibrace	LEDka na těle invertoru <b>bliká zeleně.</b>	Abnormalita ložiska (Drhnoucí, opotřebované) Stav přetížení, který přesahuje možnosti vibrátoru.	Ložiska vyměňte. Zatížení snižte vytažením hlavice z betonu.
	Během provozu dochází k zastavování	LEDka na těle invertoru <b>svítí trvale červeně.</b>	Vibrátor je přetížen výrazně nad svou kapacitu. Akumulátor je vybitý a kapacita vibrátoru snižena.	Zatížení snižte vytažením hlavice z betonu. Poté vibrátor znovu zapněte. Pokud se červený indikátor rozsvěcí opakovaně, zkontrolujte akumulátor. Pokud je plně nabitý, je třeba vibrátor zkontrolovat a nechat opravit.
Vibrátor nestartuje	LED indikátor na těle invertoru nesvítí.	Indikátor napájení přenosného napájecího bloku nesvítí.	Přenosný napájecí blok není zapnutý.	Přenosný napájecí blok zapněte.
			Akumulátor není nainstalovaný. Nebo je zbývající kapacita akumulátoru dostatečná.	Nainstalujte akumulátor. Nebo akumulátory nabijte či vyměňte za nabité.
			Přenosný napájecí blok má závadu.	Bude nutná kontrola a oprava.
		Indikátor napájení na přenosném napájecím bloku <b>bliká střídavě zeleně a červeně.</b>	U přenosného napájecího bloku byla zjištěna abnormalita.	Vypněte přenosný napájecí blok a znovu jej zapněte.
		Indikátor napájení přenosného napájecího bloku <b>svítí trvale zeleně.</b>	Přenosný napájecí blok má závadu.	Bude nutná kontrola a oprava.
Konektor vibrátoru není správně zapojen do zásuvky přenosného napájecího bloku. Nebo je kabel odpojen.	Ujistěte se, že je konektor pevně zapojen do zásuvky. V případě odpojení bude nutná kontrola a oprava.			
			Obvodová deska invertoru na vibrátoru je nefunkční.	Bude nutná kontrola a oprava.

Provozní stav	Problém 1	Problém 2	Příčina	Řešení
Vibrátor nespustí	LED indikátor na těle invertoru nesvítí.	Indikátor napájení přenosného napájecího bloku <b>bliká zeleně</b> .	Napětí akumulátoru je nízké. Nebo není správně nainstalovaný.	Zkontrolujte indikátor úrovně akumulátoru. Pokud je úroveň akumulátoru dostatečná, ověřte si, jak je nainstalován.
			Přenosný napájecí blok nebo napájecí kabel je horký.	Nechte přenosný napájecí blok vychladnout.
			Konektor vibrátoru není správně zapojen do zásuvky přenosného napájecího bloku. Nebo je kabel odpojen.	Ujistěte se, že je konektor pevně zapojen do zásuvky. V případě odpojení bude nutná kontrola a oprava.
	LEDka na těle invertoru <b>svítí trvale červeně</b> .		Vibrátor se zastavil, protože byla zjištěna závada.	Zapněte přenosný napájecí blok. Pokud LED indikátor svítí opakovaně červeně, je nutná kontrola a oprava.
	LED indikátor na těle invertoru <b>bliká červeně</b> .		Byla aktivována funkce prevence chybného spuštění vibrátoru.	Provozní spínač vibrátoru přepněte jednou do polohy Vypnuto a poté znovu do polohy Zapnuto.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Výstup	250 W		400 W	
Napětí	36 V			
Proud	8,7 A		14,0 A	
Frekvence	200 Hz			
Celková délka	1 945 mm (76-9/16")	3 445 mm (135-5/8")	1 977 mm (77-27/32")	3 477 mm (136-7/8")
Hlava Průměr x Délka	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Externí hadice Průměr x Délka	33 x 1 500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3 000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1 500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3 000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Hmotnost	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Hmotnost nezahrnuje napájecí zařízení, jako je přenosný napájecí blok a akumulátory.



► 1. Délka hlavy 2. Délka externí hadice 3. Celková délka



## PROVOZNÍ DOBA

Model	Při používání PDC01 (min.)	Při používání PDC1200 (min.)
VR001C / VR002C	cca 100	cca 300
VR003C / VR004C	cca 60	cca 200

- \* Provozní doba při použití PDC01 vychází ze čtyř akumulátorů BL 1860B nainstalovaných v přenosném napájecím bloku.
- \* Provozní doba je referenční hodnota, která udává, kdy je každý vibrátor nepřetržitě v provozu. Záleží na stavu nabití akumulátoru a prostředí, v němž se používá.

## CELKOVÁ HODNOTA VIBRACÍ

Model	Celková hodnota vibrací (m/s <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Méně než 2,5
VR003C / VR004C	2,5

- \* Celková hodnota vibrací je hodnota, která využívá měřicí přístroj odvozený z normy ISO 5349-1 a byla naměřena metodou uvedenou v ISO 5349-2.

## ПРИЗНАЧЕННЯ

Цей інструмент призначений для видалення з бетону бульбашок повітря під час виливання бетону.

## ШУМ

Типовий допустимий рівень шуму за шкалою А, визначений згідно EN60745:

**Модель: VR001C, VR002C**

Рівень потужності звуку ( $L_{WA}$ ): 98,4 дБ (А)

Рівень тиску звуку ( $L_{pA}$ ): 87,4 дБ (А)

Похибка (К): 3 дБ (А)

**Модель: VR003C, VR004C**

Рівень потужності звуку ( $L_{WA}$ ): 97,6 дБ (А)

Рівень тиску звуку ( $L_{pA}$ ): 86,6 дБ (А)

Похибка (К): 3 дБ (А)

**ПРИМІТКА.** Заявлене значення рівня шуму виміряне відповідно до стандартного методу тестування і може використовуватися для порівняння з іншими інструментами.

**ПРИМІТКА.** Окрім того, заявлене значення рівня шуму може використовуватися для попереднього оцінювання впливу шуму.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Використовуйте захисні навушники.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Рівень шуму під час фактичного використання електроінструменту може відрізнитися від заявлених значень залежно від способів використання електроінструменту та типу деталі, що обробляється.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Обов'язково визначте заходи безпеки для захисту оператора відповідно до оцінки впливу шуму в реальних умовах використання (беручи до уваги усі етапи робочого циклу, серед яких вимкнення інструменту, робота у холостому режимі та сама робота).

## ВІБРАЦІЇ

Сумарне значення вібрації (сума векторів за трьома осями), визначене згідно EN60745:

**Модель: VR001C, VR002C**

Режим роботи: робота без навантаження

Рівень вібрації (ah): 1,9 м/с<sup>2</sup> (шланг)

Рівень вібрації (ah): 0,7 м/с<sup>2</sup> (блок інвертора)

Похибка (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

**Модель: VR003C, VR004C**

Режим роботи: робота без навантаження

Рівень вібрації (ah): 3,1 м/с<sup>2</sup> (шланг)

Рівень вібрації (ah): 1,7 м/с<sup>2</sup> (блок інвертора)

Похибка (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

**ПРИМІТКА.** Заявлене значення рівня вібрації виміряне відповідно до стандартного методу тестування і може використовуватися для порівняння з іншими інструментами.

**ПРИМІТКА.** Окрім того, заявлене значення рівня вібрації може використовуватися для попереднього оцінювання впливу шуму.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Рівень вібрації під час фактичного використання електроінструменту може відрізнитися від заявлених значень залежно від способів використання електроінструменту та типу деталі, що обробляється.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Обов'язково визначте заходи безпеки для захисту оператора відповідно до оцінки впливу шуму в реальних умовах використання (беручи до уваги усі етапи робочого циклу, серед яких вимкнення інструменту, робота у холостому режимі та сама робота).

## Декларація про відповідність стандартам ЄС

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС включена до Додатку А цієї інструкції з експлуатації.

# ЗАГАЛЬНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТУ

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Прочитайте усі застереження та інструкції. Недотримання застережень та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, займання та/або тяжкої травми.

## Збережіть усі застереження та інструкції для подальшого використання.

Термін «електроінструмент», що наводиться у попередженнях, означає ваш електроінструмент з живленням від мережі (дротовий) або електроінструмент з живленням від батареї (бездротовий).

### Безпека робочого місця

1. Робоче місце має бути чистим і добре освітленим. Безладдя або погане освітлення становить велику небезпеку.
2. Не користуйтеся електроінструментами у вибухонебезпечному середовищі, як-от за наявності займих рідин, газів або пилу. Електроінструмент створює іскри, які можуть запалити пил або пари.
3. Не дозволяйте дітям або стороннім людям наближатись під час використання електроінструменту. Відволікання може призвести до втрати контролю.

### Електрична безпека

4. Вилка електроінструменту має відповідати розетці. Ніколи не змінюйте вилку. Не використовуйте жодні перехідні вилки із заземленими електроінструментами. Використання невідоміх вилок та відповідних розеток дозволяє зменшити ризик ураження електричним струмом.
5. Не торкайтесь поверхонь заземлення, таких як труби, батареї, стінди та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
6. Бережіть електроінструмент від дощу та вологи. Потрапляння всередину електроінструменту води призводить до підвищення ризику ураження електричним струмом.
7. Бережіть шнур від ушкоджень. Ніколи не використовуйте шнур, щоб переносити, тягнути або вимикати електроінструмент з розетки. Не підносьте шнур до джерел тепла, масла, гострих країв та рухомих деталей. Пошкодження або перекручування шнура створює підвищений ризик ураження електричним струмом.

8. Якщо електроінструмент застосовується на вулиці, користуйтеся шнуром-подовжувачем, призначеним для вулиці. Використання шнура, призначеного для вулиці, зменшує ризик ураження електричним струмом.
9. Якщо використання електроінструменту в умовах вологості неможливо уникнути, разом із джерелом живлення використовуйте вимикач короткого замикання на землю (ВКЗЗ). Використання ВКЗЗ зменшує ризик ураження електричним струмом.

### Особиста безпека

10. Під час використання електроінструменту будьте обачні, дивіться за тим, що робите і керуйтеся здоровим глуздом. Не використовуйте електроінструмент якщо втомились або після вживання наркотичних препаратів, алкоголю або лікарських засобів. Миттєва втрата уваги під час використання електроінструментів може призвести до тяжкої травми.
11. Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Обов'язково користуйтеся засобами захисту очей. Засоби захисту, як-от пілозахисна маска, спеціальне взуття з нековзною підошвою, каска або засоби захисту органів слуху, якими треба користуватися відповідно до умов роботи, дозволяють зменшити ризик травмування.
12. Запобігайте ненавмисному запуску. Переконайтесь, що вимикач знаходиться у положенні вимкнення, перш ніж підключати інструмент до джерела живлення та/або акумуляторної батареї, піднімати або переносити його. Не слід переносити електроінструменти, тримаючи палець на вимикачі, або підключати електроінструменти до джерела живлення з перемикачем у положенні увімкнення, оскільки це становить велику небезпеку.
13. Перш ніж вмикати електроінструмент, приберіть усі розсувні або гайкові ключі. Якщо на обертовій деталі електроінструменту залишився ключ, це може стати причиною травми.
14. Не тягніться. Завжди стійте упевнено та збалансовано. Це забезпечує кращий контроль за електроінструментом у неочікуваних ситуаціях.
15. Одягайтесь належним чином. Не одягайте вільний одяг чи прикраси. Волосся, одяг та рукавиці повинні знаходитися на безпечній відстані від рухомих деталей. Вільний одяг, прикраси чи довге волосся можуть зачепитися за рухомі деталі.
16. У разі підключення пристроїв для видалення і збирання пилу, забезпечте правильність підключення та використання. Використання пристроїв для збирання пилу може зменшити ризики, пов'язані із наявністю пилу.

## Використання електроінструменту та догляд за ним

17. Не використовуйте електроінструмент не за призначенням. Використовуйте електроінструмент, призначений для виконання наявної роботи. Відповідний електроінструмент виконає роботу краще і безпечніше, та згідно своїх характеристик.
18. Не користуйтеся електроінструментом, якщо вимикач не вмикає та не вимикає його. Будь-який електроінструмент, який неможливо контролювати за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.
19. Перед налагоджуванням, заміною приладдя чи збиранням електроінструмента необхідно відключити його від розетки та (або) витягнути акумуляторну батарею. Такі запобіжні заходи безпеки зменшують ризик випадкового увімкнення електроінструменту.
20. Зберігайте вимкнені електроінструменти у недоступному для дітей місці, та не дозволяйте особам, які не ознайомились з електроінструментом або цими інструкціями, користуватися електроінструментом. Електроінструменти становлять небезпеку в руках недосвідчених користувачів.
21. Виконуйте технічне обслуговування електроінструментів. Перевірте рухомі частини на наявність зміщення або заїдання, пошкодження деталей та інше, що може вплинути на роботу електроінструменту. У разі пошкодження відремонтуйте електроінструмент, перш ніж користуватися ним. Багато нещасних випадків трапляються через поганий догляд за електроінструментами.
22. Слідкуйте за тим, щоб різальні інструменти були гострими та чистими. Належним чином доглянуті різальні інструменти із гострими ріжучими кромками рідше заїдають та простіші у керуванні.

23. Використовуйте електроінструмент, аксесуари та насадки тощо згідно цієї інструкції, беручи до уваги умови та вид роботи. Використання електроінструменту не за призначенням може привести до небезпечної ситуації.

## Використання інструменту з живленням від батареї та догляд за ним

24. Для перезаряджання використовуйте лише зарядний пристрій, зазначений виробником. Зарядний пристрій, призначений для акумуляторної батареї одного типу, може спричинити пожежу у разі використання із акумуляторною батареєю іншого типу.
25. Використовуйте електроінструменти лише зі спеціально призначеними для них акумуляторними батареями. Використання будь-яких інших акумуляторних батарей може призвести до травми та пожежі.
26. Коли акумуляторна батарея не використовується, тримайте її подалі від металевих предметів, як-от скріпок, монет, ключів, цвяхів, гвинтів та інших маленьких металевих предметів, що можуть поєднати контакти батареї. Замикання клем батареї може призвести до опіків або пожежі.
27. У разі пошкодження батареї з неї може вилитися рідина – уникайте контакту із нею. У разі випадкового контакту промийте водою. Якщо рідина потрапить в очі, зверніться за медичною допомогою. Рідина, що витікає з батареї, може спричинити подразнення або опіки.

## Обслуговування

28. Обслуговування електроінструменту має здійснювати кваліфікований фахівець з використанням лише ідентичних запасних частин. Це забезпечує безпечність електроінструменту.
29. Дотримуйтеся інструкцій зі змащування та заміни аксесуарів.
30. Слідкуйте за тим, щоб ручки були сухими, чистими та вільними від оливи і мастила.




## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИРОБУ




1. Цей виріб є вібратором для ущільнення бетону. Не використовуйте вібратор для будь-яких інших цілей.
2. Перш ніж використовувати цей виріб, обов'язково уважно прочитайте і зрозумійте цю інструкцію з експлуатації, щоб забезпечити безпечно та ефективно використання виробу. Неналежне використання інструменту може призвести до травми чи несправності інструменту. Збережіть цю інструкцію для подальшого використання.
3. Для використання цього виробу його слід підключити до портативного блока живлення Makita моделі PDC01 або PDC1200. Також ознайомтеся з інструкціями з експлуатації портативного блока живлення та зарядного пристрою батареї.
4. В жодному разі не використовуйте цей виріб, якщо його підключено до будь-якого іншого пристрою живлення. Це може призвести до пошкодження плати чи поломки мотору. Пошкодження або поломка мотору може пошкодити ізоляцію та стати причиною ураження електричним струмом.
5. Не використовуйте жодні батареї, окрім спеціальної батареї, призначеної Makita для портативного блока живлення. Також не використовуйте модифіковані батареї (включно з батареями, які були розібрані для заміни елементів або інших внутрішніх частин).
6. Не заряджайте батарею будь-якими пристроями, окрім зарядного пристрою, що додається.
7. Термін «батарейний картридж» у цій інструкції подається як «батарея».

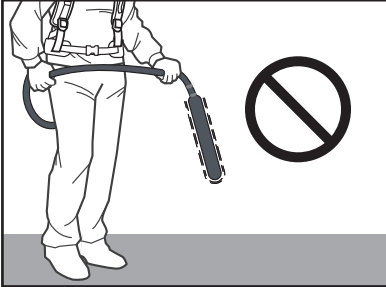
8. Належним чином доглядайте за цим виробом та обслуговуйте його, щоб забезпечити безпечну роботу.
9. Якщо ви надаєте цей виріб іншій особі, обов'язково передайте інструкції та детально розкажіть про безпечне та належне використання виробу.
10. Наведені у цьому документі технічні характеристики можуть бути змінені без повідомлення внаслідок модифікації виробу.
11. Цей виріб відповідає таким стандартам EMC: EN61000-6-2 / EN61000-6-4.  
Цей виріб не відповідає таким стандартам EMC: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Використання цього виробу поблизу інших електронних пристроїв може призвести до радіоперешкод.  
Якщо таке трапляється, користувачі цього виробу мають вжити належних заходів.

## Застереження з техніки безпеки вібратору для бетону

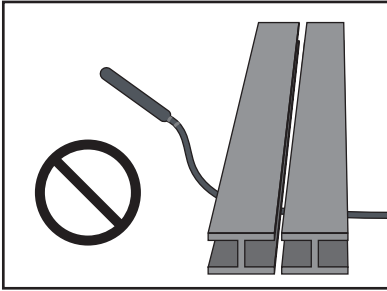
1. Перш ніж користуватися вібратором, одягніть захисний шолом, антивібраційні рукавиці, захисні черевики, захист органів слуху, захист для обличчя (захисні окуляри та маска) та монтажний пояс.
 




2. Під час роботи надавайте перевагу довгим рукавам і штанам, та зведіть до мінімуму обсяг відкритої шкіри, щоб захистити шкіру від пошкодження внаслідок потрапляння на неї бетону.
3. Якщо використовувати вібратор біля ніг чи на невеликій глибині, бетон може розбризкуватись. Використовуйте захист для обличчя (захисні окуляри та маска), щоб захистити очі та рот. Використовуйте захист органів слуху під час роботи в шумному місці.
4. Установіть підмостки, якщо працюєте за умов відсутності надійної опори для ніг, як-от на арматурному профілі.
5. Оскільки цей виріб обладнано довгим шлангом, існує ризик травмування внаслідок переціплювання або неувважності, якщо під час роботи чи пересування шланг зачепиться за арматуру або якщо рух буде обмежено через те, що шланг чимось притиснутий. До того ж, якщо виріб залишити у такому місці, де люди ходитимуть під час перерви у роботі, хтось може зачепитись за нього і власти та травмуватись. Будьте обережні зі шлангами та кабелями.
6. Тривале використання вібратора або використання вібратора у незручному положенні може призвести до перевтоми. Робіть перерви, коли потрібно, щоб не допускати втоми чи травм. Окрім того, якщо відчуваєте біль чи оніміння в руках, плечах чи спині під час використання виробу, негайно припиніть користуватися ним та зверніться за належною допомогою.
7. Уповноважена особа, що відповідає за експлуатацію цього вібратора для бетону, має використовувати належний робочий час і докласти зусиль, щоб не допускати погіршення здоров'я працівників внаслідок вібрацій.  
Докладніше про потужність вібрації цього вібратора дивіться в розділі «ЗАГАЛЬНА ВЕЛИЧИНА ВІБРАЦІЇ».  
Дотримуйтесь відповідних юридичних вимог і норм країни, в якій використовується вібратор.
8. У разі тимчасового призупинення роботи покладіть виріб у безпечному місці. Якщо виріб покласти в проході, за нього можна зачепитися ногою, що призведе до падіння і травмування. У разі будь-яких порушень у роботі чи несправностей, негайно вимкніть усе живлення, припиніть використання та від'єднайте портативний блок живлення. Для огляду та ремонту звертайтеся до офіційного сервісного центру Makita.
9. Блок головки цього виробу охолоджується шляхом занурення в готовий бетон. Відповідно, не використовуйте його ззовні готового бетону (як-от у повітрі). Інакше існує можливість перегрівання мотору.
 


10. Не використовуйте блок головки у повітрі. Під час використання у повітрі вібратор нагрівається до температури 100°C (212°F) або вище за декілька хвилин, тобто торкання може призвести до опіків.
11. Під час роботи блок головки нагрівається. Не торкайтесь його після використання. Існує ризик отримання опіків.

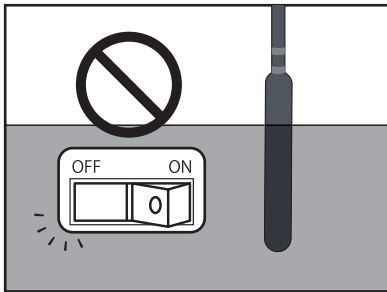
12. Не кладіть і не кидайте важкі предмети на кабель чи шланг. Це може пошкодити кабель та призвести до несправності.



13. Не пересувайте блок головки, тримаючись за шланг або кабель. Це може призвести до травмування чи пошкодження навколишніх предметів.

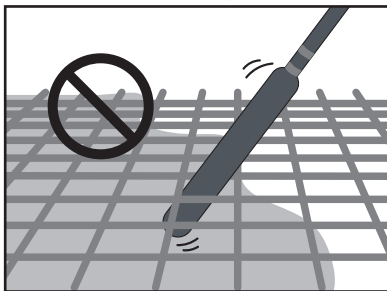
14. Вимикач живлення слід переводити у положення УВІМК./ВИМК. лише коли блок головки не вставлено в готовий бетон.

Якщо вимкнути живлення коли вібратор перебуває в готовому бетоні, витягти блок головки може бути неможливо. Якщо спробувати витягти його силою, це може призвести до травми.



15. Не вмикайте вібратор після того, як поклали його. Блок головки може почати рухатися у хаотичний спосіб і призвести до нещасного випадку.

16. Не намагайтесь втиснути вібратор між арматурою чи опалубкою зі встановленим на неї блоком головки. Це може призвести до зношення блока головки та поломки мотору.



17. Якщо використовуєте вібратор, підключений до портативного блока живлення, працюйте самі. Робота удвох, коли одна особа тримає вібратор, а інша – портативний блок живлення, може призвести до нещасного випадку чи травмування.

18. Під час транспортування або зберігання виробу робіть це з вимкненим портативним блоком живлення. Якщо залишити живлення увімкненим, виріб може випадково увімкнутись і спричинити нещасний випадок чи заподіяти травму.

19. Блок головки цього виробу не слід застосовувати до твердої поверхні, як-от до затверділого бетону та сталевій плити. Це може призвести до пошкодження підшипників та поломки ротора.

20. Не тягніть за кабель та не підвішуйте його під час розміщення або транспортування бетону, оскільки це може призвести до від'єднання вилки, пошкодження кабелю чи несправності плати.

21. Всередині блока інвертора знаходяться точні електронні пристрої. Не упускайте його, не кидайте, не наступайте на нього та бережіть від сильних ударів.

22. Коли під'єднуєте або від'єднуєте роз'єм, робіть це з вимкненим портативним блоком живлення. Якщо під'єднати або від'єднати роз'єм з увімкненим живленням, це може призвести до несправності.

23. Для запобігання поганому контакту прибирайте будь-який бруд чи іржу з контактних поверхонь вилки, а тоді надійно вставляйте її у вихідне гніздо портативного блока живлення. Поганий контакт із вилкою є однією з основних причин несправностей, як-от поломка мотору та пошкодження плати.

24. У портативному блоці живлення, що під'єднується до цього виробу, використовується літій-іонна батарея. Не допускайте сильних ударів по батареї, не лийте на неї воду та не кладіть її поблизу джерел тепла. Це може призвести до несправності, ураження електричним струмом чи пожежі.

25. У разі порушень у роботі, негайно припиніть використання. Інакше може статися пожежа, ураження електричним струмом чи травмування.

26. Не користуйтеся виробом поблизу займистих рідин, газів чи пилу. Це може призвести до загоряння чи вибуху.

27. Не намагайтесь розбирати чи модифікувати виріб. Це може призвести до ураження електричним струмом, перегрівання, розривання чи пожежі.

28. Не використовуйте вібратор під дощем.

29. Не мийте вібратор у воді.

# Важливі інструкції з техніки безпеки при використанні портативного блока живлення

1. Перш ніж користуватися портативним блоком живлення, прочитайте усі інструкції та застереження на (1) зарядному пристрої батареї, (2) батареї та (3) портативному блоці живлення.
2. Не піднімайте та не переносьте цей портативний блок живлення, тримаючи його лише за шнур. Не тягніть за шнур, коли носите чи використовуєте цей портативний блок живлення.
3. Перш ніж одягати чи знімати портативний блок живлення, від'єднайте його від вібратора.
4. Якщо залишаєте вібратор, обов'язково від'єднуєте блок від вібратора або знімаєте з себе портативний блок живлення.
5. Будьте обережні, щоб не зачепитися за шнур під час роботи.
6. Не використовуйте цей портативний блок живлення на нестійкій поверхні чи на нестійкій поверхні на висоті.
7. Під час роботи тримайте шнур подалі від перешкод. Якщо шнур зачепиться за перешкоди, це може призвести до тяжких травм.
8. Не вставляйте адаптери у зарядний пристрій.
9. Перед використанням оглядайте портативний блок живлення включно зі шнурами та ременями. У разі пошкодження зверніться в офіційний сервісний центр Makita для ремонту.
10. Коли під'єднуєте шнур до тримача шнура, робіть це повільно та надійно.
11. Перш ніж здійснювати догляд чи технічне обслуговування вібратора, обов'язково вимикайте його та від'єднуєте від блоку живлення.
12. Якщо носите на собі портативний блок живлення, не одягайте нічого іншого, як-от монтажний пояс чи плечовий ремінь, що може завадити функції екстреного від'єднання портативного блока живлення.
13. Не використовуйте цей портативний блок живлення, якщо вже одягнули куртку з бездротовою вентиляцією або куртку з бездротовим обігріванням.
14. Не допускайте потрапляння іскор на портативний блок живлення.
15. Якщо ви не одягаєте портативний блок живлення під час використання, покладіть його на землю.
16. Не розбирайте, не ремонтуйте та не модифікуйте портативний блок живлення.
17. Будьте обережні, щоб монтажний пояс чи ремінь не намотався на вібратор.

## [ PDC01 ]

1. Не використовуйте декілька портативних блоків живлення, підключаючи їх один до одного.
2. Не встановлюйте адаптери на порти батарей цього портативного блока живлення.
3. Цей портативний блок живлення призначено виключно для використання з батареями на 18 В. Не використовуйте інші батареї, окрім батарей на 18 В.
4. Не дозволяйте воді потрапляти всередину корпусу.

## [ PDC1200 ]

1. Якщо портативний блок живлення встановлено вертикально за допомогою підставки для батареї, прослідкуйте щоб він стояв на рівній поверхні.
2. Використовуйте лише зарядний пристрій, призначений для портативного блока живлення. Не використовуйте інші зарядні пристрої.
3. Не переносьте портативний блок живлення, тримаючи його за підставку для батареї або ремінь регулювання ширини.
4. Не кладіть та не закріплюйте нічого між батареєю та підставкою для батареї.
5. Не вішайте нічого на стійку для батареї.

# Важливі інструкції з техніки безпеки при використанні зарядного пристрою батареї

1. Перш ніж користуватися зарядним пристроєм, прочитайте усі інструкції та застереження на (1) зарядному пристрої батареї, (2) батареї та (3) портативному блоці живлення.
2. Зарядний пристрій батареї не заряджає не акумуляторні батареї.
3. Використовуйте джерело живлення з напругою, зазначеною на табличці з технічними даними зарядного пристрою.
4. Не заряджайте батарею поряд із займистими рідинами чи газами.
5. Уникайте контакту зарядного пристрою з дощем і снігом.
6. В жодному разі не переносьте зарядний пристрій за шнур та не смикайте за шнур, щоб виступити пристрій з розетки.

**⚠ УВАГА:** Щоб зменшити ризик травмування, заряджайте лише акумуляторні батареї Makita. Інші типи батарей можуть вибухнути, призвівши до травмування користувача чи пошкодження виробу.

7. Після заряджання або перед виконанням технічного обслуговування чи чищення від'єднайте зарядний пристрій від джерела живлення. Щоб від'єднати зарядний пристрій, тягніть за вилку, а не за шнур.
8. Покладіть шнур так, щоб на нього не наступали, через нього не чіпалися, та щоб він був захищений від пошкоджень і навантажень.
9. Не використовуйте зарядний пристрій з пошкодженим шнуром або вилкою. Якщо шнур або вилку пошкоджено, щоб уникнути небезпеки зверніться до авторизованого сервісного центру Makita для заміни.
10. Не використовуйте і не розбирайте зарядний пристрій, якщо він отримав сильний удар, впаав чи був пошкоджений іншим чином, а віднесіть до кваліфікованого спеціаліста з ремонту. Неправильне використання або розбирання може призвести до ураження електричним струмом чи пожежі.
11. Під час заряджання батареї робіть це у приміщенні за температури навколишнього середовища від 10°C (50°F) до 40°C (104°F). Не заряджайте батарею, якщо температура у приміщенні НИЖЧЕ 10°C (50°F) або ВИЩЕ 40°C (104°F). За низької температури заряджання може не розпочатися.
12. Не використовуйте підвищувальний трансформатор, генератор-двигун чи роз'єм постійного струму.
13. Отвори на зарядному пристрої є вентиляційними отворами, і їх не можна блокувати. Недостатнє охолодження впливає на час зарядження. Рекомендується періодично перевіряти вентиляційні отвори.

## Важливі інструкції з техніки безпеки при використанні батареї

1. Перш ніж користуватися батареєю, прочитайте усі інструкції та застереження на (1) зарядному пристрої батареї, (2) батареї та (3) портативному блоці живлення.
2. Не розбирайте та не втручайтесь в роботу батареї. Це може призвести до пожежі, надмірного нагрівання чи вибуху.
3. Якщо час роботи став дуже коротким, негайно припиніть користуватися виробом. Інакше можливе перегрівання, отримання опіків та навіть вибух.
4. За несприятливих умов, як-от висока температура, батарея може протікати. Не торкайтесь рідини, що витекла. Вона може спричинити подразнення чи опіки. У малоймовірному випадку, якщо рідина з батареї потрапить в очі чи на шкіру, негайно промийте чистою водою, як-от проточною водою, а тоді зверніться по медичну допомогу.
5. Не закорочуйте батарею:
  - (1) Не торкайтесь клем електропровідними матеріалами.
  - (2) Не зберігайте батарею разом з іншими металевими предметами, як-от цвяхами, монетами тощо.
  - (3) Не допускайте потрапляння на батарею води або дощу.  
Замикання батареї може призводити до витoku струму значної сили, перегрівання, ризику отримання опіків та навіть поломки виробу.
6. Не занурюйте батарею у електропровідні матеріали, як-от у воду, та не допускайте потрапляння всередину батареї електропровідних матеріалів, як-от води. Це може призвести до короткого замикання, що може стати причиною перегрівання, пожежі, розривання чи вибуху.
7. Не заряджайте, не зберігайте та не використовуйте вібратор і портативний блок живлення з батареєю у місцях, де температура може досягати або перевищувати 50 °C (122 °F).
8. Не спалюйте батарею, навіть якщо її сильно пошкоджено чи повністю зношено. У вогні батарея може вибухнути.
9. Не пробивайте батарею цвяхом, не ріжте, не давіть, не кидайте, не пускайте та не бийте її твердими предметами. Такі дії можуть призвести до пожежі, надмірного нагрівання чи вибуху.
10. Не використовуйте батарею, якщо вона падала чи отримала будь-які інші uszkodження.
11. Встановлені літій-іонні батареї відповідають вимогам законодавства про небезпечні вироби. Комерційні транспортні компанії, як-от треті сторони і транспортно-експедиційні агенції, мають дотримуватись спеціальних вимог щодо пакування та маркування. Для підготовки виробу до відправлення необхідно звернутись до спеціаліста з безпечних матеріалів. Також дотримуйтесь вимог національного законодавства, які, скоріше за все, є більш детальними. Заклейте або закрийте відкриті контакти і запакуйте батарею таким чином, щоб вона не могла рухатись всередині пакування.
12. Якщо треба утилізувати батарею, вийміть її з портативного блока живлення та утилізуйте у безпечному місці. Дотримуйтесь місцевих правил утилізації батареї.
13. Використовуйте батарею лише з виробами, вказаними компанією Makita. Встановлення батареї на несумісні вироби може призвести до пожежі, надмірного нагрівання, вибуху чи протікання електроліту.



14. Якщо вібратор тривалий час не використовується, батарею слід вийняти з портативного блока живлення.
15. Зберігайте батарею у недоступному для дітей місці.
16. Під час використання або після нього батарея може нагрітися, що може призвести до опіків чи низькотемпературних опіків. Будьте уважні при поводженні з гарячими батареями.
17. Не торкайтесь клем батареї одразу після використання, оскільки вони можуть сильно нагрітися та завдати опіків.
18. Слідкуйте за тим, щоб на клемах, в отворах та у пазах батареї не збиралося сміття, пил та бруд. Це може призвести до погіршення продуктивності або несправності вібратора чи батареї.
19. Не підносьте до клем батареї, що заряджається, металеві або інші предмети.
20. Не використовуйте батарею поблизу ліній живлення високої напруги. Це може призвести до несправності або поломки вібратора чи батареї.
21. Якщо температура батареї висока (40 °C (104 °F) або вище), як-от після роботи під пекучим сонцем, заряджання може стати тимчасово недоступним. Однак це пов'язано із захистом батареї і не вказує на несправність. Дайте батареї охолонути, перш ніж починати заряджання.

**⚠ УВАГА: Використовуйте лише оригінальні батареї Makita.**

Використання батарей не від Makita або змінених батарей може призвести до вибуху таких батарей, а отже до пожежі, травми та пошкодження майна. Це також призведе до анулювання гарантії Makita на виробі.

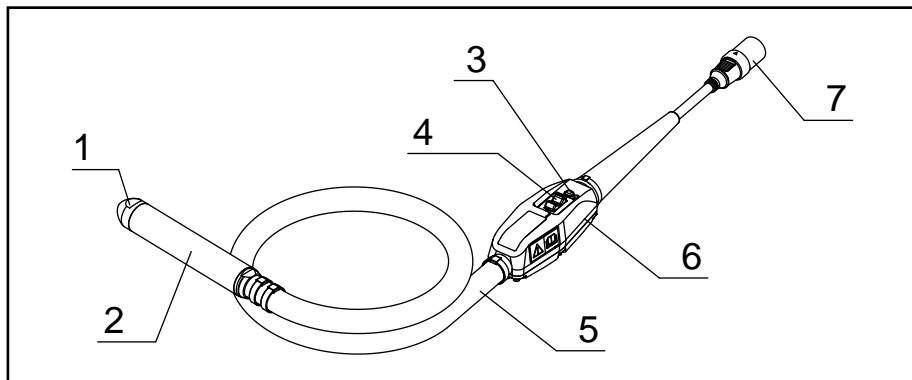
**Рекомендації щодо забезпечення максимального терміну служби батареї**

1. Заряджайте батарею до того, як вона повністю розрядиться. Завжди припиняйте користування інструментом і заряджайте батарею, коли помічаєте зменшення потужності.
2. Ніколи не заряджайте повністю заряджену батарею. Надмірне заряджання скорочує термін служби батареї.
3. Заряджайте батарею за кімнатної температури в діапазоні 10 °C–40 °C (50 °F–104 °F). Перш ніж заряджати, дозвольте батареї охолонути.
4. Якщо батарея не використовується, вийміть її з портативного блока живлення або зарядного пристрою.
5. Зарядіть батарею, якщо не використовуєте її тривалий час (більше шести місяців).

**ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ.**

**НАЙМЕНУВАННЯ ДЕТАЛЕЙ ВІБРАТОРА**

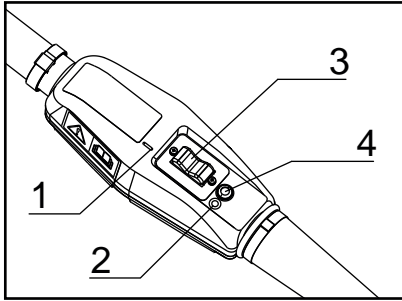
**⚠ УВАГА: Цей виріб призначений для портативного блока живлення Makita моделі PDC01 або PDC1200. Не використовуйте інші акумуляторні інструменти. Це може призвести до ураження електричним струмом, перегрівання, розривання чи пожежі.**



1	Кришка вібратора	5	Шланг
2	Блок головки	6	Блок інвертора
3	Індикатор	7	Роз'єм (вилка)
4	Вимикач	–	–

# ФУНКЦІОНУВАННЯ

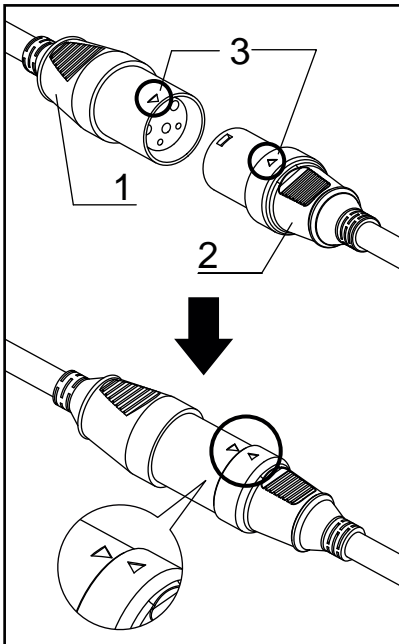
1. Переконайтесь, що вимикач вібратора встановлений у положення ВИМК.



- 1. Позначка «I» 2. Позначка «O»  
3. Вимикач 4. Індикатор

**ПРИМІТКА.** Позначка «O» означає ВИМК., а позначка «I» означає УВИМК.

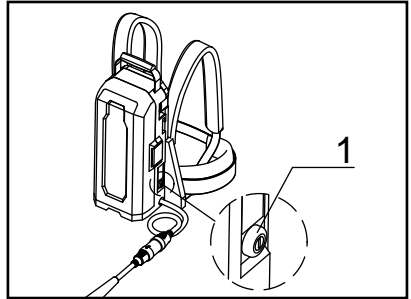
2. Вирівняйте стрілку на вилиці вібратора відповідно до гнізда на портативному блоці живлення, а тоді повністю вставте.



- 1. Гніздо 2. Вилка 3. Стрілка

3. Натисніть кнопку живлення на портативному блоці живлення, щоб увімкнути його. Індикатор живлення засвітиться зеленим. Індикатор на вібраторі також засвітиться зеленим.

**ПРИМІТКА.** Якщо індикатор на вібраторі блимає червоним, було активовано функцію запобігання помилковому пуску. Якщо установити вимикач у положення ВИМК., функція запобігання помилковому пуску буде скасована й індикатор вібратора засвітиться зеленим.



- 1. Кнопка увімкнення живлення

4. Тримайте шланг вібратора так, щоб блок головки знаходився у повітрі.
5. Коли будете готові, установіть вимикач у положення УВИМК., щоб запустити вібратор.

**ПРИМІТКА.** Тримайте шланг вібратора в такому місці, де вібрації, що передаються на руку, будуть слабкими.

6. Вставте вібратор перпендикулярно у бетон, враховуючи ефективну площу ущільнення.

**ПРИМІТКА.** Ефективна площа ущільнення представляє собою область із діаметром десь у 10 разів більшим за діаметр віброуючої частини пристрою.

7. Вібратор слід переставити у нове місце, коли бетон перестане осідати, а цементний розчин стане рівним та блискучим.

**ПРИМІТКА.** Якщо тривалий час тримати вібратор в одному місці, це може призвести до сепарації заповнювача.

**ПРИМІТКА.** Якщо сепарація станеться під час укладки бетону, рівномірно додайте крупний заповнювач та знову укладіть бетон.

**ПРИМІТКА.** Поки вібратор не вставлено в бетон, рекомендується тримати вимикач у положенні ВИМК. Це допомагає продовжити час використання/термін служби вібратора.

8. Коли будете витягувати вібратор, робіть це повільно, щоб після нього не залишилось жодних отворів.
9. Після завершення роботи з бетоном переведіть вимикач вібратора у положення ВИМК., щоб зупинити вібратор.

10. Натисніть та утримуйте кнопку живлення на портативному блоці живлення, щоб зупинити подачу живлення.  
Індикатор живлення вимкнеться.
11. Від'єднайте роз'єм, що з'єднує портативний блок живлення з вібратором.

**ПРИМІТКА.** Якщо треба від'єднати роз'єм, тримайтеся за вилку і не тягніть за шнур живлення.

## ЗАРЯДЖАННЯ БАТАРЕЇ

**⚠УВАГА:** Перш ніж заряджати батарею, ознайомтесь з інструкціями з експлуатації портативного блока живлення та зарядного пристрою батареї.

- Для заряджання скористайтесь інструкцією з експлуатації портативного блока живлення або зарядного пристрою батареї.

## ОЧИЩЕННЯ ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

- Після використання ретельно очистіть вібратор та акуратно згортайте шланги і кабелі.
1. Приберіть бетон із блока головки, шлангу, блока інвертора та кабелів, перш ніж він затвердіє.
  2. Не мийте блок інвертора у воді. Витріть увесь бруд вологою ганчіркою. Потім протріть сухою ганчіркою, щоб не залишати вологи.
  3. Якщо на контактних поверхнях вилки чи гнізда є бруд чи іржа, почистіть їх. Поганий контакт може стати причиною несправності.
  4. Якщо треба перенести портативний блок живлення, перш за все від'єднайте гніздо портативного блока живлення та вилку вібратора.
  5. Якщо треба перенести інструмент, тримайтеся за вібратор та за ручку портативного блока живлення. Не піднімайте та не тягніть за вібратор чи портативний блок живлення.  
Це може призвести до зношення вібратора чи пошкодження шнура живлення.
  6. Якщо треба перенести портативний блок живлення, перш за все вимкніть портативний блок живлення. Натисніть і тримайте кнопку живлення, щоб вимкнути живлення.

## ОГЛЯД

- Перш ніж переносити вібратор до місця роботи, а також після використання, перевіряйте наступне.
- Це сильно допоможе уникнути проблем під час експлуатації.

1. Чи є на вібраторі сліди зношення, тріщини чи елементи, що погано тримаються?
2. Чи є на шлангу сліди зношення, пошкодження чи подряпини?
3. Чи є на оболонці кабелю сліди зношення чи тріщини?
4. Чи є будь-які деформації на блоці інвертора, недостатнім чином затягнені гвинти чи пошкодження на будь-якій частині інвертора, як-от на кришці вимикача чи індикаторі?
5. Чи є на клеммах вилки чи гнізда бруд чи іржа?
6. Чи використовується правильне значення опору ізоляції? (500 В постійного струму, 10 МОм або більше)
  - (1) Використовуйте для вимірювання тестер опору ізоляції на 500 В.
  - (2) Вимірювання слід проводити між контактами вилки та блока інвертора.
7. Чи є на портативному блоці живлення будь-які тріщини, вм'ятини чи інші ушкодження?
8. Чи повністю заряджена батарея?
9. Чи вдається запустити вібратор, якщо тримати його у повітрі та під'єднати до портативного блока живлення?  
Чи світиться при цьому зеленим індикатор на блоці інвертора?
10. Чи доноситься з вібратора будь-який нехарактерний шум? Чи нормальні звуки видає вібратор під час роботи? (Це нормально, якщо звук роботи постійний та безперервний.)

**ПРИМІТКА.** Не проводьте вимірювання між трьома роз'ємами. Це може пошкодити плату інвертора.

# ПЕРІОД ЗАМІНИ ВИТРАТНИХ МАТЕРІАЛІВ

- Витратні матеріали слід регулярно замінити відповідно до таблиці внизу.

Витратні матеріали	Період заміни (візуальна перевірка та перевірка на слух)	Частота заміни (у годинах)
Блок головки	Визначається за зношенням (візуально)	300–500
Кришка вібратора		
Підшипник	Визначається за шумом під час роботи (на слух)	400–500
Шланг	Визначається за зношенням чи подряпинами (візуально)	У разі виявлення

- Наведений вище час заміни витратних матеріалів є приблизним. Оскільки все залежить від інтенсивності використання, витратні матеріали рекомендується замінити раніше, ніж вказано у таблиці вище.

## ІНДИКАТОР

- Стан на виході інвертора можна перевірити за станом індикатора: він буде світитися або блимати.
- Якщо індикатор блимає, тоді активовано функцію захисту і живлення не подається. Обов'язково припиніть роботу та усуньте причину порушення, перш ніж продовжувати.

Стан індикатора	Стан на виході інвертора
1. Світиться зеленим	Нормальний стан. Вібратор можна використовувати.
2. Блимає зеленим	Вібратор перевантажено. Вібратор можна використовувати, проте частота вібрацій зменшена, щоб не стався збій через перевантаження. Вібратор повернеться у нормальний стан після усунення стану перевантаження.
3. Блимає червоним	Активовано функцію запобігання помилкового пуску. Ця функція дозволяє запобігти випадковому запуску вібратора у разі увімкнення живлення, коли вимикач вібратора перебуває у положенні УВІМК. Переведення вимикача у положення ВИМК. повертає вібратор до звичайного стану.
4. Світиться червоним	У разі виявлення порушення робота виходу інвертора зупиняється. Якщо вмикається червоний індикатор, перевірте наступне. <ul style="list-style-type: none"><li>Перевірте залишковий заряд батареї.</li><li>Чи наявні якісь обмеження чи надмірні навантаження, спричинені арматурою тощо?</li></ul> Якщо проблем не виявлено, переведіть вимикач в положення ВИМК., щоб повернутись до нормального стану (індикатор світиться зеленим). Якщо червоний індикатор вмикається знову, скоріше за все сталася несправність. Потрібні огляд і ремонт.
5. Індикатор не світиться	Вібратор не працює через проблеми з поданням живлення. Можливо, батарея розряджена, неправильно вставлена чи дефективна. Перевірте, чи подається живлення.

# УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

- Якщо під час використання виробу спостерігаються будь-які з наведених тут симптомів, припиніть використання та ознайомтесь з можливими причинами та способами усунення проблеми.
- Для огляду та ремонту звертайтеся до офіційного сервісного центру Makita.

Робочий стан	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Спосіб усунення проблеми
Вібратор працює	Незвичні звуки лунають з віброуючої частини вібратора (металеві звуки тощо)		Несправність підшипників (пошкодження, зношення)	Замініть підшипники.
	Низька вібрація	Індикатор на блоці інвертора <b><u>блимає зеленим.</u></b>	Несправність підшипників (пошкодження, зношення) Робота в стані перевантаження, що перевищує потужність вібратора.	Замініть підшипники. Зменшіть навантаження, витягнувши блок головки з бетону.
	Зупиняється під час роботи	Індикатор на блоці інвертора <b><u>світиться червоним.</u></b>	Вібратор сильно перевантажено за межами його потужності. Низький заряд батареї, що призводить до зниження потужності вібратора.	Зменшіть навантаження, витягнувши блок головки з бетону. Тоді увімкнуть знову. Якщо червоний індикатор знову вмикається, перевірте батарею. Якщо вона повністю заряджена, її слід перевірити та відремонтувати.

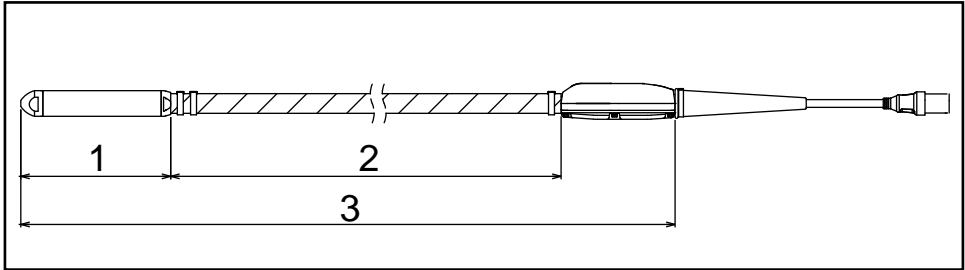
Робочий стан	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Спосіб усунення проблеми
Вібратор не запускається	Індикатор на блоці інвертора не світиться.	Індикатор живлення на портативному блоці живлення не загоряється.	Портативний блок живлення не увімкнено.	Увімкніть портативний блок живлення.
			Батарея не встановлена. Або недостатній рівень заряду батареї.	Установіть батарею. Або зарядіть батареї чи замініть їх на заряджені.
			Портативний блок живлення несправний.	Потрібні огляд і ремонт.
		Індикатор живлення на портативному блоці живлення поперемінно <b><u>блимає зеленим і червоним.</u></b>	Портативний блок живлення виявив порушення в роботі.	Вимкніть портативний блок живлення та увімкніть знову.
		Індикатор живлення на портативному блоці живлення <b><u>світиться зеленим.</u></b>	Портативний блок живлення несправний.	Потрібні огляд і ремонт.
			Вилка вібратора не вставлена належним чином у гніздо портативного блоку живлення. Або від'єднано кабель.	Переконайтесь, що вилка надійно вставлена у гніздо. У разі від'єднання потрібні огляд і ремонт.
		Несправність плати інвертора на вібраторі.	Потрібні огляд і ремонт.	

Робочий стан	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Спосіб усунення проблеми
Вібратор не запускається	Індикатор на блоці інвертора не світиться.	Індикатор живлення на портативному блоці живлення <b><u>блимає зеленим.</u></b>	Низький заряд батареї. Або батарея встановлена неправильно.	Перевірте індикатор рівня заряду батареї. Якщо рівень заряду батареї достатній, перевірте правильність встановлення батареї.
			Портативний блок живлення чи шнур живлення нагрівається.	Дайте охолонути портативному блоку живлення.
			Вилка вібратора не вставлена належним чином у гніздо портативного блоку живлення. Або від'єднано кабель.	Переконайтесь, що вилка надійно вставлена у гніздо. У разі від'єднання потрібні огляд і ремонт.
	Індикатор на блоці інвертора <b><u>світиться червоним.</u></b>		Вібратор зупинився через виявлення несправності.	Знову увімкніть портативний блок живлення. Якщо індикатор знову світиться червоним, потрібні огляд і ремонт.
Індикатор на блоці інвертора <b><u>блимає червоним.</u></b>		Активовано функцію запобігання помилкового пуску вібратора.	Переведіть вимикач вібратора у положення ВИМК., а тоді поверніть у положення УВИМК.	

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Вихідна потужність	250 Вт		400 Вт	
Напруга	36 В			
Струм	8,7 А		14,0 А	
Частота	200 Гц			
Загальна довжина	1 945 мм (76-9/16 дюйм.)	3 445 мм (135-5/8 дюйм.)	1 977 мм (77-27/32 дюйм.)	3 477 мм (136-7/8 дюйм.)
Головка Діаметр x довжина	43 x 255 мм (1-11/16 дюйм. x 10-1/32 дюйм.)		52 x 287 мм (2-1/16 дюйм. x 11-5/16 дюйм.)	
Шланг Діаметр x довжина	33 x 1 500 мм (1-5/16 дюйм. x 59-1/16 дюйм.)	33 x 3 000 мм (1-5/16 дюйм. x 118-1/8 дюйм.)	33 x 1 500 мм (1-5/16 дюйм. x 59-1/16 дюйм.)	33 x 3 000 мм (1-5/16 дюйм. x 118-1/8 дюйм.)
Вага	4,8 кг (10,6 фунт.)	5,9 кг (13,0 фунт.)	5,6 кг (12,4 фунт.)	6,7 кг (14,8 фунт.)

\* Вага не включає джерело живлення, як-от портативний блок живлення та батареї.



► 1. Довжина головки 2. Довжина шлангу 3. Загальна довжина

## ЧАС РОБОТИ

Модель	Для PDC01 (хв.)	Для PDC1200 (хв.)
VR001C / VR002C	прибл. 100	прибл. 300
VR003C / VR004C	прибл. 60	прибл. 200

\* Наведений час роботи PDC01 передбачає використання портативного блока живлення з чотирма батареями BL 1860В.

\* Час роботи є еталонним значенням та передбачає безперервну роботу вібратора. Він залежить від стану заряду батарей та умов використання.

## ЗАГАЛЬНА ВЕЛИЧИНА ВІБРАЦІЇ

Модель	Загальне значення вібрації (м/с <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Менше 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Загальна величина вібрації є значенням, встановленим за допомогою вимірювального інструмента, що відповідає стандарту ISO 5349-1, та виміряне способом, описаним у стандарті ISO 5349-2.



## DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Unealta este destinată îndepărtării bulelor de aer formate în timpul turnării betonului.

## ZGOMOT

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Nivel de putere acustică ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)

Marjă de eroare (K): 3 dB (A)

**Model: VR003C, VR004C**

Nivel de putere acustică ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)

Marjă de eroare (K): 3 dB (A)

**OBSERVAȚIE:** Valoarea/valorile emisiei de zgomot declarate a/au fost măsurată(e) în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată/pot fi utilizate pentru compararea unei unelte cu alta.

**OBSERVAȚIE:** Valoarea/valorile emisiei de zgomot declarate poate fi utilizată/pot fi utilizate și într-o evaluare preliminară a expunerii.

**⚠️AVERTISMENT:** Purtați dispozitive de protecție auditivă.

**⚠️AVERTISMENT:** Emisia de zgomot în timpul utilizării reale a unelei electrice poate diferi de valoarea declarată/valorile declarate în funcție de modurile în care unealta este utilizată și cu precădere în funcție de piesa prelucrată.

**⚠️AVERTISMENT:** Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, pe baza unei estimări a expunerii în condițiile reale de utilizare (ținând cont de toate părțile ciclului de funcționare, precum timpii în care unealta este oprită și timpii în care a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

## VIBRAȚII

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor triaxiali) determinată în conformitate cu EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Mod de lucru: funcționare fără sarcină

Emisie de vibrații (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (furtun)

Emisie de vibrații (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (cutia invertorului)

Marjă de eroare (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Model: VR003C, VR004C**

Mod de lucru: funcționare fără sarcină

Emisie de vibrații (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (furtun)

Emisie de vibrații (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (cutia invertorului)

Marjă de eroare (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**OBSERVAȚIE:** Valoarea emisiei de vibrații declarate a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei unelte cu alta.

**OBSERVAȚIE:** Valoarea emisiei de vibrații declarate poate fi utilizată și într-o evaluare preliminară a expunerii.

**⚠️AVERTISMENT:** Emisia de vibrații în timpul utilizării reale a unelei electrice poate diferi de valoarea de emisii declarate în funcție de modurile în care unealta este utilizată și cu precădere în funcție de piesa prelucrată.

**⚠️AVERTISMENT:** Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, pe baza unei estimări a expunerii în condițiile reale de utilizare (ținând cont de toate părțile ciclului de funcționare, precum timpii în care unealta este oprită și timpii în care a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

## Declarație de conformitate CE

### Numai pentru țările europene

Declarația de conformitate CE este inclusă în Anexa A a prezentului manual de instrucțiuni.

# AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA UNELTELOR ELECTRICE

**⚠️ AVERTISMENT:** Citiți toate avertismentele și instrucțiunile cu privire la siguranță. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave.

## Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru a le putea consulta ulterior.

Termenul „unealtă electrică” din capitolul referitor la avertismente desemnează unealta electrică alimentată de la priză (cu cablu) sau unealta electrică acționată cu acumulator (fără fir).

### Siguranța zonei de lucru

1. Păstrați curățenia la locul de muncă și asigurați iluminarea corespunzătoare. Dezordinea sau locurile neluminate favorizează producerea accidentelor.
2. Nu utilizați uneltele electrice în atmosfere explozive, de exemplu în prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor inflamabile. Uneltele electrice generează scântei, care pot provoca aprinderea pulberilor sau vaporilor.
3. Nu lăsați copiii și persoanele străine să stea în apropierea zonei de utilizare a unelei electrice. Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra unelei.

### Siguranța electrică

4. Fișele cablurilor de alimentare trebuie să se potrivească prizelor de curent. Nu modificați fișa. Nu folosiți adaptoare pentru uneltele electrice cu împământare. Fișele nemodificate și prizele potrivite reduc pericolul de electrocutare.
5. În timpul funcționării echipamentului, evitați contactul fizic cu obiecte supraterane sau subterane, de exemplu țevi, conducte de încălzire, mașini de gătit, frigider. Pericolul de electrocutare este mai mare atunci când corpul dvs. nu este izolat electric.
6. Nu expuneți uneltele electrice la ploaie sau umezeală. Apa care pătrunde în unealtă poate mări pericolul de electrocutare.
7. Nu utilizați cablul în alte scopuri, de exemplu pentru a transporta, trage sau scoate din priză echipamentul. Feriți cablul de sursele de căldură, de ulei, de marginile ascuțite sau de piesele mobile. Un cablu deteriorat sau încurcat poate crește riscul de electrocutare.
8. Atunci când utilizați o unealtă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor special destinat utilizării în aer liber. Utilizarea unui astfel de cablu reduce pericolul de electrocutare.
9. Dacă nu puteți evita utilizarea unelei electrice într-un loc umed, folosiți o sursă de alimentare prevăzută cu un întrerupător diferențial de circuit (GFCI). Utilizarea unui GFCI reduce pericolul de electrocutare.

### Siguranța personală

10. Fiți vigilent, concentrați-vă asupra lucrării pe care o efectuați și fiți rațional și logic atunci când utilizați o unealtă electrică. Nu folosiți unelte electrice atunci când sunteți obosit(ă) sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul utilizării uneltelor electrice poate duce la vătămări corporale grave.
11. Purtați echipament de protecție personală. Purtați în permanență dispozitive de protecție a ochilor. Echipamentul de protecție - mască antipraf, încălțăminte de protecție cu talpă antiderapantă, cască, dispozitive de protecție auditivă - purtat în funcție de condițiile de lucru reduce vătămările corporale.
12. Împiedicați pornirea accidentală. Asigurați-vă că butonul de pornire/oprire este în poziția de oprire înainte de a introduce în priză cablul de alimentare și/sau de a cupla setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta unealta. Transportarea uneltelor electrice cu degetul pe butonul de pornire/oprire sau introducerea în priză cu butonul în poziția de pornire favorizează accidentele.
13. Îndepărtați cheile de reglare înainte de a porni unealta electrică. O cheie fixată pe o piesă rotativă a unelei electrice poate provoca vătămări corporale.
14. Mențineți o poziție normală a corpului. Adoptați o poziție stabilă și păstrați-vă echilibrul în permanență. Astfel, veți putea controla mai bine unealta electrică în situații neașteptate.
15. Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Nu țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile în apropierea pieselor aflate în mișcare. Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung neștrâns pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
16. Dacă sunt incluse accesoriile pentru racordarea unui dispozitiv de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că sunt corect racordate și utilizate. Utilizarea unui dispozitiv de aspirare poate reduce pericolele legate de prezența prafului în aer.

### Utilizarea și întreținerea uneltelor electrice

17. Nu suprasolicitați unealta electrică. Folosiți unealta corespunzătoare pentru tipul de lucrare efectuată. Unealta electrică adecvată va funcționa mai bine și în condiții de siguranță la sarcina pentru care a fost concepută.
18. Nu utilizați unealta electrică dacă butonul de pornire/oprire nu funcționează. Uneltele electrice al căror buton nu poate fi acționat corespunzător sunt periculoase și trebuie reparate.
19. Scoateți din priză cablul de alimentare și/sau scoateți setul de acumulatori din unealta electrică înainte de a efectua reglaje, schimba accesoriile sau depozita unealta. Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul de pornire accidentală a unelei electrice.

20. Nu păstrați uneltele electrice nefolosite la îndemâna copiilor și interziceți utilizarea uneltelor electrice de către persoane nefamiliarizate cu unealta sau cu aceste instrucțiuni. Uneltele electrice sunt periculoase în mâna persoanelor fără experiență.
21. Întrețineți uneltele electrice. Verificați alinierea, fixarea și integritatea pieselor mobile și orice altă situație care ar putea influența funcționarea uneltelor electrice. Dacă unealta electrică este deteriorată, reparați-o înainte de a o utiliza. Lipsa întreținerii corespunzătoare a uneltelor electrice cauzează numeroase accidente.
22. Dispozitivele de tăiere trebuie menținute în permanență ascuțite și curate. Dispozitivele de tăiere corect întreținute, cu margini ascuțite, sunt mai puțin predispuse la îndoire și sunt mai ușor de controlat.
23. Utilizați unealta electrică, accesoriile și burghiile etc. conform acestor instrucțiuni și țineți cont de condițiile de lucru și de lucrarea care trebuie executată. Utilizarea uneltei electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la apariția unor situații periculoase.
24. Încărcați acumulatorul numai cu încărcătorul specificat de producător. Un încărcător potrivit pentru un anumit model de set de acumulatori poate reprezenta un pericol de incendiu dacă este utilizat cu un alt set de acumulatori.
25. Utilizați numai acumulatori special concepuți pentru uneltele electrice. Utilizarea altor tipuri de acumulatori poate provoca incendii și vătămări corporale.
26. Atunci când nu utilizați setul de acumulatori, nu îl păstrați laolaltă cu obiecte metalice, de exemplu agrafe pentru hârtie, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot realiza o conexiune între borne. Scurtcircuitarea bornelor acumulatorului poate provoca arsuri sau incendii.
27. Dacă acumulatorul este lovit sau scăpat, electrolitul se poate scurge; evitați contactul cu electrolitul. Dacă atingeți din greșeală electrolitul, spălați-vă cu apă. În cazul contactului cu ochii, solicitați asistență medicală. Electrolitul scurs din acumulator poate provoca iritații sau arsuri.

### Utilizarea și întreținerea uneltelor cu acumulator

24. Încărcați acumulatorul numai cu încărcătorul specificat de producător. Un încărcător potrivit pentru un anumit model de set de acumulatori poate reprezenta un pericol de incendiu dacă este utilizat cu un alt set de acumulatori.

### Lucrările de service

28. Încredințați lucrările de service unei persoane autorizate, care să utilizeze numai piese de schimb identice. Astfel, veți avea garanția că siguranța uneltei electrice nu este afectată.
29. Respectați instrucțiunile pentru lubrifiere și schimbarea accesoriilor.
30. Mânerele trebuie să fie în permanență uscate, curate și fără urme de ulei sau grăsime.

## AVERTISMENTE CU PRIVIRE LA SIGURANȚA PRODUSULUI

1. Acest produs este un vibrator pentru compactarea suprafețelor din beton. Nu îl utilizați în nici un alt scop.
2. Citiți cu atenție și asigurați-vă că înțelegeți toate instrucțiunile din prezentul manual înainte de a utiliza produsul, pentru a vă asigura de funcționarea sa eficientă în condiții de siguranță. Utilizarea incorectă poate cauza vătămări corporale sau defectarea uneltei. Păstrați acest manual pentru a-l consulta ulterior.
3. Acest produs trebuie utilizat prin conectarea la blocul de alimentare portabil Makita „PDC01” sau „PDC1200”. De asemenea, citiți și manualele de instrucțiuni pentru blocul de alimentare portabil și pentru încărcător.
4. Nu utilizați niciodată produsul când este conectat la orice altă sursă de alimentare. În caz contrar, placa de circuite imprimate se poate avaria sau motorul se poate arde. Avarierea sau arderea motorului poate duce la distrugerea izolației și electrocutare.
5. Nu utilizați alte baterii decât cele specificate de Makita pentru blocul de alimentare portabil. În egală măsură, nu utilizați baterii modificate (inclusiv cele care au fost demontate și ale căror celule sau alte piese interne au fost înlocuite).
6. Nu încărcați acumulatorul cu alte dispozitive decât încărcătorul inclus.
7. Expresia „set de baterii” din prezentul manual este denumit în cele ce urmează „acumulator”.
8. Manevrați și întrețineți acest produs în mod corespunzător, pentru o funcționare în condiții de siguranță.
9. Atunci când împrumutați acest produs unei alte persoane, nu uitați să îi înmânați și manualele și să îi explicați modul corect de utilizare în condiții de siguranță.
10. Specificațiile din prezentul document pot fi modificate fără înștiințare prealabilă.
11. Acest produs respectă următoarele standarde EMC: EN61000-6-2 / EN61000-6-4.  
Acest produs nu respectă următoarele standarde EMC: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Utilizarea acestui produs în apropierea altor dispozitive electronice poate cauza interferențe radio.  
În acest caz, utilizatorii acestui produs trebuie să ia măsurile corespunzătoare.

# Avertismente cu privire la siguranță pentru vibratorul de beton

1. Puneți-vă cască de protecție, mănuși antivibrații, încălțăminte de protecție, dispozitive de protecție auditivă, dispozitive de protecție facială (ochelari și mască de protecție) și centuri de siguranță înainte de a utiliza vibratorul.

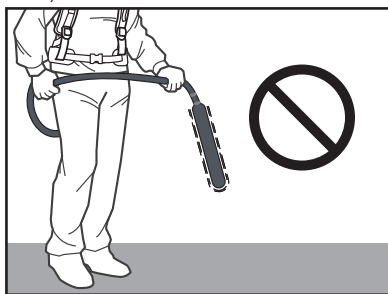


2. În timpul executării lucrării, purtați îmbrăcăminte cu mânecă lungă și pantaloni lungi și reduceți cât mai mult posibil expunerea pielii, pentru a evita leziunile cauzate de particulele de beton proiectate care aderă la piele.
3. Atunci când vibratorul este utilizat în apropierea picioarelor sau în locuri insuficient de adânci, betonul poate fi împrășcat în jur. Purtați dispozitive de protecție facială (ochelari și mască de protecție) pentru a vă proteja ochii și gura. Purtați dispozitive de protecție auditivă atunci când lucrați în locuri cu mult zgomot.
4. Aveți grijă să așezați o platformă atunci când lucrați într-o zonă cu echilibru precar, de exemplu pe bare de armătură.
5. Dat fiind că acest produs este prevăzut cu un furtun lung, există pericolul de vătămare corporală în urma împiedicării sau a unui pas greșit dacă furtunul se prinde între barele de armare în timpul utilizării sau mișcării sau dacă mișcarea este restricționată de așezarea vreunui obiect pe furtun. De asemenea, dacă atunci când nu este utilizat, produsul este lăsat într-o zonă prin care trec alte persoane, poate cauza prinderea picioarelor, căderea sau vătămări corporale ale persoanei. Manevrați cu atenție furtunurile și cablurile.
6. Utilizarea îndelungată sau într-o poziție nefirească a vibratorului poate suprasolicita organismul. Luați pauzele corespunzătoare, pentru a evita oboseala sau vătămările corporale. De asemenea, dacă simțiți durere sau amorțeală în mâini, brațe, umeri sau spate în timpul utilizării produsului, opriți-vă imediat și solicitați tratament corespunzător.
7. Agentul economic care utilizează acest vibrator de beton are obligația de a stabili programul de lucru și de a depune toate eforturile pentru a preveni apariția problemelor de sănătate cauzate de vibrații.

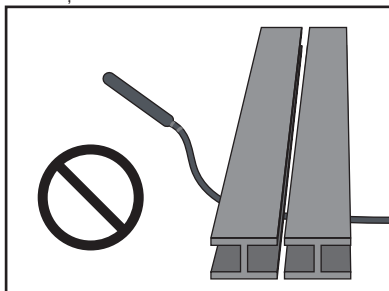
Consultați capitolul „VALOAREA TOTALĂ A VIBRAȚIILOR” pentru detalii despre intensitatea vibrațiilor.

Respectați prevederile legale relevante și reglementările din țara în care se utilizează vibratorul.

8. Atunci când întrerupeți temporar lucrul, păstrați produsul într-un loc sigur. Dacă îl așezați pe un culoar, vă puteți prinde piciorul și puteți cădea sau suferi vătămări corporale. Dacă apar situații anormale sau defecțiuni, opriți imediat toate sursele de alimentare și utilizarea produsului și scoateți blocul de alimentare portabil. Pentru verificare și reparații, adresați-vă centrului de service autorizat Makita din zona dumneavoastră.
9. Capul vibrant al acestui produs se răcește prin introducerea în beton gata preparat. Prin urmare, nu îl utilizați în afara betonului gata preparat (adică în aer). Există riscul ca motorul să se ardă.

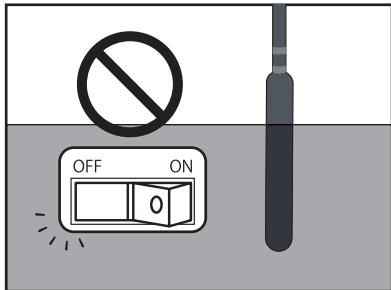


10. Nu acționați capul vibrant în aer. Atunci când funcționează în aer, vibratorul ajunge la temperatura de 100 °C (212 °F) sau mai ridicată în câteva minute și puteți suferi arsuri dacă îl atingeți.
11. Capul vibrant se încălzește în timpul funcționării. Aveți grijă să nu îl atingeți după utilizare. Există riscul de a suferi arsuri.
12. Nu așezați și nu lăsați să cadă obiecte grele pe cablu sau pe furtun. Acestea pot deteriora cablul și cauza o defecțiune.

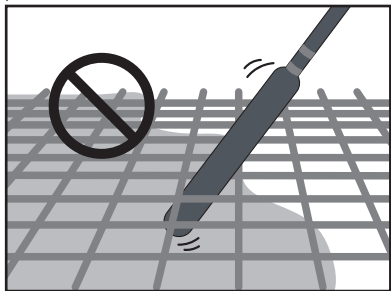


13. Nu balansați capul vibrant ținând de furtun sau de cablu. În caz contrar, puteți suferi vătămări corporale sau puteți distruge obiectele din apropiere.

14. Butonul de pornire/oprire trebuie acționat numai atunci când capul vibrant nu este introdus în betonul gata preparat.  
Dacă opriți vibratorul de la buton în timp ce capul vibrant este introdus în betonul gata preparat, este posibil să nu îl mai puteți scoate. Tragerea forțată poate cauza vătămări corporale.



15. Nu porniți vibratorul atunci când nu îl țineți în mână sau îl așezați pe sol. Ansamblul capului vibrant se poate roti necontrolat și poate cauza un accident.
16. Nu folosiți vibratorul ca pârghie și nu răsuciți capul vibrant printre barele de armătură sau cofraj. În caz contrar, capul vibrant se poate uza în urma frecării și poate arde motorul.



17. Atunci când utilizați vibratorul conectat la blocul de alimentare portabil, lucrați singur. Acționarea de două persoane, una care să țină vibratorul și cealaltă care să țină separat blocul de alimentare portabil, poate cauza accidente sau vătămări corporale.

18. Atunci când transportați sau depozitați vibratorul, aveți grijă să opriți blocul de alimentare portabil. Dacă alimentarea este lăsată pornită, unealta poate porni în mod neprevăzut și poate cauza accidente sau vătămări corporale.
19. Capul vibrant al acestui produs nu se va utiliza pe suprafețe dure, precum oțel călit sau foi de oțel. În caz contrar, rulmenții se pot arde, iar rotorul se poate sparge.
20. Nu trageți și nu agățați cablul de vreun obiect atunci când aplicați betonul sau îl deplasați; în caz contrar, fișa se poate slăbi și poate cauza ruperea cablului sau defectarea plăcii de circuite.
21. În cutia invertorului se află dispozitive electronice de precizie. Nu lăsați să cadă, nu aruncați, nu călcați pe cutie și nu o supuneți loviturilor puternice.
22. Atunci când introduceți sau decuplați conectorul, aveți grijă să opriți blocul de alimentare portabil. Cuplarea și decuplarea conectorului cu alimentarea pornită pot cauza o defecțiune.
23. Pentru a preveni contactul slab, curățați depunerile sau rugina de pe piniți fișei înainte de a o introduce în mufa de ieșire a blocului de alimentare portabil. Contactul deficitar al fișei este una dintre principalele cauze ale defecțiilor, cum ar fi arderea motorului și avarierea plăcii de circuite.
24. Blocul de alimentare portabil care se conectează la acest produs utilizează un acumulator litiu-ion. Nu loviți cu putere bateria, nu o stropiți cu apă și nu o așezați lângă o sursă de căldură. În caz contrar, poate provoca defecțiuni, electrocutare sau un incendiu.
25. În cazul unei situații anormale, opriți imediat unealta. În caz contrar, se pot produce incendii, electrocutare sau vătămări corporale.
26. Nu utilizați produsul în locuri în care există lichide inflamabile, gaze sau praf. În caz contrar, obiectele din apropiere se pot aprinde sau se poate produce o explozie.
27. Nu încercați să dezamblați sau să modificați acest produs. În caz contrar, se pot produce electrocutări, supraîncălzire, fisurare sau poate izbucni un incendiu.
28. Nu utilizați vibratorul pe timp de ploaie.
29. Nu spălați vibratorul cu apă.

## Instrucțiuni de siguranță importante pentru blocul de alimentare portabil

1. Înainte de a utiliza blocul de alimentare portabil, citiți toate instrucțiunile și marcasele de avertizare de pe (1) încărcător, (2) baterie și (3) blocul de alimentare portabil.
2. Nu ridicăți și nu transportați blocul de alimentare portabil ținându-l doar de cablu. Nu trageți de cablu când aveți blocul de alimentare portabil fixat pe corp sau când îl utilizați.
3. Înainte de a fixa blocul de alimentare portabil pe corp sau de a-l opri, scoateți fișa din vibrator.
4. Atunci când nu mai lucrați cu vibratorul, nu uitați să scoateți fișa din mufă sau să îndepărtați blocul de alimentare portabil de pe corp.
5. Aveți grijă să nu vă împiedicați în cablu în timpul utilizării vibratorului.
6. Nu utilizați blocul de alimentare portabil pe suprafețe sau locuri instabile aflate la înălțime.
7. În timpul funcționării, țineți cablul la distanță de obstacole. Cablul se poate prinde în obstacole și poate cauza vătămări corporale grave.

8. Nu introduceți transformatoarele în încărcător.
9. Verificați blocul de alimentare portabil, inclusiv cablurile și centurile, înainte de utilizare. În cazul în care sunt deteriorate, solicitați repararea acestora la centrul de service autorizat Makita din zona dumneavoastră.
10. Fixați cablul în suportul aferent cu mișcări lente și în condiții de siguranță.
11. Verificați întotdeauna dacă vibratorul este oprit și fișa scoasă din mufă înainte de a efectua lucrări de verificare sau de întreținere asupra vibratorului.
12. Atunci când aveți blocul de alimentare portabil fixat pe corp, nu puneți peste acesta centuri de siguranță sau curele de umăr care pot interfera cu funcția de desprindere de urgență a blocului de alimentare portabil.
13. Nu utilizați acest bloc de alimentare portabil când purtați vestă cu ventilator cu baterii sau vestă încălzită cu baterii.
14. Nu expuneți blocul de alimentare portabil la scântei.
15. Atunci când utilizați blocul de alimentare portabil nefixat pe corp, aveți grijă să îl așezați în poziție orizontală.
16. Nu demontați, reparați sau modificați blocul de alimentare portabil.
17. Aveți grijă să nu se încurce centurile sau cureaua în vibrator.

[ PDC01 ]

1. Nu utilizați mai multe blocuri de alimentare portabile simultan prin conectarea unui bloc de alimentare portabil la altul.
2. Nu instalați transformatoare în canalele pentru acumulatori ale acestui bloc de alimentare portabil.
3. Acest bloc de alimentare portabil este proiectat pentru a fi utilizat numai cu acumulatori de 18 V. Nu utilizați alți acumulatori decât cei de 18 V.
4. Împiedicați pătrunderea apei în capac.

[ PDC1200 ]

1. Atunci când țineți blocul de alimentare portabil în poziție verticală pe suportul pentru acumulatori, aveți grijă să așezați blocul de alimentare portabil pe o suprafață dreaptă.
2. Utilizați numai încărcătorul special conceput pentru blocul de alimentare portabil. Nu folosiți alte încărcătoare.
3. Nu transportați blocul de alimentare portabil ținând de suportul pentru acumulatori sau de cureaua de reglare pe lățime.
4. Nu puneți și nu fixați vreun obiect între acumulator și suportul pentru acumulatori.
5. Nu agățați nimic de suportul pentru acumulatori.

## Instrucțiuni de siguranță importante pentru încărcător

1. Înainte de a utiliza încărcătorul, citiți toate instrucțiunile și marcasele de avertizare de pe (1) încărcător, (2) acumulator și (3) blocul de alimentare portabil.

**⚠️ ATENȚIE: Pentru a reduce riscul de vătămări corporale, încărcați numai acumulatori Makita. Alte tipuri de acumulatori pot exploda, provocând vătămări corporale și pagube.**

2. Acest încărcător nu poate fi utilizat pentru a încărca baterii obișnuite.
3. Folosiți o sursă de alimentare de tensiunea specificată pe fișa cu date tehnice a încărcătorului.
4. Nu încărcați acumulatorul în prezența lichidelor sau gazelor inflamabile.
5. Nu expuneți încărcătorul la ploaie sau zăpadă.
6. Nu transportați încărcătorul ținându-l de cablu și nu îl trageți brusc pentru a-l deconecta de la sursa de alimentare.
7. După încărcare sau după ce ați efectuat o operațiune de întreținere sau curățare, deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare. Trageți de fișă și nu de cablu atunci când deconectați încărcătorul.
8. Verificați dacă ați poziționat cablul astfel încât persoanele din jur să nu calce pe acesta, să nu se împiedice de acesta sau să nu îl deterioreze ori expună unor tensiuni.
9. Nu utilizați încărcătorul dacă fișa sau cablul este deteriorat(ă). În astfel de cazuri, pentru a evita orice pericole, solicitați înlocuirea fișei sau a cablului la un centru de service Makita autorizat.
10. Nu utilizați și nu dezamblați încărcătorul dacă acesta a fost supus unor lovituri puternice, impactului cu solul sau altor factori care au dus la defectarea acestuia; apelați la un tehnician de service calificat. Utilizarea sau reasamblarea incorectă a încărcătorului poate provoca șocuri electrice sau incendii.
11. Încărcați acumulatorii într-un spațiu închis, cu temperatura cuprinsă între 10 °C (50 °F) și 40 °C (104 °F). Nu îi încărcați dacă temperatura camerei este SUB 10 °C (50 °F) sau PESTE 40 °C (104 °F). La temperaturi scăzute, este posibil ca procesul de încărcare să nu înceapă.
12. Nu încercați să utilizați un transformator ridicător de tensiune, un generator electric sau o sursă de alimentare cu c.c.
13. Fantele încărcătorului au rol de răcire și nu trebuie blocate. Răcirea insuficientă afectează durata de încărcare. Se recomandă examinarea periodică a fanțelor de răcire.

# Instrucțiuni de siguranță importante pentru acumulator

- Înainte de a utiliza acumulatorul, citiți toate instrucțiunile și marcasele de avertizare de pe (1) încărcător, (2) acumulator și (3) blocul de alimentare portabil.
- Nu demontați și nu modificați acumulatorul. Se poate produce un incendiu sau o explozie ori se poate degaja căldură în exces.
- Dacă durata de funcționare se reduce prea mult, opriți imediat unealta. Poate avea loc o supraîncălzire, se pot produce arsuri sau chiar o explozie.
- În condiții severe, de exemplu la temperaturi ridicate, electrolitul poate curge. Nu atingeți lichidul scurs. Poate cauza iritații sau arsuri. În cazul puțin probabil în care electrolitul vă pătrunde în ochi sau vă ajunge pe piele, clătiți imediat cu apă curată, de exemplu apă de la robinet, apoi solicitați asistență medicală.
- Nu scurtcircuitați acumulatorul:
  - Nu atingeți bornele cu un material conducător de electricitate.
  - Nu păstrați acumulatorul în același loc cu alte obiecte metalice, cum ar fi cuie, monede etc.
  - Nu expuneți acumulatorul la apă sau ploaie. Un acumulator scurtcircuitat poate provoca un flux intens de curent electric, supraîncălzire, arsuri sau chiar o pană de curent.
- Nu introduceți acumulatorul în materiale conducătoare, de exemplu apă, și nu introduceți astfel de materiale, de exemplu apă, în interiorul acumulatorului. În caz contrar, se poate produce un scurtcircuit, care poate duce la supraîncălzire, incendiu, fisurare sau explozie.
- Nu încărcăți, nu păstrați și nu utilizați vibratorul și blocul de alimentare portabil și acumulatorul în locuri în care temperatura poate ajunge la sau depăși 50 °C (122 °F).
- Nu incinerăți acumulatorul nici măcar atunci când prezintă deteriorări grave sau este complet uzat. Acumulatorul poate exploda.
- Nu bateți cuie în acumulatorul, nu îl tăiați, striviți sau aruncați, nu îl lăsați să cadă și nu îl loviți cu obiecte dure. Astfel de acțiuni pot duce la producerea unui incendiu sau a unei explozii ori se poate degaja căldură în exces.
- Nu utilizați un acumulator care a căzut sau este deteriorat în vreun fel.
- Acumulatorii litiu-ion încorporați trebuie să îndeplinească prevederile legislației referitoare la mărfurile periculoase. În cazul transportului comercial, efectuat de terțe părți sau firme de curierat, se vor respecta cu strictețe cerințele speciale menționate pe etichete și pe ambalaj. Pentru pregătirea obiectului care va fi expediat, este necesară consultarea unui specialist în materiale periculoase. De asemenea, se vor respecta și eventualele regulamente naționale mai elaborate. Acoperiți cu bandă sau mascați contactele expuse și ambalați acumulatorul astfel încât acesta să nu se deplaseze în ambalaj.
- Atunci când aruncați acumulatorul, scoateți-l din blocul de alimentare portabil și eliminați-l într-un loc sigur. Respectați legislația locală privind eliminarea acumulatorilor.
- Utilizați acumulatorul numai cu produsele specificate de Makita. Instalarea acumulatorului în produse incompatibile poate cauza un incendiu, căldură în exces, explozie sau scurgerea electrolitului.
- Dacă vibratorul nu este utilizat pentru o perioadă îndelungată, acumulatorul trebuie scos din blocul de alimentare portabil.
- Nu lăsați acumulatorul la îndemâna copiilor.
- În timpul utilizării și după utilizare, acumulatorul poate înmagazina căldură, ceea ce poate cauza arsuri sau arsuri la temperaturi scăzute. Atenție la manevrarea acumulatorilor fierbinți!
- Nu atingeți borna acumulatorului imediat după utilizare, pentru că poate fi suficient de fierbinte încât să cauzeze arsuri.
- Îndepărtați imediat așchiile, praful sau pământul de pe bornele, orificiile și canelurile acumulatorului. Acestea pot afecta buna funcționare a vibratorului sau acumulatorului sau pot duce la defectarea acestora.
- În timpul încărcării acumulatorului, nu atingeți bornele acestuia cu metale sau alte obiecte.
- Nu utilizați acumulatorul în apropierea liniilor electrice de înaltă tensiune. În caz contrar, vibratorul sau acumulatorul poate funcționa defectuos sau se poate defecta.
- Atunci când temperatura acumulatorului este ridicată (40 °C (104 °F) sau mai mult), de exemplu după funcționarea în soare puternic, este posibil ca încărcarea să nu se poată efectua. Acest aspect nu reprezintă o defecțiune, ci se datorează funcției de protecție a acumulatorului. Lăsați acumulatorul să se răcească pentru câteva momente înainte de a-l încărcă.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

### **ATENȚIE: Utilizați numai acumulatori Makita originali.**

Utilizarea altor mărci de acumulatori decât Makita sau a acumulatorilor modificați poate duce la explodarea acumulatorilor, care poate cauza incendii, vătămări corporale și pagube materiale. De asemenea, garanția Makita pentru produsele Makita va fi anulată.

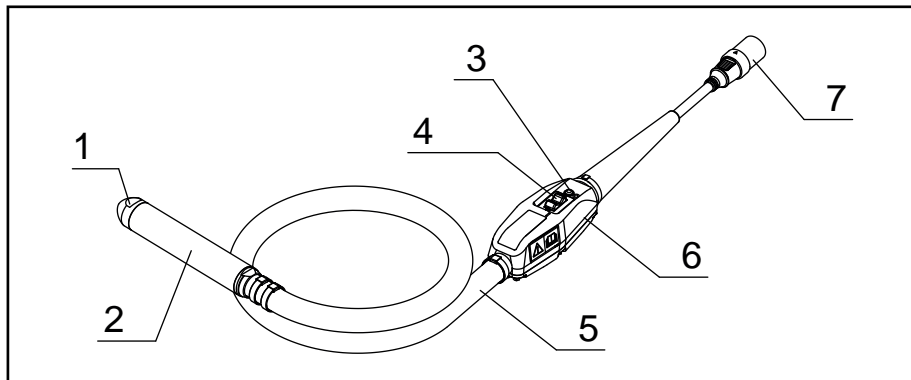
## Instrucțiuni de păstrare a duratei maxime de viață a acumulatorului

- Încărcați acumulatorul înainte de a fi descărcat complet. Opriți întotdeauna funcționarea unelei și încărcăți acumulatorul atunci când observați că unealta nu mai funcționează cu aceeași putere.
- Nu reîncărcați niciodată un acumulator complet încărcat. Supraîncărcarea scurtează durata de viață a acumulatorului.

3. Încărcați acumulatorul la o temperatură a camerei de 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F). Dacă acumulatorul este fierbinte, lăsați-l să se răcească înainte de a-l încărca.
4. Atunci când nu utilizați acumulatorul, scoateți-l din blocul de alimentare portabil sau din încărcător.
5. Încărcați acumulatorul dacă nu îl utilizați pentru o perioadă lungă de timp (mai mult de șase luni).

## DENUMIREA PĂRȚILOR COMPONENTE ALE VIBRATORULUI

**⚠ATENȚIE:** Acest produs este un dispozitiv special conceput pentru blocul de alimentare portabil Makita „PDC01” și „PDC1200”. Nu utilizați alte dispozitive cu acumulator. În caz contrar, se pot produce electrocutări, supraîncălzire, fisurare sau poate izbucni un incendiu.

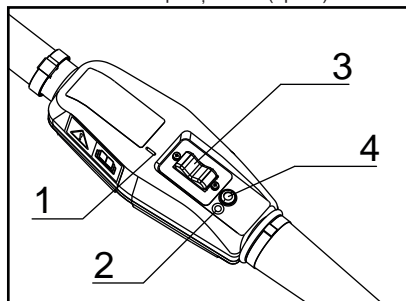


1	Cap vibrant	5	Furtun
2	Ansamblu cap vibrant	6	Cutie inverter
3	Led	7	Conector (fișă)
4	Întrerupător	-	-



# MODUL DE FUNCȚIONARE

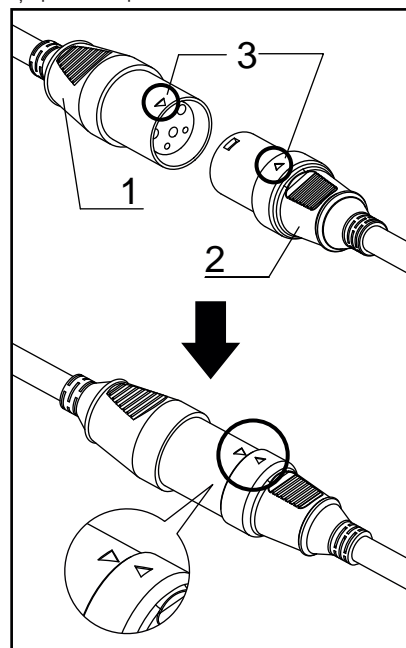
1. Asigurați-vă că butonul de pornire/oprire al vibratorului este în poziția OFF (oprire).



- 1. Marcajul „I” 2. Marcajul „O”  
3. Buton de pornire/oprire 4. Led

**OBSERVAȚIE:** Marcajul „O” înseamnă OFF (oprit); marcajul „I” înseamnă ON (pornit).

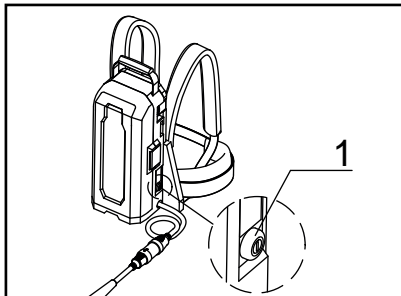
2. Potrivii săgeata de pe fișa vibratorului la mufa cablului blocului de alimentare portabil și introduceți fișa până la capăt.



- 1. Mufă 2. Fișă 3. Marcaj săgeată

3. Apăsăți butonul de pornire/oprire al blocului de alimentare pentru a-l porni. Ledul de alimentare se aprinde în culoarea verde. Ledul de pe vibrator se aprinde, de asemenea, în culoarea verde.

**OBSERVAȚIE:** Atunci când ledul se aprinde intermitent în culoarea roșie, înseamnă că este activată funcția de prevenire a pornirii eronate. Această funcție se anulează prin aducerea butonului de pornire/oprire în poziția OFF (oprire), iar ledul vibratorului se aprinde în culoarea verde.



- 1. Buton de pornire/oprire

4. Țineți furtunul vibratorului astfel încât ansamblul capului vibrant să fie în aer.
5. Când sunteți gata, aduceți butonul de pornire/oprire în poziția ON (pornire) pentru a pune în funcțiune vibratorul.

**OBSERVAȚIE:** Țineți furtunul vibratorului în punctul în care vibrațiile resimțite la nivelul mâinii sunt reduse.

6. Introduceți vibratorul perpendicular în beton în intervale egale din raza efectivă de compactare.

**OBSERVAȚIE:** Raza efectivă de compactare a vibratorului reprezintă o zonă cu diametru de aproximativ 10 ori mai mare decât diametrul părții vibratoare.

7. Ca recomandare, schimbarea poziției vibratorului se va efectua în momentul în care betonul nu se mai contractă, mortarul s-a ridicat uniform la suprafață și are un aspect lucios.

**OBSERVAȚIE:** Menținerea vibratorului într-un singur punct pe o durată îndelungată poate cauza segregarea betonului.

**OBSERVAȚIE:** Dacă se produce segregarea betonului în timpul turnării, adăugați agregate mari în mod uniform și turnați din nou betonul.

**OBSERVAȚIE:** Se recomandă să lăsați butonul de pornire/oprire în poziția OFF cât timp vibratorul nu este introdus în beton. Aceasta contribuie la prelungirea duratei de utilizare/viață a vibratorului.

8. Atunci când extrageți vibratorul, ridicați-l lent, pentru a nu lăsa găuri.
9. După finalizarea turnării, aduceți butonul de pornire/oprire în poziția OFF (oprire), pentru a opri vibratorul.
10. Țineți apăsat butonul de pornire/oprire al blocului de alimentare portabil pentru a opri alimentarea. Indicatorul de funcționare se stinge.

11. Scoateți conectorul care cuplează blocul de alimentare portabil la vibrator.

**OBSERVAȚIE:** Atunci când scoateți conectorul, țineți de mufă și de fișă și nu trageți de cablul de alimentare în sine.

## ÎNCĂRCAREA ACUMULATORULUI

**⚠ATENȚIE:** Înainte de a încărca acumulatorul, citiți manualele de instrucțiuni pentru blocul de alimentare portabil și pentru încărcător.

- Procesul de încărcare este descris în manualul de instrucțiuni al blocului de alimentare portabil sau al încărcătorului.

## CURĂȚAREA DUPĂ UTILIZARE

- După utilizare, vibratorul trebuie curățat temeinic, iar furtunurile și cablurile trebuie înfășurate cu grijă.

1. Îndepărtați betonul de pe ansamblul capului vibrat, furtun, cutia inverterului și cabluri înainte de a se întări.
2. Nu spălați cutia inverterului cu apă. Îndepărtați impuritățile depuse cu o lavetă umedă. Folosiți apoi o lavetă uscată pentru a îndepărta urmele de umezeală rămase.
3. Curățați praful sau rugină de pe bornele fișei sau mufei. Contactul slab al mufelor poate cauza o funcționare defectuoasă.
4. Înainte de a transporta blocul de alimentare portabil, scoateți fișa blocului de alimentare și fișa vibratorului.
5. Atunci când transportați unitatea, țineți de vibrator și de mânerul blocului de alimentare portabil. Nu ridicați și nu trageți vibratorul sau blocul de alimentare portabil.  
În caz contrar, vibratorul se poate uza sau cablul de alimentare se poate rupe.
6. Înainte de a transporta blocul de alimentare portabil, nu uitați să îl opriți. Țineți apăsat butonul de pornire/oprire pentru a-l opri.

## VERIFICAREA

- Înainte de a transporta vibratorul la locul de utilizare și, în egală măsură, după utilizare, verificați următoarele aspecte.
- Veți evita astfel apariția problemelor în timpul funcționării.

1. Vibratorul prezintă semne de uzură, fisuri sau componente slăbite?
2. Furtunul prezintă semne de uzură, deteriorare sau zgârieturi?
3. Mantaua cablului prezintă semne de uzură sau fisuri?
4. Cutia inverterului este deformată, are șuruburile slăbite sau vreo piesă a inverterului este deteriorată, de exemplu capacul butonului de pornire/oprire sau ledul?
5. Există praf sau rugină pe bornele fișei sau mufei?
6. Valoarea rezistenței de izolație este corectă? (c.c. 500 V, 10 MΩ sau mai mult)
  - (1) Utilizați un megohmetru de 500 V ca instrument de măsură a rezistenței.
  - (2) Măsurați între pinii fișei și cutia inverterului.
7. Blocul de alimentare portabil prezintă fisuri, îndoituri sau alte semne de deteriorare?
8. Acumulatorul este complet încărcat?
9. Vibratorul poate fi pornit în timp ce este ținut în aer prin conectarea la blocul de alimentare portabil?  
În această situație, ledul de pe cutia inverterului se aprinde în culoarea verde?
10. Se aude vreun zgomot neobișnuit de la vibrator? Zgomotul emis în timpul funcționării este cel normal? (Zgomotul este normal dacă se aude în mod regulat și continuu.)

**OBSERVAȚIE:** Nu măsurați între cele trei conectoare. Placa inverterului se poate defecta.

# INTERVALUL DE ÎNLOCUIRE A CONSUMABILELOR

- Consumabilele trebuie înlocuite periodic, conform tabelului de mai jos.

Consumabile	Interval de înlocuire (verificare vizuală și acustică)	Frecvență de înlocuire (în ore)
Ansamblu cap vibrant	În funcție de starea de uzură (vizuală)	300-500
Cap vibrant		
Rulment	În funcție de zgomotul de funcționare (acustică)	400-500
Furtun	În funcție de uzură sau zgârieturi (vizuală)	La identificare

- Intervalul de înlocuire a consumabilelor de mai sus este orientativ și depinde de utilizare, așadar vă recomandăm să înlocuiți consumabilele înainte de perioadele de mai sus.

## LEDUL

- Aprinderea permanentă sau intermitentă a ledului indică starea puterii la ieșire a inverterului.
- Dacă ledul se aprinde intermitent, înseamnă că funcția de protecție este activată și furnizarea energiei este oprită. Opriți vibratorul și eliminați cauza care a dus la apariția situației anormale înainte de a reporni vibratorul.

Starea ledului	Starea puterii la ieșire a inverterului
1. Verde permanent	Stare normală. Vibratorul poate fi utilizat.
2. Verde intermitent	Suprasarcină a vibratorului. Poate fi utilizat, dar frecvența vibrațiilor trebuie redusă pentru a preveni defectarea din cauza suprasarcinii. Vibratorul va reveni la starea normală după eliminarea suprasarcinii.
3. Roșu intermitent	În această stare, este activată funcția de prevenire a pornirii eronate. Această funcție împiedică pornirea neprevăzută a vibratorului atunci când alimentarea este pornită în timp ce butonul de pornire/oprire se află în poziția ON (pornire). Vibratorul revine la starea normală prin aducerea butonului în poziția OFF (oprire).
4. Roșu permanent	Atunci când se detectează o anomalie, inverterul nu mai furnizează energie. Verificați următoarele aspecte atunci când ledul se aprinde în culoarea roșie. <ul style="list-style-type: none"><li>Verificați nivelul de încărcare a acumulatorului.</li><li>Există vreo restricție sau sarcină excesivă cauzată de barele de armătură etc.?</li></ul> Dacă nu se identifică nicio problemă, aduceți butonul în poziția OFF (oprire) pentru a reveni la starea normală (verde permanent). Dacă ledul se aprinde în culoarea roșie în mod repetat, este posibil să se fi produs vreo defecțiune. Efectuați verificările și reparațiile necesare.
5. Stins	Vibratorul s-a oprit din cauza unei probleme la sursa de alimentare. Este posibil ca acumulatorul să fie complet descărcat, introdus incorect sau defect. Verificați sursa de alimentare.

# REMEDIEREA PROBLEMELOR

- Dacă observați vreuna dintre următoarele situații în timpul utilizării, opriți produsul și verificați cauza și posibilele soluții.
- Pentru verificare și reparații, adresați-vă centrului de service autorizat Makita din zona dumneavoastră.

Funcționare	Simptom 1	Simptom 2	Cauză	Soluție
Vibratorul funcționează	Zgomot neobișnuit provenit de la piesa vibratoare (sunet metalic etc.)		Aspect anormal al rulmenților (exfoliere, uzură)	Înlocuiți rulmenții.
	Vibrații reduse	Ledul de pe cutia inverterului <b>se aprinde intermitent în culoarea verde.</b>	Aspect anormal al rulmenților (exfoliere, uzură) Suprasarcină care depășește capacitatea vibratorului.	Înlocuiți rulmenții. Reduceți sarcina ansamblului capului vibrant din beton.
	Se oprește în timpul funcționării	Ledul de pe cutia inverterului <b>este roșu permanent.</b>	Vibratorul este suprasolicitat mult peste capacitatea sa. Nivelul de încărcare a acumulatorului este scăzut și capacitatea vibratorului este redusă.	Reduceți sarcina prin scoaterea ansamblului capului vibrant din beton. După aceea, reporniți-l. Dacă ledul se aprinde în culoarea roșie în mod repetat, verificați acumulatorul. Dacă este complet încărcat, trebuie verificat și reparat.

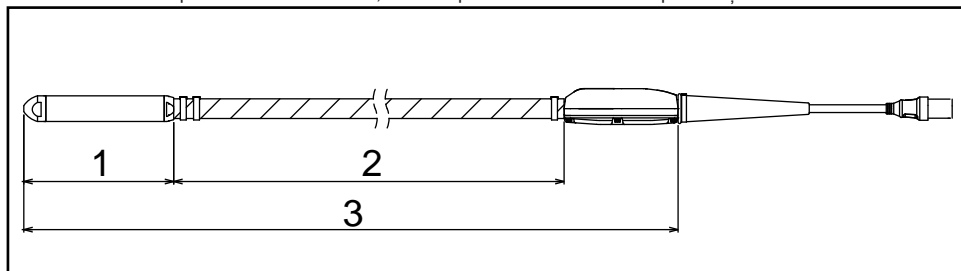
Funcționare	Simptom 1	Simptom 2	Cauză	Soluție
Vibratorul nu pornește	Ledul de pe cutia inverterului este stins.	Indicatorul de alimentare al blocului de alimentare portabil nu se aprinde.	Blocul de alimentare portabil nu este pornit.	Porniți blocul de alimentare portabil.
			Acumulatorul nu este instalat. Sau nivelul de încărcare a acumulatorului este insuficient.	Instalați acumulatorul. Sau înlocuiți acumulatorii ori înlocuiți-i cu acumulatori încărcăți.
			Blocul de alimentare portabil nu funcționează corespunzător.	Efectuați verificările și reparațiile necesare.
		Lampa de funcționare de pe blocul de alimentare portabil <b><u>se aprinde intermitent alternativ în culoarea verde și roșie.</u></b>	Blocul de alimentare portabil a detectat o anomalie.	Opriti și reporniți blocul de alimentare portabil.
				Blocul de alimentare portabil nu funcționează corespunzător.
		Indicatorul de alimentare de pe blocul de alimentare portabil <b><u>este verde permanent.</u></b>	Fișa vibratorului nu este corect introdusă în mufa de pe blocul de alimentare portabil. Sau cablul este deconectat.	Verificați dacă fișa este bine conectată în mufă. În cazul deconectării, efectuați verificările și reparațiile necesare.
			Placa inverterului de pe vibrator funcționează defectuos.	Efectuați verificările și reparațiile necesare.

Funcționare	Simptom 1	Simptom 2	Cauză	Soluție
Vibratorul nu pornește	Ledul de pe cutia inverterului este stins.	Indicatorul de alimentare de pe blocul de alimentare portabil <b><u>se aprinde intermitent în culoarea verde.</u></b>	Nivel scăzut de încărcare al acumulatorului. Sau nu este instalat corect.	Verificați indicatorul nivelului de încărcare a acumulatorului. Dacă nivelul de încărcare este suficient, verificați modul în care este instalat acumulatorul.
			Blocul de alimentare portabil sau cablul de alimentare este fierbinte.	Răciți blocul de alimentare portabil.
			Fișa vibratorului nu este corect introdusă în mufa de pe blocul de alimentare portabil. Sau cablul este deconectat.	Verificați dacă fișa este bine conectată în mufă. În cazul deconectării, efectuați verificările și reparațiile necesare.
	Ledul de pe cutia inverterului <b><u>este roșu permanent.</u></b>		Vibratorul s-a oprit pentru că a fost detectată o eroare.	Porniți la loc blocul de alimentare portabil. Dacă ledul se aprinde în culoarea roșie în mod repetat, efectuați verificările și reparațiile necesare.
	Ledul de pe cutia inverterului <b><u>se aprinde intermitent în culoarea roșie.</u></b>		Este activată funcția de prevenire a pornirii eronate a vibratorului.	Aduceți butonul de pornire/oprire al vibratorului în poziția OFF, apoi aduceți-l din nou în poziția ON.

## DATE TEHNICE

Model	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Putere de ieșire	250 W		400 W	
Tensiune	36 V			
Curent	8,7 A		14,0 A	
Frecvență	200 Hz			
Lungime totală	1.945 mm (76-9/16")	3.445 mm (135-5/8")	1.977 mm (77-27/32")	3.477 mm (136-7/8")
Cap vibrant Diametru x lungime	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Furtun extern Diametru x lungime	33 x 1.500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1.500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Greutate	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Greutate fără echipamentul de alimentare, de exemplu blocul de alimentare portabil și acumulatorii.



► 1. Lungimea capului vibrant 2. Lungimea furtunului extern 3. Lungime totală

## DURATĂ DE FUNCȚIONARE

Model	Când se utilizează PDC01 (min.)	Când se utilizează PDC1200 (min.)
VR001C / VR002C	aprox. 100	aprox. 300
VR003C / VR004C	aprox. 60	aprox. 200

\* Durata de funcționare cu PDC01 este calculată cu patru acumulatori BL 1860B instalați în blocul de alimentare portabil.

\* Durata de funcționare este o valoare de referință reprezentativă pentru fiecare vibrator care funcționează continuu. Depinde de nivelul de încărcare a acumulatorului și de mediul de utilizare.

## VALOAREA TOTALĂ A VIBRAȚIILOR

Model	Valoarea totală a vibrațiilor (m/s <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Mai puțin de 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Valoarea totală a vibrațiilor este o valoare care utilizează instrumentul de măsură pe baza standardului ISO 5349-1 și a fost măsurată prin metoda specificată în ISO 5349-2.

## VERWENDUNGSZWECK

Das Werkzeug ist für das Entlüften von Beton beim Betongießen vorgesehen.

## GERÄUSCH

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745:

**Modell: VR001C, VR002C**

Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)

Ungewissheit (K): 3 dB (A)

**Modell: VR003C, VR004C**

Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)

Ungewissheit (K): 3 dB (A)

**HINWEIS:** Der (Die) angegebene(n) Schallemissionswert(e) wurde(n) im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann (können) für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.

**HINWEIS:** Der (Die) angegebene(n) Schallemissionswert(e) kann (können) auch für eine Vorbewertung des Gefährungsgrads verwendet werden.

**⚠️ WARNUNG:** Einen Gehörschutz tragen.

**⚠️ WARNUNG:** Die Schallemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs, insbesondere nach Art des zu bearbeitenden Werkstücks von dem (den) angegebenen Wert(en) abweichen.

**⚠️ WARNUNG:** Identifizieren Sie unbedingt Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).

## SCHWINGUNGEN

Schwingungsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745:

**Modell: VR001C, VR002C**

Arbeitsmodus: Betrieb ohne Last

Vibrationsemission (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (Schlauch)

Vibrationsemission (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (Umrichtergehäuse)

Ungewissheit (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Modell: VR003C, VR004C**

Arbeitsmodus: Betrieb ohne Last

Vibrationsemission (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (Schlauch)

Vibrationsemission (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (Umrichtergehäuse)

Ungewissheit (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**HINWEIS:** Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde im Einklang mit einer Standardprüfmethode gemessen und kann für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.

**HINWEIS:** Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch für eine Vorbewertung des Gefährungsgrads verwendet werden.

**⚠️ WARNUNG:** Die Schwingungsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs, insbesondere nach Art des zu bearbeitenden Werkstücks von dem angegebenen Emissionswert abweichen.

**⚠️ WARNUNG:** Identifizieren Sie unbedingt Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).

## EG-Konformitätserklärung

### Nur für europäische Länder

Die EG-Konformitätserklärung ist als Anhang A in dieser Bedienungsanleitung enthalten.



# ALLGEMEINE SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR ELEKTROWERKZEUGE

**⚠️ WARNUNG:** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen durch. Eine Missachtung der unten aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

## Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

Der Ausdruck „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr mit Netzstrom (mit Kabel) oder Akku (ohne Kabel) betriebenes Elektrowerkzeug.

### Sicherheit im Arbeitsbereich

1. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche führen zu Unfällen.
2. Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosiven Umgebungen, wie z. B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
3. Halten Sie Kinder und Umstehende während der Benutzung eines Elektrowerkzeugs vom Arbeitsbereich fern. Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

### Elektrische Sicherheit

4. Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss an die Buchse angepasst sein. Der Stecker darf auf keinen Fall in irgendeiner Form abgeändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker mit geerdeten Elektrowerkzeugen. Vorschriftsmäßige Stecker und passende Buchsen reduzieren die Stromschlaggefahr.
5. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen (z. B. Rohre, Kühler, Herde, Kühlschränke). Es besteht erhöhte Stromschlaggefahr, falls Ihr Körper Erdkontakt hat.
6. Setzen Sie Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus. Wasser, das in ein Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr.
7. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr.
8. Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ein für Freiluftbenutzung geeignetes Verlängerungskabel. Die Verwendung eines für Freiluftbenutzung geeigneten Kabels reduziert die Stromschlaggefahr.

9. Lässt sich der Einsatz eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden, verwenden Sie eine Stromquelle, die mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (GFCl) geschützt ist. Der GFCl verringert die Gefahr eines elektrischen Schlags.

### Persönliche Sicherheit

10. Bleiben Sie wachsam, und lassen Sie beim Umgang mit einem Elektrowerkzeug Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Augenblick der Unachtsamkeit während der Benutzung von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.
11. Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz. Sachgemäßer Gebrauch von Schutzausrüstung (z. B. Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Helm und Gehörschutz) trägt zu einer Reduzierung der Verletzungsgefahr bei.
12. Verhüten Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Vergewissern Sie sich, dass sich der Ein-Aus-Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor Sie die Stromquelle und/oder den Akku anschließen bzw. das Werkzeug aufheben oder tragen. Das Tragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Ein-Aus-Schalter oder das Anschließen bei eingeschaltetem Ein-Aus-Schalter führt zu Unfällen.
13. Etwaige Einstell- oder Schraubenschlüssel sind vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs zu entfernen. Ein Schrauben- oder Einstellschlüssel, der auf einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs stecken gelassen wird, kann zu einer Verletzung führen.
14. Strecken Sie sich bei der Arbeit nicht zu weit vor. Achten Sie bei der Arbeit stets auf sicheren Stand. Sie haben dann in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.
15. Zweckmäßige Kleidung tragen. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuckstücke. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann sich in beweglichen Teilen verfangen.
16. Wenn Anschlussvorrichtungen für Staubabsaug- und Staubsammelgeräte vorhanden sind, sollten diese montiert und sachgerecht verwendet werden. Durch Staubabsaugung können staubbezogene Gefahren reduziert werden.

## Gebrauch und Pflege von Elektrowerkzeugen

17. Setzen Sie Elektrowerkzeuge keiner Gewaltanwendung aus. Verwenden Sie das korrekte Elektrowerkzeug für Ihre Anwendung. Ein korrektes Elektrowerkzeug verrichtet die anstehende Arbeit bei sachgemäßer Handhabung besser und sicherer.
18. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem Ein-/Aus-Schalter ein- und ausschalten lässt. Ein Elektrowerkzeug, das nicht auf die Schalterbetätigung reagiert, ist gefährlich und muss repariert werden.
19. Trennen Sie den Stecker von der Stromquelle und/ oder den Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen durchführen, Zubehör auswechseln oder das Elektrowerkzeug lagern. Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen reduzieren die Gefahr eines versehentlichen Einschaltens des Elektrowerkzeugs.
20. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außer Reichweite von Kindern auf, und lassen Sie nicht zu, dass Personen, die nicht mit dem Elektrowerkzeug oder diesen Anweisungen vertraut sind, das Elektrowerkzeug benutzen. Elektrowerkzeuge in den Händen unerfahrener Benutzer sind gefährlich.
21. Pflegen Sie Elektrowerkzeuge. Überprüfen Sie Elektrowerkzeuge auf Fehlansichtung oder Verklemmen beweglicher Teile, Beschädigung von Teilen und andere Zustände, die ihren Betrieb beeinträchtigen können. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigung vor Gebrauch reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.
22. Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Gut instand gehaltene Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden sind weniger anfällig für Klemmen und lassen sich leichter handhaben.
23. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug, das Zubehör und die Werkzeugeinsätze usw. gemäß diesen Anweisungen unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der durchzuführenden Arbeit. Unsachgemäßer Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu einer Gefahrensituation führen.

## Gebrauch und Pflege von Akkwerkzeugen

24. Laden Sie den Akku nur mit dem vom Hersteller vorgeschriebenen Ladegerät. Ein Ladegerät, das für einen bestimmten Akkutyp geeignet ist, kann bei Verwendung mit einem anderen Akku eine Brandgefahr darstellen.
25. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nur mit den ausdrücklich vorgeschriebenen Akkus. Bei Verwendung irgendwelcher anderer Akkus besteht Verletzungs- und Brandgefahr.
26. Bewahren Sie den Akku bei Nichtgebrauch nicht zusammen mit Metallgegenständen, wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben, und anderen kleinen Metallteilen auf, welche die Kontakte kurzschließen können. Kurzschließen der Akkukontakte kann Verbrennungen oder einen Brand verursachen.
27. Bei Missbrauch kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie Kontakt mit dieser Flüssigkeit. Falls Sie versehentlich mit der Flüssigkeit in Berührung kommen, spülen Sie die betroffenen Stellen mit Wasser ab. Falls die Flüssigkeit in die Augen gelangt, suchen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe auf. Die vom Akku austretende Flüssigkeit kann Hautreizungen oder Verätzungen verursachen.

## Wartung

28. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur unter Verwendung identischer Ersatzteile von einem qualifizierten Wartungstechniker warten. Dadurch wird die Aufrechterhaltung der Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.
29. Befolgen Sie die Anweisungen für die Schmierung und den Austausch von Zubehör.
30. Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.




## PRODUKT-SICHERHEITSWARNUNGEN




1. Dieses Produkt ist ein Verdichter zum Verdichten von Beton. Benutzen Sie den Verdichter nicht für andere Zwecke.
2. Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden, damit es sicher und effizient betrieben werden kann. Unsachgemäße Verwendung der Maschine kann zu Verletzungen oder zum Ausfall der Maschine führen. Bewahren Sie diese Anleitung für späteres Nachschlagen auf.
3. Dieses Produkt sollte mit der rückentragbaren Akku-Bank „PDC01“ oder „PDC1200“ von Makita verbunden werden. Lesen Sie auch die Betriebsanleitungen für die rückentragbare Akku-Bank und das Ladegerät durch.
4. Benutzen Sie dieses Produkt niemals, während es an eine andere Stromversorgungseinrichtung angeschlossen ist. Dies kann zu einer Beschädigung der Platine oder zum Durchbrennen des Motors führen. Die Beschädigung oder das Durchbrennen des Motors kann die Isolierung zerstören und einen elektrischen Schlag verursachen.
5. Benutzen Sie keine anderen Akkus als die von Makita für die rückentragbare Akku-Bank vorgeschriebenen Akkus. Verwenden Sie auch keine Batterien, die verändert wurden (einschließlich Batterien, die zerlegt worden sind, und deren Zellen oder andere interne Teile ersetzt wurden).
6. Laden Sie den Akku nur mit dem mitgelieferten Ladegerät auf.

7. Der Begriff „Batterie“ wird in dieser Anleitung als „Akku“ bezeichnet.
8. Behandeln und warten Sie dieses Produkt sachgemäß, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
9. Wenn Sie dieses Produkt an eine andere Person verleihen, stellen Sie sicher, dass Sie ihr die Anleitungen zur Verfügung stellen und ihr den sicheren und angemessenen Gebrauch des Produkts ausführlich erklären.
10. Die Angaben in diesem Dokument können aufgrund von Modifikationen ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
11. Dieses Produkt entspricht diesen EMV-Normen: EN61000-6-2 / EN61000-6-4.  
Dieses Produkt entspricht nicht diesen EMV-Normen: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Wenn Sie dieses Produkt in der Nähe anderer elektronischer Geräte verwenden, kann es Funkstörungen verursachen.  
In diesem Fall müssen die Benutzer dieses Produkts möglicherweise geeignete Maßnahmen ergreifen.

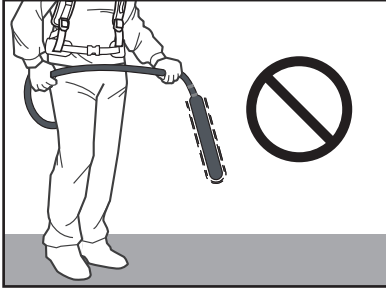
## Sicherheitswarnungen für Betonverdichter

1. Tragen Sie einen Schutzhelm, vibrationshemmende Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Gesichtsschutz (Schutzbrille und Maske) und einen Sicherheitsgurt, bevor Sie den Verdichter benutzen.
 

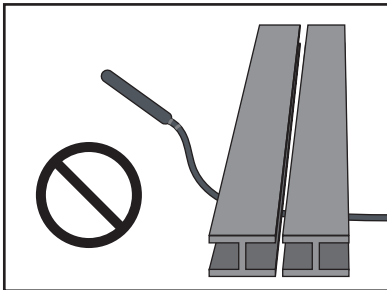







2. Tragen Sie bei der Arbeit lange Ärmel und lange Hosen, und beschränken Sie den Kontakt mit der Haut auf ein Minimum, um Hautschäden durch auf der Haut haftenden Flugbeton zu vermeiden.
3. Wenn Sie den Verdichter in Fußnähe oder an Stellen einsetzen, die nicht sehr tief sind, können Betonspritzer entstehen. Tragen Sie einen Gesichtsschutz (Schutzbrille und Mundschutz), um Ihre Augen und Ihren Mund zu schützen. Bitte tragen Sie einen Gehörschutz, wenn Sie an lauten Orten arbeiten.
4. Stellen Sie sicher, dass ein Trittbrett platziert ist, wenn Sie auf einer Fläche mit schlechter Trittsicherheit arbeiten, z. B. auf Bewehrungsstäben.
5. Da dieses Produkt einen langen Schlauch hat, besteht Verletzungsgefahr durch Stolpern oder einen Fehltritt, wenn sich der Schlauch während der Arbeit oder beim Transport an Bewehrungsstäben verfängt oder die Bewegung durch Ablegen von Gegenständen auf dem Schlauch eingeschränkt wird. Wenn das Produkt bei unterbrochener Arbeit in einem Bereich abgestellt wird, in dem Personen vorbeigehen, kann es außerdem den Fuß einer Person einklemmen und zu einem Sturz oder einer Verletzung führen. Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit Schläuchen und Kabeln.
6. Langfristiger Gebrauch des Verdichters oder Betrieb des Verdichters in unnatürlicher Haltung kann den Körper belasten. Achten Sie darauf, dass Sie angemessene Pausen einlegen, um Ermüdung oder Verletzungen zu vermeiden. Wenn Sie während der Anwendung des Produkts Schmerzen oder Taubheitsgefühle in den Händen, Armen, Schultern oder im Rücken verspüren, stellen Sie die Anwendung sofort ein, und lassen Sie sich entsprechend behandeln.
7. Der Unternehmer, der diesen Betonverdichter einsetzt, muss die Arbeitszeiten regeln und sich bemühen, gesundheitliche Beeinträchtigungen der Arbeitnehmer durch Vibrationen zu vermeiden. Einzelheiten über die Vibrationsstärke des Verdichters finden Sie im Abschnitt „SCHWINGUNGSGESAMTWERT“.  
Beachten Sie die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und Richtlinien des Landes, in dem der Verdichter verwendet wird.
8. Wenn Sie die Arbeit vorübergehend unterbrechen, lagern Sie das Produkt an einem sicheren Ort. Wenn es in einem Gang steht, kann es Ihren Fuß einklemmen und Sie zu Fall bringen oder verletzen. Sollten Unregelmäßigkeiten oder Fehlfunktionen auftreten, schalten Sie sofort alle Stromversorgungen aus, stellen Sie die Verwendung ein, und nehmen Sie die rückentragbare Akku-Bank ab. Wenden Sie sich für Inspektionen und Reparaturen an ein autorisiertes Makita-Servicecenter in Ihrer Nähe.

9. Die Kopfeinheit dieses Produkts wird durch Eintauchen in Transportbeton gekühlt. Verwenden Sie es daher nicht außerhalb des Transportbetons (d. h. in der Luft). Es besteht die Möglichkeit, dass der Motor durchbrennt.



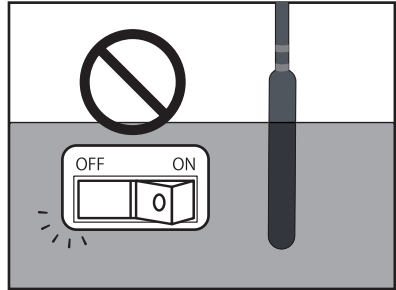
10. Betreiben Sie die Kopfeinheit nicht in der Luft. Bei Betrieb in der Luft erreicht der Verdichter in wenigen Minuten 100°C (212°F) oder mehr, und Sie können sich bei Berührung verbrennen.
11. Die Kopfeinheit wird während des Betriebs heiß. Achten Sie darauf, dass Sie sie nach dem Gebrauch nicht berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.
12. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Kabel oder den Schlauch und lassen Sie sie nicht fallen. Dies kann das Kabel beschädigen und eine Fehlfunktion verursachen.



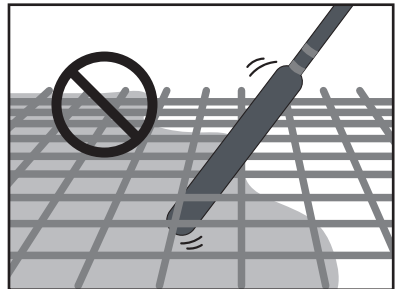
13. Schwenken Sie die Kopfeinheit nicht, indem Sie den Schlauch oder das Kabel festhalten. Es besteht die Möglichkeit, dass dadurch Verletzungen oder Schäden an Gegenständen in der Nähe verursacht werden.

14. Der Netzschalter sollte nur dann ein- und ausgeschaltet werden, wenn die Kopfeinheit nicht in den Transportbeton eingetaucht ist.

Wenn der Strom abgeschaltet wird, während sich der Verdichter im Transportbeton befindet, können Sie die Kopfeinheit möglicherweise nicht entfernen. Gewaltames Herausziehen kann zu Verletzungen führen.



15. Setzen Sie den Verdichter nicht im eingeschalteten Zustand ab. Die Kopfeinheit kann unkontrolliert herumschleudern und einen Unfall verursachen.
16. Der Verdichter darf nicht mit der Kopfeinheit zwischen den Bewehrungsstäben oder der Schalung eingedrückt oder verdreht werden. Anderenfalls kann die Kopfeinheit abgeschleuert werden und den Motor verbrennen.



17. Wenn Sie einen Verdichter verwenden, der an die rückentragbare Akku-Bank angeschlossen ist, sollten Sie allein arbeiten. Die Bedienung durch zwei Personen, wobei eine den Verdichter und die andere die rückentragbare Akku-Bank separat hält, kann zu Unfällen oder Verletzungen führen.
18. Wenn Sie das Produkt transportieren oder lagern, achten Sie darauf, dass es bei ausgeschalteter rückentragbarer Akku-Bank transportiert wird. Wenn das Produkt eingeschaltet bleibt, kann es unerwartet anlaufen und einen Unfall oder Verletzungen verursachen.
19. Die Kopfeinheit dieses Produkts sollte nicht auf harten Oberflächen wie gehärtetem Beton oder Stahlplatten betrieben werden. Es besteht die Möglichkeit, dass die Lager verbrennen und der Rotor bricht.
20. Unterlassen Sie Ziehen oder Aufhängen des Kabels an irgendeinem Gegenstand, wenn Sie Beton platzieren oder transportieren, da sich sonst der Stecker lösen kann, was zu einem Kabelbruch oder einem Ausfall der Platine führen kann.

21. Das Gehäuse des Wechselrichters enthält präzise elektronische Vorrichtungen. Vermeiden Sie Fallenlassen, Werfen, Drauftreten, und setzen Sie es keinen starken Erschütterungen aus.
22. Wenn Sie den Stecker einstecken oder abziehen, schalten Sie die rückentragbare Akku-Bank unbedingt auf AUS. Wenn der Stecker bei eingeschaltetem Gerät eingesteckt oder abgezogen wird, kann dies zu einer Fehlfunktion führen.
23. Um schlechten Kontakt zu vermeiden, sollten Sie die Steckerkontakte von Schmutz und Rost befreien, bevor Sie sie fest in die Ausgangsbuchse der rückentragbaren Akku-Bank einstecken. Schlechter Kontakt mit dem Stecker ist eine der Hauptursachen für Ausfälle, wie z. B. Durchbrennen des Motors und Beschädigung der Platine.
24. Die rückentragbare Akku-Bank, die an dieses Produkt angeschlossen wird, verwendet einen Lithium-Ionen-Akku. Setzen Sie den Akku keinen starken Stößen aus, spritzen Sie kein Wasser auf den Akku, und legen Sie ihn nicht in die Nähe einer Wärmequelle ab. Anderenfalls besteht die Gefahr einer Fehlfunktion, eines elektrischen Schlags oder eines Brands.
25. Wenn eine Unregelmäßigkeit auftritt, stellen Sie den Betrieb bitte sofort ein. Anderenfalls kann es zu einem Brand, einem elektrischen Schlag oder Verletzungen kommen.
26. Betreiben Sie das Produkt nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Anderenfalls kann es zu einer Entflammung oder Explosion kommen.
27. Versuchen Sie nicht, dieses Produkt zu zerlegen oder zu modifizieren. Anderenfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags, einer Überhitzung, eines Bruchs oder eines Brands.
28. Benutzen Sie den Verdichter nicht im Regen.
29. Waschen Sie den Verdichter nicht in Wasser.

## Wichtige Sicherheitsanweisungen für die rückentragbare Akku-Bank

1. Bevor Sie die rückentragbare Akku-Bank benutzen, sollten Sie alle Anweisungen und Warnhinweise an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) rückentragbarer Akku-Bank lesen.
  2. Unterlassen Sie Anheben oder Tragen dieser rückentragbaren Akku-Bank nur am Kabel. Ziehen Sie nicht am Kabel, während Sie diese rückentragbare Akku-Bank tragen oder benutzen.
  3. Entfernen Sie die Buchse vom Verdichter, bevor Sie die rückentragbare Akku-Bank tragen oder absetzen.
  4. Entfernen Sie beim Verlassen des Verdichters unbedingt die Buchse vom Verdichter, oder legen Sie die rückentragbare Akku-Bank von Ihrem Körper ab.
  5. Achten Sie darauf, dass Sie während der Arbeit nicht über das Kabel stolpern.
  6. Benutzen Sie diese rückentragbare Akku-Bank nicht auf einer instabilen Oberfläche oder an einem instabilen, hohen Ort.
  7. Halten Sie das Kabel während der Arbeit von Hindernissen fern. Falls das Kabel an Hindernissen hängen bleibt, kann es zu ernsthaften Verletzungen kommen.
  8. Führen Sie die Adapter nicht in das Ladegerät ein.
  9. Überprüfen Sie die rückentragbare Akku-Bank einschließlich der Kabel und des Tragegurtes vor der Benutzung. Falls sie beschädigt sind, wenden Sie sich für eine Reparatur an Ihr autorisiertes Makita-Servicecenter vor Ort.
  10. Wenn Sie das Kabel am Kabelhalter befestigen, achten Sie darauf, dass Sie es langsam und sicher befestigen.
  11. Vergewissern Sie sich stets, dass der Verdichter ausgeschaltet und die Buchse entfernt ist, bevor Sie mit einer Inspektion oder Wartung des Verdichters beginnen.
  12. Legen Sie beim Tragen der rückentragbaren Akku-Bank keine Gegenstände an, wie z. B. Sicherheitsgurt oder Schultergurt, die die Notfall-Lösungsfunktion der rückentragbaren Akku-Bank beeinträchtigen könnten.
  13. Verwenden Sie diese rückentragbare Akku-Bank nicht, wenn Sie eine Akku-Klimajacke oder eine Akku-Thermojacke tragen.
  14. Setzen Sie diese rückentragbare Akku-Bank keinen Funken aus.
  15. Wenn Sie die rückentragbare Akku-Bank verwenden, ohne sie zu tragen, müssen Sie die rückentragbare Akku-Bank ablegen.
  16. Unterlassen Sie Zerlegen, Reparieren oder Modifizieren der rückentragbaren Akku-Bank.
  17. Achten Sie darauf, dass sich der Tragegurt oder der Gürtel nicht im Verdichter verheddert.
- [ PDC01 ]
1. Verwenden Sie nicht mehrere rückentragbare Akku-Banken, indem Sie eine rückentragbare Akku-Bank mit einer anderen rückentragbaren Akku-Bank verbinden.
  2. Bringen Sie die Adapter nicht an den Akkuanschlüssen dieser rückentragbaren Akku-Bank an.
  3. Diese rückentragbare Akku-Bank ist ausschließlich für die Verwendung mit 18-V-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie keine anderen Akkus außer 18-V-Akkus.

4. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Abdeckung eindringt.
- [ PDC1200 ]
1. Wenn Sie die rückentragbare Akku-Bank mit dem Akkuständer aufrecht stellen, achten Sie darauf, dass die rückentragbare Akku-Bank auf einer ebenen Fläche steht.
2. Verwenden Sie nur das für die rückentragbare Akku-Bank vorgesehene Ladegerät. Verwenden Sie keine anderen Ladegeräte.
3. Tragen Sie die rückentragbare Akku-Bank nicht am Akkuständer oder am Breitereinstellriemen.
4. Stecken oder befestigen Sie keine Gegenstände zwischen Akku und Akkuständer.
5. Hängen Sie keine Gegenstände an den Akkuständer.

## Wichtige Sicherheitsanweisungen für das Ladegerät

1. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegerätes alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) rückentragbarer Akku-Bank angebracht sind.
- ⚠ VORSICHT: Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur aufladbare Akkus von Makita aufgeladen werden. Andere Akkutypen können platten und Personen- oder Sachschäden verursachen.**
2. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
  3. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
  4. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
  5. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
  6. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
  7. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
  8. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
  9. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Kabel oder Stecker. Falls das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, lassen Sie das betreffende Teil von einem autorisierten Makita-Servicecenter austauschen, um eine Gefahr zu vermeiden.
  10. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
  11. Laden Sie die Akkus nur in Innenräumen mit einer Umgebungstemperatur von 10 °C (50 °F) bis 40 °C (104 °F) auf und nicht, wenn die Raumtemperatur UNTER 10 °C (50 °F) oder ÜBER 40 °C (104 °F) liegt. Bei niedrigen Temperaturen startet der Ladevorgang möglicherweise nicht.
  12. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
  13. Die Öffnungen des Ladegerätes dienen der Kühlung und sollten nicht blockiert werden. Unzureichende Kühlung beeinträchtigt die Ladezeit. Es wird empfohlen, die Kühlluftöffnungen regelmäßig zu überprüfen.

## Wichtige Sicherheitsanweisungen für den Akku

1. Lesen Sie vor der Benutzung des Akkus alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) rückentragbarer Akku-Bank angebracht sind.
2. Unterlassen Sie Zerlegen oder Manipulieren des Akkus. Es kann sonst zu einem Brand, übermäßiger Hitzeentwicklung oder einer Explosion kommen.
3. Falls die Betriebszeit beträchtlich kürzer geworden ist, stellen Sie den Betrieb sofort ein. Anderenfalls besteht die Gefahr von Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar einer Explosion.
4. Unter erschwerten Bedingungen, z. B. bei hohen Temperaturen, kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Unterlassen Sie leichtfertiges Berühren der ausgelaufenen Flüssigkeit. Sie kann Reizungen oder Verbrennungen verursachen. In dem unwahrscheinlichen Fall, dass Batterieflüssigkeit in Ihre Augen oder auf Ihre Haut gelangt, spülen Sie sie sofort mit sauberem Wasser, z. B. Leitungswasser, aus, und suchen Sie dann einen Arzt auf.
5. Der Akku darf nicht kurzgeschlossen werden:
  - (1) Berühren Sie die Kontakte nicht mit leitfähigem Material.
  - (2) Bewahren Sie den Akku nicht in einem Behälter mit anderen metallischen Objekten wie Nägeln, Münzen usw. auf.

- (3) Setzen Sie den Akku weder Wasser noch Regen aus.  
Ein Kurzschluss des Akkus verursacht starken Stromfluss, Überhitzung, mögliche Verbrennungen und sogar eine Betriebsstörung zur Folge haben kann.
6. Tauchen Sie den Akku nicht in ein leitfähiges Material, wie z. B. Wasser, ein, und bringen Sie kein leitfähiges Material, wie z. B. Wasser, in das Innere des Akkus. Anderenfalls kann es zu einem Kurzschluss kommen, der zu Überhitzung, Brand, Bruch oder Explosion führen kann.
7. Unterlassen Sie Laden, Lagern und Benutzen des Verdichters, der rückentragbaren Akku-Bank und des Akkus an Orten, an denen die Temperatur 50 °C (122 °F) erreichen oder überschreiten kann.
8. Versuchen Sie niemals, den Akku zu verbrennen, selbst wenn er stark beschädigt oder vollkommen verbraucht ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.
9. Unterlassen Sie Nageln, Schneiden, Zerquetschen, Werfen, Fallenlassen des Akkus oder Schlagen des Akkus mit einem harten Gegenstand. Eine solche Handlung kann zu einem Brand, übermäßiger Hitzeentwicklung oder einer Explosion führen.
10. Verwenden Sie keinen Akku, der heruntergefallen ist oder in irgendeiner Weise beschädigt wurde.
11. Die enthaltenen Lithium-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen der Gefahrgut-Gesetzgebung. Für kommerzielle Transporte, z. B. durch Dritte oder Spediteure, müssen besondere Anforderungen zu Verpackung und Etikettierung beachtet werden. Zur Vorbereitung des zu transportierenden Artikels ist eine Beratung durch einen Experten für Gefahrgut erforderlich. Bitte beachten Sie auch möglicherweise ausführlichere nationale Vorschriften. Überkleben oder verdecken Sie offene Kontakte, und verpacken Sie den Akku so, dass er sich in der Verpackung nicht umher bewegen kann.
12. Wenn Sie den Akku entsorgen, nehmen Sie ihn aus der rückentragbaren Akku-Bank heraus, und entsorgen Sie ihn an einem sicheren Ort. Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bezüglich der Entsorgung von Akkus.
13. Verwenden Sie den Akku nur mit den von Makita angegebenen Produkten. Der Einbau des Akkus in nicht konforme Produkte kann zu einem Brand, übermäßiger Hitze, Explosion oder Auslaufen von Elektrolyt führen.
14. Wenn der Verdichter über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, muss der Akku aus der rückentragbaren Akku-Bank entfernt werden.
15. Halten Sie den Akku von Kindern fern.
16. Während und nach dem Gebrauch kann der Akku Hitze entwickeln, die Verbrennungen oder Niedertemperaturverbrennungen verursachen kann. Behandeln Sie heiße Akkus mit Vorsicht.
17. Berühren Sie die Pole des Akkus nicht unmittelbar nach dem Gebrauch, da sie heiß genug sein können, um Verbrennungen zu verursachen.
18. Achten Sie darauf, dass keine Späne, Staub oder Erde in die Pole, Löcher und Rillen des Akkus gelangen. Dies kann zu schlechter Leistung oder zum Ausfall des Verdichters oder des Akkus führen.
19. Berühren Sie die Pole des ladenden Akkus nicht mit Metallgegenständen oder anderen Objekten.
20. Benutzen Sie den Akku nicht in der Nähe von Hochspannungs-Stromleitungen. Dies kann zu einer Fehlfunktion oder einem Ausfall des Verdichters oder des Akkus führen.
21. Wenn die Temperatur des Akkus hoch ist (40 °C (104 °F) oder höher), z. B. nach der Arbeit in der prallen Sonne, kann der Ladevorgang vorübergehend nicht möglich sein. Dies ist jedoch auf die Akku-Schutzfunktion zurückzuführen und deutet nicht auf eine Fehlfunktion hin. Lassen Sie den Akku eine Weile abkühlen, bevor Sie ihn wieder aufladen.

## DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

### **VORSICHT: Verwenden Sie nur Original-Makita-Akkus.**

Die Verwendung von nicht originalen Makita-Akkus oder von Akkus, die verändert wurden, kann dazu führen, dass der Akku explodiert und Brände, Verletzungen und Schäden verursacht. Außerdem erlischt dadurch die Makita-Garantie für die Makita-Produkte.

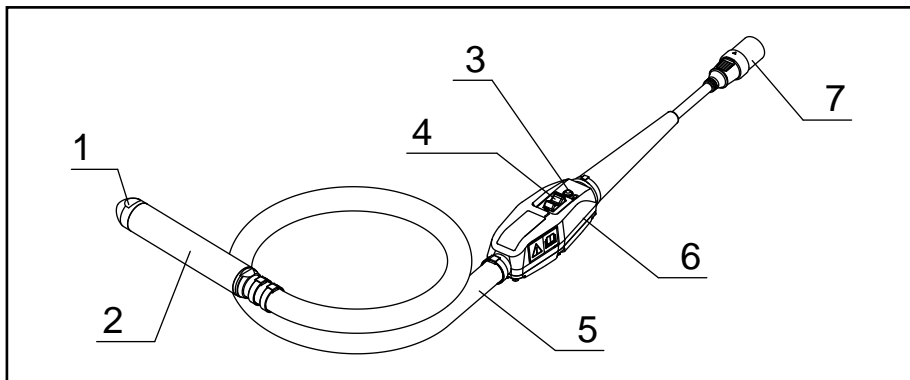
### **Hinweise zur Aufrechterhaltung der maximalen Akku-Nutzungsdauer**

1. Laden Sie den Akku auf, bevor er vollkommen entladen ist. Brechen Sie den Werkzeugbetrieb stets ab, und laden Sie den Akku auf, wenn Sie ein Nachlassen der Werkzeuleistung feststellen.
2. Unterlassen Sie erneutes Laden eines voll aufgeladenen Akkus. Überladen führt zu einer Verkürzung der Nutzungsdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akku bei einer Raumtemperatur von 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) auf. Lassen Sie einen heißen Akku abkühlen, bevor Sie ihn aufladen.
4. Wenn Sie den Akku nicht benutzen, entfernen Sie ihn von der rückentragbaren Akku-Bank oder dem Ladegerät.
5. Laden Sie den Akku auf, wenn Sie ihn über einen längeren Zeitraum (mehr als sechs Monate) nicht benutzen.



# BEZEICHNUNGEN VON VERDICHTERTEILEN

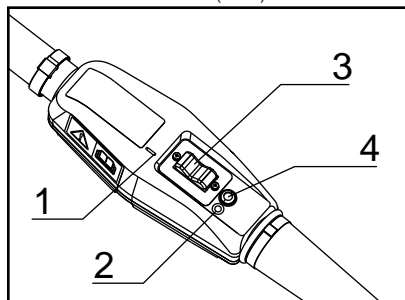
**⚠ VORSICHT:** Dieses Produkt ist ein spezielles Gerät für die rückentragbare Akku-Bank „PDC01“ und „PDC1200“ von Makita. Verwenden Sie keine anderen batteriebetriebenen Geräte. Anderenfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags, einer Überhitzung, eines Bruchs oder eines Brands.



1	Verdichterkappe	5	Schlauch
2	Kopfeinheit	6	Wechselrichtergehäuse
3	LED-Lampe	7	Verbinder (Stecker)
4	Schalter	-	-

## BEDIENUNGSVORGÄNGE

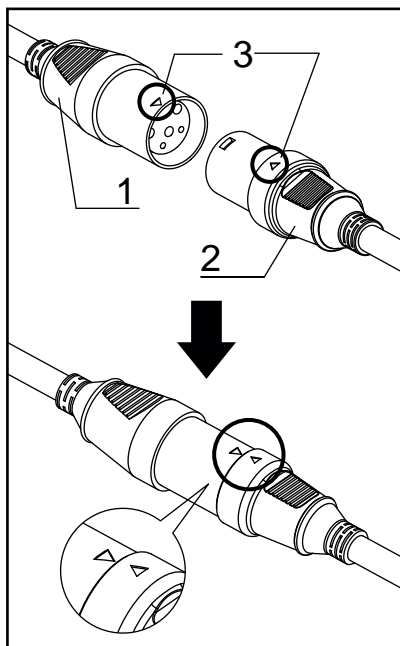
1. Vergewissern Sie sich, dass der Betriebsschalter des Verdichters auf OFF (AUS) steht.



- 1. Zeichen „I“ 2. Zeichen „O“  
3. Betriebsschalter 4. LED-Lampe

**HINWEIS:** Das Zeichen „O“ bedeutet AUS, das Zeichen „I“ bedeutet EIN.

2. Richten Sie die Pfeilmarkierung am Stecker des Verdichters auf die Buchse der rückentragbaren Akku-Bank aus, und führen Sie ihn bis zum Anschlag ein.

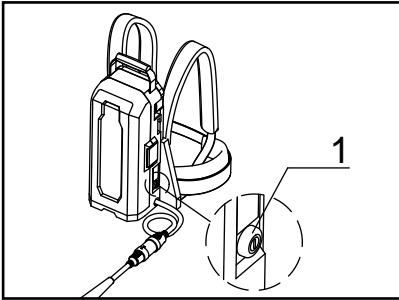


- 1. Buchse 2. Stecker 3. Pfeilmarkierung



3. Drücken Sie die Ein-Aus-Taste der rückentragbaren Akku-Bank, um sie einzuschalten. Die Hauptbetriebslampe leuchtet grün auf. Die LED-Lampe am Verdichter leuchtet ebenfalls grün auf.

**HINWEIS:** Wenn die LED-Lampe rot blinkt, ist die Fehlstart-Verhinderungsfunktion aktiviert. Wenn Sie den Betriebsschalter auf OFF stellen, wird die Fehlstart-Verhinderungsfunktion aufgehoben, und die LED-Lampe des Verdichters leuchtet grün.



► 1. Hauptbetriebslampe

4. Halten Sie den Verdichterschlauch so, dass die Kopfeinheit in der Luft hängt.
5. Wenn Sie bereit sind, stellen Sie den Betriebsschalter auf ON, um den Verdichter zu starten.

**HINWEIS:** Halten Sie den Schlauch des Verdichters an die Stelle, an der die Vibration in der Hand schwach ist.

6. Führen Sie den Verdichter senkrecht in den Beton ein, mit einer Neigung im effektiven Verdichtungsbereich.

**HINWEIS:** Der effektive Verdichtungsbereich des Verdichters ist ein Bereich mit einem Durchmesser, der ungefähr dem 10-fachen des Durchmessers des vibrierenden Teils entspricht.

7. Als Richtwert für den Wechsel der Verdichterposition gilt, dass sich der Beton nicht mehr absetzt und der Mörtel gleichmäßig auf der Oberfläche schwimmt und glänzt.

**HINWEIS:** Wird der Verdichter über einen längeren Zeitraum an einer Stelle platziert, kann es zu einer Körnungsentmischung kommen.

**HINWEIS:** Wenn es beim Einbringen des Betons zu einer Entmischung kommt, füllen Sie die grobe Gesteinskörnung gleichmäßig auf, und bringen Sie den Beton erneut ein.

**HINWEIS:** Es wird empfohlen, den Betriebsschalter auf OFF zu stellen, wenn der Verdichter nicht in den Beton eingeführt ist. Dies trägt zu einer Verlängerung der Nutzungsdauer/Produktlebensdauer des Verdichters bei.

8. Ziehen Sie den Verdichter beim Herausziehen langsam nach oben, so dass keine Löcher zurückbleiben.
9. Stellen Sie den Betriebsschalter des Verdichters nach Abschluss des Gießens auf OFF, um den Verdichter anzuhalten.

10. Halten Sie die Ein-Aus-Taste der rückentragbaren Akku-Bank gedrückt, um die Stromabgabe zu stoppen.

Die Betriebsanzeige erlischt.

11. Entfernen Sie den Stecker, der die rückentragbare Akku-Bank und den Verdichter verbindet.

**HINWEIS:** Wenn Sie den Verbinder abziehen, halten Sie die Buchse und den Stecker fest, und ziehen Sie nicht am Stromkabel selbst.

## LADEVERFAHREN DES AKKUS

**⚠ VORSICHT:** Lesen Sie vor dem Aufladen des Akkus unbedingt die Gebrauchsanleitung der rückentragbaren Akku-Bank und des Ladegerätes durch.

- Informationen zum Aufladen finden Sie in der Gebrauchsanleitung der rückentragbaren Akku-Bank oder des Ladegerätes.

# REINIGUNG NACH GEBRAUCH

- Nach dem Gebrauch sollte der Verdichter gut gereinigt werden, und die Schläuche und Kabel sollten ordentlich verpackt werden.
1. Entfernen Sie Beton von Kopfeinheit, Schlauch, Wechselrichtergehäuse und Kabeln, bevor er aushärtet.
  2. Das Wechselrichtergehäuse darf nicht mit Wasser gewaschen werden. Wischen Sie anhaftenden Schmutz mit einem feuchten Tuch ab. Wischen Sie beim Abwischen mit einem trockenen Tuch nach, um Restfeuchtigkeit zu entfernen.
  3. Reinigen Sie die Kontakte des Steckers oder der Buchse, wenn sie verschmutzt oder verrostet sind. Schlechter Kontakt der Kontakte kann zu Fehlfunktionen führen.
  4. Wenn Sie die rückentragbare Akku-Bank tragen, ziehen Sie die Buchse der rückentragbaren Akku-Bank und den Stecker des Verdichters ab, bevor Sie sie bewegen.
  5. Wenn Sie das Gerät tragen, halten Sie den Verdichter und den Handgriff der rückentragbaren Akku-Bank fest. Heben Sie weder nur den Verdichter noch die rückentragbare Akku-Bank an, und ziehen Sie nicht daran.  
Anderenfalls kann der Verdichter verschleifen oder das Netzkabel reißen.
  6. Wenn Sie die rückentragbare Akku-Bank tragen, schalten Sie sie unbedingt aus, bevor Sie sie bewegen. Halten Sie die Ein-Aus-Taste gedrückt, um die Stromversorgung auszuschalten.

# INSPEKTION

- Überprüfen Sie unbedingt Folgendes, bevor Sie den Verdichter zur Baustelle tragen, und auch nachdem Sie ihn benutzt haben.
- Dies trägt wesentlich zur Vermeidung von Problemen während des Betriebs bei.

1. Weist der Verdichter Abnutzungserscheinungen, Risse oder lose Teile auf?
2. Weist der Schlauch Abnutzungserscheinungen, Schäden oder Kratzer auf?
3. Weist der Kabelmantel Abnutzungserscheinungen oder Risse auf?
4. Ist das Wechselrichtergehäuse verformt, sind Schrauben locker oder ist ein Teil des Wechselrichters, z. B. die Abdeckung des Betriebsschalters oder die LED-Lampe, beschädigt?
5. Weisen die Kontakte des Steckers oder der Buchse Schmutz oder Rost auf?
6. Ist der Wert des Isolationswiderstands korrekt? (DC 500 V, 10 MΩ oder mehr)
  - (1) Verwenden Sie einen 500-V-Isolationswiderstandsprüfer als Messinstrument.
  - (2) Messen Sie zwischen den Kontakten des Steckers und dem Wechselrichtergehäuse.
7. Weist die rückentragbare Akku-Bank Risse, Beulen oder andere Schäden auf?
8. Ist der Akku vollständig geladen?
9. Kann der Verdichter durch Anschließen an die rückentragbare Akku-Bank gestartet werden, während er in der Luft gehalten wird?  
Leuchtet dabei die LED-Lampe am Wechselrichtergehäuse grün auf?
10. Gibt der Verdichter ungewöhnliche Geräusche ab? Ist das Betriebsgeräusch des Verdichters während des Betriebs normal? (Es ist normal, wenn ein regelmäßiger und kontinuierlicher Ton zu hören ist.)

**HINWEIS:** Messen Sie nicht zwischen den drei Verbindern. Dadurch kann die Wechselrichterplatine beschädigt werden.

# AUSTAUSCHZEITRAUM FÜR VERBRAUCHSMATERIAL

- Das Verbrauchsmaterial sollte in regelmäßigen Abständen gemäß der nachstehenden Tabelle ausgetauscht werden.

Verbrauchsmaterial	Austauschzeitraum. (visuelle und akustische Kontrolle)	Häufigkeit des Austauschs (in Stunden)
Kopfeinheit	Bestimmt durch Verschleißzustand (visuell)	300-500
Verdichterkappe		
Lager	Bestimmt durch das Geräusch während des Betriebs (akustisch)	400-500
Schlauch	Bestimmt durch Abnutzung oder Kratzer (visuell)	Nach dem Fund

- Die oben angegebene Austauschzeit für Verbrauchsmaterial ist ein grober Richtwert. Da dies von der Nutzung abhängt, empfehlen wir, die Verbrauchsmaterialien früher als oben angegeben auszutauschen.

## LED-LAMPE

- Sie können den Ausgangsstatus des Wechselrichters durch das Leuchten oder Blinken der LED-Lampe überprüfen.
- Wenn sie blinkt, ist die Schutzfunktion aktiviert, und die Leistungsabgabe ist gestoppt. Brechen Sie unbedingt den Betrieb ab, und beseitigen Sie die Ursache der Unregelmäßigkeit, bevor Sie den Betrieb wieder aufnehmen.

Status der LED-Lampe	Ausgangsstatus des Wechselrichters
1. Grünes Dauerlicht	Normalzustand. Der Verdichter kann benutzt werden.
2. Blinkendes grünes Licht	Der Verdichter ist überlastet. Der Verdichter kann weiter verwendet werden, aber die Vibrationsfrequenz wurde herabgesetzt, um einen Ausfall durch Überlastung zu vermeiden. Der Verdichter kehrt in den Normalzustand zurück, wenn die Überlastungsbedingung beseitigt ist.
3. Blinkendes rotes Licht	In diesem Zustand ist die Fehlstart-Verhinderungsfunktion aktiviert. Diese Funktion verhindert, dass der Verdichter unerwartet startet, wenn die Stromversorgung eingeschaltet wird, während sich der Verdichter-Betriebsschalter in der Position ON befindet. Wenn Sie den Betriebsschalter auf OFF stellen, kehrt der Verdichter in seinen Normalzustand zurück.
4. Rotes Dauerlicht	Wenn eine Unregelmäßigkeit erkannt wird, wird die Ausgabe des Wechselrichters gestoppt. Wenn das rote Licht aufleuchtet, überprüfen Sie bitte Folgendes. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Restkapazität des Akkus.</li> <li>• Gibt es Beschränkungen oder übermäßige Belastungen durch Bewehrungsstäbe usw.?</li> </ul> Wenn kein Problem gefunden wird, stellen Sie den Schalter auf OFF, um in den Normalzustand zurückzukehren (grünes Dauerlicht). Wenn das rote Licht wiederholt aufleuchtet, liegt wahrscheinlich eine Fehlfunktion vor. Inspektion und Reparatur sind erforderlich.
5. Keine Lichter leuchten	Der Verdichter ist wegen eines Problems mit der Stromversorgung angehalten worden. Es kann sein, dass der Akku leer ist, falsch eingesetzt worden ist oder defekt ist. Bitte überprüfen Sie die Stromversorgung.

# FEHLERSUCHE

- Wenn eine der folgenden Bedingungen während der Verwendung des Produkts beobachtet wird, stellen Sie die Verwendung des Produkts ein, und überprüfen Sie die Ursache und mögliche Abhilfemaßnahmen.
- Wenden Sie sich für eine Inspektion und Reparatur an Ihr autorisiertes Makita-Servicecenter vor Ort.

Betrieb	Symptom 1	Symptom 2	Ursache	Abhilfemaßnahme
Verdichter funktioniert	Ungewöhnliche Geräusche vom vibrierenden Teil des Verdichters (metallisches Geräusch usw.)		Unregelmäßigkeit des Lagers (Rauheit, Abnutzung)	Tauschen Sie die Lager aus.
	Geringe Vibration	Die LED am Wechselrichtergehäuse <u>blinkt grün</u> .	Unregelmäßigkeit des Lagers (Rauheit, Abnutzung)	Tauschen Sie die Lager aus.
			Ein Überlastungszustand, der die Leistungsfähigkeit des Verdichters übersteigt.	Verringern Sie die Last, indem Sie die Kopfeinheit aus dem Beton ziehen.
	Stoppen während des Betriebs	Die LED am Wechselrichtergehäuse leuchtet <u>durchgehend rot</u> .	Der Verdichter ist erheblich über seine Kapazität hinaus belastet. Die Akkuleistung ist schwach und die Kapazität des Verdichters ist reduziert.	Verringern Sie die Last, indem Sie die Kopfeinheit aus dem Beton ziehen. Schalten Sie dann wieder ein.  Wenn das rote Licht wiederholt aufleuchtet, überprüfen Sie den Akku. Wenn er voll aufgeladen ist, sollte er überprüft und repariert werden.

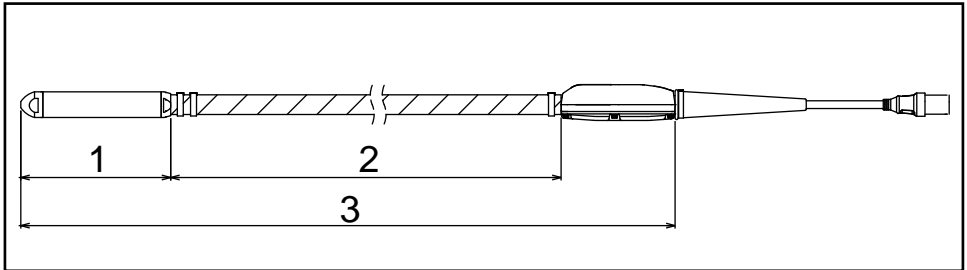
Betrieb	Symptom 1	Symptom 2	Ursache	Abhilfemaßnahme
Der Verdichter startet nicht	Die LED-Lampe am Wechselrichtergehäuse leuchtet nicht.	Die Betriebsanzeige der rückentragbaren Akku-Bank leuchtet nicht auf.	Die rückentragbare Akku-Bank ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie die rückentragbare Akku-Bank ein.
			Es ist kein Akku eingesetzt. Oder die Akku-Restkapazität ist unzureichend.	Installieren Sie den Akku. Oder laden Sie die Akkus auf, oder ersetzen Sie die Akkus durch aufgeladene.
			Es liegt eine Fehlfunktion in der rückentragbaren Akku-Bank vor.	Inspektion und Reparatur sind erforderlich.
		Die Betriebsleuchte der rückentragbaren Akku-Bank blinkt abwechselnd <b>grün und rot</b> .	Die rückentragbare Akku-Bank hat eine Unregelmäßigkeit festgestellt.	Schalten Sie die rückentragbare Akku-Bank aus und wieder ein.
				Es liegt eine Fehlfunktion in der rückentragbaren Akku-Bank vor.
		Die Betriebsanzeige der rückentragbaren Akku-Bank leuchtet <b>durchgehend grün</b> .	Der Stecker des Verdichters ist nicht richtig mit der Buchse der rückentragbaren Akku-Bank verbunden. Oder das Kabel ist abgetrennt.	Vergewissern Sie sich, dass der Stecker fest mit der Buchse verbunden ist. Im Falle einer Abtrennung sind Inspektion und Reparatur erforderlich.
			Die Wechselrichterplatine des Verdichters ist defekt.	Inspektion und Reparatur sind erforderlich.

Betrieb	Symptom 1	Symptom 2	Ursache	Abhilfemaßnahme
Der Verdichter startet nicht	Die LED-Lampe am Wechselrichtergehäuse leuchtet nicht.	Die Betriebsanzeige der rückentragbaren Akku-Bank <b>blinkt grün</b> .	Der Ladezustand des Akkus ist niedrig. Oder er ist nicht richtig installiert.	Überprüfen Sie die Ladestandanzeige des Akkus. Wenn der Ladestand ausreichend ist, prüfen Sie, wie der Akku installiert ist.
			Die rückentragbare Akku-Bank oder das Stromkabel ist heiß.	Kühlen Sie die rückentragbare Akku-Bank.
			Der Stecker des Verdichters ist nicht richtig mit der Buchse der rückentragbaren Akku-Bank verbunden. Oder das Kabel ist abgetrennt.	Vergewissern Sie sich, dass der Stecker fest mit der Buchse verbunden ist. Im Falle einer Abtrennung sind Inspektion und Reparatur erforderlich.
	Die LED-Lampe am Wechselrichtergehäuse leuchtet <b>durchgehend rot</b> .		Der Verdichter ist stehen geblieben, weil ein Fehler festgestellt wurde.	Schalten Sie die rückentragbare Akku-Bank wieder ein. Wenn die LED-Lampe wiederholt rot aufleuchtet, sind Inspektion und Reparatur erforderlich.
Die LED-Lampe am Wechselrichtergehäuse <b>blinkt rot</b> .		Die Fehlstart-Verhinderungsfunktion des Verdichters ist aktiviert.	Stellen Sie den Betriebsschalter des Verdichters einmal auf OFF und dann wieder auf ON.	

# TECHNISCHE DATEN

Modell	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Ausgangsleistung	250 W		400 W	
Spannung	36 V			
Stromstärke	8,7 A		14,0 A	
Frequenz	200 Hz			
Gesamtlänge	1.945 mm (76-9/16")	3.445 mm (135-5/8")	1.977 mm (77-27/32")	3.477 mm (136-7/8")
Kopf Durchmesser x Länge	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Externer Schlauch Durchmesser x Länge	33 x 1.500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1.500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Masse	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Die Masse schließt keine Stromversorgungsgeräte wie rückentragbare Akku-Banken und Akkus ein.



▶ 1. Länge des Kopfes 2. Länge des externen Schlauchs 3. Gesamtlänge

# BETRIEBSZEIT

Modell	Bei Verwendung von PDC01 (Min.)	Bei Verwendung von PDC1200 (Min.)
VR001C / VR002C	ca. 100	ca. 300
VR003C / VR004C	ca. 60	ca. 200

\* Die Betriebszeit des PDC01 basiert auf vier Akkus BL 1860B, die in der rückentragbaren Akku-Bank installiert sind.

\* Die Betriebszeit ist ein Referenzwert, der angibt, wann jeder Verdichter kontinuierlich betrieben wird. Dies hängt vom Ladezustand des Akkus und der Benutzungsumgebung ab.

# SCHWINGUNGSGESAMTWERT

Modell	Schwingungsgesamtwert (m/s <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Weniger als 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Der Schwingungsgesamtwert ist ein Wert, der mit einem Messgerät nach ISO 5349-1 gemessen wurde, und zwar nach der Methode in ISO 5349-2.

## PREDVIDENA UPORABA

Orodje je predvideno za odstranjevanje zračnih mehurčkov iz betona med njegovim vlivanjem.

## HRUP

Običajna A-obtežena raven hrupa, določena v skladu z EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Raven jakosti zvoka ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)  
Raven zvočnega tlaka ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)  
Negotovost (K): 3 dB (A)

**Model: VR003C, VR004C**

Raven jakosti zvoka ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)  
Raven zvočnega tlaka ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)  
Negotovost (K): 3 dB (A)

**OPOMBA:** Deklarirana/-e skupna/-e vrednost/-e emisije hrupa je/so izmerjena/-e v skladu s standardno metodo testiranja in se lahko uporabi/-jo za primerjavo enega orodja z drugim.

**OPOMBA:** Deklarirana/-e vrednost/-i emisij/-e hrupa se lahko uporabijo tudi kot predhodna ocena izpostavljenosti.

**⚠ OPOZORILO:** Nosite zaščito za sluh.

**⚠ OPOZORILO:** Emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikujejo od deklarirane/-ih vrednosti/-h, odvisno od načina uporabe orodja in predvsem od vrste obdelovanega obdelovanca.

**⚠ OPOZORILO:** Vselej določite varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljenosti pri dejanskih pogojih uporabe (ob upoštevanju vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so časi, ko je orodje izključeno, ko deluje v prostem teku in ko se uporablja).

## VIBRIRANJE

Skupna vrednost vibriranja (triosna vektorska vsota), določena v skladu z EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Delovni način: delovanje brez obremenitve  
Vibracijske emisije (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (gibka cev)  
Vibracijske emisije (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (ohišje pretvornika)  
Negotovost (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Model: VR003C, VR004C**

Delovni način: delovanje brez obremenitve  
Vibracijske emisije (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (gibka cev)  
Vibracijske emisije (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (ohišje pretvornika)  
Negotovost (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**OPOMBA:** Deklarirana skupna vrednost emisij je izmerjena v skladu s standardno metodo testiranja in se lahko uporabi za primerjavo enega orodja z drugim.

**OPOMBA:** Deklarirana vrednost emisij vibracij se lahko uporabijo tudi kot predhodna ocena izpostavljenosti.

**⚠ OPOZORILO:** Emisije vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikujejo od deklarirane vrednosti emisij, odvisno od načina uporabe orodja in predvsem od vrste obdelovanega obdelovanca.

**⚠ OPOZORILO:** Vselej določite varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljenosti pri dejanskih pogojih uporabe (ob upoštevanju vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so časi, ko je orodje izključeno, ko deluje v prostem teku in ko se uporablja).

## ES-izjava o skladnosti

### Samo za evropske države

ES-izjava o skladnosti je priložena v Prilogi A tega uporabniškega priročnika.



# SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA ZA ELEKTRIČNA ORODJA

**⚠ OPOZORILO:** Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko vodi do električnega udara, požara in/ali resnih poškodb.

## Shranite vsa opozorila in navodila za morebitno uporabo v prihodnosti.

Izraz "električno orodje" v teh opozorilih se nanaša na električno orodje (s kablom) ali baterijsko električno orodje (brez kabla).

### Varnost na delovnem mestu

1. Delovno mesto ohranjajte čisto in dobro razsvetljeno. Nered in tema na delovnem mestu vodi do nesreč.
2. Električnih orodij ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih kot npr. v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Električna orodja lahko povzročijo iskre, ki lahko zanetijo prah ali hlape.
3. Otrokom in mimoidočim ne dovolite v bližino delujočega električnega orodja. Zaradi odvrnitve pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.

### Električna varnost

4. Vtiči električnega orodja se morajo ujemati z vtičnico. Vtičev na noben način ne spreminjajte. Pri uporabi ozemljenega električnega orodja ne uporabljajte adapterskih vtičev. Z uporabo nespremenjenih vtičev in ustreznih vtičnic boste zmanjšali nevarnost električnega udara.
5. Preprečite stik telesa z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, štedilniki in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje za električni udar.
6. Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokrim razmeram. Voda, ki zaide v električno orodje, bo povečala tveganje za električni udar.
7. Ne zlorablajte kabla. Kabla nikoli ne uporabljajte za prenašanje, vlečenje ali odklapljanje električnega orodja. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in gibljivimi deli. Poškodovani in zavozlani kabli povečajo tveganje za električni udar.
8. Kadar z električnim orodjem delate na prostem, uporabite podaljšek, ki je primeren za uporabo na prostem. Uporaba kabla, namenjenega za uporabo na prostem, zmanjša tveganje za električni udar.
9. Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne morete izogniti, uporabite ozemljitveni prekinjač tokokroga (GFCI) z zaščitnim napajanjem. Uporaba ozemljitveni prekinjač tokokroga (GFCI) zmanjša tveganje za električni udar.

### Osebnostna varnost

10. Ko upravljate električno orodje, bodite zbrani, pazite, kaj delate, in ravnajte razumno. Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeno ali pod vplivom substanc ali drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepozornosti med uporabo električnega orodja lahko povzroči resne telesne poškodbe.
11. Uporabljajte osebno varovalno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
12. Preprečite nenamerni vklop naprave. Preden orodje priključite na električno omrežje in/ali akumulatorsko baterijo, ga dvignete ali nosite, se prepričajte, da je stikalo v položaju za izklop. Prenasjanje električnega orodja s prstom na stikalu ali vklop električnega orodja, ki ima vklopljeno stikalo, lahko povzroči nesrečo.
13. Odstranite morebitne nastavitvene ključe, preden vključite električno orodje. Če ključ pustite pritrjen na vrtečem se delu električnega orodja, lahko pride do telesnih poškodb.
14. Ne segajte predaleč. Med delom ohranjajte stabilnost. Tako boste imeli boljši nadzor nad električnim orodjem v nepredvidljivih situacijah.
15. Bodite ustrezno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las, oblačil in rokavic ne približujte premikajočim se delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zataknejo v premikajoče se dele.
16. Če so naprave predvidene za priklop na odsesovalno napravo in zbiralnike, jih je treba ustrezno priključiti in pravilno uporabljati. Uporaba zbiralnika za prah lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.

### Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

17. Električnega orodja ne uporabljati na silo. Uporabite pravo električno orodje za svoje potrebe. Pravilno električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, s hitrostjo, za katero je zasnovano.
18. Ne uporabljajte električnega orodja, če stikala ni mogoče vključiti in izključiti. Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče upravljati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.
19. Izklopite vtič iz električnega vira in/ali odstranite baterijski vložek iz električnega orodja, preden začnete z nastavitvami, zamenjavo dodatkov ali preden orodje spravite. Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost nezgodnega zagona električnega orodja.
20. Električna orodja v mirovanju shranite izven dosega otrok in osebam, ki niso seznanjene z električnim orodjem ali s temi navodili, ne dovolite uporabljati električnega orodja. Električna orodja v rokah neusposobljenih uporabnikov so nevarna.

21. Vzdržujte električna orodja. Preverite poravnanost premičnih delov, prepričajte se, da deli niso zlomljeni in da ni drugih stanj, ki bi vplivala na delovanje električnega orodja. Če je električno orodje poškodovano, ga je treba pred uporabo popraviti. Številne nesreče se zgodijo zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
22. Rezalno orodje vzdržujte ostro in čisto. Pravilno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se bodo manj verjetneje sprijemala in so lažje vodljiva.
23. Električno orodje, dodatke, nastavke orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in delo, ki ga želite opraviti. Uporaba električnega orodja za postopke, ki se razlikujejo od predvidenih, lahko vodi do nevarne situacije.
25. Električna orodja uporabljajte samo s predvidenimi baterijskimi vložki. Uporaba drugačnih baterijskih vložkov lahko vodi do poškodb in požara.
26. Ko baterijskega vložka ne uporabljate, ga ne približujte drugim kovinskim predmetom, kot so papirnate sponke, kovanci, ključi, žebliji, vijaki in drugi majhni kovinski predmeti, ki bi lahko vzpostavili povezavo med priključkoma baterije. Kratki stik med priključkoma baterije lahko povzroči opekline ali požar.
27. Pri napačni uporabi lahko tekočina brizgne iz baterije; preprečite stik. V primeru nezgodnega stika prizadeto mesto sperite z vodo. Če vam tekočina pride v oči, poiščite zdravniško pomoč. Tekočina, ki brizgne iz baterije, lahko povzroči draženje ali opekline.

## Uporaba in vzdrževanje baterijskega orodja

24. Baterijo polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za eno vrsto baterijskega kompleta, lahko povzroči tveganje za nastanek požara, kadar se uporablja z drugim baterijskim kompletom.
28. Električno orodje mora servisirati usposobljeno servisno osebje, pri čemer mora uporabljati identične nadomestne dele. Tako je zagotovljeno vzdrževanje varnosti električnega orodja.
29. Sledite navodilom za mazanje in menjavo dodatkov.
30. Ročaje vzdržujte suhe, čiste in brez olja in masti.

## Servis

# VARNOSTNA OPOZORILA ZA IZDELEK

1. Ta izdelek je vibrator za zbijanje betona. Vibratorja ne uporabljajte za noben drug namen.
2. Poskrbite, da pred uporabo izdelka preberete in razumete ta navodila za uporabo, da ga lahko uporabljate na varen in učinkovit način. Neustrezna uporaba stroja lahko povzroči poškodbe ali okvaro stroja. Priročnik shranite za morebitno uporabo v prihodnosti.
3. Ta izdelek se uporablja tako, da ga priključite na prenosni baterijski paket Makita "PDC01" ali "PDC1200". Preberite tudi navodila za uporabo prenosnega napajalnega paketa in baterijskega polnilnika.
4. Tega izdelka nikoli ne uporabljajte, kadar je priključen na katero koli drugo napajalno napravo. To lahko povzroči poškodbe tiskanega vezja ali pregrevanje motorja. Poškodbe ali pregrevanje motorja lahko uničijo izolacijo in povzročijo električni udar.
5. Za prenosni baterijski paket ne uporabljajte nobene druge baterije kot baterije Makita. Ne uporabljajte baterij, ki so bile spremenjene (vključno z baterijami, ki so bile razstavljene, ali pa so bile celice ali drugi notranji deli zamenjani).
6. Baterije ne polnite z ničemer drugim kot priloženim polnilnikom.
7. Izraz "baterijski vložek" se v tem priročniku nanaša na "baterijo".
8. Ta izdelek ustrezno uporabljajte in vzdržujte, da zagotovite varno uporabo.
9. Ko ta izdelek posodite drugi osebi, tej osebi posredujte priročnike in jim pojasnite varno in ustrezno uporabo izdelka.
10. Specifikacije v tem dokumentu se lahko zaradi sprememb spremenijo brez predhodnega obvestila.
11. Ta izdelek je v skladu z naslednjimi standardi EMZ: EN61000-6-2 / EN61000-6-4. Ta izdelek ni v skladu z naslednjimi standardi EMZ: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Pri uporabi tega izdelka v bližini elektronskih naprav lahko izdelek povzroči radijske motnje. Uporabniki tega izdelka morajo v tem času sprejeti ustrezne ukrepe.

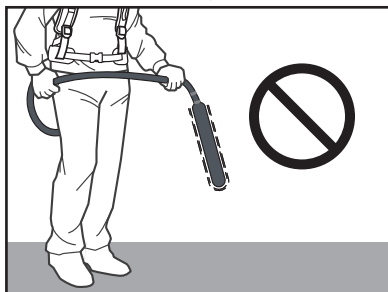
# Varnostna opozorila vibratorja za beton

1. Pred uporabo vibratorja si nadenite varnostno čelado, protivibracijske rokavice, zaščitne čevlje, zaščito za ušesa, zaščito za obraz (zaščitna očala in masko) in varnostni pas.

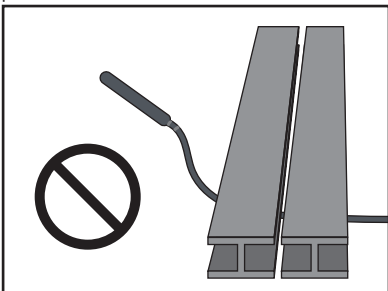


2. Pri delu nosite dolge rokave in hlače in minimalno izpostavljajte kožo, da preprečite poškodbe kože zaradi letečega betona, ki se prilepi na kožo.
3. Pri uporabi vibratorja blizu stopal ali mest, ki niso zelo globoka, lahko beton škropi naokoli. Uporabljajte obrazno zaščito (zaščitna očala in masko), da zaščitite oči in usta. Pri delu v hrupnih območjih uporabljajte zaščito za sluh.
4. Pri delu na območju s slabimi podlagami, na primer na armaturi, se prepričajte, da je nameščen naslon za noge.
5. Ker ima ta izdelek dolgo gibko cev, obstaja nevarnost za poškodbe, če se spotaknete ali naredite napačen korak, če se gibka cev med delom ali premikanjem zatakne za armaturo ali če je gibanje omejeno, če nekaj položite na gibko cev. Če izdelek pustite na območju, kjer je delo prekinjeno, se lahko nekdo ob izdelek spotakne, zaradi česar lahko pride do padca ali telesnih poškodb. Pri upravljanju s kablji in gibkimi cevmi bodite previdni.
6. Dolgotrajna uporaba vibratorja ali uporaba vibratorja v nenaravnem položaju lahko obremeni telo. Da preprečite utrujenost ali telesne poškodbe, si vzemite ustrezne odmore. Če med uporabo izdelka v dlaneh, rokah, ramenih ali hrbtu čutite otopelost, izdelek takoj prenehajte uporabljati in poiščite ustrezno pomoč.
7. Nosilec dejavnosti, ki uporablja ta betonski vibrator, mora upravljati delovni čas in si mora prizadevati, da prepreči poškodbe delavca zaradi tresljajev. Za podrobnosti o moči tresljajev vibratorja glejte odsek "SKUPNA VREDNOST TRESLJAJEV". Upoštevajte ustrezne zakonske zahteve in smernice države, v kateri se vibrator uporablja.
8. Ob začasno prekinjenem delu shranite izdelek na varno mesto. Če je postavljen na prehodu, se lahko spotaknete, zaradi česar lahko padete ali se poškodujete. V primeru nepravilnega delovanja ali okvare takoj izključite celotno napajanje napajanje, prenehajte z uporabo izdelka in odstranite prenosni baterijski paket. Za pregled in popravilo se obrnite na svoj lokalni pooblaščen servisni center Makita.

9. Sestav glave tega izdelka se ohladi z vstavitvijo v že pripravljeno mešanico betona. Zato je ne uporabljajte izven pripravljene mešanice betona (npr. na zraku). Obstaja možnost, da pregori motor.

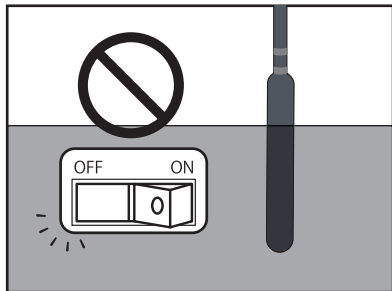


10. Glave sestava ne uporabljajte na zraku. Pri uporabi na zraku vibrator v nekaj minutah doseže 100 °C (212 °F) ali več in se lahko na njem opečete.
11. Sestav glave postane med uporabo vroč. Po uporabi pazite, da se je ne dotaknete. Lahko se opečete.
12. Na kabel ali gibko cev ne odlagajte ali polagajte težkih predmetov. Kabel lahko poškodujete ali povzročite okvaro.

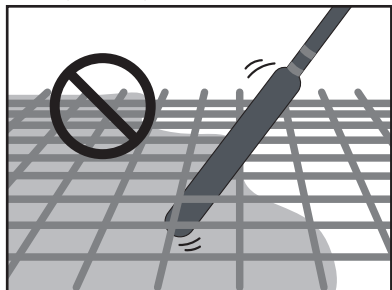


13. Sestava glave ne vrtite z držanjem za gibko cev ali kabel. To bi lahko povzročilo poškodbe ali škodo na predmetih v bližini.

14. Stikalo za vklop se lahko vklopi/izklopi samo, kadar sestav glave ni vstavljen v pripravljeno mešanico betona. Če je vibrator izklopljen, medtem ko je nameščen v pripravljeni mešanici betona, sestava glave morda ne boste mogli odstraniti. Če ga boste poskušali izvleči ven s silo, lahko s tem povzročite telesno poškodbo.



15. Vibratorja ne odlagajte na tla vklopljenega Sestav glave lahko uide izpod nadzora in povzroči nesrečo.
16. Vibratorja ne zvijajte med armaturo ali opaž s sestavom glave. V nasprotnem primeru se lahko sestav glave odrgne in opeče motor.



17. Ko uporabljate vibrator, ki je priključen na prenosni baterijski paket, poskrbite, da delo opravljate sami. Delo dveh oseb, kjer ena oseba drži vibrator, druga pa ločeno prenosni baterijski paket, lahko povzroči nesrečo ali telesne poškodbe.
18. Pri premikanju ali shranjevanju izdelka poskrbite, da ga premikate z izključenim prenosnim baterijskim paketom. Če je ta vklopljen, se lahko nepričakovano zažene, kar lahko povzroči nesrečo ali telesne poškodbe.
19. Sestav glave tega izdelka se ne sme uporabljati na trdih površinah, kot sta utrjen beton ali jeklena plošča. Obstaja možnost, da bi ležaji zgoreli, rotor pa bi se zlomil.
20. Pri polaganju ali premikanju betona kabla ne vlecite ali obešajte, saj se vtič lahko zrahlja, zaradi česar lahko pride do zloma kabla ali okvare tiskanega vezja.
21. Ohišje pretvornika vsebuje elektronske naprave. Pazite, da ne pade na tla, da ga ne pohodite in da ni izpostavljen močnim udarcem.
22. Pri vstavljanju ali odstranjevanju priključka poskrbite, da prenosni baterijski paket izklopite. Če je priključek vključen ali izključen, medtem ko je ta vklopljen, lahko povzroči okvaro.

23. Da preprečite slab stik, očistite umazanijo ali rjo s terminalov vtiča, preden jih varno vstavite v izhodno vtičnico prenosnega baterijskega paketa. Slab stik z vtičnico je eden od glavnih vzrokov za okvare, kot sta izgorevanje motorja in poškodba tiskanega vezja.
24. Prenosni baterijski paket, ki se priključi na ta izdelek, uporablja litij-ionsko baterijo. Baterije ne izpostavljajte močnim udarcem, ne škropite je z vodo in je ne postavljajte blizu vročine. To lahko povzroči okvaro, električni udar ali požar.
25. V primeru nepravilnega delovanja takoj prenehajte z delom. V nasprotnem primeru lahko pride do požara, električnega udara ali telesnih poškodb.
26. Izdelka ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. To lahko povzroči vžig ali eksplozijo.
27. Tega izdelka ne poskušajte razstavljati ali spreminjati. To lahko povzroči električni udar, pregrevanje, poškodbe ali požar.
28. Vibratorja ne uporabljajte na dežju.
29. Vibratorja ne umivajte z vodo.

# Pomembna varnostna navodila za prenosni baterijski paket

1. Pred uporabo prenosnega baterijskega paketa preberite vsa navodila in opozorilne oznake na (1) baterijskem polnilniku, (2) bateriji in (3) prenosnem baterijskem paketu.
2. Tega prenosnega baterijskega paketa ne dvigujte ali prenašajte tako, da ga držite samo za kabel. Med prenašanjem in uporabo tega prenosnega baterijskega paketa ne vlecite kabla.
3. Pred prenašanjem ali odlaganjem prenosnega baterijskega paketa odstranite vtičnico za vibratorja.
4. Ko zapustite vibrator, ne pozabite odstraniti vtičnice iz vibratorja ali pa odstranite prenosni baterijski paket s svojega telesa.
5. Pazite, da se med delom ne spotaknete ob kabel.
6. Tega prenosnega baterijskega paketa ne uporabljajte na nestabilni površini ali nestabilnih mestih na višini.
7. Med delom pazite, da kabel ne bo oviran. Kabel, ki se ujame za ovire, lahko povzroči resne telesne poškodbe.
8. V polnilnik ne vstavljajte adapterjev.
9. Pred uporabo pregledajte prenosni baterijski paket, vključno s kablji in varnostnimi pasovi. V primeru poškodb se obrnite na svoj lokalni pooblaščen servisni center Makita za popravilo.
10. Pri pritrditvi kabla v držalo kabla poskrbite, da ga pritrđite počasi in čvrsto.
11. Pred pregledom in vzdrževalnimi deli na vibratorju se vedno prepričajte, da je vibrator izklopljen in vtičnica odstranjena.
12. Ko nosite prenosni baterijski paket, si ne nadenite ničesar, kot je varnostni pas ali ramenski pas, ki bi lahko motil funkcijo odklopa prenosnega baterijskega paketa v sili.
13. Ne uporabljajte tega prenosnega baterijskega paketa, ko nosite akumulatorsko jakno za hlajenje ali ogrevanje.
14. Tega prenosnega baterijskega paketa ne izpostavljajte iskram.
15. Ko uporabljate ta prenosni baterijski paket, ne da bi ga nosili, ga ne pozabite odložiti.
16. Prenosnega baterijskega paketa ne razstavljajte, popravljajte ali spreminjajte.
17. Pazite, da se varnostni pas ali pas ne zapleteta v vibrator.

## [ PDC01 ]

1. Ne uporabljajte več prenosnih baterijskih paketov hkrati tako, da bi priključili en prenosni baterijski paket na drugega.
2. V vrata za baterije tega prenosnega baterijskega paketa ne nameščajte adapterjev.
3. Ta prenosni baterijski paket je zasnovan izključno za uporabo z 18 V baterijami. Ne uporabljajte drugačnih baterij kot 18 V.
4. Ne pustite, da v pokrov zaide voda.

## [ PDC1200 ]

1. Ko prenosni baterijski paket postavite pokončno z uporabo stojala za baterije, ga ne pozabite postaviti na ravno površino.
2. Uporabljajte samo polnilnik, ki je namenjen za prenosni baterijski paket. Ne uporabljajte drugih polnilnikov.
3. Prenosnega baterijskega paketa ne prenašajte tako, da držite stojalo za baterijo ali pas s prilagoditvijo širine.
4. Med baterijo in stojalo za baterijo ničesar ne odlagajte ali pritrđujte.
5. Na stojalo za baterijo ne obešajte ničesar.

# Pomembna varnostna navodila za baterijski polnilnik

1. Pred uporabo baterijskega polnilnika preberite vsa navodila in opozorilne oznake na (1) baterijskem polnilniku, (2) bateriji in (3) prenosnem baterijskem paketu.
2. Baterij, ki jih ni mogoče ponovno napolniti, s tem baterijskim polnilnikom ni mogoče polniti.
3. Uporabite vir napajanja z napetostjo, določeno na napisni ploščici na polnilniku.
4. Baterije ne polnite v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov.
5. Baterije ne izpostavljajte dežju ali snegu.
6. Polnilnika nikoli ne nosite za kabel, in ga ne vlecite, da ga izključite iz vtičnice.
7. Po polnjenju ali pred izvedbo vzdrževanja ali čiščenja polnilnik izključite iz vira napajanja. Ko odklopite polnilnik, ga povlecite za vtič in ne za kabel.
8. Poskrbite, da je kabel nameščen tako, da nanj ne bodo stopili, se spotaknili ali ga kako drugače poškodovali ali obremenili.
9. Ne uporabljajte polnilnika s poškodovanim kablom ali vtičem. Če je kabel ali vtič poškodovan, prosite pooblaščen servisni center Makita, da ga zamenja, da se izognete nevarnosti.
10. Ne uporabljajte ali razstavljajte polnilnika, če je prejel močan udarec, padel na tla ali je kakor koli drugače poškodovan; izdelek odnesite h kvalificiranemu serviserju. Nepravilna uporaba in ponovna sestavitve lahko povzročijo nevarnost električnega udara ali požar.

**⚠ POZOR: Da zmanjšate nevarnost poškodb, polnite samo polnilne baterije tipa Makita. Druge tipe baterij lahko raznese, kar povzroči telesne poškodbe in škodo.**

11. Baterije polnite v zaprtem prostoru z okoljsko temperaturo od 10 °C (50°F) do 40 °C (104°F). Baterije ne polnite, če je okoljska temperatura NIŽJA od 10 °C (50°F) ali VIŠJA od 40 °C (104°F). Pri nizkih temperaturah se polnjenje morda ne bo začelo.
12. Ne uporabljajte dvigovalnika napetosti, generatorja za motor ali vtičnice z enosmernim tokom.
13. Odprte polnilnika so prezračevalne odprtine in ne smejo biti blokirane. Nezadostno hlajenje vpliva na čas polnjenja. Priporočljivi so redni pregledi prezračevalnih odprtin.

## Pomembna varnostna navodila za baterijo

1. Pred uporabo baterije preberite vsa navodila in opozorilne oznake na (1) baterijskem polnilniku, (2) bateriji in (3) prenosnem baterijskem paketu.
2. Baterije ne razstavljajte ali spreminjajte. To lahko povzroči požar, prekomerno toploto ali eksplozijo.
3. Če se je čas delovanja znatno skrajšal, takoj prenehajte z uporabo. Lahko namreč pride do pregrevanja, morebitnih opeklin in celo eksplozije.
4. V zahtevnih pogojih, kot je visoka temperatura, lahko iz baterije izteka tekočina. Tekočine, ki izteka, se ne dotikajte brezskrbno. Povzroči lahko draženje ali opekline. V redkih primerih, če tekočina iz baterije zaide v vaše oči ali na vašo kožo, jo takoj sperite s čisto vodo, kot je voda iz pipe, in poiščite zdravniško pomoč.
5. Baterije ne krajšajte:
  - (1) Priključkov se ne dotikajte s kakršnim koli prevodnim materialom.
  - (2) Baterije ne shranjujte v posodi z drugimi kovinskimi predmeti, kot so žebliji, kovanci itd.
  - (3) Baterije ne izpostavljajte vodi ali vlagi.
 

Kratki stik baterije lahko povzroči velik tokovni pretok, pregrevanje, morebitne opekline in celo okvaro.
6. Baterije ne vstavljajte v prevodno snov, kot je voda, ter prevodno snovi, kot je voda, ne vstavljajte v baterijo. Povzročite lahko kratki stik, zaradi česar lahko pride do pregrevanja, požara, pretrganja ali eksplozije.
7. Vibratorja in prenosnega baterijskega paketa in baterije ne polnite, shranjujte ali uporabljajte na mestih, kjer lahko temperatura doseže ali preseže 50 °C (122 °F).
8. Baterije ne sežigajte, četudi je resno poškodovana ali popolnoma obrabljena. Baterija lahko v ognju eksplodira.
9. Baterije ne pribijajte, režite, drobite, ne mečite, ne spuščajte ali je udarjajte ob trd predmet. To lahko povzroči požar, prekomerno toploto ali eksplozijo.
10. Ne uporabljajte baterije, ki je padla na tla ali je na kakršen koli način poškodovana.
11. Za vsebovane litij-ionske baterije veljajo zahteve zakonodaje o nevarnem blagu.
 

Pri komercialnih prevozih npr. s strani tretjih oseb, posrednikov ipd. je treba upoštevati posebne zahteve na embalaži in etiketi. Za pripravo izdelka na odpošiljanje se je treba posvetovati s strokovnjakom za nevarni material. Upoštevajte tudi morebitne podrobnejše državne predpise. Odprte kontakte prelepite s trakom ali jih prekrijte in baterijo zapakirajte tako, da se v paketu ne bo mogla premikati.
12. Ko boste želeli baterijo zavreči, jo odstranite iz prenosnega baterijskega paketa in jo odložite na varno mesto. Upoštevajte lokalne predpise glede odlaganje rabljenih baterij.
13. Baterijo uporabljajte samo z izdelki, ki jih je določilo podjetje Makita. Nameščanje baterije v neskladne izdelke lahko povzroči požar, prekomerno toploto, eksplozijo ali iztekanje elektrolitov.
14. Če vibratorja dlje časa ne uporabljate, je treba baterijo odstraniti s prenosnega baterijskega paketa.
15. Baterijo hranite izven dosega otrok.
16. Med in po uporabi se lahko baterija segreje, kar lahko povzroči opekline ali blage opekline. Pri uporabi vročih baterij bodite previdni.
17. Terminala baterije se takoj po uporabi ne dotikajte, saj se lahko tako segreje, da povzroči opekline.
18. Ne dovolite, da bi se odrezki, prah ali umazanija zataknila v terminale, odprtine in utore baterije. To lahko povzroči slabo delovanje ali okvaro vibratorja ali baterije.
19. Terminalov polnilne baterije se ne dotikajte s kovinskimi ali drugimi predmeti.
20. Baterije ne uporabljajte v bližini visokonapetostnih električnih vodov. To lahko povzroči slabo delovanje ali okvaro vibratorja ali baterije.
21. Ko je temperatura baterije visoka (40 °C (104 °F) ali višja), kot pri delu na vročem soncu, je lahko polnjenje začasno onemogočeno. To je lahko posledica zaščitne funkcije baterije in ne pomeni okvare. Pred polnjenjem pustite, da se baterija ohladi.

### TA NAVODILA SHRANITE.

**⚠ POZOR: Uporabljajte samo originalne baterije Makita.**

Uporaba neoriginalnih baterij Makita ali baterij, ki so bile predelane, lahko povzroči, da baterija počí, kar lahko povzroči požar, telesne poškodbe ali škodo. Hkrati bo za izdelke Makita prenehala veljati tudi garancija.

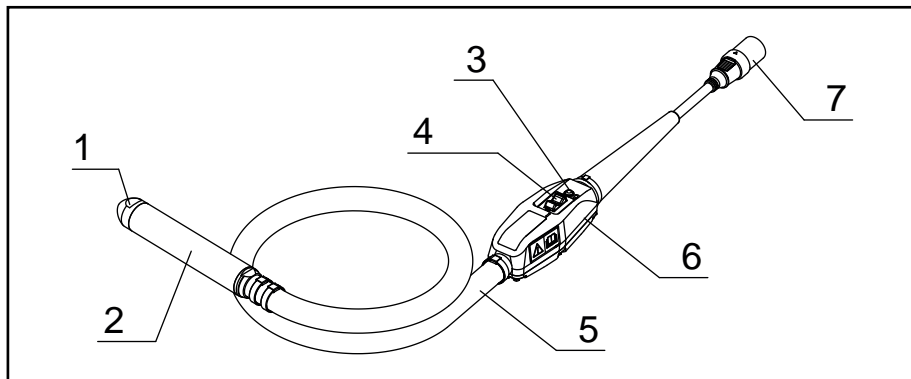
### Napotki za ohranjanje najdaljše življenjske dobe baterije

1. Baterijo napolnite, ko je popolnoma izpraznjena. Ko opazite, da je orodje manj zmogljivo, ga prenehajte uporabljati in napolnite baterijo.
2. Nikoli ne polnite popolnoma napolnjene baterije. Prekomerno polnjenje skrajša življenjsko dobo baterije.

3. Baterijo polnite na sobni temperaturi pri 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Pustite, da se vroča baterija pred polnjenjem ohladi.
4. Ko baterije ne uporabljate, jo odstranite iz prenosnega baterijskega paketa ali polnilnika.
5. Napolnite baterijo, če je dlje časa niste uporabljali (več kot šest mesecev).

## IMENA DELOV VIBRATORJA

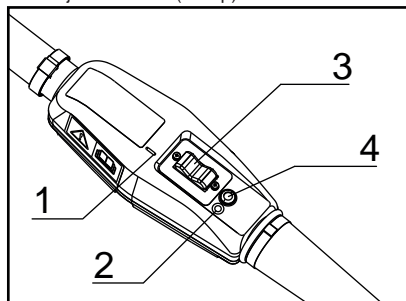
**⚠ POZOR:** Ta izdelek je posebna naprava za prenosni baterijski paket Makita "PDC01" in "PDC1200." Ne uporabljajte drugih baterijskih naprav. To lahko povzroči električni udar, pregrevanje, poškodbe ali požar.



1	Pokrov vibratorja	5	Gibka cev
2	Sestav glave	6	Ohišje pretvornika
3	LED-lučka	7	Priključek (vtič)
4	Stikalo	-	-

# DELOVANJE

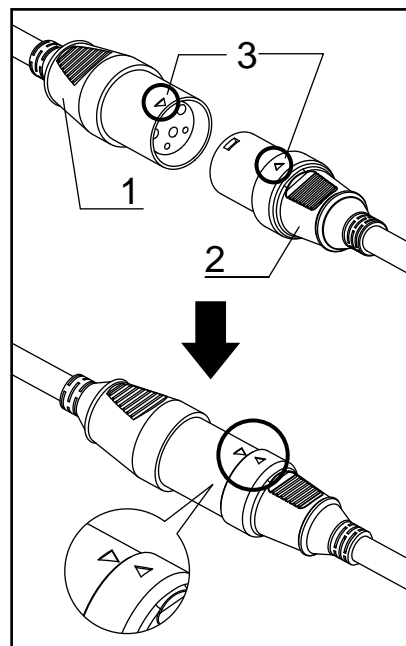
1. Poskrbite, da je stikalo za delovanje vibratorja nastavljeno na OFF (Izklop).



- 1. Oznaka "I" 2. Oznaka "O"  
3. Stikalo za upravljanje 4. LED-lučka

**OPOMBA:** Oznaka "O" pomeni IZKLOPLJENO; oznaka "I" pa pomeni VKLOPLJENO.

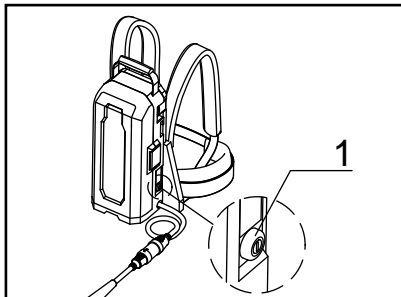
2. Poravnajte puščično oznako na vtiču vibratorja z vtičnico prenosnega baterijskega paketa in jo vstavite v celoti.



- 1. Vtičnica 2. Vtič 3. Puščična oznaka

3. Pritisnite gumb za vklop na prenosnem baterijskem paketu, da ga vklopite. Glavna napajalna lučka zasveti zeleno. LED-lučka na vibratorju tudi zasveti zeleno.

**OPOMBA:** Ko LED-lučka utripa rdeče, je aktivirana funkcija preprečevanja napačnega zagona. Če obrnete stikalo za delovanje v položaj OFF (Izklop), preključite funkcijo preprečevanja napačnega zagona in LED-lučka na vibratorju zasveti zeleno.



- 1. Glavni gumb za vklop

4. Držite gibko cev vibratorja tako, da je sestav glave dvignjen v zrak.
5. Ko ste pripravljeni, obrnite stikalo za upravljanje v položaj ON (Vkllop), da vklopite vibrator.

**OPOMBA:** Gibko cev vibratorja držite na mestu, kjer čutite najmanj tresljavaev v roko.

6. Vibrator vstavite pravokotno v beton na predelu učinkovitega zbijanja.

**OPOMBA:** Območje učinkovitega zbijanja pri tem vibratorju je območje, katerega premer je približno 10-krat večji od premera vibrirajočega dela.

7. Znak za zamenjavo položaja vibratorja je, ko se beton neha posedati in malta enakomerno plava na površini in postane sijoča.

**OPOMBA:** Dolgotrajen položaj vibratorja na enem mestu lahko povzroči ločitev agregatov.

**OPOMBA:** Če se med polaganjem betona pojavi ločitev, enakomerno napolnite grobi agregat in ponovno položite beton.

**OPOMBA:** Ko vibrator ni vstavljen v beton, je priporočljivo, da stikalo za upravljanje nastavite v položaj za izklop (OFF). To pomaga podaljšati čas uporabe/življenjsko dobo vibratorja.

8. Vibrator izvlecite počasi tako, da ne pustite nobenih luknjic.
9. Po zaključku litja obrnite stikalo za upravljanje vibratorja v položaj OFF (Izklop), da ustavite vibrator.
10. Pritisnite in zadržite gumb za vklop na prenosnem baterijskem paketu, da zaustavite izhodno napajanje.

Indikator napajanja se bo izklopil.



11. Odstranite priključek, ki povezuje prenosni baterijski paket in vibrator.

**OPOMBA:** Ko odstranjujete priključek, držite vtičnico in vtič ter ne vlecite samega napajalnega kabla.

## POLNENJE BATERIJE

**⚠ POZOR:** Pred polnjenjem baterije preberite navodila za uporabo prenosnega napajalnega paketa in baterijskega polnilnika.

- Za polnjenje glejte navodila za uporabo prenosnega baterijskega paketa ali polnilnika za baterijo.

## ČIŠČENJE PO UPORABI

- Po uporabi je treba vibrator dobro očistiti, gibke cevi in kable pa lepo zaviti.
1. Odstranite beton s sestava glave, gibke cevi, ohišja pretvornika in kablov, preden se ta strdi.
  2. Ohišja pretvornika ne umivajte z vodo. Odvečno umazanijo očistite z vlažno krpo. Pri brisanju brišite s suho krpo, da odstranite odvečno vlago.
  3. Če je na terminalih vtiča ali vtičnice umazanija ali rja, ju očistite. Slab stik terminalov lahko povzroči nepravilno delovanje.
  4. Pri prenosu prenosnega baterijskega paketa pred premikanjem odstranite vtičnico prenosnega baterijskega paketa in vtič na vibratorju.
  5. Pri prenosu enote držite za vibrator in ročaj prenosnega baterijskega paketa. Vibratorja ali prenosnega baterijskega paketa ne dvigujte ali vlecite.  
To lahko povzroči obrabo vibratorja ali pretrganje napajalnega kabla.
  6. Pri prenosu prenosnega baterijskega paketa poskrbite, da prenosni baterijski paket pred premikanjem izklopite. Za izklop pritisnite in zadržite gumb za vklop.

## PREGLED

- Pred prenosom vibratorja na delovišče in tudi po uporabi preverite naslednje.
  - To bo močno pomagalo preprečiti težave med delovanjem.
1. Ima vibrator znake obrabe, razpoke ali zrahljane komponente?
  2. Ima gibka cev znake obrabe, poškodbe ali praske?
  3. So na ovoju kabla znaki obrabe ali razpoke?
  4. Ali je ohišje pretvornika deformirano, so zrahljani vijaki ali poškodbe na katerem koli delu pretvornika, kot je pokrov stikala za upravljanje ali LED-lučka?
  5. Je na terminalih vtiča ali vtičnice umazanija ali rja?
  6. Je vrednost izolacijske upornosti pravilna? (DC 500 V, 10 MΩ ali več)
    - (1) Kot merilni instrument uporabite 500 V tester izolacijske upornosti.
    - (2) Izvedite meritev med terminali vtiča in ohišjem pretvornika..
  7. So na prenosnem baterijskem paketu kakšne razpoke, vdolbine ali druge poškodbe?
  8. Je baterija povsem napolnjena?
  9. Ali je mogoče zagnati vibrator, ko je ta v zraku in ga priključimo na prenosni baterijski paket?  
Ali LED-lučka na ohišju pretvornika medtem zasveti zeleno?
  10. Ali vibrator oddaja neobičajen zvok? Ali delovanje vibratorja med uporabo zveni normalno? (Normalno zveni, če je zvok enakomeren in neprekinjen.)

**OPOMBA:** Ne opravljajte meritev med tremi priključki. Lahko poškoduje ploščo pretvornika.

# OBDOBJE ZAMENJAVE POTROŠNEGA MATERIALA

- Potrošni material je treba menjavati redno v skladu s spodnjo tabelo.

Potrošni material	Obdobje zamenjave (vizualni in zvočni pregled)	Pogostost zamenjave (v urah)
Sestav glave	Glede na stanje obrabe (vizualni)	300-500
Pokrov vibratorja		
Ležaj	Glede na hrup med delovanjem (zvočno)	400-500
Gibka cev	Glede na obrabo ali praskei (vizualno)	Kadar ugotovljeno

- Zgornji čas za zamenjavo potrošnega materiala je grobo vodilo. Ker je odvisen od uporabe, priporočamo zamenjavo potrošnega materiala prej, kot je navedeno zgoraj.

## LED-LUČKA

- Stanje izhodne moči pretvornika lahko preverite z osvetljenostjo ali utripanjem LED-lučke.
- Če lučka utripa, je zaščitna funkcija aktivirana in izhodna moč zaustavljena. Pred ponovnim zagonom delovanja zaustavite delovanje in odstranite vzrok nepravilnega delovanja.

Status LED-lučke	Stanje izhodne moči pretvornika
1. Lučka sveti zeleno	Normalno stanje. Vibrator lahko uporabljate.
2. Lučka utripa zeleno	Vibrator je preobremenjen. Vibrator lahko uporabljate, vendar je bila pogostost treslajev znižana, da se prepreči okvara zaradi preobremenitve. Vibrator se bo vrnil v normalno stanje, ko bo odpravljeno stanje preobremenitve.
3. Lučka utripa rdeče	V tem stanju je aktivirana funkcija preprečevanja napačnega zagona. Ta funkcija prepreči nepričakovan zagon vibratorja, ko je vibrator vklopljen, medtem ko je stikalo za upravljanje v položaju za vklop (ON). Če stikalo za upravljanje obrnete v položaj za izklop (OFF), se bo vibrator vrnil v normalno stanje.
4. Lučka sveti rdeče	Ko je zaznano nepravilno delovanje, se izhodna moč pretvornika zaustavi. Ko se prižge rdeča lučka, preverite naslednje. <ul style="list-style-type: none"><li>Preverite preostalo zmogljivost baterije.</li><li>Ali zaradi armature itd. prihaja do zadrževanja ali prevelike obremenitve?</li></ul> Če težave ne odkrijete, obrnite stikalo v položaj za izklop (OFF) za vrnitev v normalno stanje (lučka sveti zeleno). Če rdeča lučka večkrat zasveti, je verjetno prišlo do okvare. Po potrebi izvedite pregled ali popravilo.
5. Nobena lučka ne sveti	Zaradi težave pri napajanju se je vibrator zaustavil. Baterija je morda prazna, baterija je morda napačno vstavljena ali pa je baterija pokvarjena. Preverite vir napajanja.

# ODPRAVLJANJE TEŽAV

- Če med uporabo izdelka opazite katerega od naslednjih stanj, izdelek prenehajte uporabljati in preverite vzrok in morebitne ukrepe.
- Za pregled in popravilo se obrnite na svoj lokalni pooblaščen servisni center Makita.

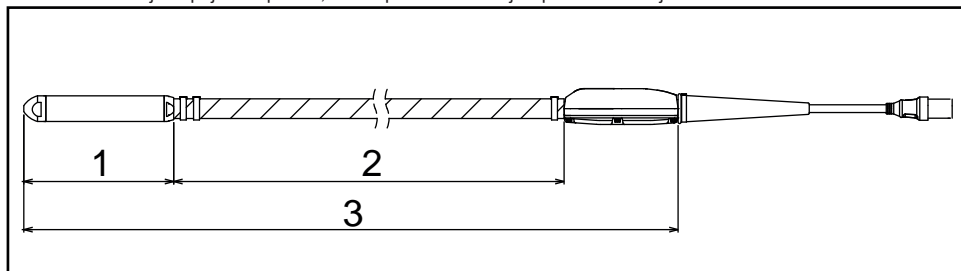
Delovanje	Simptom 1	Simptom 2	Vzrok	Ukrep
Vibrator deluje	Vibrirajoči del vibratorja oddaja neobičajen hrup (kovinski zvok itd.)		Nepravilnost ležaja (grob, obrabljen)	Zamenjajte ležaje.
	Šibki tresljaji	LED-lučka na ohišju pretvornika <b><u>utripa zeleno.</u></b>	Nepravilnost ležaja (grob, obrabljen) Stanje preobremenjenosti, ki presega zmogljivost vibratorja.	Zamenjajte ležaje. Zmanjšajte obremenitev tako, da povlečete sestav glave ven iz betona.
	Ustavljanje med delovanjem	LED-lučka na ohišju pretvornika <b><u>sveti rdeče.</u></b>	Vibrator je znatno preobremenjen nad svojo zmogljivostjo. Stanje napoljenosti baterije je nizko, zmogljivost vibratorja pa zmanjšana.	Zmanjšajte obremenitev tako, da povlečete sestav glave ven iz betona. Nato ga ponovno vklopite. Če rdeča lučka večkrat zasveti, preverite baterijo. Če je v celoti napolnjena, jo je treba preveriti in popraviti.
Vibrator se ne zažene	LED-lučka na ohišju pretvornika ne sveti.	Indikator napajanja na prenosnem baterijskem paketu ne sveti.	Prenosni baterijski paket ni vklopljen.	Vklopite prenosni baterijski paket.
			Baterija ni nameščena. Ali pa preostala zmogljivost ne zadošča.	Namestite baterijo. Ali napolnite baterije ali pa zamenjajte baterije z napolnjenimi.
			Prenosni baterijski paket ne deluje pravilno.	Po potrebi izvedite pregled ali popravilo.
		Indikator napajanja na prenosnem baterijskem paketu <b><u>utripa zeleno in rdeče.</u></b>	Prenosni baterijski paket je zaznal nepravilnost.	Izklopite prenosni baterijski paket in ga ponovno vklopite.
			Prenosni baterijski paket ne deluje pravilno.	Po potrebi izvedite pregled ali popravilo.
			Indikator napajanja na prenosnem baterijskem paketu <b><u>sveti zeleno.</u></b>	Vtič na vibratorju ni pravilno priključen v vtičnico na prenosnem baterijskem paketu. Ali pa je kabel izključen.
Plošča pretvornika na vibratorju ne deluje pravilno.	Po potrebi izvedite pregled ali popravilo.			

Delovanje	Simptom 1	Simptom 2	Vzrok	Ukrep
Vibrator se ne zažene	LED-lučka na ohišju pretvornika ne sveti.	Indikator napajanja na prenosnem baterijskem paketu <b><u>utripa zeleno.</u></b>	Stanje napolnjenosti baterije je nizko. Ali pa baterija ni nameščena pravilno.	Preverite indikator stanja napolnjenosti baterije. Če stanje napolnjenosti baterije zadošča, preverite, kako je baterija nameščena.
			Prenosni baterijski paket ali napajalni kabel je vroč.	Ohladite prenosni baterijski paket.
			Vtič na vibratorju ni pravilno priključen v vtičnico na prenosnem baterijskem paketu. Ali pa je kabel izključen.	Poskrbite, da je vtič čvrsto priključen v vtičnico. V primeru odklopa izvedite pregled ali popravilo.
	LED-lučka na ohišju pretvornika <b><u>sveti rdeče.</u></b>		Vibrator se je zaustavil, ker je bila zaznana napaka.	Ponovno vklopite prenosni baterijski paket. Če LED-lučka večkrat zasveti rdeče, izvedite pregled ali popravilo.
	LED-lučka na ohišju pretvornika <b><u>utripa rdeče.</u></b>		Aktivirana je funkcija preprečevanja napačnega zagona vibratorja.	Stikalo za upravljanje obrnite v položaj za izklop (OFF) in nato v položaj za vklop (ON).

# SPECIFIKACIJE

Model	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Izhodna moč	250 W		400 W	
Napetost	36 V			
Tok	8,7 A		14,0 A	
Frekvenca	200 Hz			
Skupna dolžina	1.945 mm (76-9/16")	3.445 mm (135-5/8")	1.977 mm (77-27/32")	3.477 mm (136-7/8")
Glava premer x dolžina	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Zunanja gibka cev premer x dolžina	33 x 1.500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1.500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Teža	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Teža ne vsebuje napajalne opreme, kot so prenosni baterijski paket in baterije.



► 1. Dolžina glave 2. Dolžina zunanje gibke cevi 3. Skupna dolžina

## ČAS DELOVANJA

Model	Pri uporabi PDC01 (min.)	Pri uporabi PDC1200 (min.)
VR001C / VR002C	pribl. 100	pribl. 300
VR003C / VR004C	pribl. 60	pribl. 200

\* Čas delovanja s PDC01 temelji na baterijah BL 1860B, nameščenih na prenosni baterijski paket.

\* Čas delovanja je referenčna vrednost, ki predstavlja, kdaj vsak vibrator deluje neprekinjeno. Odvisen je od stanja napolnjenosti baterije in okolja, v katerem se uporablja.

## SKUPNA VREDNOST TRESLJAJEV

Model	Skupna vrednost tresljajev (m/s <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Manj kot 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Skupna vrednost tresljajev je vrednost, pri kateri se uporablja merilni instrument na osnovi ISO 5349-1 in je bila izmerjena z metodo, ki jo lahko najdemo v ISO 5349-2.

## QËLLIMI I PËRDORIMIT

Qëllimi i përdorimit të kësaj vegle është heqja e fluskave nga betoni gjatë derdhjes së tij.

## ZHURMA

Niveli i zakonshëm A i ponderuar i zhurmës i përcaktuar sipas EN60745:

**Modeli: VR001C, VR002C**

Niveli i fuqisë së zhurmës ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)  
Niveli i presionit të zhurmës ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)  
Vlera e pasigurt (K): 3 dB (A)

**Modeli: VR003C, VR004C**

Niveli i fuqisë së zhurmës ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)  
Niveli i presionit të zhurmës ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)  
Vlera e pasigurt (K): 3 dB (A)

**SHËNIM:** Vlerat e specifikuara të emetimit të zhurmës u matën, duke përdorur një metodë standarde testimi dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël me një tjetër.

**SHËNIM:** Vlerat e specifikuara të emetimit të zhurmës, mund të përdoren gjithashtu në një vlerësim paraprak të ekspozimit.

**PARALAJMËRIM:** Përdorni pajisje mbrojtëse për veshët.

**PARALAJMËRIM:** Emetimi i zhurmës gjatë përdorimit aktual të veglës elektrike mund të ndryshojë nga vlerat e deklaruar, në varësi të përdorimit të veglës, veçanërisht nga lloji i materialit që po përpunohet.

**PARALAJMËRIM:** Sigurohuni që të merrni masat paraprake për mbrojtjen e operatorit, të cilat bazohen në vlerësimin e ekspozimit në kushtet aktuale të përdorimit (duke marrë në konsideratë të gjitha fazat e ciklit të operimit siç janë koha kur vegla është e fikur dhe kur është duke punuar bosh, përveç kohës në regjim pune).

## DRIDHJET

Vlera e përgjithshme e dridhjeve (totali vektorial i tre boshteve) e përcaktuar sipas EN60745:

**Modeli: VR001C, VR002C**

Në regjim pune: Përdorimi pa ngarkesë  
Emetimi i dridhjeve (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (tubi)  
Emetimi i dridhjeve (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (kutia e inverterit)  
Vlera e pasigurt (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Modeli: VR003C, VR004C**

Në regjim pune: Përdorimi pa ngarkesë  
Emetimi i dridhjeve (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (tubi)  
Emetimi i dridhjeve (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (kutia e inverterit)  
Vlera e pasigurt (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**SHËNIM:** Vlerat e specifikuara të emetimit të dridhjeve u matën, duke përdorur një metodë standarde testimi dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël me një tjetër.

**SHËNIM:** Vlerat e specifikuara të emetimit të dridhjeve, mund të përdoren gjithashtu në një vlerësim paraprak të ekspozimit.

**PARALAJMËRIM:** Emetimi i dridhjeve gjatë përdorimit aktual të veglës elektrike mund të ndryshojë nga vlerat e deklaruar, në varësi të përdorimit të veglës, veçanërisht nga lloji i materialit që po përpunohet.

**PARALAJMËRIM:** Sigurohuni që të merrni masat paraprake për mbrojtjen e operatorit, të cilat bazohen në vlerësimin e ekspozimit në kushtet aktuale të përdorimit (duke marrë në konsideratë të gjitha fazat e ciklit të operimit siç janë koha kur vegla është e fikur dhe kur është duke punuar bosh, përveç kohës në regjim pune).

## Deklarata e konformitetit e KE-së

### Vetëm për shtetet evropiane

Deklarata e konformitetit e KE-së është e përfshirë në shtojcën A të këtij manuali përdorimi.

# PARALAJMËRIME TË PËRGJITHSHME PËR SIGURINË E VEGLAVE ELEKTRIKE

**▲ PARALAJMËRIM:** Lexoni të gjitha paralajmërimet mbi sigurinë dhe të gjitha udhëzimet. Mosrespektimi i paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të shkaktojë goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

## Ruajini të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referenca në të ardhmen.

Termi "vegël elektrike" tek udhëzimet u referohet veglave elektrike me kablo ose veglave elektrike me bateri.

### Siguria në vendin e punës

1. Mbajini vendin e punës të pastër dhe të ndriçuar. Rrëmuja dhe errësira në vendin e punës mund të shkaktojnë aksidente.
2. Mos i përdorni veglat elektrike në ambiente shpërthyes, siç është ajo në praninë e lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike lëshojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose avujt.
3. Mbajini fëmijët dhe kalimtarët larg gjatë kohës që përdorni veglën elektrike. Shpërqendrimit mund të shkaktojnë humbjen e kontrollit.

### Siguria elektrike

4. Spina e veglës elektrike duhet të përputhet me prizën. Mos e modifikoni spinën në asnjë lloj mënyre. Mos përdorni asnjë përshtatës spine me veglat e tokëzuara elektrike. Spinat e pamodifikuara dhe prizat që përputhen e ulin rrezikun nga goditja elektrike.
5. Shmangni kontaktin fizik me sipërfaqet e tokëzuara siç janë tubat, radiatorët, sobat e gatimit dhe frigoriferët. Nëse trupi juaj është i tokëzuar, rreziku për goditje elektrike është më i lartë.
6. Mos i ekspozoni veglat elektrike në shi ose lagështi. Nëse uji hyn në brendësi të veglës elektrike, kjo e rrit rrezikun e goditjes elektrike.
7. Mos e keqpërdorni kordonin e rrymës. Asnjëherë mos e përdorni kordonin për të mbajtur, tërhequr ose për të shkëputur nga priza veglën elektrike. Mbajeni kordonin larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehtë ose pjesëve lëvizëse. Kordonët e dëmtuar ose të ngatërruar shtojnë rrezikun e goditjes elektrike.
8. Në rastet e përdorimit të veglës elektrike në ambient të hapur, përdorni një kordon zgjatues të përshtatshëm për përdorim në këto ambiente. Përdorimi i kordonit të përshtatshëm për përdorim në ambient të hapur e ul rrezikun e goditjes elektrike.
9. Nëse përdorimi i veglës elektrike në një ambient të lagësht është i pashmangshëm, përdorni një siguresë mbrojtëse diferenciale automatike. Përdorimi i siguresës mbrojtëse automatike diferenciale e ul rrezikun e goditjes elektrike.

### Siguria vetjake

10. Qëndroni vigjilent, shikoni se çfarë jeni duke bërë dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos e përdorni veglën elektrike kur jeni i lodhur ose në ndikimin e barnave, alkoolit ose mjekimeve. Mungesa e vëmendjes gjatë përdorimit të veglës elektrike mund të shkaktojë lëndime personale serioze.
11. Përdorni pajisje mbrojtëse personale. Gjithmonë mbani syze mbrojtëse. Përdorimi i pajisjeve mbrojtëse siç janë maskat ndaj pluhurit, këpucët kundër rrëshqitjes, kokoret ose kufjet mbrojtëse e ul rrezikun e lëndimeve personale.
12. Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që çelësi të jetë në pozicionin fikur para se ta lidhni veglën me rrymën elektrike dhe/ose baterinë ose para se ta mbani ose transportoni atë. Mbajtja e veglave elektrike me gishtin tek çelësi ose lidhja e tyre me energjinë kur çelësi është në pozicionin ndezur mund të shkaktojë aksidente.
13. Hiqni çdo çelës anglez ose standard para se të ndizni veglën elektrike. Nëse lini ndonjë çelës në një nga pjesët rotulluese të veglës elektrike, kjo mund të shkaktojë lëndime personale.
14. Mos u zgjasni. Vendosni mirë këmbët dhe ruani ekuilibrin gjatë gjithë kohës. Kjo mundëson që të keni kontroll më të mirë të veglës elektrike në kushte të papritura.
15. Vishuni në mënyrë të përshtatshme. Mos mbani veshje të gjera/lirshme ose bizhuteri. Mbajini flokët, veshjet dhe dorezat larg nga pjesët lëvizëse. Veshjet e lirshme, bizhuteritë ose flokët e gjata mund të ngecin në pjesët lëvizëse.
16. Nëse ofrohen pajisje për lidhjen me pajisje të shkarkimit dhe mbledhjes së pluhurave, sigurohuni që këto të jenë të bashkuara dhe të përdoren siç duhet. Përdorimi i mbledhësit të pluhurit mund të ulë rreziqet që vijnë nga pluhuri.

### Përdorimi dhe mirëmbajtja e veglës elektrike

17. Mos e sforconi veglën elektrike. Përdoroni veglën e duhur elektrike për qëllimet tuaja. Vegla e duhur elektrike do të funksionojë më mirë e më me siguri, dhe në normën për të cilën është projektuar.
18. Mos e përdorni veglën elektrike nëse çelësi i saj nuk e ndez dhe nuk e fik atë. Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një çelës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
19. Hiqeni prizën nga spina dhe/ose hiqni baterinë nga vegla elektrike para se të bëni ndonjë rregullim, të ndryshoni aksesoret ose ta magazinoni atë. Këto masa parandaluese siguri e ulin rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.

20. Kur nuk e përdorni, mbajeni veglën elektrike larg fëmijëve dhe mos lejoni personat që nuk janë të njohur me veglën ose këto udhëzime ta përdorin atë. Veglat elektrike janë të rrezikshme kur përdoren nga persona të patrajnuar.
21. Mirëmbani veglat elektrike. Kontrolloni nëse pajisja është keqpozicionuar ose pjesët lëvizëse kanë ngecur ose janë thyer dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoheni veglën elektrike para se ta përdorni. Mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike mund të shkaktojë aksidente.
22. Veglat prerëse të jenë të mprehta dhe të pastra. Veglat prerëse me tehe të mprehta të mirëmbajtura siç duhet kanë më pak mundësi që të ngecin dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.
23. Përdorni veglat elektrike, aksesorët dhe kokat e tyre etj., në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që është duke u kryer. Përdorimi i veglës elektrike për qëllime ndryshe nga ato për të cilat është projektuar mund të shkaktojë ndonjë situatë të rrezikshme.
25. Përdorni veglat elektrike vetëm me bateritë specifike të rekomanduara. Përdorimi i çdo lloji tjetër baterie mund të krijojë rrezik lëndimi dhe zjarri.
26. Kur bateria nuk është në përdorim, mbajeni atë larg objekteve metalike siç janë kapëset e letrës, monedhat, çelësat, gozhdët, vidat ose çdo objekt tjetër metalik të vogël i cili mund të shkaktojë një çark të shkurtër midis terminaleve të saj. Qarku i shkurtër djegie terminaleve të baterisë mund të shkaktojë ndonjë dëmtim ose zjarr.
27. Nëse keqpërdoret, bateria mund të lëshojë lëng; shmangni kontaktin me të. Në rast të ndonjë kontakti aksidental, shpëlajeni mirë me ujë. Në rast të ndonjë kontakti aksidental me sytë, kërkoni edhe ndihmën mjekësore. Lëngu që lëshon bateria mund të shkaktojë acarim ose djegie.

### **Përdorimi dhe mirëmbajtja e veglës me bateri**

24. Karikojeni baterinë vetëm me karikues të specifikuar nga prodhuesi. Një karikues i përshtatshëm për një tip baterie mund të krijojë rrezik zjarri kur përdoret për një bateri të tipit tjetër.

### **Shërbimi**

28. Vegla elektrike duhet të riparohet nga një person i kualifikuar, duke përdorur vetëm pjesë këmbimi identike. Kjo do të ruajë sigurinë e veglës elektrike.
29. Ndiqni udhëzimet për lubrifikimin dhe ndryshimin e aksesorëve.
30. Mbajini dorezat të thata, të pastra dhe pa vaj ose graso.

## **PARALAJMËRIME MBI SIGURINË E PRODUKTIT**

1. Ky produkt është një vibrator për ngjeshjen e betonit. Mos e përdorni vibratorin për asnjë qëllim tjetër.
2. Sigurohuni që të lexoni me vëmendje dhe të kuptoni këtë manual përdorimi para se të përdorni produktin që ai të përdoret në mënyrë sa më të sigurt dhe efikase. Përdorimi i papërshtatshëm i makinave mund të shkaktojë lëndime ose mosfunksionim të saj. Mbajeni këtë udhëzues për t'ju referuar në të ardhmen.
3. Ky produkt duhet përdorur, duke e lidhur me një paketë të lëvizshme elektrike baterie Makita "PDC01" ose "PDC1200." Gjithashtu, lexoni udhëzuesit për përdorimin e paketës së lëvizshme elektrike të baterisë dhe karikuesit të saj.
4. Asnjëherë mos e përdorni këtë produkt kur është i lidhur me ndonjë pajisje tjetër të furnizimit me rrymë. Nëse bëni të kundërtën, kjo mund të shkaktojë dëmtim të qarkut elektronik ose djegie të motorit elektrik. Dëmtimi ose djegia e motorit mund të shkaktojë izolimin dhe mund të shkaktojë goditje elektrike.
5. Për paketën e lëvizshme elektronike të baterisë, mos përdorni asnjë bateri tjetër që nuk është përcaktuar nga Makita. Gjithashtu, mos përdorni bateri të cilat janë modifikuar (përfshirë bateritë që janë çmontuar dhe të cilës i janë zëvendësuar qelizat ose pjesët tjera të brendshme).
6. Mos e karikoni baterinë me asnjë lloj karikuesi tjetër përveç llojit të përcaktuar.
7. Termi "fisheku i baterisë" në këtë manual do t'i referohet termit "bateri".
8. Trajtojeni dhe mbajeni këtë produkt në mënyrë të përshtatshme për të siguruar përdorim të sigurt të tij.
9. Kur ia jepni këtë pajisje hua dikujt tjetër, sigurohuni që t'u jepni udhëzuesit dhe t'u shpjegoni plotësisht mënyrën e përdorimit të sigurt dhe të përshtatshëm të produktit.
10. Specifikimet në këtë dokument janë objekt ndryshimi pa njoftim paraprak për shkak të modifikimit të produktit.
11. Ky produkt përbush këto standarde të EMC-së: EN61000-6-2 / EN61000-6-4. Ky produkt nuk i përbush këto standarde të EMC-së: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Kur kjo pajisje përdoret në afërsi të pajisjeve elektronike, ajo mund të shkaktojë interferenca radio. Në këto raste përdoruesi i këtij produkti duhet të marrë masat e duhura.



# Paralajmërimet mbi sigurinë e vibratorit të betonit

1. Mbani kokore, doreza kundër dridhjeve, çizme, mbrojtëse ndaj zhurmave, mbrojtëse për fytyrën (syze sigurie dhe maskë), dhe rripa mbrojtëse para se të përdorni vibratorin.



2. Kur punoni, mbani veshje me mëngë të gjata dhe pantallona që minimizojnë ekspozimin e lëkurës për të shmangur lëndimet që shkaktohen nga copëzat e betonit që mund të ngjiten në lëkurë.
3. Kur vibratori përdoret pranë këmbëve ose në vende që nuk janë të thella, betoni mund të shpërndalet rreth e rrotull. Përdorni pajisje mbrojtëse për fytyrën (syze mbrojtëse dhe maskë) për të mbrojtur sytë dhe gojën. Ju lutemi mbani kufje mbrojtëse në rast se punoni në vende të zhurmshme.

4. Sigurohuni të përdorni një platformë të qëndrueshme kur punoni në një vend jo të rrafshët siç është armatura.

5. Duke qenë se ky produkt ka një tub të gjatë gome, ekziston rreziku i lëndimit nga ngatërrimi me të nëse tubi ngëc në armaturë gjatë punës ose duke lëvizur ose nëse lëvizja kufizohet, duke vendosur diçka mbi tub. Gjithashtu, nëse produkti lihet në një zonë ku, kur nuk punohet, kalojnë kalimtarë, ai mund të pengojë këmbën e ndonjërit i cili mund të rrezohet dhe të lëndohet. Bëni kujdes kur punoni me tubat dhe kabllo.

6. Përdorimi i gjatë i vibratorit ose përdorimi në një qëndrim jo natyral të trupit mund të shkaktojë sforcim të trupit. Sigurohuni të pushoni herë pas here për të shmangur lodhjen ose lëndimet. Gjithashtu, nëse, gjatë përdorimit të produktit, ndjeni dhimbje ose mpirje të duarve, krahëve, shpatullave ose kurrizit, ndaloni menjëherë përdorimin e tij dhe merrni trajtimin e përshtatshëm.

7. Kompania e ndërtimit që ka në përdorim këtë vibrator betoni duhet të menaxhojë orët e punës dhe duhet të përipiqet të parandalojë dëmtimet shëndetësore të punëtorit që mund të shkaktohen nga dridhjet.

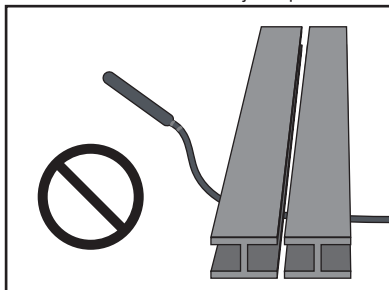
Referojuni seksionit "VLERA E PËRGJITHSHME E DRIDHJEVE" për hollësitë rreth forcës së dridhjeve të vibratorit.

Shqyrtoni kriteret dhe udhëzimet ligjore të përshtatshme të shtetit ku po përdoret vibratorin.

8. Kur ndaloni së punuari përkohësisht, ruajeni këtë produkt në një vend të sigurt. Nëse ai vendoset në një ruginë, mund të pengoheni në të dhe të rrezoheni ose të lëndoheni. Nëse ndodh ndonjë parregullsi ose keqfunksionim, fikni menjëherë të gjitha burimet e rrymës, ndaloni së përdoruri dhe shkëputeni paketën e lëvizshme elektrike të baterisë. Për inspektimin dhe riparimin, kontaktoni qendrën lokale të autorizuar të shërbimit Makita.
9. Koka vibruese e këtij produkti mund të ftohet, duke u zhytur në betonin e përzier. Kështu që mos e përdorni atë jashtë betonit (p.sh. në ajër). Ekziston mundësia që motori mund të digjet.

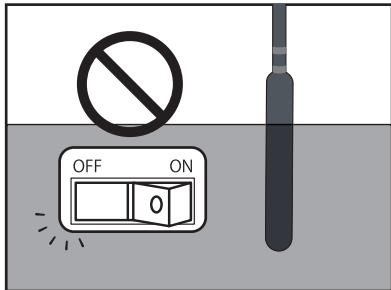


10. Mos e përdorni kokën vibruese në ajër. Kur përdoret në ajër, vibratorin mund të arrijë 100°C (212°F) ose më shumë në pak minuta, dhe ju mund të digjeni nëse e prekni.
11. Koka vibruese mund të nxehet gjatë përdorimit. Pas përdorimit, bëni kujdes që të mos e prekni atë. Ekziston rreziku që mund të digjeni.
12. Mos vendosni ose hidhni asnjë objekt të rëndë mbi kabllo ose tubin e gomës. Ai mund të dëmtojë kabllo dhe mund të shkaktojë keqfunksionim.

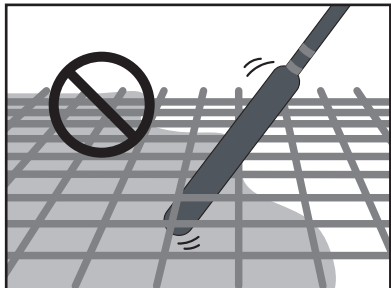


13. Mos e lëkundni kokën vibruese, duke e mbajtur atë tek tubi ose kablloja. Kjo mund të shkaktojë lëndime ose dëmtime të objekteve përreth.

14. Çelësi duhet të NDIZET (ON) dhe të FIKET (OFF) vetëm kur koka vibruese nuk është zhytur në përzjerjen e betonit.  
Nëse çelësi vendoset në pozicionin FIKUR (OFF) gjatë kohës që vibratori është zhytur në beton, mund të mos jeni në gjendje ta nxirrni kokën vibruese prej tij. Nëse e tërhiqni atë me forcë, kjo mund të shkaktojë lëndime.



15. Mos e ndizni vibratorin gjatë kohës që nuk mbahet nga punonjësi. Koka vibruese mund të dalë jashtë kontrollit dhe mund të shkaktojë ndonjë aksident.  
16. Mos ushtroni forcë ose përdridhni vibratorin midis armaturës ose kallëpeve me kokën vibruese. Përndryshe koka vibruese mund të konsumohet dhe të djegë motorin.



17. Kur përdorni një vibrator të lidhur me një paketë të lëvizshme elektrike, sigurohuni që të punoni vetëm. Puna me dy punëtorë, ku njëri mban vibratorin dhe tjetri mban paketën e lëvizshme elektrike veçmas, mund të shkaktojë aksidente dhe lëndime.

18. Kur e zhvendosni ose magazinoni këtë produkt, sigurohuni që ta lëvizni atë me paketën e lëvizshme fikur. Nëse bateria lihet e ndezur, vibratori mund të ndizet aksidentalisht, duke shkaktuar aksidente ose lëndime.  
19. Koka vibruese e këtij produkti nuk duhet të veprojë mbi sipërfaqe të forta siç mund të jetë betoni i ngurtësuar ose pllaka metalike. Kjo gjë mund të shkaktojë djegjen e kushinetës dhe thyerjen e rotorit.  
20. Mos e tërhiqni ose mos i varni kabllot kur e vendosni në beton ose kur e lëvizni, sepse kjo mund të sjellë lirim e spinës e cila mund të shkaktojë shkëputjen e kablos ose defekt në qarkun elektronik.  
21. Kutia e inverterit përmban pajisje elektronike precize. Mos e rrëzoni, hidhni, shkelni dhe mos i shkaktoni tronditje të forta.  
22. Kur të fusni ose hiqni konektorin, sigurohuni që të fikni paketën e lëvizshme ushqyese. Nëse konektori lidhet ose shkëputet në momentin që çelësi është në pozicionin NDEZUR, kjo mund të shkaktojë keqfunksionim të pajisjes.  
23. Për të shmangur kontaktin e dobët, pastroni çdo papastërti ose ndryshk nga terminalet e spinës para se ta vendosni atë në mënyrë të sigurt në prizën e paketës së lëvizshme ushqyese. Kontakti i dobët me prizën është një ndër shkaqet më kryesore të defekteve, siç janë djegja e motorit dhe dëmtimi i qarkut elektronik.  
24. Paketa e lëvizshme elektronike që lidhet me këtë produkt përdor një bateri me jone litiumi. Mos i shkaktoni baterisë tronditje të forta, mos hidhni ujë mbi të dhe mos e ekspozoni baterinë ndaj nxehtësisë. Nëse nuk bëni kujdes, kjo mund të shkaktojë avari, goditje elektrike ose zjarr.  
25. Kur ndodh ndonjë parregullsi, ndaloni menjëherë nga puna. Përndryshe, kjo mund të shkaktojë zjarr, goditje elektrike ose lëndime.  
26. Mos e përdorni këtë produkt në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Nëse nuk tregoni kujdes, kjo mund të shkaktojë ndezje ose shpërthim.  
27. Mos tentoni të çmontoni ose modifikoni këtë produkt. Nëse e bëni, kjo mund të shkaktojë goditje elektrike, tejnxehe, thyerje ose zjarr.  
28. Mos e përdorni vibratorin në shi.  
29. Mos e lani vibratorin me ujë.

## Udhëzime të rëndësishme për sigurinë e paketës së lëvizshme elektrike

- Para përdorimit të paketës së lëvizshme elektronike, lexoni të gjitha udhëzimet dhe shenjat për paralajmërimin në (1) karikuesin e baterisë, (2) bateri dhe (3) paketën e lëvizshme elektronike.
- Mos e ngrini ose mbani këtë paketë elektrike, duke e mbajtur vetëm nga kordoni. Mos e tërhiqni kordonin gjatë kohës që keni veshur ose jeni duke përdorur këtë paketë elektrike.
- Para se ta vishni ose ta hiqni paketën elektrike, hiqni spinën nga vibratori.
- Kur të largoheni nga vibratori, sigurohuni që ta hiqni prizën nga vibratori ose paketën elektrike nga trupi juaj.
- Bëni kujdes që të mos ngatërroheni me kordonin gjatë punës.
- Mos e përdorni këtë paketë të lëvizshme elektrike në sipërfaqe ose në vende të larta të paqëndrueshme.
- Gjatë punës, mbajeni kordonin larg pengesave. Kordoni i ngecur nëpër pengesa mund të shkaktojë lëndime të rënda.

8. Mos i fusni përshtatësit në karikues.
9. Kontrolloni me kujdes paketën ushqyese përfshirë kordonët dhe rripat mbajtës përpara përdorimit. Nëse ato janë të dëmtuar, dërgojeni për riparim në qendrën lokale të autorizuar të shërbimit Makita.
10. Kur të vendosni kordonin në mbajtësen e tij, sigurohuni ta vendosni atë ngadalë dhe në mënyrë të sigurt.
11. Gjithmonë sigurohuni që vibratori të jetë i fikur dhe priza të jetë e hequr para se të përqipeni të kontrolloni ose të mirëmbani vibratorin.
12. Gjatë mbajtjes në trup të paketës së lëvizshme elektrike, mos vishni asnjë tjetër, siç mund të jenë rripat e sigurisë ose rripi i shpatullave, të cila mund të ndërhyjnë në funksionin e heqjes emergjente të paketës së lëvizshme elektrike.
13. Mos e përdorni këtë paketë elektrike kur keni veshur një xhakë të freskuese ose ngrohëse me bateri.
14. Mos e ekspozoni këtë paketë të lëvizshme elektrike ndaj shkëndijave.
15. Kur jeni duke e përdorur këtë paketë elektrike pa e veshur atë, sigurohuni ta ulni atë në dysheme.
16. Mos e çmontoni, riparoni ose modifikoni paketën e lëvizshme elektrike.
17. Bëni kujdes të mos ngatërroni rripat mbajtës të vibratorit.

[ PDC01 ]

1. Mos përdorni paketa ushqyese të shumëfishta, duke i lidhur ato njëra pas tjetrës.
2. Mos instaloni përshtatës në portat e baterisë së kësaj pakete të lëvizshme elektrike.
3. Kjo paketë elektrike është projektuar ekskluzivisht për bateri 18 V. Mos përdorni bateri të tjera përveç baterive 18 V.
4. Mos lejoni që uji të hyjë në mbulesë.

[ PDC1200 ]

1. Kur e vendosni paketën ushqyese në pozicionin Iart, duke përdorur mbështetësen e baterisë, sigurohuni që ta vendosni paketën në një sipërfaqe të sheshtë.
2. Përdorni vetëm karikuesin e përcaktuar për paketën ushqyese. Mos përdorni karikues të tjerë.
3. Mos e mbartni paketën ushqyese, duke e mbajtur nga mbështetësja e baterisë ose nga rripi i rregullimit të gjerësisë.
4. Mos vendosni ose fiksoni asgjë midis baterisë dhe mbështetëses së baterisë.
5. Mos varni asgjë nga mbështetësja e baterisë.

## Udhëzime të rëndësishme të sigurisë për karikuesin e baterisë

1. Para përdorimit të karikuesit të baterisë, lexoni të gjitha udhëzimet dhe shenjat e paralajmërimit në (1) karikuesin e baterisë, (2) bateri dhe (3) paketën e lëvizshme elektrike.
2. Bateritë e pakarikueshme s'mund të karikohen me këtë karikues baterie.
3. Përdorni një burim energjie me voltazhin e përcaktuar në etiketën e karikuesit.
4. Mos e përdorni këtë produkt në prani të lëngjeve ose gazeve të ndezshëm.
5. Mos e ekspozoni karikuesin në shi ose në borë.
6. Asnjëherë mos e mbani karikuesin nga kordoni dhe mos e tërhiqni atë për ta shkëputur nga priza.
7. Pas ndryshimit ose para se të përqipeni ta mirëmbani ose pastroni, shkëputeni karikuesin nga burimi i rrymës. Sa herë që shkëputni karikuesin, tërhiqeni spinën dhe jo kabllon.
8. Sigurohuni që kordoni të jetë vendosur mirë në mënyrë që të mos shkëlpi mbi të, të mos ngatërroheni, dhe nga ana tjetër ai të mos dëmtohet ose tërhiqet.
9. Mos e përdorni karikuesin me kordonin ose spinën e dëmtuar. Nëse kordoni ose spina është e dëmtuar, riparoheni atë pranë qendrës së shërbimit të autorizuar Makita për të shmangur rrezikun.
10. Mos e përdorni ose çmontoni karikuesin nëse është goditur, ka rënë ose është dëmtuar në çdo lloj mënyrë; dërgojeni atë te një ekspert. Përdorimi ose montimi i pasaktë mund të shkaktojë rrezik goditjeje elektrike ose zjarri.
11. Kur karikoni bateritë, karikojeni në një ambient të brendshëm me temperaturë nga 10°C (50°F) deri në 40°C (104°F). Mos e karikoni baterinë kur temperatura e dhomës është MË E ULËT SE 10°C (50°F) ose MË E LARTË SE 40°C (104°F). Në ambient të ftohtë, karikimi mund të mos fillojë.
12. Mos u përqipni të përdorni transformatorin ngritës, moto-generatorin ose rrymën e vazhduar si burim rryme për vibratorin.
13. Vrimat në trupin e karikuesit janë për qëllime ftohëse dhe nuk duhet të bllokohen. Ftohja e pamjaftueshme ndikon në kohëzgjatjen e karikimit. Rekomandohet që vrimat e ftohjes të vëzhgohen herë pas here.

**⚠️KUJDES:** Për të zvogëluar rrezikun e lëndimit, karikoni vetëm bateritë e rikarikueshme të tipit Makita. Llojet e tjera të baterive mund të shpërthejnë, duke shkaktuar lëndime dhe dëmtime personale.

# Udhëzime të rëndësishme të sigurisë për baterinë

1. Para përdorimit të baterisë, lexoni të gjitha udhëzimet dhe shenjat e paralajmërimit në (1) karikuesin e baterisë, (2) bateri, dhe (3) paketën e lëvizshme elektrike.
2. Mos e çmontoni ose mos e modifikoni baterinë. Kjo mund të shkaktojë zjarr, nxehtësi të tepërt ose shpërthim.
3. Nëse kapaciteti i performancës është ulur së tepërmi, ndaloni menjëherë përdorimin e saj. Kjo mund shkaktojë rrezik tejnxeheje, djegie të mundshme e deri shpërthim.
4. Në kushte të pafavorshme pune, siç është temperatura e lartë, nga bateria mund të rrjedhë lëng. Mos e prekni në mënyrë të pakujdesshme lëngun. Kjo mund të shkaktojë irrimin ose djegie. Në rast se lëngu i baterisë bie në kontakt me sytë ose lëkurën, shpëljajeni atë menjëherë me ujë të pastër të zakonshëm, e më pas kërkoni kujdes mjekësor.
5. Mos shkaktoni qark të shkurtër të baterisë:
  - (1) Mos prekni terminalët e saj me materiale përcjellëse.
  - (2) Shmangni ruajtjen e baterisë në një kuti së bashku me objekte të tjera metalike siç janë gozhdët, monedhat etj.
  - (3) Mos e ekspozoni baterinë në lagështi ose shi. Qarku i shkurtër i baterisë mund të shkaktojë fluks të lartë rryme, tejnxeheje, djegie të mundshme e deri defekte.
6. Mos e fusni baterinë në një material përcjellës siç është uji, dhe mos hidhni mbi bateri lëndë përcjellëse në brendësi të saj siç mund të jetë uji. Nëse ndodh kjo, kjo do të shkaktojë qark të shkurtër, e cila shkakton tejnxeheje, zjarr, çarje ose shpërthim.
7. Mos e karikoni, magazinoni ose përdorni vibratorin, paketën e lëvizshme elektrike dhe baterinë në ambiente kur temperatura mund të arrijë ose të kalojë mbi 50°C (122°F).
8. Mos e digjni baterinë edhe nëse ajo është plotësisht e dëmtuar ose e konsumuar. Bateria mund të shpërthejë nëse hidhet në zjarr.
9. Mos e gozhdoni, shtypni, hidhni ose rrezoni baterinë dhe mos e godisni atë me objekte të forta. Veprime të tilla mund të shkaktojnë zjarr, nxehtësi të tepërt ose shpërthim.
10. Mos e përdorni në asnjë mënyrë një bateri e cila ka rënë ose është e dëmtuar.
11. Bateritë me jone litiumi janë objekt i kriterëve të legjislacionit "Për mallrat e rrezikshme".

Për transportin tregtar të tyre, p.sh nga palë të treta ose agjentët e ndërmjetëm, duhen pasur parasysh kriteret e veçanta për paketimin dhe etiketimin. Për përgatitjen e artikujve të tillë për transport, duhet të konsultoheni me një ekspert të materialeve të rrezikshme. Ju lutemi, kur është e mundur, të respektohen edhe rregulloret e specifikuara kombëtare. Vendosni shirit izolues mbi kontakte dhe paketojeni baterinë në mënyrë që ajo të mos lëvizë brenda paketimit.
12. Në rastin e asgjësimit të baterisë, hiqeni atë nga paketa e lëvizshme elektrike dhe asgjësojeni në një vend të sigurt. Zbatoni rregulloret lokale për sa i përket këtij procesi.
13. Përdorni baterinë vetëm me produkte të specifikuar nga Makita. Instalimi i baterisë në një produkt jo të përputhshëm mund të shkaktojë zjarr, nxeheje të tepërt, shpërthim ose rrjedhje të elektroliteve.
14. Nëse vibratorin nuk përdoret për një kohë të gjatë, bateria duhet hequr nga paketa e lëvizshme elektrike.
15. Mbajeni baterinë larg fëmijëve.
16. Gjatë ose pas përdorimit, bateria mund të jetë e nxehtë, gjë që mund të shkaktojë djegie ose skuqje. Kushtojini vëmendje kujdesit të baterive të nxehta.
17. Mos i prekni terminalët e baterisë menjëherë pas përdorimit, sepse ato mund të nxehen dhe të shkaktojnë djegie.
18. Mbajini terminalët, vrimat dhe kanalet e baterisë të pastra nga cifat, pluhuri ose dheu. Kjo mund të ulë performancën ose të prishë vibratorin ose baterinë.
19. Mbajini larg terminalët e baterisë së karikimit nga pjesët metalike ose objektet e tjera.
20. Mos e përdorni baterinë pranë linjave elektrike të tensionit të lartë. Kjo mund të shkaktojë keqfunksionim ose të prishë vibratorin ose baterinë.
21. Kur temperatura e baterisë është e lartë (40°C (104°F) ose më e lartë), si p.sh. pas përdorimit nën diellin e nxehtë, karikimi mund të mos funksionojë përkohësisht. Megjithatë, kjo ndodh për shkak të funksionit mbrojtës të baterisë dhe nuk tregon keqfunksionim. Lëreni baterinë të ftohet për një kohë përpara se ta rikarikoni atë

## RUANI KËTO UDHËZIME.

### **KUJDES: Përdorni vetëm bateri origjinale Makita.**

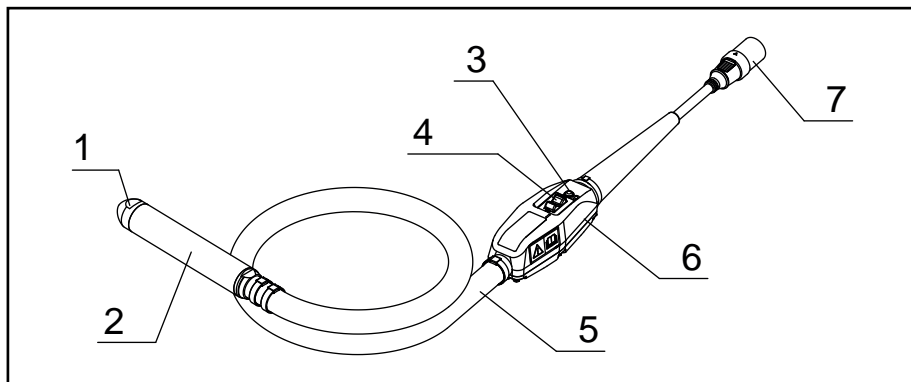
Përdorimi i baterive Makita që nuk janë origjinale ose i baterive të ndryshuara, mund të bëjë që bateria të shpërthejë, duke shkakuar zjarr, lëndime dhe dëmtime personale. Kjo do të sjellë gjithashtu edhe anulimin e garancisë Makita për produktet Makita.

### **Këshilla për ruajtjen e jetëgjatësisë maksimale të baterisë**

1. Karikojeni baterinë para se të shkarkohet plotësisht. Ndaloni gjithmonë veprimet me veglën dhe karikoni baterinë kur vëreni më pak fuqi në të.
2. Asnjëherë mos e rikarikoni një bateri të karikuar plotësisht. Mbikarikimi e shkurton jetëgjatësinë e baterisë.
3. Karikojeni baterinë në temperaturë dhome në 10°C - 40°C (50°F - 104°F). Lëreni baterinë e nxehtë që të ftohet para se ta rikarikoni atë.
4. Kur nuk e përdorni baterinë, hiqeni atë nga paketa e lëvizshme ose karikuesi.
5. Karikojeni baterinë nëse nuk e përdorni për një periudhë të gjatë (më shumë se gjashtë muaj).

# EMRAT E PJESËVE TË VIBRATORIT

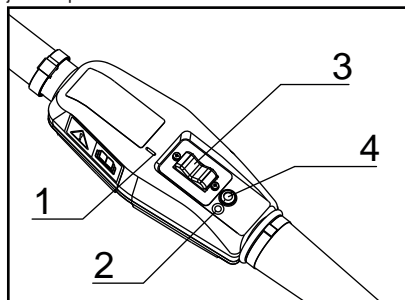
**⚠️KUJDES:** Ky produkt është një pajisje e dedikuar për paketën e lëvizshme elektrike Makita “PDC01” dhe “PDC1200”. Mos përdorni pajisje të tjera të gjeneruara me bateri. Kjo mund të shkaktojë goditje elektrike, mbinxehje, këputje ose zjarr.



1	Kapaku i vibratorit	5	Tubi
2	Koka vibruese	6	Kutia e inverterit
3	Drita LED	7	Konektori (spina)
4	Çelësi	-	-

## PËRDORIMI

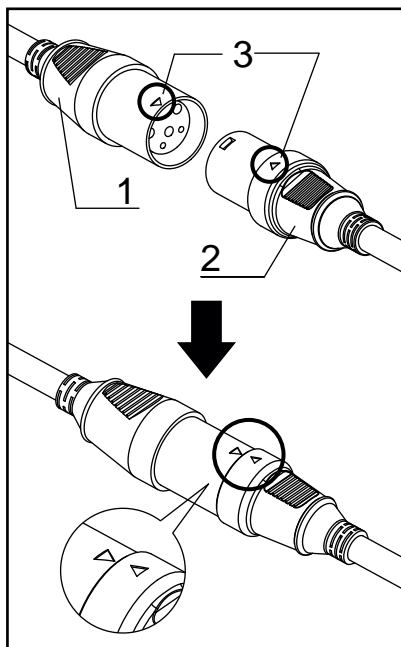
1. Sigurohuni që çelësi i vënies në punë të vibratorit të jetë në pozicionin OFF.



- ▶ 1. Shenja “1” 2. Shenja “O”  
3. Çelësi i vënies në punë 4. Drita LED

**SHËNIM:** Shenja “O” do të thotë fikur (OFF); ndërsa shenja “1” do të thotë ndezur (ON).

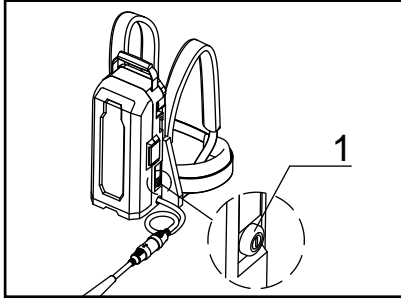
2. Shenja e shigjetës në spinën e vibratorit të jetë në një linjë të drejtë me prizën e paketës së lëvizshme elektronike dhe shtyjeni deri në fund.



- ▶ 1. Spina 2. Priza 3. Shenja e shigjetës

- Shtypni butonin e ndezjes në paketën e lëvizshme elektrike për ta ndezur (ON). Llamba kryesore e ndezjes bëhet jeshile. Edhe drita LED në vibrator bëhet jeshile.

**SHËNIM:** Kur llamba LED lëshon dritë të kuqe pulsuese, atëherë aktivizohet funksioni i parandalimit të ndezjes së gabuar. Përdredhja e çelësit të ndezjes në pozicionin "OFF" anulon funksionin e parandalimit të ndezjes së gabuar dhe drita LED e vibratorit do të lëshojë sinjal me dritë jeshile.



► 1. Butoni kryesor i ndezjes

- Mbajeni tubin e vibratorit në mënyrë që koka vibruese të qëndrojë në ajër.
- Kur të jeni gati, çelësin e vënies në punë vendoseni në ON për të ndezur vibratorin.

**SHËNIM:** Mbajeni tubin e vibratorit në pikën ku dridhja në dorë është e dobët.

- Vendoseni vibratorin pingul në beton në një pjerrësi me shtrirje të efektshme ngjeshjeje.

**SHËNIM:** Shtrirja e efektshme e ngjeshjes për vibratorin është një zonë që ka një diametër afërsisht 10 herë më të madhe se diametri i pjesës vibruese.

- Udhëzuesi për zëvendësimin e pozicionit të vibratorit përdoret kur betoni stabilizohet dhe llaçi qëndron në mënyrë të barabartë në sipërfaqe dhe shkëlqen.

**SHËNIM:** Vendosja e vibratorit në një pikë për një kohë të gjatë mund të shkaktojë ndarje të materialit të betonit.

**SHËNIM:** Nëse kjo ndodh gjatë hedhjes së betonit, atëherë mbusheni atë pjesë me zhavorr në mënyrë të barabartë dhe hidhni përsëri betonin.

**SHËNIM:** Rekomandohet që çelësi i ndezjes të jetë në pozicionin "OFF" kur vibratorin nuk është në kontakt me betonin. Kjo ndihmon në zgjatjen e kohës së përdorimit/jetëgjatësinë e vibratorit.

- Kur tërhiqni vibratorin, tërhiqeni ngadalë në mënyrë që të mos lihen vrima.
- Pas përfundimit të derdhjes, kthejeni çelësin e vënies në punë të vibratorit në OFF për të ndaluar vibratorin.
- Shtypni dhe mbani shtypur butonin e ndezjes në paketën e lëvizshme elektrike për të fikur rrymën. Treguesi i rrymës do të fiket.
- Hiqni konektorin që lidh paketën e lëvizshme elektrike me vibratorin.

**SHËNIM:** Kur të hiqni konektorin, mbajeni prizën dhe spinën dhe mos tërhiqni vetëm kabllo e rrymës.

## SI TË KARIKONI BATERINË

**▲KUJDES:** Përpara se të karikoni baterinë, sigurohuni që të keni lexuar manualin e udhëzimeve për paketën e lëvizshme elektrike dhe për karikuesin e baterisë.

- Për ta karikuar, referojuni manualit të udhëzimeve për paketën e lëvizshme elektrike ose për karikuesin e baterisë.

## PASTRIMI PAS PËRDORIMIT

- Pas përdorimit, vibratorin duhet të pastrohet mirë dhe tubat dhe kabllo të mbështillen mirë.

- Hiqni betonin nga koka vibruese, kutia e inverterit dhe kabllo përpara se ai të ngurtësohet.
- Mos e lani me ujë kutinë e inverterit. Fshini çdo papastërti të ngecur me një leckë të lagur. Kur e fshini, përdorni një leckë të thatë për të hequr lagështinë e mbetur.
- Pastroni çdo papastërti ose ndryshk në terminalat e spinës ose prizës. Kontakti i dobët i terminalit mund të shkaktojë keqfunksionim.
- Kur mbani paketën e lëvizshme elektrike, hiqni prizën e paketës dhe spinën e vibratorit përpara se ta lëvizni.
- Kur mbartni njësinë, mbajeni vibratorin dhe dorezën e paketës së lëvizshme elektrike. Mos e ngrini ose tërhiqni, as vibratorin, as paketën e lëvizshme elektrike. Kjo mund të konsumojë vibratorin ose të prishë kabllo e energjisë.
- Kur mbartni paketën e lëvizshme elektrike, sigurohuni që ta fikni paketën përpara se ta zhvendosni. Shtypni dhe mbani shtypur butonin e ndezjes për ta fikur.

# INSPEKTIMI

- Para se ta zhvendosni vibratorin në kantier dhe gjithashtu pas përdorimit, sigurohuni që të kryeni inspektimin e mëposhtëm.
- Kjo do ndihmojë shumë në parandalimin e problemeve gjatë vënies në punë.

1. A është ndonjë pjesë e konsumuar, e çarë ose është e lirshme në vibrator?
2. A është i konsumuar, dëmtuar ose gërvishtur tubi?
3. A është konsumuar apo çarë veshja kabllore?
4. A është deformuar kutia e inverterit, a janë liruar vidhat ose a është dëmtuar ndonjë pjesë e inverterit si p.sh. kapaku i çelësit të vënies në punë ose drita LED?
5. A ka ndonjë papastërti ose ndryshk në terminalet e spinës ose prizës?
6. A është e saktë vlera e rezistencës së izolimit? (500 V DC, 10 MΩ ose më shumë)
  - (1) Përdorni një testues të rezistencës së izolimit 500 V si instrument matës.
  - (2) Mateni ndërmjet terminaleve të spinës dhe kutisë së inverterit.

**SHËNIM:** Mos e matni ndërmjet tre konektorëve. Kjo mund të dëmtojë pllakën e inverterit.

7. A ka ndonjë të çarë, gërvishje ose dëmtim tjetër në paketën e lëvizshme elektrike?
8. A është bateria plotësisht e karikuar?
9. A mund të ndizet vibratori ndërsa mbahet në ajër, duke e lidhur vibratorin me paketën e lëvizshme elektrike?  
Kur veproni kështu, a bëhet jeshile drita LED në kutinë e inverterit?
10. A ka ndonjë zhurmë të pazakontë vibratorit? A është normale zhurma e vibratorit gjatë vënies në punë? (Nëse zhurma është e rregullt dhe e vazhdueshme atëherë kjo është normale.)

## PERIUDHA E ZËVENDËSIMIT PËR PJESËT E KONSUMUESHME

- Pjesët e konsumueshme duhet të ndërrohen periodikisht sipas tabelës më poshtë.

Pjesët e konsumueshme	Periudha e zëvendësimit. (kontroll audio-vizual)	Frekuenca e zëvendësimit (për orë)
Koka vibruese	Statusi i përcaktuar i konsumimit (vizual)	300-500
Kapaku i vibratorit		
Kushinetat	Përcaktohet nga zhurma gjatë vënies në punë (inspektim audio)	400-500
Tubi	I përcaktuar nga konsumimi ose gërvishjet (inspektim vizual)	Pas zbulimit

- Koha e mësipërme e ndërrimit të pjesëve të konsumueshme është e përafërt. Në varësi të përdorimit, ne rekomandojmë që pjesët e konsumueshme të zëvendësohen më herët nga sa specifikohet më lart.

# DRITA LED

- Mund të kontrolloni statusin e inverterit me anë të dritës së ndezur LED ose pulsimit të saj.
- Nëse drita pulson, funksioni i mbrojtjes aktivizohet dhe rryma në dalje ndërpritet. Sigurohuni që ta fikni dhe të eliminoni shkakun e anomalisë përpara se të rifilloni nga përdorimi.

Gjendja e dritës LED	Statusi i inverterit
1. Dritë jeshile e pandërprerë	Kushte normale. Vibratori mund të përdoret.
2. Dritë jeshile që pulson	Vibratori është i mbingarkuar. Vibratori mund të përdoret, por frekuenca e dridhjeve është ulur për të parandaluar defektin për shkak të mbingarkesës. Vibratori do të kthehet në gjendjen e tij normale kur të rregullohet gjendja e mbingarkesës.
3. Dritë e kuqe që pulson	Në këtë situatë, funksioni i parandalimit të ndezjes së gabuar aktivizohet. Ky funksion parandalon ndezjen e papritur të vibratorit kur aktivizohet rryma, ndërsa çelësi i vënies në punë të vibratorit është në pozicionin ON. Çaktivizimi i çelësit të vënies në punë në pozicionin OFF e rikthen vibratorin në gjendjen e tij normale.
4. Dritë e kuqe e pandërprerë	Kur vihet re ndonjë anomali, rryma në dalja e inverterit ndalet. Kur drita e kuqe ndizet, ju lutemi kontrolloni si më poshtë: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolloni pjesën e mbetur të baterisë.</li> <li>• A ka ndonjë kufizim ose mbingarkesë të shkaktuar nga armatura etj.?</li> </ul> Nëse nuk ka asnjë problem, kthejeni çelësin në pozicionin OFF për t'u kthyer te gjendja normale (dritë e gjelbër e pandërprerë). Nëse drita e kuqe ndizet vazhdimisht, atëherë ka të ngjarë të ketë ndodhur ndonjë avari. Inspektimi dhe riparimi janë të nevojshëm.
5. Nuk ka dritë ndezur	Për shkak të një problemi në furnizimin me rrymë, vibratori është ndalur. Bateria mund të jetë konsumuar; mund të jetë futur gabimisht ose të jetë me defekt. Ju lutemi kontrolloni furnizimin me rrymë.



# ZGJIDHJA E AVARIVE

- Nëse gjatë përdorimit të produktit vërehet ndonjë nga kushtet e mëposhtme, ndaloni së përdoruri produktin dhe gjeni shkakun dhe bëni riparimet e mundshme.
- Për të bërë inspektimin dhe riparimin, kontaktoni me qendrën tuaj lokale të shërbimit të autorizuar Makita.

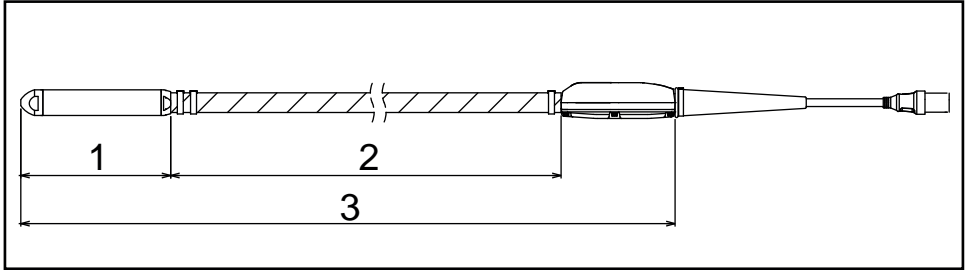
Përdorimi	Treguesi 1	Treguesi 2	Shkaku	Zgjidhja
Vibratori funksionon	Zhurme e pazakontë e pjesës vibruese të vibratorit (zhurmë metalike etj.)		Anomali të në kushineta (Të ashpra, të konsumuara)	Ndërroni kushinetat.
	Dridhje e ulët	Drita LED në kutinë e inverterit <b><u>ngjyrë jeshile që pulson.</u></b>	Anomali të në kushineta (Të ashpra, të konsumuara)	Ndërroni kushinetat.
			Një gjendje e mbingarkesës që e tejkalon kapacitetin e vibratorit.	Zvogëloni ngarkesën, duke e tërhequr kokën vibruese nga betoni.
	Ndalon gjatë përdorimit		Drita LED në kutinë e inverterit është e <b><u>kuqe e pandërprerë.</u></b>	Vibratori është shumë i mbingarkuar përtej kapacitetit të tij. Fuqia e baterisë është dobësuar dhe kapaciteti i vibratorit është zvogëluar.
Vibratori nuk ndizet	Llamba LED në kutinë e inverterit nuk ndizet.	Treguesi i energjisë i paketës së lëvizshme elektrike nuk ndizet.	Paketa e lëvizshme elektrike nuk është ndezur.	Aktivizoni paketën e lëvizshme elektrike.
			Bateria nuk është instaluar. Ose kapaciteti i mbetur i baterisë nuk është i mjaftueshëm.	Instaloni baterinë. Ose karikoni baterinë ose vendosni një që është e karikuar.
			Paketa e lëvizshme elektronike nuk funksionon.	Inspektimi dhe riparimi janë të nevojshëm.
		Drita e ndezjes në paketën e lëvizshme elektrike është e alternuar midis <b><u>asaj jeshile dhe të kuqe pulsuese.</u></b>	Paketa e lëvizshme elektrike zbuloi një avari.	Fikni paketën e lëvizshme elektrike dhe ndizeni përsëri.
		Treguesi i energjisë në paketën e lëvizshme elektrike është ngjyrë <b><u>gjelbër e pandërprerë.</u></b>	Paketa e lëvizshme elektrike nuk funksionon.	Inspektimi dhe riparimi janë të nevojshëm.
			Spina e vibratorit nuk është lidhur siç duhet me prizën e paketës së lëvizshme elektrike. Ose kabloja është shkëputur.	Sigurohuni që spina të jetë e lidhur fort me prizën. Në rast shkëputjeje, duhet të bëhet inspektimi dhe riparimi.
Pllaka e inverterit në vibrator nuk funksionon mirë.			Inspektimi dhe riparimi janë të nevojshëm.	

Përdorimi	Treguesi 1	Treguesi 2	Shkaku	Zgjidhja
Vibratori nuk ndizet	Llamba LED në kutinë e inverterit nuk ndizet.	Drita e treguesit të energjisë në paketën e lëvizshme elektrike lëshon <b><u>sinjal të ndërprerë ngjyrë jeshile.</u></b>	Fuqia e baterisë është e ulët. Ose nuk është instaluar siç duhet.	Kontrolloni treguesin e nivelit të baterisë. Nëse niveli i baterisë është i mjaftueshëm, atëherë kontrolloni se si është instaluar bateria.
			Paketa e lëvizshme elektrike ose kordoni i rrymës është i nxehtë.	Lëreni paketën e lëvizshme elektrike të ftohet.
			Spina e vibratorit nuk është lidhur siç duhet me prizën e paketës së lëvizshme elektrike. Ose kabloja është shkëputur.	Sigurohuni që spina të jetë e lidhur fort me prizën. Në rast shkëputjeje, duhet të bëhet inspektimi dhe riparimi.
	Drita LED në kutinë e inverterit është e <b><u>kuqe e pandërprerë.</u></b>	Vibratori është ndalur, sepse është zbuluar një defekt.	Aktivizoni sërish paketën e lëvizshme elektrike. Nëse drita LED lëshon ngjyrë të kuqe në mënyrë të përsëritur, atëherë bëni inspektimin dhe riparimin e saj.	
Drita LED në kutinë e inverterit është <b><u>e kuqe që pulson.</u></b>	Funksioni i parandalimit të fillimit të gabuar të vibratorit aktivizohet.	Fikni një herë çelësin e vënies në punë të vibratorit dhe më pas ndizeni përsëri.		

# SPECIFIKIMET

Modeli	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Fuqia në dalje	250 W		400 W	
Tensioni	36 V			
Rryma	8,7 A		14,0 A	
Frekuenca	200 Hz			
Gjatësia totale	1945 mm (76-9/16")	3445 mm (135-5/8")	1977 mm (77-27/32")	3477 mm (136-7/8")
Koka Diametri x gjatësia	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Zorra e jashtme Diametri x gjatësia	33 x 1500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Pesha	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Pesha nuk përfshin pajisjet e furnizimit me energji elektrike, të tilla si paketën e lëvizshme elektrike dhe bateritë.



► 1. Gjatësia e kokës 2. Gjatësia e jashtme e tubit 3. Gjatësia totale

## KOHA E PËRDORIMIT

Modeli	Kur përdorni PDC01 (min.)	Kur përdorni PDC1200 (min.)
VR001C / VR002C	përafërsisht 100	përafërsisht 300
VR003C / VR004C	përafërsisht 60	përafërsisht 200

\* Koha e përdorimit, duke përdorur PDC01 bazohet në katër bateritë BL 1860B të instaluar në paketën e lëvizshme elektrike.

\* Koha e përdorimit është një vlerë referuese që përfaqëson kohën kur çdo vibrator funksionon në mënyrë të vazhdueshme. Kjo varet nga gjendja e karikimit të baterisë dhe mjedisi ku përdoret.

## VLERA E PËRGJITHSHME E DRIDHJEVE

Modeli	Vlera e përgjithshme e dridhjeve (m/s <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Më pak se 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Vlera e përgjithshme e dridhjeve është një vlerë që përdor instrumentin matës bazuar në ISO 5349-1 dhe është matur me metodën sipas ISO 5349-2.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Инструментът е предназначен за премахване на мехурчета и джобове с въздух от бетона, когато се излива бетон.

## НИВО НА ШУМА

Характерното и претеглено с А, ниво на шум се определя в съответствие с EN60745:

**Модел: VR001C, VR002C**

Ниво на акустична мощност ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Ниво на акустично налягане ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB (A)

**Модел: VR003C, VR004C**

Ниво на акустична мощност ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Ниво на акустично налягане ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB (A)

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Декларираните стойности на нивото на шума са измерени в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнение на един уред с друг.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Декларираните стойности на нивото на шума могат да се използват за предварителна оценка на въздействието при излагане.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Носете защитни средства за слуха.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Предизвиканото ниво на шум при реална употреба на електрическия уред може да се различава от декларираните стойности в зависимост от начина на употреба на уреда и обработвания материал.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Задължително определете мерки за безопасност за защита на оператора, които са базирани на очакваното въздействие при излагане в реални условия (като се вземат предвид всички елементи от процеса на работа и времето, през което уредът е изключен или работи на празен ход в допълнение към времето, когато е активиран от спусъка).

## НИВО НА ВИБРАЦИИТЕ

Общата стойност на вибрациите (сумата от векторите по трите оси) се определя в съответствие с EN60745:

**Модел: VR001C, VR002C**

Режим на работа: работа без натоварване

Предизвикани вибрации (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (маркуч)

Предизвикани вибрации (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (инверторна кутия)

Коефициент на неопределеност (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Модел: VR003C, VR004C**

Режим на работа: работа без натоварване

Предизвикани вибрации (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (маркуч)

Предизвикани вибрации (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (инверторна кутия)

Коефициент на неопределеност (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Декларираното ниво на вибрации е измерено в съответствие с метода за стандартно изпитване и може да се използва за сравнение на един инструмент с друг.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Декларираното ниво на вибрации може също да се използва за предварителна оценка на въздействието при излагане.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Предизвиканите вибрации при реална употреба на електрическия уред може да се различават от декларираната стойност на вибрациите в зависимост от начина на употреба на уреда и обработвания материал.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Задължително определете мерки за безопасност за защита на оператора, които са базирани на очакваното въздействие при излагане в реални условия (като се вземат предвид всички елементи от процеса на работа и времето, през което уредът е изключен или работи на празен ход в допълнение към времето, когато е активиран от спусъка).

## ЕО декларация за съответствие

**Само за европейските държави**

ЕО декларация за съответствие е включена като Приложение А към настоящото ръководство за ползване.

# ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете всички предупреждения за опасност и всички инструкции. Неследването на инструкциите и неспазването на предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

## Запазете всички предупреждения и инструкции, за да можете да правите справка в тях и в бъдеще.

Терминът „електрически инструменти“ в предупреждението означава електрически инструменти, свързани с електрическата мрежа (кабелни) и електрически инструменти, захранвани от акумулаторна батерия (безжични).

### Безопасност в периметъра на работа

1. Мястото на работа трябва да е чисто и добре осветено. В претрупаните с вещи и тъмни места често възникват злополуки.
2. Не използвайте електрически инструменти на места, където има опасност от експлозия, например близо до леснозапалими течности, газове или прах. Електрическите инструменти могат да изпускат искри, които могат да възпламяват праха или парите.
3. Погрижете се, когато използвате електрически инструмент, наблизко да няма деца или други хора. Може да изгубите контрол върху инструмента, ако се разсеете.

### Електрическа безопасност

4. Щепселите на електрическите инструменти трябва да съответстват на електрическите контакти. Никога не модифицирайте щепсела. Не използвайте преходници за щепселите на електрически инструменти, които трябва да бъдат заземени. Немодифицираните щепсели и съответстващите електрически контакти намаляват риска от токов удар.
5. Избягвайте контакт на тялото със заземени или заземяващи повърхности като тръби, радиатори, печки, хладилници и др. Рискът от токов удар е по-висок, ако тялото ви е заземено.
6. Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага. Попадането на влага в електрически инструмент увеличава риска от токов удар.

7. Използвайте внимателно захранващия кабел. Никога не използвайте кабела за носене или дърпане на електрическия уред или за изваждане на щепсела от контакта. Пазете кабела от топлина, масло, остри ръбове и движещи се части. Повреденият или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.
8. Когато използвате електрически инструмент на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на кабел, подходящ за работа на открито намалява риска от токов удар.
9. Ако няма възможност да избегнете използването на електрически инструмент на влажно място, използвайте захранване с прекъсвач за дефектнотокова защита на веригата за заземяване (GFCI). Използването на GFCI намалява риска от токов удар.

### Лична безопасност

10. Бъдете внимателни, гледайте какво правите и преценявайте разумно, когато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, когато сте уморени, болни или под въздействието на медикаменти, алкохол или други упойващи вещества. Момент невнимание, когато работите с електрически инструмент, може да доведе до сериозни наранявания.
11. Използвайте лични предпазни средства. Винаги използвайте предпазни средства за очите. Защитното оборудване като респираторна маска, защитни обувки, които не се пързаят, каска и антифони, които се използват според условията на работа, намаляват значително риска от нараняване.
12. Не допускайте неволно стартиране на уреда. Уверете се, че ключът е в изключено положение преди да свържете инструмента към захранването или акумулаторна батерия, преди да го вдигнете или носите. Носене на електрически инструменти с пръсти върху ключа или подаване на захранване на електрически уреди с ключ във включено положение увеличава вероятността от злополуки.
13. Отстранете всички инструменти за регулиране и гаечни ключове, преди да включите електрическия инструмент. Забравен инструмент за регулиране или гаечен ключ, прикрепен към движеща се част на електрически инструмент може да причини нараняване.

14. Не се протягайте. Винаги поддържайте добър баланс, и стъпвайте стабилно. Това дава възможност да контролирате по-добре електрическия инструмент, ако възникне неочаквана ситуация.
15. Носете подходящо облекло. Не носете висящи дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си на разстояние от движещите се части. Твърде свободните дрехи, бижутата и дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
16. Ако са предоставени устройства за свързване на уреди за извличане и събиране на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно. Използването на устройства за събиране на прах може да намали опасностите, свързани с праха.
23. Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите и крайниците към него в съответствие с тези инструкции, като се вземат предвид условията на работа и работата, която трябва да се извърши. Използването на електрическия инструмент за цели, различни от неговото предназначение, може да доведе до опасна ситуация.

## **Използване и грижа за електрическите инструменти**

17. Не използвайте електрическите инструменти с прекомерна сила и за несвойствени дейности. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответното приложение. Подходящият електрически инструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно със скоростта, за която е проектиран.
18. Не използвайте електрически инструмент, ако ключът му не може да го включва или изключва. Електрически инструмент, който не може да се управлява от ключа, е опасен и трябва да се ремонтира.
19. Изключете щепсела от захранването и/или батерията от електрическия инструмент, преди да се опитате да го регулирате, да сменят аксесоари или да оставите електрическия инструмент за съхранение. Тези превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на електрическия инструмент.
20. Поставете за съхранение електрическите инструменти, които не използвате, на място, до което нямат достъп деца, и не позволявайте на лица, които не са запознати с електрическия инструмент или с настоящите инструкции, да работят с електрическия инструмент. Електрическите инструменти могат да бъдат опасни в ръцете на необучени потребители.
21. Осигурете поддръжка на електрическите инструменти. Проверете за правилното положение/центриране на движещите се части, закрепването на движещите се части, счупване или износване на части и всички други състояния, които могат да повлияят на работата на електрическия инструмент. Ако е повреден, електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран преди употреба. Много инциденти се дължат на лошо поддържани електрически инструменти.
22. Поддържайте инструментите за рязане остри и чисти. Добре поддържаните инструменти за рязане с остри режещи ръбове не се заплитат толкова често и са по-лесни за управление.

## **Използване и грижа за акумулаторния инструмент**

24. Презареждайте само със зарядното устройство, определено от производителя. Зарядно устройство, което е подходящо за един вид батерии, може да създаде риск от пожар, когато се използва с друг вид батерии.
25. Използвайте електрически инструменти само с батериите, определени за тях. Използването на други батерии може да създаде опасност от нараняване и пожар.
26. Когато батерията не се използва, дръжте я далеч от метални предмети, например кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които могат да свържат на късо клемите на батерията. Късо съединение между клемите на батерията може да причини изгаряния или пожар.
27. При неподходящи условия на работа или съхранение от акумулаторните батерии може да излезе течност. Избягвайте контакта с нея. Ако случайно попадне върху вас, изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, изплакнете с вода и потърсете медицинска помощ. Течността, изхвърлена от батерията, може да предизвика дразнене или изгаряния.

## **Сервизно обслужване**

28. Електрическият инструмент трябва да се сервизира от квалифициран сервизен техник, като се използват единствено идентични резервни части. Това гарантира, че електрическият инструмент ще остане безопасен.
29. Следвайте инструкциите за смазване и смяна на принадлежностите.
30. Следете дръжките да са сухи, чисти и без омазняване и мръсотия.

# ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ОПАСНОСТ ЗА ПРОДУКТА

1. Този продукт е вибратор за слягане и уплътняване на бетон. Не използвайте вибратора за други цели.
2. Уверете се, че сте прочели внимателно и разбирате настоящите инструкции за употреба, преди да започнете използване на продукта, за да може да го използвате по безопасен и ефективен начин. Неправилното използване на инструменти може да доведе до наранявания или повреда на инструментите. Запазете тези инструкции, за да може да правите справки в тях и в бъдеще.
3. Този продукт се използва, като се свърже с преносими захранващи блокове PDC01 или PDC1200 от Makita. Трябва също така да прочетете ръководствата за използване на преносимите захранващи блокове и зарядното устройство за акумулаторни батерии.
4. Не използвайте този продукт, като го свързвате с други устройства за захранване. Това може да доведе до повреда на електрическите компоненти или прегряване на мотора. Повредата или прегряването на мотора може да унищожи изолацията и да предизвика токов удар.
5. Не използвайте батерии, различни от батериите, конкретно посочени от Makita за съответния преносим захранващ блок. Също така не използвайте батерии, които са били модифицирани (включително разглобявани батерии и такива, които имат сменени клетки или други компоненти).
6. Не зареждайте батериите с друго освен с включеното зарядно устройство.
7. Терминът „батерия“ в това ръководство се използва и за означаване на пакет или блок от батерии.
8. Използвайте и поддържайте този продукт по подходящ начин, за да осигурите безопасната му работа.
9. Когато давате назаем този продукт на други лица, не забравяйте да им предоставите ръководствата и инструкциите за работа и да им обясните подробно как да използват продукта по безопасен и подходящ начин.
10. Спецификациите, посочени в този документ, могат да се променят без предизвестие поради изменение на продукта.
11. Този продукт отговаря на следните стандарти за електромагнитна съвместимост (EMC): EN61000-6-2 / EN61000-6-4.  
Този продукт не отговаря на следните стандарти за електромагнитна съвместимост (EMC): EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Когато използвате този продукт в близост до други електронни устройства, той може да предизвика радио смущения.  
В такива случаи може да се наложи потребителите на този продукт да предприемат подходящи мерки.

## Предупреждения за безопасност на вибратора за бетон

1. Сложете предпазна каска, антивибрационни ръкавици, защитни високи обувки, защита за слуха, защита на лицето (предпазни очила и маска) и обезопасителни колани преди да използвате вибратора.
2. Когато работите, носете дълги ръкави и дълги панталони и сведете до минимум излагането на кожата, за да избегнете увреждане, причинено от пръски бетон, който може да залепне за кожата.
3. Когато използвате вибратора близо до краката или на места, които не са много дълбоки, наоколо може да пръска бетон. Използвайте предпазни средства за лице (защитни очила и маска), за да предпазите очите и устата си. Моля, използвайте защитни средства за слуха, когато работите на шумни места.
4. Уверете се, че са поставени плоскости за стъпване, когато работите на места, които не осигуряват стабилна основа за стъпване, например върху арматурна решетка.
5. Този продукт има дълъг маркуч и това създава опасност от нараняване, ако се препънете или направите погрешна стъпка, ако маркучът заседне в арматурата по време на работа или при движение, или движението е ограничено, ако има нещо върху маркуча. Също така, ако продуктът е оставен на място, през което преминават хора, когато работата е спряна, някой може да се препъне в него, да падне и да се нарани. Бъдете внимателни при работа с маркучи и кабели.



6. Продължителната употреба на вибратор за бетон или работата с вибратора в неестествена поза може да причини причини дискомфорт на тялото. Уверете се, че правите подходящи почивки, за да избегнете преумора или нараняване. Също така, ако почувствате болка или изтръпване на дланите, ръцете, раменете или гърба си, докато използвате продукта, спрете да го използвате незабавно и потърсете подходяща терапия.

7. Бизнес потребителят, който използва този вибратор за бетон, трябва да управлява добре работното време и да положи нужните грижи, за да предотврати увреждането на здравето на работниците от вибрациите.

Вижте раздел „ОБЩА СТОЙНОСТ НА ВИБРАЦИИТЕ“ за подробности относно силата на вибрациите на уреда.

Спазвайте съответните законови изисквания и правила в държавата, в която се използва вибраторът.

8. При временно спиране на работа оставете продукта на безопасно място. Ако продуктът бъде поставен в коридор или пасаж, някой може да се спъне в него, да падне и да се нарани. В случай че продуктът започне да работи по необичаен начин или възникне неизправност, незабавно изключете всички захранвания, спрете употребата и разкачете преносимия захранващ блок. За инспекция и ремонт се свържете с местния оторизиран сервизен център на Makita.

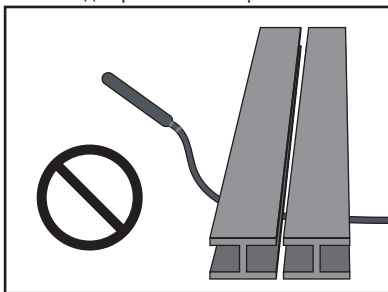
9. Челният модул на този продукт се охлажда, като бъде поставен в предварително смесения бетон. Затова не използвайте инструмента извън готовата бетонна смес (т.е. във въздуха). Има възможност моторът да прегрее.



10. Не използвайте челния модул във въздуха. Ако бъде използван във въздуха, вибраторът ще достигне 100°C (212°F) или по-висока температура след само няколко минути и можете да се изгорите, като го докоснете.

11. Челният модул се нагрява при работа. След употреба внимавайте да не го докоснете. Съществува риск от изгаряне.

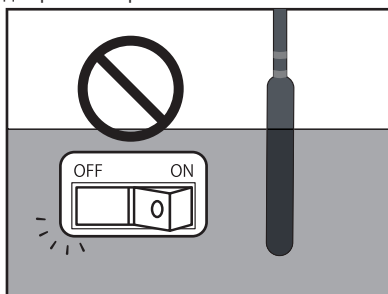
12. Не поставяйте и не пускайте тежки предмети върху кабела или маркуча. Те могат да повредят кабела и да причинят неизправност.



13. Не размахвайте челния модул, като държите маркуча или кабела. Това може да причини нараняване или повреда на близки предмети.

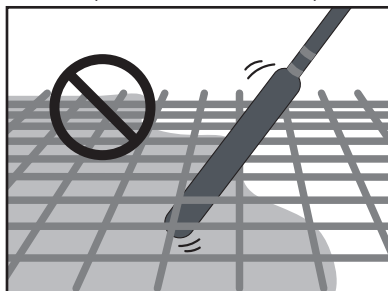
14. Ключът за захранване трябва да се включва/изключва само когато челния модул не е поставен в предварително смесения бетон.

Ако захранването бъде изключено, докато вибраторът е все още в предварително смесения бетон, може да не успеете да извадите челния модул от бетона. Издърпването му със сила може да причини нараняване.



15. Не включвайте вибратора, след като го поставите в бетона. Челният модул може да отскочи, така че да изгубите контрол върху него и това да доведе до инцидент.

16. Не използвайте като лост и не извивайте челния модул на вибратора между арматурната мрежа и кофража. В противен случай челният модул може да се изтърка, а двигателят да изгори.





17. Когато използвате вибратор, свързан към преносим захранващ блок, винаги работете сами. Могат да възникнат инциденти или наранявания, когато двама души работят заедно, като единият държи вибратора, а другият преносимия захранващ блок.
18. Преди да преместите или приберете продукта за съхранение, трябва да изключите преносимия захранващ блок. Ако захранването остане включено, инструментът може да се стартира неочаквано и да причини инцидент или нараняване.
19. Челният модул на този продукт не трябва да се използва на твърда повърхност като втвърден бетон или стоманена плоча. Това създава опасност лагерите да се стопят и роторът да се счупи.
20. Не дърпайте и не окачайте кабела, когато поставяте вибратора за бетон или го местите, или щепсела може да се разхлаби или кабелът да се скъса, което може да доведе до повреда на платката.
21. Инверторната кутия съдържа прецизна електроника. Не я изпускате, хвърляйте, не стъпвайте върху нея и не я подлагайте на силни удари.
22. Преди да свържете или разкачите щепсела, първо трябва да **ИЗКЛУЧИТЕ** преносимия захранващ модул. Може да възникне повреда, ако захранването е **ВКЛЮЧЕНО**, докато свързвате или разкачате щепсела.
23. За да предотвратите лош контакт, почиствайте замърсяването и ръждата от клемите на щепсела, преди да го свържете в изходящото гнездо на преносимия захранващ модул. Лошият контакт на щепсела е една от основните причини за неизправности, като например прегряване на двигателя и повреда на електрониката.
24. Преносимият захранващ модул, който се свързва с този продукт, използва литиево-йонна батерия. Внимавайте батерията да не се удрия, мокри или поставя в близост до източници на топлина. Това може да повиши опасността от повреда, токов удар или пожар.
25. Ако инструментът започне да работи по необичаен начин, спрете незабавно работа. В противен случай това може да предизвика пожар, токов удар или нараняване.
26. Не използвайте уреда на места в близост до леснозапалими течности, газове или прах. Това може да причини възпламеняване или експлозия.
27. Не се опитвайте да разглобявате или модифицирате този продукт. Това може да предизвика токов удар, прегряване, механична повреда или пожар.
28. Не използвайте вибратора за бетон под дъжда.
29. Не мийте вибратора с вода.

## Важни инструкции за безопасност за преносимия захранващ модул

1. Преди да използвате преносимия захранващ модул, прочетете всички инструкции и означенията с предупреждения върху (1) зарядното устройство, (2) батерията и (3) преносимия захранващ модул.
2. Не вдигайте и не носете този преносим захранващ модул, като го държите само за кабела. Не дърпайте кабела, докато носите или използвате този преносим захранващ модул.
3. Преди да пренасяте или оставяте за съхранение този преносим захранващ модул, разкачете щепсела от вибратора за бетон.
4. Когато оставите вибратора за бетон, не забравяйте да разкачите щепсела за захранване или свалете преносимия захранващ модул от себе си.
5. Внимавайте да не се спънете в кабела по време на работа.
6. Не използвайте този преносим захранващ модул на нестабилна повърхност или нестабилни високи места.
7. По време на работа дръжте кабела далеч от препятствия. Ако кабелът се захване за нещо, това може да причини сериозно нараняване.
8. Не включвайте адаптери в зарядното устройство.
9. Проверете преносимия захранващ модул, включително кабелите, ремъците и презрамките, преди да го използвате. Ако установите повреда, се обрънете за ремонт към най-близкия оторизиран сервиз на Makita.
10. Когато прикачвате кабела към държача за кабела, закачете го внимателно и сигурно.
11. Винаги проверявайте дали вибратора за бетон е изключен и батерията е разкачена, преди да се опитате да инспектирате или да извършите поддръжка на инструмента.
12. Когато носите преносимия захранващ модул не слагайте нищо, като например обезопасителните ремъци или раменни колани, което може да попречи на функцията за спешно откачване на преносимия захранващ модул.
13. Не използвайте този преносим захранващ модул, когато носите акумулаторно вентилаторно яке или акумулаторно отопляващо яке.
14. Пазете този преносим захранващ модул от искри.
15. Когато използвате този преносим захранващ модул, без да го носите, не забравяйте да го поставите на стабилна повърхност.
16. Не разглобявайте, поправяйте и не модифицирайте преносимия захранващ модул.

17. Внимавайте да не заплетете презрамките или колана с вибратора.

[ PDC01 ]

1. Не използвайте два преносими захранващи модула или повече, като ги свържете един към друг.
2. Не инсталирайте адаптерите към портовете за батерии на този преносим захранващ модул.
3. В този преносим захранващ модул могат да се използват единствено батерии от 18V. Не използвайте различни от 18V батерии.
4. Не позволявайте на водата да проникне под капака.

[ PDC1200 ]

1. Ако сте поставили преносимия захранващ модул изправен на поставка за батерии, уверете се, че сте я поставили на равна повърхност.
2. Използвайте зарядното устройство, предназначено за преносимия захранващ модул. Не използвайте други зарядни устройства.
3. Не пренасяйте преносимия захранващ блок, като държите поставката за батерията или колана за регулиране на ширината.
4. Не поставяйте и не монтирайте нищо между батерията и поставката.
5. Не закачвайте нищо на поставката за батерията.

## Важни инструкции за безопасност за зарядното устройство за батериите

1. Преди да използвате зарядното устройство, прочетете всички инструкции и означенията с предупреждения върху (1) зарядното устройство, (2) батерията и (3) преносимия захранващ модул.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** За да намалите риска от наранявания, зареждайте единствено акумулаторни батерии от тип Makita. Другите видове батерии могат да експлодират и да причинят наранявания и щети.

2. С това зарядно устройство не могат да се зареждат неакумулаторни батерии.
3. Използвайте захранване с напрежение, както е определено на табелката с информация на зарядното устройство.
4. Не зареждайте батерии в близост до лесно запалими течности или газове.
5. Не излагайте зарядното устройство на дъжд или сняг.
6. Никога не носете зарядното устройство и не го издърпвайте, за да го изключите от контакта, като го държите за кабела.
7. След като приключите зареждане или преди действия по поддръжка или почистване, изключете зарядното устройство от захранването. Издърпвайте от щепсела, а не от кабела, когато изключвате зарядното от контакта.
8. Уверете се, че кабелът е разположен така, че да не може да бъде настъпен, да не препъне някого и да не бъде подложен на опън или други механични повреди.
9. Не използвайте зарядното устройство с повреден щепсел или кабел. Ако кабелът или щепселът са повредени, за да се избегне потенциална опасност, обърнете се към оторизиран сервис на Makita, за да ги смените.
10. Не използвайте и не разглобявайте зарядното устройство, ако е било ударено силно, изпуснато или повредено по друг начин, а го занесете на квалифициран сервизен техник. Неправилното използване или сглобяване може да повиши риска от електрически удар или пожар.
11. Зареждайте батериите на закрито в помещение с температура от 10°C (50°F) до 40°C (104°F). Не зареждайте батерии, когато температурата в помещението е ПОД 10°C (50°F) или НАД 40°C (104°F). Зареждането може да не започне, ако температурата е твърде ниска.
12. Не опитвайте да използвате повишаващ трансформатор, двигател-генератор или източник на постоянен (DC) ток.
13. Отворите на зарядното устройство служат за охлаждане и вентилация и не трябва да се блокират. Недостатъчното охлаждане влияе на времето за зареждане. Препоръчва се периодична проверка на вентилационните отвори за охлаждане.

## Важни инструкции за безопасност за батерията

1. Преди да използвате батерията прочетете всички инструкции и означенията с предупреждения върху (1) зарядното устройство, (2) батерията и (3) преносимия захранващ модул.
2. Не разглобявайте и не модифицирайте батерията. Това може да доведе до прегряване, експлозия и пожар.
3. Ако времето на работа за едно зареждане стане твърде късо, спрете незабавно използването на батерията. Това може да доведе до прегряване, изгаряния и дори експлозия.

4. При екстремни условия, като например висока температура, батерията може да протече. Внимавайте да не докоснете изтеклата течност. Тя може да причини раздразнение или изгаряне. В малко вероятния случай течността от батерията да попадне в очите или върху кожата ви, незабавно изплакнете с чиста вода, например от чешмата, и след това потърсете медицинска помощ.
5. Не давайте на късо акумулаторната батерия.
  - (1) Не докосвайте клемите с електропроводими материали.
  - (2) Избягвайте да съхранявате акумулаторната батерия в контейнер с други метални предмети като пирони, монети и др.
  - (3) Не излагайте акумулаторната батерия на вода или дъжд.  
Даване на късо на акумулаторната батерия може да доведе до свръхток, прегряване, изгаряния и дори експлозия.
6. Не поставяйте батерията в електропроводимо вещество или материал, например вода, и не позволявайте на електропроводимо вещество или материал да проникне в батерията. Това може да предизвика късо съединение, което може да доведе до прегряване, пожар, спукване или експлозия.
7. Не зареждайте, съхранявайте и използвайте вибратора за бетон, преносимия захранващ модул и батерията на места, където температурата може да достигне или превиши 50°C (122°F).
8. Не изгаряйте акумулаторната батерия, дори ако е сериозно повредена и напълно изхабена. Батерията може да експлодира в огъня.
9. Не пробивайте, не отрязвайте, не смачквайте, не хвърляйте, не изпускате и не удряйте батерията с или в твърд предмет. Такива действия могат да доведат до прегряване, експлозия и пожар.
10. Не използвайте батерия, която е била изпусната или повредена по някакъв начин.
11. Спрямо батериите, съдържащи литиево-йонни клетки, се прилагат изискванията и разпоредбите на законодателството за опасни товари.  
За търговски превоз, например чрез трети страни и спедитори, трябва да се спазват специалните изисквания за опаковане и етикетиране. Трябва да се консултирате със специалист в сферата на опасните товари относно подготовката на такива артикули, които смятате да изпратите. Също така трябва да спазвате и всички приложими национални разпоредби. Сложете лепенки или закрийте откритите клеми и опаковайте батерията по такъв начин, че да не може да се движи в опаковката.
12. Когато изхвърляте батерията, извадете я от преносимия захранващ блок и я изхвърлете на безопасно място. Спазвайте местните разпоредби за изхвърляне на батерии.
13. Използвайте батерията само с продукти, посочени от Makita. Инсталирането на батерията на продукти, които не отговарят на спецификациите, може да доведе до прегряване, експлозия, пожар или теч на електролит.
14. Ако вибраторът за бетон не се използва дълго време, батерията трябва да бъде извадена от преносимия захранващ блок.
15. Дръжте батерията на място, недостъпно за деца.
16. По време и след употреба батерията може да поеме топлина, което може да причини изгаряния (или обратно - ниско температурни изгаряния). Бъдете внимателни при работата с горещи батерии.
17. Не докосвайте клемите на батерията веднага след употреба, тъй като може да са достатъчно горещи, за да причинят изгаряния.
18. Не позволявайте отломки, прах или мръсотия да полепят по клемите, отворите и каналите на батерията. Това може да влоши работата или да предизвика повреда на вибратора за бетон или батерията.
19. Не докосвайте клемите на зареждаща се батерия с метални или други предмети.
20. Не използвайте батерията близо до електропроводи с високо напрежение. Това може да предизвика неизправност или повреда на вибратора за бетон или батерията.
21. Когато температурата на батерията е висока (40 °C (104 °F) или по-висока), например след като уредът се е използвал на слънце, е възможно тя временно да не може да се зареди. Това се дължи на функцията за защита на батерията и не сигнализира за неизправност. Оставете батерията да се охлади за известно време, преди да се опитате да я заредите.

## ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

### **ВНИМАНИЕ: Използвайте само оригинални батерии Makita.**

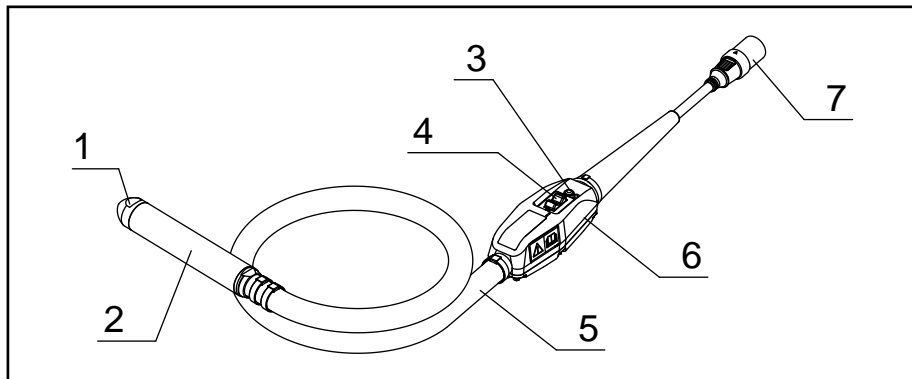
Използването на неоригинални батерии Makita или батерии, които са били модифицирани, може да доведе до експлодиране на батерията, което да причини пожар, наранявания и повреди. Това също така анулира гаранцията от Makita за продуктите на Makita.

### Съвети за осигуряване на максимален живот на акумулаторната батерия

1. Зареждайте батерията преди да се е изтощила напълно. Веднага спрете използването на инструмента и заредете батерията, ако забележите, че той започва да губи мощност.
2. Никога не зареждайте напълно заредена батерия. Презареждане над нормалното ниво съкращава полезния живот на батерията.
3. Зареждайте батерията при температура в помещението от 10°C до 40°C (50°F- 104°F). Оставете горещата батерия се охлади, преди да я заредите.
4. Когато не използвате батерията, извадете я от преносимия захранващ блок или от зарядното устройство.
5. Заредете батерията, ако не я използвате за дълъг период от време (повече от шест месеца).

# НАИМЕНОВАНИЯ НА КОМПОНЕНТИТЕ НА ВИБРАТОРА ЗА БЕТОН

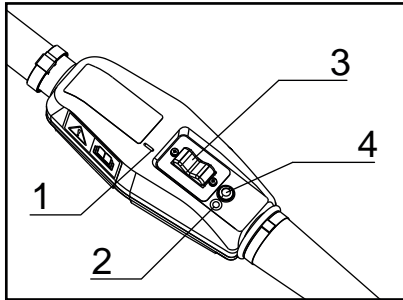
**⚠ ВНИМАНИЕ:** Този продукт е специално устройство за преносимия захранващ блок PDC01 и PDC1200 от Makita. Не използвайте други устройства, захранвани с батерии. Това може да предизвика токов удар , прегряване, механична повреда или пожар.



1	Капачка на вибратора	5	Маркуч
2	Челен модул	6	Инверторна кутия
3	Светодиоден индикатор	7	Щепсел (конектор)
4	Ключ	-	-

# ЕКСПЛОАТАЦИЯ

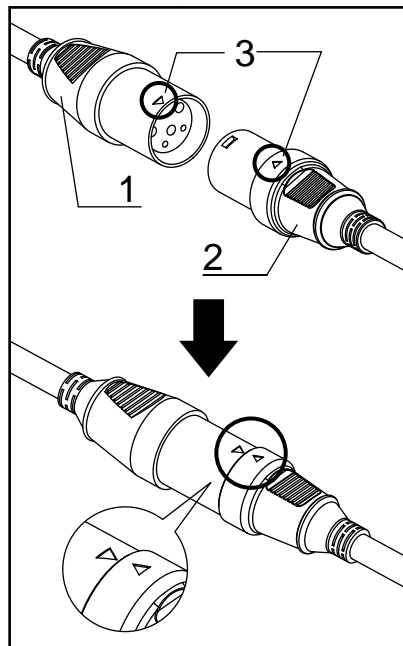
1. Уверете се, че ключът за включване и изключване на вибратора за бетон е в ИЗКЛ. положение.



- 1. Знак „I“ 2. Знак „O“  
3. Ключ на уреда 4. Светодиоден индикатор

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Знакът „O“ означава ИЗКЛ.; а знакът „I“ означава ВКЛ.

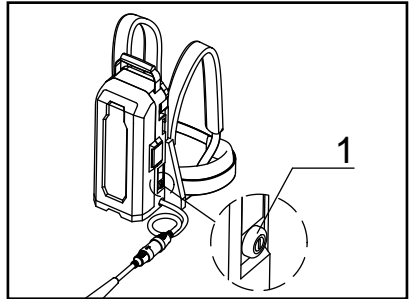
2. Подравнете стрелката, означена на щепсела на вибратора за бетон с гнездото на преносимия захранващ блок и мушнете докрай.



- 1. Гнездо 2. Щепсел 3. Стрелка

3. Натиснете бутона за захранване на преносимия захранващ блок, за да го включите. Светоиндикаторът за главно захранване светва в зелено. Светодиодният индикатор на вибратора за бетон също светва в зелено.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Когато светодиодният индикатор мига в червено, е активирана функцията за предотвратяване на неправилно стартиране на вибратора за бетон. Поставете ключа на вибратора в положение ИЗКЛ., за да отмените функцията за предотвратяване на неправилно стартиране, и светодиодният индикатор на вибратора ще светне в зелено.



- 1. Главен бутон за захранване

4. Дръжте маркуча на вибратора за бетон така, че челния модул да виси във въздуха.  
5. Когато сте готови, поставете ключа на уреда в положение ВКЛ., за да стартирате вибратора.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Дръжте маркуча на вибратора в точка, където вибрациите към ръката са слаби.

6. Вкарайте вибратора перпендикулярно в бетона със стъпка, равна на ефективния диапазон на уплътняване.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ефективният диапазон на уплътняване на вибратора за бетон е зона с диаметър приблизително 10 пъти по-голям от диаметъра на вибриращата част.

7. Позицията на вибратора трябва да се промени, когато бетонът спре да се уплътнява и разтворът започне равномерно да покрива повърхността и стане лъскав.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Поставянето на вибратора в една точка за дълго време може да доведе до сепариране на сместа.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако се получи сепариране по време на изливането на бетона, напълнете грубия агрегат равномерно и отново поставете бетона.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Препоръчително е ключът за работа да е положение ИЗКЛ., когато вибраторът не е в каран в бетона. Това помага да се удължи времето за работа и полезния живот на вибратора за бетон.

8. Когато издърпвате вибратора, направете това бавно, така че да не останат дупки.  
9. След приключване на изливането поставете ключа на уреда в положение ИЗКЛ., за да спрете вибратора.

10. Натиснете и задръжте бутона на преносимия захранващ блок, за да прекъснете захранването. Светоиндикаторът за захранване ще изгасне.
11. Отстранете разкачете щепсела, който свързва преносимия захранващ блок и вибратора за бетон.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Когато изваждате щепсела, дръжте гнездото и щепсела, а не дърпайте захранващия кабел.

## КАК ДА ЗАРЕЖДАТЕ БАТЕРИЯТА

**⚠ВНИМАНИЕ:** Преди да започнете да зареждате батерията трябва да прочетете ръководствата за използване на преносимия захранващ блок и зарядното устройство за батериите.

- Относно зареждането направете справка с ръководството за работа на зарядното устройство за преносимия захранващ блок.

## ПОЧИСТВАНЕ СЛЕД УПОТРЕБА

- След употреба вибраторът за бетон трябва да се почисти добре, а маркучите и кабелите да се навият внимателно.
1. Отстранете бетона от челния модул, маркуча, инверторната кутия и кабелите, преди да се втвърди.
  2. Не мийте инверторната кутия с вода. Почистете полепналата мръсотия с влажна кърпа. След това избършете със суха кърпа, за да отстраните останалата влага.
  3. Ако има мръсотия или ръжда по клемите на щепсела или гнездото, почистете ги. Лошият контакт на клемите може да причини неизправност.
  4. Преди да преместите преносимия захранващ блок, изключете щепсела на вибратора за бетон от гнездото на преносимия захранващ блок.
  5. Когато носите устройството, дръжте вибратора и дръжката на преносимия захранващ блок. Не повдигайте и не дърпайте нито от вибратора, нито от преносимия захранващ блок. Това може да доведе до износване на вибратора или скъсване на захранващия кабел.
  6. Не забравяйте да изключвате преносимия захранващ блок, преди да го премествате. Натиснете и задръжте бутона за захранване, за да изключите захранването.

## ПРОВЕРКИ

- Преди да пренесете вибратора за бетон на обекта, на който се работи, а също и след употреба, трябва да проверите следното.
  - Това ще помогне да избегнете възникването на проблеми по време на работа.
1. По вибратора за бетон има ли някакви износвания, пукнатини или хлабави компоненти?
  2. Има ли износване, повреди или надраскване по маркуча?
  3. Има ли износване или пукнатини по изолацията на кабела?
  4. Има ли деформации по инверторната кутия, разхлабени винтове или повреди на части от инвертора, например по капака на ключа за работа или светодиодния индикатор?
  5. Има ли мръсотия или ръжда по клемите на щепсела или гнездото?
  6. Стойността на съпротивлението на изолацията отговаря ли на изискванията? (DC500 V, 10 MΩ или повече)
    - (1) Използвайте уред за тестване и измерване на съпротивлението на изолацията на 500 V.
    - (2) Направете измерване между клемите на щепсела и кутията на инвертора.
  7. Има ли някакви пукнатини, вдлъбнатини или други повреди по преносимия захранващ блок?

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не измервайте между трите конектора. Това може да повреди платката на инвертора.

8. Напълно ли е заредена батерията?
9. Може ли вибраторът за бетон да стартира, докато се държи във въздуха, като се свърже с преносимия захранващ блок?  
При тази операция светодиодният индикатор на инверторната кутия светва ли в зелено?
10. Има ли необичаен шум от вибратора за бетон? Вибраторът за бетон издава ли обичайния си звук по време на работа? (Нормално е да има равномерен и непрекъснат звук.)

## ПЕРИОД ЗА ПОДМЯНА НА КОНСУМАТИВИ

- Всички материали, които са консумативи, трябва да се сменят периодично в съответствие с таблицата по-долу.

Консумативи	Период за смяна. (визуална и звукова проверка)	Честота на замяна (в часове)
Челен модул	Определено състояние на износване (визуално)	300-500
Капачка на вибратора		
Лагеп	Определя се от шума по време на работа (звукова проверка)	400-500
Маркуч	Определя се от износването и надраскването (визуална проверка)	При установяване

- Горепосочените интервали за смяна на консумативите са ориентировъчни. Тъй като те зависят от използването, препоръчваме да сменят консумативите по-рано от горепосоченото.

## СВЕТОДИОДЕН ИНДИКАТОР

- Начинът по който светодиодният индикатор свети и/или мига показва статуса на инвертора.
- Ако мига, функцията за защита се е активирала, а и изходната мощност е спряна. Трябва да спрете работа и да отстраните причината за това, преди да стартирате отново работа.

Статус на светодиодния индикатор	Изходящ статус на инвертора
1. Постоянна зелена светлина	Нормално състояние. Вибраторът за бетон може да се използва.
2. Мигаща зелена светлина	Вибраторът е претоварен. Вибраторът за бетон може да се използва, но честотата на вибрациите е намалена, за да се предотврати повреда поради претоварване. Вибраторът ще се върне в нормалното си състояние, когато причината за претоварването бъде отстранена.
3. Мигаща червена светлина	Този статус показва, че е активирана функция за предотвратяване на неправилно стартиране. Тази функция предотвратява неочакваното стартиране на вибратора, когато захранването бъде включено, докато превключателят за работа на вибратора е в положение ВКЛ. Поставяне на ключа на уреда в положение ИЗКЛ. възстановява нормалното състояние на вибратора за бетон.
4. Постоянна червена светлина	Когато бъде открита грешка, изходящата мощност от инвертора прекъсва. Ако червената светлина свети, моля, проверете следното. <ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете оставащия заряд на батерията.</li> <li>Има ли ограничение на движението или прекомерно натоварване, причинено от арматурната решетка?</li> </ul> Ако не бъде открит проблем, поставете ключа в положение ИЗКЛ, за да се върне уредът към нормалното си състояние (постоянна зелена светлина). Ако червената светлина се включва отново, вероятно е възникнала неизправност. Необходимо е проверка и ремонт.
5. Светлината е изключена	Има проблем със захранването, Вибраторът не работи. Батерията може да е изтощена докрай, поставена неправилно или дефектна. Проверете захранването.

# ОТКРИВАНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

- Ако забележите някое от следните състояния, докато използвате продукта, спрете веднага работа и проверете каква е причината, и възможните решения.
- За инспекция и ремонт се свържете с местния оторизиран сервизен център на Makita.

Състояние	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Решение
Вибраторът работи	Необичаен шум от вибриращата част на вибратора (металически звук или др.)		Повреда на лагерите (загубели, износени)	Сменете лагерите.
	Слаба вибрация	Светодиодният индикатор на инверторната кутия <b><u>мига в зелено.</u></b>	Повреда на лагерите (изтрити, износени) Претоварване, което надвишава възможностите на вибратора за бетон.	Сменете лагерите. Намалете натоварването, като издърпате челния модул от бетона.
	Спиране на уреда по време на работа	Светодиодният индикатор на инверторната кутия <b><u>свети в червено, без да мига.</u></b>	Вибраторът за бетон е претоварен значително над своя капацитет. Захранването от батерията е слабо и капацитетът на вибратора е намален.	Намалете натоварването, като издърпате челния модул от бетона. След това включете отново уреда. Ако индикаторът отново светне с постоянна червена светлина, проверете батерията. Ако е напълно заредена, тя трябва да бъде проверена и ремонтирана.



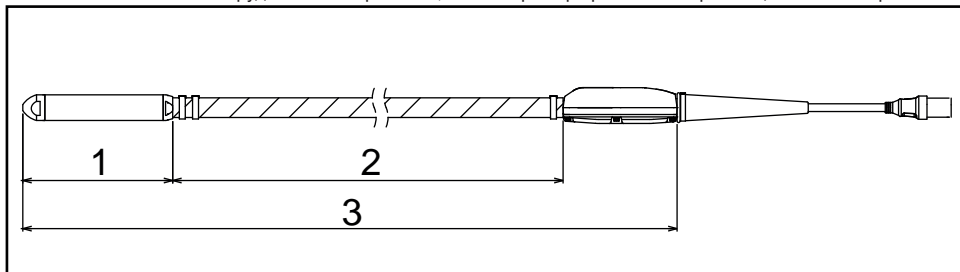
Състояние	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Решение
Вибраторът не стартира	Светодиодният индикатор на инверторната кутия не свети.	Индикаторът за захранване на преносимия захранващ блок не свети.	Преносимият захранващ блок не е включен.	Включете преносимия захранващ блок.
			Батерията не е инсталирана. Или оставащият заряд на батерията не е достатъчен.	Инсталирайте батерията. Или заредете батериите или сменете батериите със заредени.
			Преносимият захранващ блок е повреден.	Необходима е проверка и ремонт.
		Индикаторът за захранване на преносимия захранващ блок се променя между <b><u>мигаша зелена и червена светлина.</u></b>	Преносимият захранващ блок е засякъл грешка.	Изключете преносимия захранващ блок и го включете отново.
			Преносимият захранващ блок е повреден.	Необходима е проверка и ремонт.
		Индикаторът за захранване на преносимия захранващ блок свети с <b><u>постоянна зелена светлина.</u></b>	Щепселът на вибратора не е свързан правилно към гнездото на преносимия захранващ блок. Или кабелът е разкачен.	Уверете се, че щепселът е добре поставен и свързан в гнездото. В случай на прекъсване е необходима проверка и ремонт.
			Платката на инвертора на вибратора за бетон е неизправна.	Необходима е проверка и ремонт.

Състояние	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Решение
Вибраторът не стартира	Светодиодният индикатор на инверторната кутия не свети.	Индикаторът за захранване на преносимия захранващ блок <b><u>мига в зелено.</u></b>	Зарядът на батерията е нисък. Или батерията не е инсталирана правилно.	Проверете индикатора за ниво на заряда на батерията. Ако зарядът на батерията е достатъчен, проверете как е инсталирана батерията.
			Преносимият захранващ блок или захранващият кабел са горещи.	Охладете преносимия захранващ блок.
			Щепселът на вибратора не е свързан правилно към гнездото на преносимия захранващ блок Или кабелът е разкачен.	Уверете се, че щепселът е добре поставен и свързан в гнездото. В случай на прекъсване е необходима проверка и ремонт.
	Светодиодният индикатор на инверторната кутия <b><u>свети в червено, без да мига.</u></b>		Вибраторът е спрял работа, защото е открита грешка.	Включете отново преносимия захранващ блок. Ако светодиодният индикатор отново свети в червено, трябва да се извърши проверка и ремонт.
	Светодиодният индикатор на инверторната кутия <b><u>мига в червено.</u></b>		Това показва, че е активирана функция за предотвратяване на неправилно стартиране на вибратора за бетон.	<b>ИЗКЛЮЧЕТЕ</b> бутона за работа на вибратора и след това го <b>ВКЛЮЧЕТЕ</b> отново.

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Изходяща мощност	250 W		400 W	
Напрежение	36 V			
Сила на тока	8,7 A		14,0 A	
Честота	200 Hz			
Обща дължина	1 945 mm (76- 9/16")	3 445 mm (135- 5/8")	1 977 mm (77- 27/32")	3 477 mm (136- 7/8")
Челен модул Диаметър x дължина	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Външен маркуч Диаметър x дължина	33 x 1 500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3 000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1 500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3 000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Тегло	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Теглото не включва оборудване за захранване, като например преносим захранващ пакет и батерии.



▶ 1. Дължина на челния модул 2. Дължина на външния маркуч 3. Обща дължина

## ВРЕМЕ НА РАБОТА

Модел	Когато използвате PDC01 (мин.)	Когато използвате PDC1200 (мин.)
VR001C / VR002C	Прибл. 100	Прибл. 300
VR003C / VR004C	Прибл. 60	Прибл. 200

\* Времето на работа при използване на PDC01 се базира на четири батерии BL 1860B, инсталирани на преносимия захранващ блок.

\* Времето на работа е референтна стойност, която показва възможността за непрекъсната работа на вибратора за бетон. Тя зависи от заряда на батерията и средата на използване.

## ОБЩА СТОЙНОСТ НА ВИБРАЦИИТЕ

Модел	Обща стойност на вибрациите ( $m/s^2$ )
VR001C / VR002C	По-малко от 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Обща стойност на вибрациите е величина, определена с измервателния уред базата на ISO 5349-1, и е измерена по метода, посочен в ISO 5349-2.

## NAMIJENJENA UPORABA

Alat je namijenjen uklanjanju mjehurića iz betona pri lijevanju betona.

## BUKA

Tipična A-srednja razina zvuka utvrđuje se u skladu s EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Razina zvučne snage ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Razina zvučnog tlaka ( $L_{PA}$ ): 87,4 dB (A)

Neizvjesnost (K): 3 dB (A)

**Model: VR003C, VR004C**

Razina zvučne snage ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Razina zvučnog tlaka ( $L_{PA}$ ): 86,6 dB (A)

Neizvjesnost (K): 3 dB (A)

**NAPOMENA:** Deklarirana(-e) vrijednost(-i) emisije buke mjeri(-e) se u skladu sa standardnim metodama ispitivanja i mogu se koristiti za uspoređivanje jednog alata sa drugim.

**NAPOMENA:** Deklarirana(-e) vrijednost(-i) emisije buke može(-gu) se upotrebljavati i za preliminarnu procjenu izloženosti.

**⚠UPOZORENJE:** Nosite zaštitu za uši.

**⚠UPOZORENJE:** Emisije buke za vrijeme stvarne uporabe električnog alata mogu se razlikovati od deklarirane(-ih) vrijednosti ovisno o načinima na koje se alat upotrebljava, te posebno ovrsti materijala koji se obrađuje.

**⚠UPOZORENJE:** Obavezno odredite sigurnosne mjere za zaštitu radnika koje se temelje na procjeni izloženosti u uvjetima stvarne uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa, kao što su vremena kada je alat isključen i kada radi u praznom hodu, povrh vremena potrebnog za aktivaciju).

## VIBRACIJE

Ukupna vrijednost vibracija (troosni vektorski zbroj) izračunava se u skladu s EN60745:

**Model: VR001C, VR002C**

Način rada: uporaba bez opterećenja

Emisija vibracija (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (crijevo)

Emisija vibracija (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (kutija s inverterom)

Neizvjesnost (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Model: VR003C, VR004C**

Način rada: uporaba bez opterećenja

Emisija vibracija (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (crijevo)

Emisija vibracija (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (kutija s inverterom)

Neizvjesnost (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**NAPOMENA:** Deklarirana(-e) vrijednost(-i) emisije vibracija mjeri(-e) se u skladu sa standardnim metodama ispitivanja i može(-gu) se koristiti za uspoređivanje jednog alata sa drugim.

**NAPOMENA:** Deklarirana(-e) vrijednost(-i) emisije vibracija može(-gu) se upotrebljavati i za preliminarnu procjenu izloženosti.

**⚠UPOZORENJE:** Emisije vibracija za vrijeme stvarne uporabe električnog alata mogu se razlikovati od deklarirane(-ih) vrijednosti ovisno o načinima na koje se alat upotrebljava, te posebno ovrsti materijala koji se obrađuje.

**⚠UPOZORENJE:** Obavezno odredite sigurnosne mjere za zaštitu radnika koje se temelje na procjeni izloženosti u uvjetima stvarne uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa, kao što su vremena kada je alat isključen i kada radi u praznom hodu, povrh vremena potrebnog za aktivaciju).

## EZ izjava o sukladnosti

### Samo za europske zemlje

EZ Izjava o sukladnosti uključena je u Dodatak A ovog priručnika s uputama.

# OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

**⚠ UPOZORENJE:** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i upute. Nepriдрžavanje upozorenja i uputa može rezultirati strujnim udarom, požarom i/ili teškim ozljedama.

## Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću uporabu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na (kabelski) električni alat s mrežnim napajanjem ili na akumulatorski (bežični) električni alat.

### Sigurnost radnog područja

1. Održavajte radno područje čistim i dobro osvijetljenim. Zakrčena ili mračna područja izazivaju nezgode.
2. Ne rukujte električnim alatima u eksplozivnoj atmosferi, npr. u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparavanja.
3. Udaljite djecu i druge ljude dok upravljate električnim alatom. Ako vam nešto odvraća pažnju, mogli biste izgubiti kontrolu.

### Električna sigurnost

4. Utikači za električne alate moraju odgovarati utičnici. Nikada nemojte ni na koji način prilagođavati utikač. Nemojte se koristiti adapterskim utikačem s uzemljenim električnim alatima. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice smanjit će rizik od strujnog udara.
5. Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. Opasnost od strujnog udara veća je ako je vaše tijelo uzemljeno.
6. Električne alate nemojte izlagati kiši ni vlažnim uvjetima. Prodor vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
7. Nemojte zlorabiti kabel napajanja. Kabel za napajanje nikada nemojte rabiti za nošenje ili vuču alata i nemojte ga povlačiti kako biste iskopčali alat iz napajanja. Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Opasnost od strujnog udara povećava se ako je kabel oštećen ili zapetljan.
8. Ako se električnim uređajem služite na otvorenom, rabite produžne kabele koji su namijenjeni za uporabu na otvorenom. Uporabom produžnog kabela koji je namijenjen za uporabu na otvorenom smanjuje se opasnost od strujnog udara.
9. Ako ne možete izbjeći uporabu električnog alata u vlažnim uvjetima, služite se napajanjem sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD sklopka). Uporabom RCD sklopke smanjuje se opasnost od strujnog udara.

### Osobna zaštita

10. Budite na oprezu, gledajte što radite i oslonite se na zdrav razum dok rukujete električnim alatom. Nemojte se koristiti električnim alatom ako ste umorni ili ste konzumirali drogu ili alkohol odnosno lijekove. Jedan trenutak nepažnje dok rukujete električnim alatom može za posljedicu imati teške tjelesne ozljede.
11. Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitu za oči. Zaštitna oprema kao što su maska protiv prašine, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita za uši, kada se rabe u odgovarajućim uvjetima, smanjuju mogućnost tjelesnih ozljeda.
12. Izbjegavajte svako nenamjerno pokretanje alata. Prije nego što alat spojite na izvor napajanja i/ili baterijski sklop, provjerite nalazi li se prekidač u položaju za isključivanje (OFF). Nošenje električnih alata dok vam je prst na prekidaču ili uključivanje električnih alata u struju dok je prekidač u položaju za uključivanje (ON) može prouzročiti nezgode.
13. Uklonite ključeve za stezanje prije uključivanja električnog alata. Ključ za stezanje koji je ostao pričvršćen za rotirajući dio alata može prouzročiti tjelesne ozljede.
14. Nemojte se previše naginjati. U svakom trenutku održavajte dobru ravnotežu tijela i stabilan položaj. To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u slučaju nepredviđenog događaja.
15. Nosite odgovarajuću odjeću. Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Pazite na to da kosu, odjeću i ruke držite dalje od pokretnih dijelova alata. Široka odjeća, nakit i duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove alata.
16. Ako se alat isporučuje sa sustavom za usisavanje i pohranu prašine, provjerite je li on pravilno postavljen i rabi li se kako treba. Tako ćete izbjeći opasnost od ozljeda povezanih s udisanjem štetne prašine.

### Uporaba i održavanje električnih alata

17. Ne primjenjujte silu. Služite se odgovarajućim električnim alatom koji je prilagođen onome što želite raditi. Odgovarajući električni alat bit će učinkovitiji i sigurniji za uporabu ako ga rabite za ono za što je namijenjen.
18. Ne rabite električni alat ako ga nije moguće uključiti i isključiti prekidačem. Alat kojim se ne može pravilno upravljati prekidačem opasan je i mora ga se popraviti.
19. Iskopčajte utikač električnog alata iz izvora napajanja i/ili uklonite baterijski sklop iz električnog alata prije nego što ga podešavate, mijenjate dodatke ili ga pohranjujete. Takve preventivne sigurnosne mjere smanjuju opasnost od slučajnog pokretanja električnog alata.

20. Električni alat koji nije u uporabi čuvajte izvan doseg djece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate s njime ili nisu pročitale ove upute da se njime služe. Električni alat opasan je u rukama neiskusnih korisnika.
21. Održavajte električne alate. Provjerite jesu li svi dijelovi dobro postavljeni i čvrsto sastavljeni, uvjerite se da ni jedan dio nije oštećen te sve drugo što bi moglo utjecati na ispravan rad električnog alata. Ako je alat oštećen, popravite ga prije ponovne uporabe. Mnogobrojne nezgode događaju se zbog lošeg održavanja električnog alata.
22. Alat za rezanje održavajte čistim i naoštrenim. Dobro održavan alat za rezanje s naoštrenim oštricama rjeđe će se blokirati i lakše ćete njime upravljati.
23. Rabite ovaj električni alat, dodatke, nastavke itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir posebnosti radnih uvjeta i rada koji obavljate. Uporaba električnog alata za radnje za koje nije namijenjen može za posljedicu imati opasne situacije.
25. Električne alate rabite isključivo s posebno određenim baterijskim sklopovima. Uporaba bilo kojih drugih baterijskih sklopova može izazvati ozljede ili požar.
26. Kada se ne koristite baterijskim sklopom, čuvajte ga dalje od metalnih predmeta poput spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih manjih metalnih predmeta koji bi mogli dovesti do kratkog spoja kontakata. Kratki spoj među kontaktima baterije može izazvati opekline ili požar.
27. Izbjegavajte svaki dodir s tekućinom baterije u slučaju njezina curenja zbog neispravne uporabe baterije. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite taj dio tijela čistom vodom. Ako dođe do kontakta tekućine s očima, nakon ispiranja dodatno se obratite liječniku. Tekućina iz baterije može prouzročiti nadraženost ili opekline.

### Popravci

### Uporaba i održavanje akumulatorskog alata

24. Bateriju alata ponovno puniti isključivo punjačem koji je preporučio proizvođač. Punjač prilagođen određenom tipu baterije može izazvati požar ako se rabi s nekim drugim tipom baterije.
28. Popravke vašeg električnog alata treba obavljati ovlašteni serviser isključivo s identičnim zamjenskim dijelovima. Tako ćete se moći i dalje sigurno služiti svojim električnim alatom.
29. Pridržavajte se uputa za podmazivanje i zamjenu dodataka.
30. Ručke održavajte suhima, čistima i bez ulja i maziva.

## SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA PROIZVOD

1. Ovaj je proizvod vibrator za sabijanje betona. Nemojte rabiti vibrator ni u koju drugu svrhu.
2. Prije uporabe proizvoda pažljivo pročitajte ovaj priručnik i provjerite jeste li dobro razumjeli upute kako biste proizvodom mogli rukovati na siguran i djelotvoran način. Nepravilna uporaba uređaja može prouzročiti ozljede ili kvar uređaja. Sačuvajte ovaj priručnik za buduću uporabu.
3. Ovaj bi se proizvod trebao rabiti tako da se spoji s prijenosnim izvorom napajanja „PDC01” ili „PDC1200” proizvođača Makita. Također pročitajte sve priručnike s uputama za prijenosni izvor napajanja i punjač za baterije.
4. Nikada nemojte rabiti ovaj proizvod dok je spojen na druge uređaje za napajanje. To bi moglo prouzročiti oštećenje pločice sklopa ili pregrijavanje motora. Oštećenje ili pregrijavanje motora moglo bi uništiti izolaciju i prouzročiti strujni udar.
5. Nemojte rabiti nikakve druge baterije osim onih koje je za prijenosni izvor napajanja odredio proizvođač Makita. Nemojte rabiti ni preinačene baterije (uključujući baterije koje su rastavljane i na kojima su mijenjane ćelije ili drugi unutarnji dijelovi).
6. Bateriju puniti isključivo s pomoću priloženog punjača.
7. Pojam „baterijski sklop” u ovom priručniku s uputama u daljnjem tekstu navodi se kao „baterija”.
8. Pravilno rukujte ovim proizvodom i pravilno ga održavajte kako biste osigurali njegov siguran rad.
9. Ako ovaj proizvod posuđujete nekoj drugoj osobi, ne zaboravite joj dati i priručnike s uputama i detaljno objasniti kako se služiti ovim proizvodom na siguran i pravilan način.
10. Specifikacije u ovome dokumentu podliježu promjenama bez prethodne najave zbog prilagodbi.
11. Ovaj proizvod usklađen je sa sljedećim normama iz područja elektromagnetske kompatibilnosti (EMC): EN61000-6-2 / EN61000-6-4.  
Ovaj proizvod nije usklađen sa sljedećim normama iz područja elektromagnetske kompatibilnosti (EMC): EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Pri uporabi ovog proizvoda u blizini drugih elektroničkih uređaja može doći do radiofrekvencijskih smetnji. U takvim slučajevima korisnici ovog proizvoda možda će morati poduzeti odgovarajuće mjere.

# Sigurnosna upozorenja za vibrator za beton

1. Prije uporabe vibratora stavite zaštitnu kacigu, antivibracijske rukavice, zaštitne čizme, štitičke za uši, zaštitu za lice (zaštitne naočale i masku) i sigurnosne pojaseve.

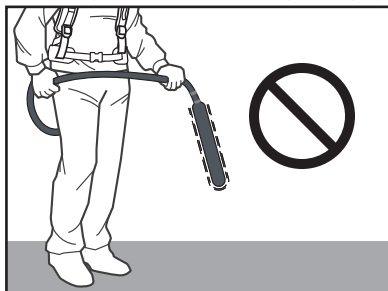


2. Dok radite nosite duge rukave i duge hlače te minimalno izlažite kožu kako biste izbjegli oštećenja kože usljed lijepljenja letećih komadića betona na kožu.
3. Kada vibrator rabite blizu stopala ili na mjestima koja nisu jako duboka, može doći do prskanja betona. Koristite se zaštitom za lice (zaštitnim naočalama i maskom) kako biste zaštitili oči i usta. Kada radite na bučnim mjestima, nosite zaštitu od buke.
4. Kada radite na nestabilnoj površini kao što je armaturna mreža, postavite stabilno podnožje za stajanje.
5. Ovaj proizvod ima dugo crijevo, pa postoji rizik od ozljede usljed spoticanja ili krivog koraka ako crijevo zapne za armaturnu mrežu tijekom rada odnosno kretanja ili kretanje može postati ograničeno ako se na crijevo postavi neki predmet. Isto tako, ako se proizvod ostavi na mjestu na kojem ljudi prolaze nakon prekida rada, netko bi se mogao spotaknuti o njega i pasti ili se ozlijediti. Pažljivo postupajte s crijevima i kabelima.
6. Dugotrajna uporaba vibratora ili upravljanje vibratorom u neprirodnom položaju tijela može dodatno opteretiti tijelo. Pobrinite se da uzimate odgovarajuće stanke kako biste izbjegli premorenost ili nastanak ozljeda. Isto tako, ako osjetite bol ili umrtvljenost u šakama, rukama, ramenima ili leđima dok rabite ovaj proizvod, odmah ga prestanite rabiti i potražite liječničku pomoć.
7. Poslodavac koji se u poslovanju služi ovim vibratorom za beton dužan je upravljati radnim satima i osigurati sve druge uvjete kako bi spriječio da narušavanje zdravlja radnika bude uzrokovano vibracijama.

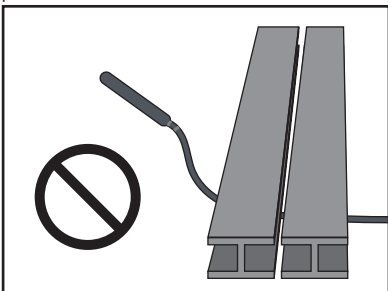
Pogledajte odjeljak „UKUPNA VRIJEDNOST VIBRACIJA“ za pojedinosti o snazi vibracija koje proizvodi vibrator.

Pridržavajte se primjenjivih zakonskih propisa i smjernica zemlje u kojoj se vibrator rabi.

8. Kada privremeno prestajete s radom, pohranite proizvod na sigurno mjesto. Ako ga ostavite na prolazu, mogli biste se spotaknuti o njega i pasti ili se ozlijediti. Ako dođe do nepravilnog rada ili kvara, odmah isključite sve izvore napajanja, prestanite s radom i odvojite prijenosni izvor napajanja. Za sve provjere i popravke obratite se svom lokalnom ovlaštenom servisnom centru proizvođača Makita.
9. Sklop glave ovog proizvoda hladi se uranjanjem u gotovi umiješani beton. Zbog toga ga nemojte rabiti izvan gotovog umiješanog betona (tj. na zraku). Postoji mogućnost da bi motor mogao pregorjeti.

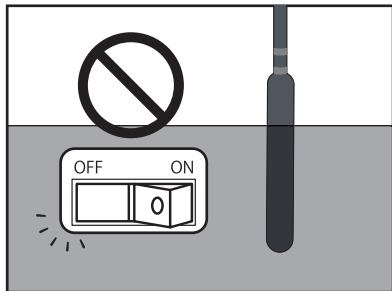


10. Sklop glave nemojte rabiti na zraku. Kada radi na zraku, vibrator doseže 100 °C (212 °F) ili više u roku od nekoliko minuta i mogli biste se opeći ako ga dodirnete.
11. Sklop glave postaje vruć tijekom uporabe. Nakon uporabe pripazite da ga ne dodirujete. Postoji rizik od opekline.
12. Nemojte postavljati ni bacati nikakve teške predmete na kabel ili crijevo. To bi moglo oštetiti kabel i prouzročiti kvar.

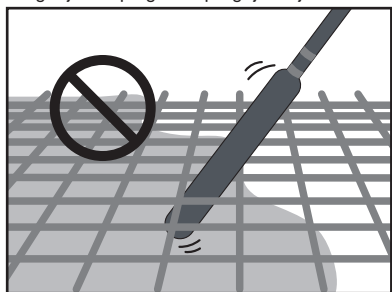


13. Nemojte vištati sklopom glave tako da držite crijevo ili kabel. Postoji mogućnost da bi to moglo prouzročiti ozljede ili oštećenja obližnjih predmeta.

14. Prekidač bi se trebao uključiti ili isključiti (ON/OFF) samo kada sklop glave nije uronjen u gotovi umiješani beton. Ako se napajanje isključi (OFF) dok je vibrator uronjen u gotovi umiješani beton, možda nećete moći izvaditi sklop glave. Vađenje uz primjenu sile može prouzročiti ozljede.



15. Nemojte odložiti vibrator i potom ga uključivati. Sklop glave mogao bi početi nekontrolirano mlatarati i prouzročiti nezgodu.
16. Nemojte gurati ili zavrtati sklop glave vibratora u armaturnu mrežu ili oplatu. Moglo bi doći do struganja sklopa glave i pregrijavanja motora.



17. Kada rabite vibrator koji je spojen s prijenosnim izvorom napajanja, pobrinite se da radite sami. U slučaju da posao obavlja dvoje ljudi, pri čemu jedna osoba drži vibrator, a druga prijenosni izvor napajanja, može doći do nezgoda ili ozljeda.

18. Pri premještanju ili pohranjivanju proizvoda provjerite je li prijenosni izvor napajanja isključen. Ako napajanje ostane uključeno, uređaj bi se mogao neočekivano pokrenuti te uzrokovati nezgodu ili ozljede.
19. Sklop glave ovog proizvoda ne bi se trebao rabiti na tvrdim površinama kao što su stvrdnuti beton ili čelična ploča. Postoji mogućnost da bi se ležajevi mogli zapaliti, a rotor polomiti.
20. Nemojte povlačiti ni vješati kabel ni o kakve predmete kada postavljate beton ili ga pomičete jer bi se utikač mogao olabaviti i prouzročiti kidanje kabela ili kvar pločice sklopa.
21. Kutija s inverterom sadrži precizne elektroničke uređaje. Nemojte je ispuštati na tlo, bacati, gaziti ni izlagati snažnim udarcima.
22. Pri ukopčavanju ili iskopčavanju priključka isključite prijenosni izvor napajanja (OFF). Ako se priključak ukopčava ili iskopčava dok je napajanje uključeno (ON), može doći do kvara.
23. Kako biste spriječili slabi kontakt, očistite svu prljavštinu ili hrđu s kontakata utikača prije nego što ih čvrsto umetnete u utičnicu na prijenosnom izvoru napajanja. Slab kontakt s utikačem jedan je od glavnih uzroka kvarova, kao što su pregrijavanje motora i oštećenje pločice sklopa.
24. Prijenosni izvor napajanja koji se spaja na ovaj proizvod rabi litij-ionsku bateriju. Bateriju nemojte izlagati snažnim udarcima, polijevati je vodom ili postavljati blizu izvora topline. To bi moglo prouzročiti kvarove, strujni udar ili požar.
25. Ako dođe do nepravilnosti, odmah prestanite s radom. Inače bi moglo doći do požara, strujnog udara ili ozljeda.
26. Nemojte rabiti ovaj proizvod u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. U suprotnom može doći do zapaljenja ili eksplozije.
27. Nemojte pokušavati rastavljati ili dodatno prilagođavati ovaj proizvod. To bi moglo prouzročiti strujni udar, pregrijavanje, puknuće ili požar.
28. Nemojte se služiti vibratorom na kiši.
29. Nemojte prati vibrator vodom.

## Važne sigurnosne upute za prijenosni izvor napajanja

- Prije početka uporabe prijenosnog izvora napajanja pročitajte sve upute i oznake s upozorenjima na (1) punjaču baterije, (2) bateriji i (3) prijenosnom izvoru napajanja.
- Nemojte podizati ni nositi ovaj prijenosni izvor napajanja držeći ga samo za kabel. Nemojte povlačiti kabel dok nosite ili rabite ovaj prijenosni izvor napajanja.
- Prije nošenja ili skidanja prijenosnog izvora napajanja uklonite utičnicu s vibratora.
- Kada odlažete vibrator, svakako uklonite utičnicu s vibratora ili skinite prijenosni izvor napajanja sa svojeg tijela.
- Pripazite da se ne spotaknete o kabel tijekom rada.
- Nemojte rabiti ovaj prijenosni izvor napajanja na nestabilnim površinama ili nestabilnim povišenim mjestima.
- Za vrijeme rada držite kabel podalje od prepreka. Ako kabel zapne za prepreku, mogao bi prouzročiti ozbiljne ozljede.
- Nemojte umetati adaptere u punjač.
- Prije uporabe pregledajte prijenosni izvor napajanja, uključujući kabel i pojaseve. Ako su oštećeni, zatražite popravak u lokalnom ovlaštenom servisnom centru proizvođača Makita.
- Kada pričvršćujete kabel na držač kabela, pobrinite se da to činite polako i sigurno.



11. Uvijek provjerite je li vibrator isključen i utičnica uklonjena prije nego što započnete s pregledom ili održavanjem vibratora.
12. Kada nosite prijenosni izvor napajanja, nemojte na sebe stavljati dodatnu opremu, kao što su sigurnosni pojasevi ili rameni remen, koji bi mogli otežati funkciju žurnog odvajanja prijenosnog izvora napajanja.
13. Nemojte rabiti ovaj prijenosni izvor napajanja kada na sebi nosite akumulatorsku jaknu s ventilatorom ili akumulatorsku jaknu s grijanjem.
14. Ovaj prijenosni izvor napajanja nemojte izlagati iskrama.
15. Kada rabite ovaj prijenosni izvor napajanja a da ga ne nosite, svakako položite prijenosni izvor napajanja na tlo.
16. Nemojte rastavljati, popravljati ili prilagođavati prijenosni izvor napajanja.
17. Pripazite da vibratorom ne zapetljate sigurnosne pojaseve ili remen.

[ PDC01 ]

1. Nemojte odjednom rabiti više međusobno spojenih prijenosnih izvora napajanja.
2. Nemojte postavljati adaptere na priključke baterije ovog prijenosnog izvora napajanja.
3. Ovaj prijenosni izvor napajanja namijenjen je isključivo za uporabu s baterijama od 18 V. Nemojte rabiti baterije koje nisu baterije od 18 V.
4. Pripazite da pod poklopac ne uđe voda.

[ PDC1200 ]

1. Kada prijenosni izvor napajanja postavljate uspravno s pomoću postolja za bateriju, pobrinite se da prijenosni izvor napajanja postavite na ravnu površinu.
2. Rabite isključivo punjač namijenjen prijenosnom izvoru napajanja. Nemojte rabiti druge punjače.
3. Nemojte nositi prijenosni izvor napajanja držeći ga za postolje baterije ili za remen za podešavanje širine.
4. Nemojte ništa stavljati ni pričvršćivati između baterije i postolja za bateriju.
5. Nemojte ništa vješati na postolje za bateriju.

## Važne sigurnosne upute za punjač baterije

1. Prije početka uporabe punjača za bateriju pročitajte sve upute i oznake s upozorenjima na (1) punjaču baterije, (2) bateriji i (3) prijenosnom izvoru napajanja.

**⚠OPREZ: Kako biste smanjili rizik od ozljeda, puniti samo punjive baterije proizvođača Makita. Druge vrste baterija mogle bi se rasprsnuti i prouzročiti tjelesne ozljede i štetu.**

2. Nepunjive baterije ne mogu se puniti s pomoću ovog punjača baterija.
3. Rabite izvor napajanja s naponom koji je istaknut na natpisnoj pločici na punjaču.
4. Nemojte puniti baterije u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
5. Nemojte izlagati punjač kiši ili snijegu.
6. Nikada nemojte nositi punjač tako da ga držite za kabel ili ga povlačite kako biste ga iskopčali iz utičnice.
7. Nakon punjenja ili prije započinjanja bilo kakvog održavanja ili čišćenja isključite punjač iz izvora napajanja. Pri iskapčanju punjača uvijek povlačite utikač, a ne kabel.

8. Provjerite je li kabel smješten tako da se ne može gaziti po njemu, da se o njega ne može spoticati te da nije na druge načine podložan oštećenjima ili naprezanju.
9. Nemojte rabiti punjač s oštećenim kablom ili utikačem. Ako je kabel oštećen, radi izbjegavanja opasnosti zatražite zamjenu kabela u ovlaštenom servisnom centru proizvođača Makita.
10. Nemojte rabiti ni rastavljati punjač ako je primio snažan udarac, pao na tlo ili je na drugi način oštećen, već ga odnesite na popravak u ovlaštenu servis. Nepravilna uporaba ili ponovno sastavljanje mogli bi prouzročiti strujni udar ili požar.
11. Baterije puniti u zatvorenom prostoru, unutar raspona temperature okoline od 10 °C (50 °F) do 40 °C (104 °F). Nemojte puniti baterije kada je sobna temperatura ISPOD 10 °C (50 °F) ili IZNAD 40 °C (104 °F). Ako je temperatura preniska, punjenje možda neće početi.
12. Nemojte se pokušavati koristiti transformatorom za podizanje napona, motornim generatorom ili utičnicom za istosmjernu struju.
13. Rupice na punjaču otvori su za hlađenje i ne smiju se blokirati. Nedostatno hlađenje utječe na vrijeme punjenja. Preporučuje se redoviti pregled otvora za hlađenje.

# Važne sigurnosne upute za bateriju

1. Prije početka uporabe baterije pročitajte sve upute i oznake s upozorenjima na (1) punjaču baterije, (2) bateriji i (3) prijenosnom izvoru napajanja.
2. Nemojte rastavljati ni pokušavati preinačiti bateriju. To može dovesti do požara, pretjeranog zagrijavanja ili eksplozije.
3. Ako se vrijeme rada uređaja izrazito skрати, odmah prestanite s radom. Može doći do pregrijavanja, mogućih opekline, pa čak i eksplozije.
4. U ekstremnim uvjetima kao što je visoka temperatura, iz baterije može iscuriti tekućina. Nemojte neoprezno dirati tekućinu koja je iscurila. Može uzrokovati nadražnost ili opekline. Ako tekućina iz baterije slučajno dođe u dodir s očima ili kožom, odmah ih isperite čistom vodom, kao što je tekuća voda iz slavine, a potom zatražite liječničku pomoć.
5. Nemojte kratko spajati bateriju:
  - (1) Ne dovodite terminale u kontakt s provodljivim materijalima.
  - (2) Ne pohranjujte bateriju u spremnik s drugim metalnim predmetima poput čavala, kovanica itd.
  - (3) Ne izlažite bateriju vodi ili kiši.  
Kratki spoj baterije može uzrokovati velik protok struje, pregrijavanje, moguće opekline, pa čak i kvar.
6. Bateriju nemojte umetati u provodljivi materijal kao što je voda i nemojte stavljati provodljivi materijal kao što je voda unutar baterije. To bi moglo dovesti do kratkog spoja, koji bi mogao izazvati pregrijavanje, požar, puknuće ili eksploziju.
7. Nemojte puniti, pohranjivati ni rabiti vibrator i prijenosni izvor napajanja na mjestima gdje temperatura može doseći ili premašiti 50 °C (122 °F).
8. Ne spaljujte bateriju čak ni ako je ozbiljno oštećena ili potpuno istrošena. Baterija može eksplodirati u vatri.
9. Nemojte zabijati čavle u bateriju, rezati je, gnječiti, bacati ili udarati tvrdim predmetom. Ti postupci mogu dovesti do požara, pretjeranog zagrijavanja ili eksplozije.
10. Nemojte rabiti baterije koje su pale na pod ili su oštećene na bilo koji drugi način.
11. Priložene litij-ionske baterije podliježu odredbama zakonskih propisa o opasnim tvarima.  
Kada se radi o komercijalnom transportu koji obavljaju npr. dobavljači ili špediteri, moraju se poštovati posebni zahtjevi za pakiranje i označavanje. Pri pripremi isporuke takve stavke obavezno potražite savjet stručnjaka za opasne tvari. Pridržavajte se i moguće detaljnijih nacionalnih propisa. Prekrijite trakom ili zaštitite otvorene kontakte i bateriju zapakirajte tako da se ne može pomicati u pakiranju.
12. Kada odlažete bateriju u otpad, uklonite je iz prijenosnog izvora napajanja i zbrinite na sigurnom mjestu. Pridržavajte se lokalnih zakonskih propisa za zbrinjavanje baterija.
13. Rabite bateriju samo s proizvodima koje je odobrio proizvođač Makita. Umetanje baterija u neprikladne proizvode može dovesti do požara, prekomjerne topline, eksplozije ili curenja elektrolita.
14. Ako se vibrator ne rabi dulje vrijeme, baterija se mora ukloniti iz prijenosnog izvora napajanja.
15. Čuvajte bateriju podalje od djece.
16. Tijekom i nakon uporabe baterija se može zagrijati i prouzročiti opekline višeg ili nižeg stupnja. Pažljivo rukujte vrućim baterijama.
17. Nemojte dirati kontakt baterije neposredno nakon uporabe jer se može zagrijati toliko da prouzroči opekline.
18. Ne dopustite da se krhotine, prašina ili zemlja zaglave u priključcima, otvorima i utorima baterije. To može dovesti do neispravnog rada ili kvara vibratora ili baterije.
19. Ne dodirujte kontakte baterije koja se puni metalnim ili drugim predmetima.
20. Nemojte rabiti bateriju u blizini visokonaponskih električnih vodova. To može dovesti do neispravnog rada ili kvara vibratora ili baterije.
21. Kada je temperatura baterije visoka (40 °C (104 °F) ili viša), primjerice nakon rada na jakom suncu, punjenje može postati privremeno onemogućeno. To se događa zbog sustava za zaštitu baterije i ne predstavlja kvar. Ostavite bateriju da se ohladi prije ponovnog punjenja.

## SAČUVAJTE OVE UPUTE.

### **OPREZ: Rabite isključivo originalne baterije proizvođača Makita.**

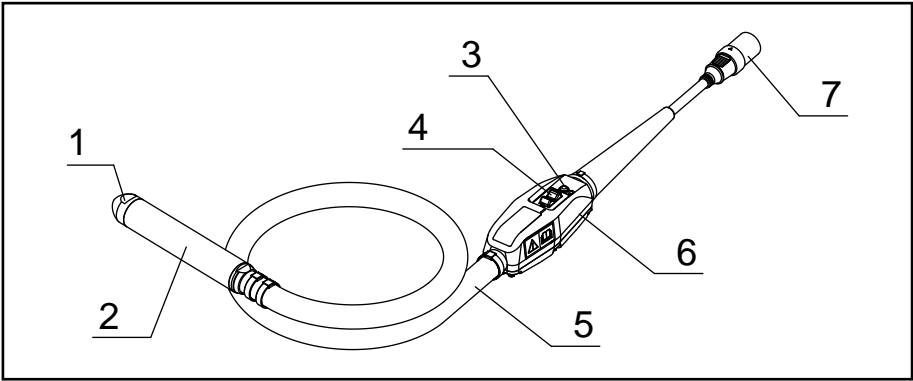
Uporaba baterija koje nisu originalne baterije proizvođača Makita ili su izmijenjene može dovesti do rasprskavanja baterije i uzrokovati požar, tjelesne ozljede i štetu. To će također poništiti jamstvo proizvođača Makita za proizvode Makita.

## Savjeti za održavanje maksimalnog vijeka trajanja baterije

1. Napunite bateriju prije nego što se potpuno isprazni. Uvijek kada primijetite da alat slabije radi, prekinite rad s alatom i napunite bateriju.
2. Nikad nemojte puniti potpuno napunjenu bateriju. Pretjerano punjenje skraćuje radni vijek baterije.
3. Bateriju puniti na sobnoj temperaturi između 10 °C i 40 °C (50 °F – 104 °F). Vruću bateriju prije punjenja ostavite da se ohladi.
4. Kada ne rabite bateriju, uklonite je iz prijenosnog izvora napajanja ili punjača.
5. Napunite bateriju ako je ne namjeravate rabiti dulje vrijeme (dulje od šest mjeseci).

# NAZIVI DIJELOVA VIBRATORA

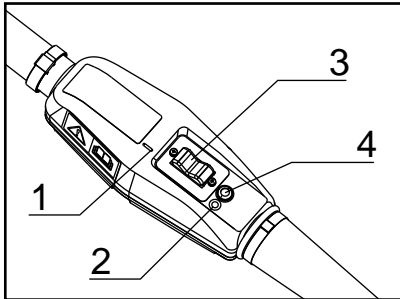
**⚠ OPREZ:** Ovaj proizvod namijenjen je za uporabu s prijenosnim izvorom napajanja „PDC01” i „PDC1200” proizvođača Makita. Nemojte rabiti druge uređaje na baterije. To bi moglo prouzročiti strujni udar, pregrijavanje, puknuće ili požar.



1	Poklopac vibratora	5	Crijevo
2	Sklop glave	6	Kutija s inverterom
3	LED žaruljica	7	Priključak (utikač)
4	Prekidač	-	-

## UPORABA

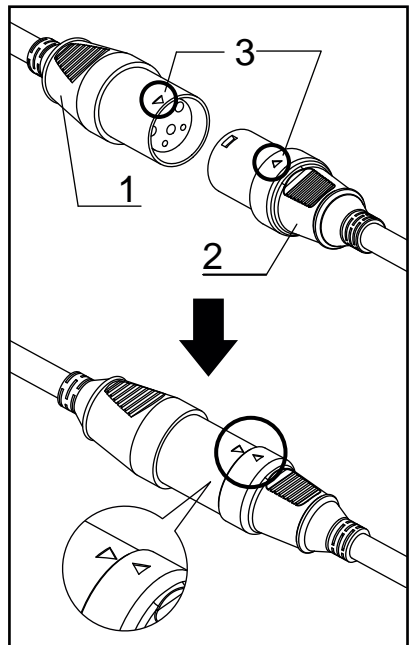
1. Provjerite je li pogonski prekidač na vibratoru namješten na položaj za isključivanje (OFF).



- 1. „I” oznaka 2. „O” oznaka  
3. Pogonski prekidač 4. LED žaruljica

**NAPOMENA:** Oznaka „O” znači isključeno (OFF), a oznaka „I” znači uključeno (ON).

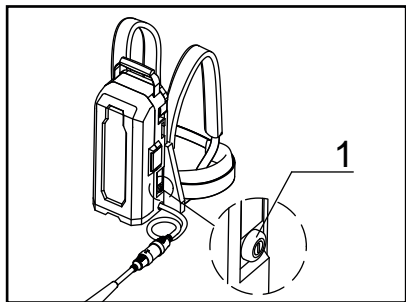
2. Poravnajte oznaku strelice na utikaču vibratora s utičnicom na prijenosnom izvoru napajanja i umetnite utikač do kraja u utičnicu.



- 1. Utičnica 2. Utikač 3. Oznaka strelice

3. Pritisnite prekidač napajanja na prijenosnom izvoru napajanja na položaj za uključivanje (ON). Glavno svjetlo napajanja zasvijetlit će zelenom bojom. LED žaruljica na vibratoru također će zasvijetliti zelenom bojom.

**NAPOMENA:** Kada LED žaruljica trepće crvenom bojom, aktivirana je funkcija sprečavanja nehotičnog pokretanja. Okretanje pogonskog prekidača u položaj za isključivanje (OFF) poništava funkciju sprečavanja nehotičnog pokretanja i LED žaruljica na vibratoru zasvijetliti će zelenom bojom.



► 1. Glavni prekidač napajanja

4. Držite crijevo vibratora tako da sklop glave bude u zraku.
5. Kada ste spremni, okrenite pogonski prekidač na položaj za uključivanje (ON) i pokrenite vibrator.

**NAPOMENA:** Držite crijevo vibratora na točki na kojoj su vibracije na ruci slabije.

6. Uronite vibrator okomito u beton uz nagib učinkovitog raspona sabijanja.

**NAPOMENA:** Učinkoviti raspon sabijanja za vibrator područje je promjera otprilike 10 puta većeg od promjera vibrirajućeg dijela.

7. Položaj vibratora možete promijeniti kada se beton prestane gibati i žbuka na površini postane ravnomjerna i sjajna.

**NAPOMENA:** Postavljanje vibratora na jednoj točki tijekom duljeg vremena može prouzročiti razdvajanje agregata.

**NAPOMENA:** Ako do razdvajanja dođe tijekom postavljanja betona, ravnomjerno ispunite krupnim agregatom i ponovno postavite beton.

**NAPOMENA:** Preporučuje se namjestiti pogonski prekidač na položaj za isključivanje (OFF) dok vibrator nije uronjen u beton. To pomaže produžiti vrijeme uporabe / životni vijek vibratora.

8. Kada izvlačite vibrator, učinite to polako kako ne bi ostala rupa u betonu.
9. Nakon dovršetka lijevanja, namjestite pogonski prekidač na položaj za isključivanje (OFF) kako biste zaustavili vibrator.
10. Pritisnite i držite prekidač napajanja na prijenosnom izvoru napajanja kako biste zaustavili napajanje. Isključit će se pokazivač snage.
11. Uklonite priključak koji spaja prijenosni izvor napajanja i vibrator.

**NAPOMENA:** Kada uklanjate priključak, držite utičnicu i utikač i nemojte povlačiti kabel.

## KAKO PUNITI BATERIJU

**⚠OPREZ:** Prije punjenja baterije pročitajte priručnik s uputama za prijenosni izvor napajanja i punjač za baterije.

- Upute o punjenju potražite u priručniku s uputama za prijenosni izvor napajanja ili priručniku s uputama za punjač baterije.

## ČIŠĆENJE NAKON UPORABE

- Nakon uporabe vibrator bi trebalo dobro očistiti, a crijeva i kabele uredno omotati.

1. Odstranite beton sa sklopa glave, crijeva, kutije s inverterom i kabela prije nego što se stvrdne.
2. Kutiju s inverterom nemojte prati vodom. Vlažnom krpom obrišite svu preostalu prljavštinu. Pri brisanju obrišite suhom krpom svu preostalu vlagu.
3. Ako na kontaktima utikača ili utičnice ima prljavštine ili hrđe, očistite ih. Slab kontakt može prouzročiti kvar.
4. Kada prenosite prijenosni izvor napajanja, prije premještanja uklonite utičnicu prijenosnog izvora napajanja i utikač na vibratoru.
5. Kada prenosite jedinicu, držite vibrator i ručku na prijenosnom izvoru napajanja. Nemojte podizati ili vući sam vibrator ili prijenosni izvor napajanja. To bi moglo prouzročiti istrošenost vibratora ili kidanje kabela za napajanje.
6. Kada prenosite prijenosni izvor napajanja, svakako isključite prijenosni izvor napajanja prije nego što ga krenete premješati. Pritisnite i držite prekidač napajanja kako biste isključili napajanje.

# PREGLED

- Prije donošenja vibratora na mjesto rada, kao i nakon uporabe, obavezno provjerite točke u nastavku.
- To će vam uvelike pomoći u sprečavanju problema tijekom rada.

1. Ima li kakvih znakova istrošenosti, napuklina ili olabavljenih dijelova na vibratoru?
2. Ima li kakvih znakova istrošenosti, oštećenja ili ogrebotina na crijevu?
3. Ima li kakvih znakova istrošenosti ili napuklina na plaštu kabela?
4. Ima li kakvih deformacija na kutiji s inverterom, labavih vijaka ili oštećenja na bilo kojem dijelu invertera, npr. na poklopcu pogonskog prekidača ili LED žaruljici?
5. Ima li prljavštine ili hrđe na kontaktima utikača ili utičnice?
6. Je li vrijednost otpornosti izolacije ispravna? (DC 500 V, 10 MΩ ili više)

(1) Kao mjerni instrument rabite ispitivač otpornosti izolacije od 500 V.

- (2) Mjerite između kontakata utikača i kutije s inverterom.

**NAPOMENA:** Nemojte mjeriti između tri priključka. To bi moglo oštetiti ploču invertera.

7. Ima li kakvih napuklina, udubina ili drugih oštećenja na prijenosnom izvoru napajanja?
8. Je li baterija u potpunosti napunjena?
9. Može li se vibrator pokrenuti dok ga držite u zraku spajanjem vibratora na prijenosni izvor napajanja? Kada to učinite, zasvijetli li zeleno svjetlo LED žaruljice na kutiji s inverterom?
10. Proizvodi li vibrator kakve neobične zvukove? Zvuči li vibrator kao i inače tijekom rada? (Normalno je da se čuje ujednačen i neprekidan zvuk.)

## RAZDOBLJA U KOJIMA JE POTREBNO ZAMIJENITI POTROŠNE DIJELOVE

- Potrošni dijelovi trebali bi se redovito mijenjati prema tablici u nastavku.

Potrošni dijelovi	Razdoblja nakon kojih treba zamijeniti dijelove. (vizualna i zvučna provjera)	Učestalost zamjene (u satima)
Sklop glave	Utvrđuje se pregledom na znakove istrošenosti (vizualno)	300 – 500
Poklopac vibratora		
Ležaj	Utvrđuje se prema zvukovima koji se čuju za vrijeme rada (zvučna provjera)	400 – 500
Crijevo	Utvrđuje se pregledom na znakove istrošenosti ili ogrebotine (vizualno)	Ako ih pronađete

- Gore navedeno vrijeme za zamjenu potrošnih dijelova okvirni je pokazatelj. Ovisno o uporabi, preporučujemo zamjenu potrošnih dijelova i ranije od navedenog.

# LED ŽARULJICA

- Možete provjeriti stanje izlaza invertera prema svjetlu ili treptanju LED žaruljice.
- Ako LED žaruljica trepće, aktivirana je zaštitna funkcija i napajanje je zaustavljeno. Svakako prestanite s radom i uklonite uzrok nepravilnosti prije ponovnog početka rada.

Stanje LED žaruljice	Stanje izlaza invertera
1. Postojano zeleno svjetlo	Normalno stanje. Vibrator se može rabiti.
2. Treptavo zeleno svjetlo	Vibrator je preopterećen. Vibrator se može rabiti, no frekvencija vibracije smanjena je kako bi se spriječio kvar uslijed preopterećenja. Vibrator će se vratiti u svoje normalno stanje kada se riješi stanje preopterećenosti.
3. Treptavo crveno svjetlo	U ovom stanju aktivira se funkcija sprečavanja nehotičnog pokretanja vibratora. Ova funkcija sprečava nehotično pokretanje vibratora dok je napajanje uključeno, a pogonski prekidač nalazi se u položaju za uključivanje (ON). Postavljanje pogonskog prekidača u položaj za isključivanje (OFF) vraća vibrator u njegovo normalno stanje.
4. Postojano crveno svjetlo	Kada se utvrdi nepravilnost, zaustavlja se napajanje iz invertera. Ako se uključi crveno svjetlo, provjerite sljedeće. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite preostali kapacitet baterije.</li> <li>• Postoji li neka prepreka ili prekomjerno opterećenje koje uzrokuje mrežna armatura itd.?</li> </ul> Ako se ne utvrdi problem, postavite prekidač u položaj za isključivanje (OFF) kako biste se vratili u normalno stanje (postojano zeleno svjetlo). Ako se crveno svjetlo neprestano iznova uključuje, vjerojatno je došlo do kvara. Potreban je pregled i popravak.
5. Svjetla su isključena	Vibrator se zaustavio zbog problema s napajanjem. Moguće je da je baterija prazna, nepravilno umetnuta ili neispravna. Provjerite napajanje.

# RJEŠAVANJE PROBLEMA

- Ako pri uporabi proizvoda primijetite bilo koji od sljedećih problema, prestanite se služiti proizvodom i provjerite uzrok i moguća rješenja.
- Za sve preglede i popravke obratite se svojem lokalnom ovlaštenom servisnom centru proizvođača Makita.

Uporaba	Promjena u funkciji 1.	Promjena u funkciji 2.	Uzrok	Rješenje
Vibrator radi	Neobični zvukovi iz vibrirajućeg dijela vibratora (metalni zvuk i sl.)		Nepravilnosti na ležaju (grubost, istrošenost)	Zamijenite ležajeve.
	Slabe vibracije	LED žaruljica na kutiji s inverterom <b><u>trepće zelenim svjetlom.</u></b>	Nepravilnosti na ležaju (grubost, istrošenost)	Zamijenite ležajeve.
			Stanje preopterećenosti koje nadilazi sposobnosti vibratora.	Smanjite opterećenje izvlačenjem sklopa glave iz betona.
	Prestaje s radom tijekom uporabe	LED žaruljica na kutiji s inverterom svijetli <b><u>postojanim crvenim svjetlom.</u></b>	Vibrator je značajno preopterećen i nema dovoljno kapaciteta za rad. Baterija je slaba i smanjen je kapacitet vibratora za rad.	Smanjite opterećenje izvlačenjem sklopa glave iz betona. Potom ga ponovno uključite s pomoću prekidača. Ako se crveno svjetlo neprestano iznova uključuje, provjerite bateriju. Ako je u potpunosti puna, trebalo bi je pregledati i popraviti.
Vibrator se ne pokreće	LED žaruljica na kutiji s inverterom ne svijetli.	Pokazivač snage na prijenosnom izvoru napajanja ne svijetli.	Prijenosni izvor napajanja nije uključen.	Ponovno uključite prijenosni izvor napajanja.
			Baterija nije postavljena. Ili preostali kapacitet baterije nije dostatan.	Postavite bateriju. Ili napunite baterije ili ih zamijenite napunjenima.
			Došlo je do kvara prijenosnog izvora napajanja.	Potreban je pregled i popravak.
		Pokazivač snage na prijenosnom izvoru napajanja naizmjenice <b><u>trepće u zelenoj i crvenoj boji.</u></b>	Prijenosni izvor napajanja detektirao je nepravilnost.	Isključite i ponovno uključite prijenosni izvor napajanja.
			Pokazivač snage na prijenosnom izvoru napajanja svijetli <b><u>postojanim zelenim svjetlom.</u></b>	Došlo je do kvara prijenosnog izvora napajanja.
		Pokazivač snage na prijenosnom izvoru napajanja svijetli <b><u>postojanim zelenim svjetlom.</u></b>	Utikač na vibratoru nije ispravno ukopčan u utičnicu na prijenosnom izvoru napajanja. Ili je kabel u prekidu.	Provjerite je li utikač čvrsto povezan s utičnicom. U slučaju prekida, potreban je pregled i popravak.
			Došlo je do kvara ploče invertera na vibratoru.	Potreban je pregled i popravak.

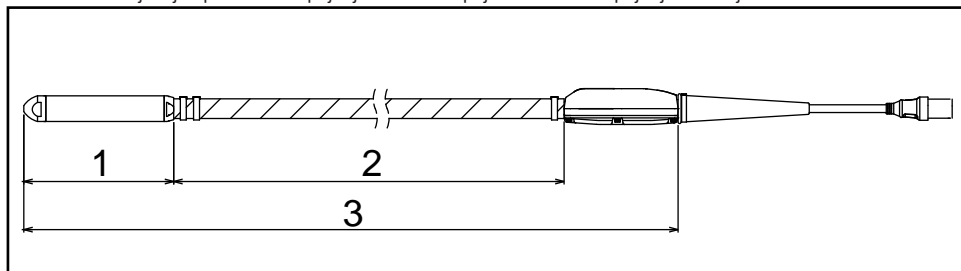
Uporaba	Promjena u funkciji 1.	Promjena u funkciji 2.	Uzrok	Rješenje
Vibrator se ne pokreće	LED žaruljica na kutiji s inverterom ne svijetli.	Pokazivač snage na prijenosnom izvoru napajanja <b><u>trepće zelenim svjetlom.</u></b>	Baterija je slaba. Ili nije ispravno postavljena.	Provjerite pokazivač razine napunjenosti baterije. Ako je baterija dovoljno napunjena, provjerite je li ispravno postavljena.
			Prijenosni izvor napajanja ili kabel za napajanje vrući su.	Rashladite prijenosni izvor napajanja.
			Utikač na vibratoru nije ispravno ukopčan u utičnicu na prijenosnom izvoru napajanja. Ili je kabel u prekidu.	Provjerite je li utikač čvrsto povezan s utičnicom. U slučaju prekida, potreban je pregled i popravak.
	LED žaruljica na kutiji s inverterom svijetli <b><u>postojanim crvenim svjetlom.</u></b>		Vibrator je prestao s radom jer je utvrđen kvar.	Ponovno uključite prijenosni izvor napajanja. Ako LED žaruljica neprestano iznova svijetli crvenim svjetlom, potreban je pregled i popravak.
	LED žaruljica na kutiji s inverterom <b><u>trepće crvenim svjetlom.</u></b>		Aktivirana je funkcija sprečavanja nehodičnog pokretanja vibrатора.	Namjestite pogonski prekidač jednom na položaj za isključivanje (OFF) i zatim ga ponovno namjestite na položaj za uključivanje (ON).



# SPECIFIKACIJE

Model	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Izlazna snaga	250 W		400 W	
Napon	36 V			
Struja	8,7 A		14,0 A	
Frekvencija	200 Hz			
Ukupna duljina	1945 mm (76-9/16")	3445 mm (135-5/8")	1977 mm (77-27/32")	3477 mm (136-7/8")
Glava Promjer x duljina	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Vanjsko crijevo Promjer x duljina	33 x 1500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Težina	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Težina ne uključuje opremu za napajanje kao što su prijenosni izvor napajanja i baterije.



► 1. Duljina glave 2. Duljina vanjskog crijeva 3. Ukupna duljina

# VRIJEME RADA

Model	Pri uporabi PDC01 (min)	Pri uporabi PDC1200 (min)
VR001C / VR002C	otprilike 100	otprilike 300
VR003C / VR004C	otprilike 60	otprilike 200

\* Vrijeme rada pri uporabi PDC01 i na osnovu uporabe četiri baterije BL 1860B postavljene u prijenosni izvor napajanja.

\* Vrijeme rada referentna je vrijednost koja se odnosi na neprekidan rad vibratora. Ovisi o stanju napunjenosti baterije i okolini u kojoj se rabi.

# UKUPNA VRIJEDNOST VIBRACIJA

Model	Ukupna vrijednost vibracija (m/s <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Manje od 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Ukupna vrijednost vibracija predstavlja vrijednost koja se dobiva mjernim instrumentom na temelju norme ISO 5349-1 i izmjerena je metodom navedenom u normi ISO 5349-2.

## НАМЕНЕТА УПОТРЕБА

Алатот е наменет за отстранување меурчиња од бетон при леене на бетон.

## БУЧАВА

Типичното А-тежинско ниво на бучава одредено според EN60745:

**Модел: VR001C, VR002C**

Ниво на звучна моќност ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Ниво на звучен притисок ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)

Несигурност (K): 3 dB (A)

**Модел: VR003C, VR004C**

Ниво на звучна моќност ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Ниво на звучен притисок ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)

Несигурност (K): 3 dB (A)

**ЗАБЕЛЕШКА:** Вредноста (-ите) на декларираната емисија на бучава е измерена во согласност со стандарден метод на испитување и може да се користи за споредување еден алат со друг.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Вредноста (-ите) на декларираната емисија на бучава може исто така да се користи како прелиминарна проценка на изложеност.

**▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Носете заштита за уши.

**▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Емисијата на бучава во текот на конкретното користење на електричниот алат може да се разликува од декларираната вредност (и) во зависност од начините на кои алатот се користи, особено каков тип на материјал се обработува.

**▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Уверете се дека сте ги идентификувале безбедносните мерки за заштита на операторот кои се засновани на проценка на изложеност во конкретните услови на употреба (земајќи ги предвид сите делови на работниот циклус како што се времињата кога алатот е исклучен и кога работи во подготвеност во дополние на времето за активирање).

## ВИБРАЦИЈА

Вкупна вредност на вибрација (износ на триоскен вектор) одредена според EN60745:

**Модел: VR001C, VR002C**

Работен режим: работење без оптоварување

Емисија на вибрации (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (Црево)

Емисија на вибрации (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (Кукиште на инвертор)

Несигурност (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Модел: VR003C, VR004C**

Работен режим: работење без оптоварување

Емисија на вибрации (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (Црево)

Емисија на вибрации (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (Кукиште на инвертор)

Несигурност (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**ЗАБЕЛЕШКА:** Вредноста на декларираната емисија на вибрација е измерена во согласност со стандарден метод на испитување и може да се користи за споредување еден алат со друг.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Вредноста на декларираната емисија на вибрација може исто така да се користи како прелиминарна проценка на изложеност.

**▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Емисијата на вибрација во текот на конкретното користење на електричниот алат може да се разликува од декларираната вредност на емисија во зависност од начините на кои алатот се користи, особено каков тип на материјал се обработува.

**▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Уверете се дека сте ги идентификувале безбедносните мерки за заштита на операторот кои се засновани на проценка на изложеност во конкретните услови на употреба (земајќи ги предвид сите делови на работниот циклус како што се времињата кога алатот е исклучен и кога работи во подготвеност во дополние на времето за активирање).

## Изјава за сообразност на ЕЗ

### Само за европски земји

Изјава за сообразност на ЕЗ е вклучена како Додаток А на ова упатство за работа.

# ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА ЕЛЕКТРИЧЕН АЛАТ

**▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите упатства. Доколку не ги следите предупредувањата и упатствата може да настане струен удар, пожар и/или сериозна повреда.

## Зачувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Терминот „електричен алат“ во предупредувањата се однесува на вашиот електричен алат што користи електрично напојување (жичен) или батерија (безжичен).

### Безбедност на работното место

1. Одржувајте го работното место чисто и добро осветлено. Несреќени или темни области привлекуваат несреќи.
2. Не работете со електрични алати во експлозивни атмосфери, како во присуство на запаливи течности, гасови или прав. Електричните алати создаваат искри кои можат да ја запалат правта или испарувањата.
3. Чувајте ги децата и минувачите понастрана додека работите со електричен алат. Одвлекувањата на вниманието може да предизвикаат да ја изгубите контролата.

### Електрична безбедност

4. Приклучоците на електричниот алат мора да одговараат на приклучницата. Никогаш не менувајте го приклучокот на каков било начин. Не користете никакви приклучоци со адаптер со заземјени (поврзани на заземјување) електрични алати. Немодификувани приклучоци и соодветни приклучници ќе го намалат ризикот од струен удар.
5. Избегнувајте телесен контакт со заземјени или површини поврзани со заземјување како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери. Има голем ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено или поврзано на заземјување.
6. Не изложувајте ги електричните алати на дожд или влажни услови. Вода која навлегува во електричен алат ќе го зголеми ризикот од струен удар.
7. Не злоупотребувајте го кабелот. Никогаш не користете го кабелот за носење, влечење или исклучување на електричниот алат. Чувајте го кабелот подалеку од топлина, масло, остри рабови или подвижни делови. Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.

8. Кога работите со електричен алат надвор, користете продолжен кабел соодветен за надворешно користење. Користење кабел соодветен за надворешно користење го намалува ризикот од струен удар.
9. Ако работењето со електричен алат на влажно место е неизбежно, користете електрично напојување со заштитен уред за диференцијална струја (ЗУДС). Користење ЗУДС го намалува ризикот од струен удар.

### Лична безбедност

10. Бидете внимателни, пазете што правите и користете го здравитот разум кога работите со електричен алат. Не користете електричен алат додека сте изморени или под влијание на дроги, алкохол или лекови. Момент на невнимание додека работите со електрични алати може да предизвика сериозна лична повреда.
11. Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. Заштитна опрема како маска за прав, нелизгачки заштитни чевли, шлем или заштита за слух што се користат за соодветни услови ќе ги намалат личните повреди.
12. Спречете ненамерно стартување. Уверете се дека прекинувачот е во положба исклучено пред да го поврзете на извор на напојување и/или батерија, пред да го подигнете или носите алатот. Носењето на електричните алати со вашиот прст на прекинувачот или на вклучени електрични алати на кои прекинувачот им е вклучен привлекува несреќи.
13. Извадете секаков клуч за прилагодување или одвртување пред да го вклучите електричниот алат. Клуч за прилагодување или одвртување оставен прикачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.
14. Не пресегнувајте се. Одржувајте соодветно газиште и рамнотежа во секое време. Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во неочекувани ситуации.
15. Облекувајте се соодветно. Не носете широка облека или накит. Чувајте ја вашата коса, облека и ракавици подалеку од деловите што се движат. Широка облека, накит или долга коса може да бидат фатени во деловите што се движат.
16. Ако уредите имаат можност за поврзување на делови за извлекување и собирање на прав, уверете се дека тие се поврзани и правилно се користат. Користењето делови за собирање прав може да ги намали опасностите поврзани со прав.

## Користење и грижа за електричниот алат

17. Не применувајте сила врз електричниот алат. Користете го вистинскиот електричен алат за вашата примена. Вистинскиот електричен алат ќе ја изврши работата подобро и побезбедно со брзината за која е дизајниран.
18. Не користете го електричниот алат ако прекинувачот не се вклучува и исклучува. Секој електричен алат што не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.
19. Исклучете го прекинувачот од електричниот извор и/или батеријата од електричниот алат пред да правите какви било прилагодувања, да менувате прибор или да складирате електрични алати. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно активирање на електричниот алат.
20. Складирајте ги електричните алати во мирување подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лица незапознаени со електричниот алат или со овие упатства да работат со електричниот алат. Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.
21. Одржувајте ги електричните алати. Проверете за неусогласеност или споеност на подвижните делови, кршење на делови или кои било други состојби што може да влијаат на работењето на електричниот алат. Ако е оштетен, поправете го електричниот алат пред користење. Многу несреќи се случуваат поради лошо одржувани електрични алати.
22. Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Соодветно одржуваните алати за сечење со остри рабови за сечење имаат помала веројатност да се заглават и се полесни за контрола.
23. Користете го електричниот алат, приборот и бургите за алатот и сл. во согласност со овие упатства, земајќи ги во предвид работните услови и работата што треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за операции поинакви од оние за кои е наменет може да доведе до опасни ситуации.

## Користење и грижа за батериски алат

24. Полнете само со полначот наведен од производителот. Полнач кој е соодветен за еден тип на батерија може да создаде ризик од пожар ако се користи со друга батерија.
25. Користете електрични алати само со конкретни назначени батерии. Користење на поинакви батерии може да доведе до ризик од повреда и пожар.
26. Кога батеријата не се користи, чувајте ја понастрана од други метални предмети, како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, шајки, шrafoви или други мали метални предмети кои може да направат спој од едниот електричен пол на другиот. Предиизвикувањето краток спој на електричните полови на батеријата може да предизвика изгореници или пожар.
27. Под несоодветни услови, од батеријата може да истече течност; избегнувајте контакт. Ако случајно дојде до контакт, измијте со вода. Ако течноста стапи во контакт со очите, дополнително побарајте медицинска помош. Течноста истечена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.

## Сервис

28. Сервисирајте го вашиот електричен алат кај квалификуван механичар со користење само на идентични резервни делови. Ова ќе осигури безбедноста на електричниот алат да биде зачувана.
29. Следете ги упатствата за подмачкување и менување прибор.
30. Одржувајте ги рачките суви, чисти и без масло и маст.

## БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА ПРОИЗВОД

1. Овој производ е вибратор за набивање бетон. Не користете го вибраторот за која било друга цел.
2. Уверете се дека внимателно сте го прочитале и разбрале ова упатство за работа пред да го користите производот за да можете со истиот да работите безбедно и ефикасно. Несоодветно користење на машината може да доведе до повреда или дефект на машината. Чувајте го ова упатство за идно користење.
3. Овој производ треба да се користи со поврзување на истиот на преносната Makita батерија „PDC01“ или „PDC1200“. Исто така, прочитајте го упатството за работа за преносната батерија и полначот за батерија.
4. Никогаш не користете го овој производ додека е поврзан на кој било друг уред за електрично напојување. Ако направите така, може да настане штета на струјното коло или прегорување на моторот. Оштетувањето или прегорувањето на моторот може да ја уништи изолацијата и да предизвика струен удар.
5. Не користете никаква батерија поинаква од наменетата батерија наведена од Makita за преносната батерија. Исто така, не користете батерии кои се модификувани (вклучувајќи батерии кои се расклопени и на кои ќелиите или други внатрешни делови им се заменети).
6. Не полнете ја батеријата со ништо друго освен со испорачаниот полнач.
7. Терминот „касета за батерија“ во ова упатство понатаму се споменува како „батерија“.

8. Ракувајте и одржувајте го овој производ соодветно за да осигурите безбедно работење.
9. Кога ќе го позајмите овој производ на друго лице, уверете се дека сте му ги обезбедиле и упатствата и целосно објаснете му го безбедното и правилното користење на производот.
10. Спецификациите во овој документ се подложни на промена без известување поради модификација.

11. Овој производ соодветствува со овие EMC стандарди: EN61000-6-2 / EN61000-6-4. Овој производ не соодветствува со овие EMC стандарди: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Кога го користите овој производ во близина на други електрични уреди, тој може да предизвика радиоинтерференција. Тогаш, користете ја овај производ може ќе биде потребно да преземат соодветни мерки.

## Безбедносни предупредувања за вибратор за бетон

1. Ставете заштитен шлем, ракавици против вибрација, заштитни чизми, заштита за слух, заштита за лице (заштитни очила и маска) и безбедносен појас пред да го користите вибраторот.



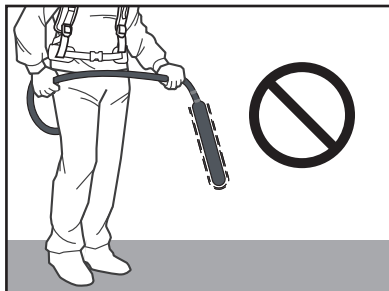
2. Кога работите, носете долги ракавици и долги панталони и изложеноста на кожата сведете ја на минимум за да избегнете оштетување на кожата предизвикани од летечки остатоци од бетон кои се прилепуваат на кожата.
3. Кога го користите вибраторот во близина на стапалата или на места кои не се многу длабоки, бетонот може да се распрска наоколу. Користете заштита за лице (заштитни очила и маска) да ги заштитите вашите очи и уста. Носете заштита за слух кога работите на бучни места.
4. Уверете се дека е поставена подлога за газење кога работите во подрачја со лошо газиште како што е бетонско железо.
5. Бидејќи производот има долго црево, постои ризик од повреда поради сопнување или правење погрешен чекор ако цревото се закачи на бетонско железо во текот на работењето или движењето, или ако движењето е ограничено со ставање нешто врз цревото. Исто така, ако производот е оставен на места каде минуваат луѓе кога работата е запрена, тоа може да предизвика потфаќање на нечија нога и да доведе до тоа некој да падне или да биде повреден. Внимавајте кога ракувате со црева и кабли.
6. Долготрајното користење на вибраторот или работење со вибраторот при невообичаена положба на телото може да доведе до напор на телото. Уверете се дека правите соодветни паузи за да избегнете замор или повреда. Исто така, доколку чувствувате болка или отрпнатост во вашите дланки, раце, рамења или грб додека го користите производот, веднаш престанете со користење и добијте соодветен третман.

7. Деловниот субјект што го користи овој вибратор за бетон мора да определи работно време и мора да направи напори да спречи нарушување на здравјето на работниците кое би произлезло од вибрацијата.

Погледнете го делот „ВКУПНА ВРЕДНОСТ НА ВИБРАЦИЈА“ за детали за силата на вибрација на вибраторот.

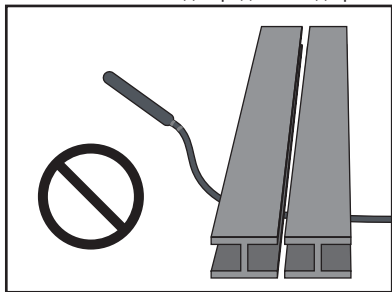
Следете ги релевантните законски барања и упатства на земјата каде што се користи вибраторот.

8. Кога привремено ќе запрете со работа, складирајте го производот на безбедно место. Ако е оставен во некој премин, може да ве сонне и да предизвика да паднете или да се повредите. Ако се појави некаква абнормалност или неправилно работење, веднаш исклучете ги сите електрични извори, запрете со користење и извадете ја преносната батерија. За проверка и поправки, контактирајте го вашиот локален овластен сервисен центар на Makita.
9. Склопот на главата на овој производ се лади така што се става во подготвен бетон. Затоа, не користете го надвор од подготвениот бетон (на пр. во воздух). Постои можност моторот да прегорети.



10. Не работете со склопот на главата во воздух. Кога работи во воздух, вибраторот достигнува 100°C (212°F) или повеќе за неколку минути и вие може да добиете изгореница откако ќе го допрете.
11. Склопот на главата станува жежок при работење. По користење, внимавајте да не го допрете. Постои ризик од изгореници.

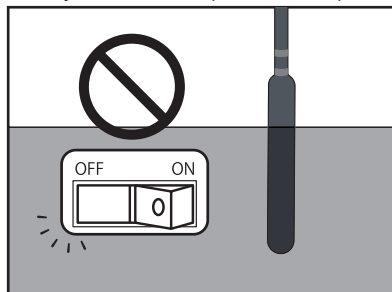
12. Не ставајте и не испуштајте никакви тежки предмети на кабелот или цреводо. Тоа може да го оштети кабелот и да предизвика дефект.



13. Не нишајте го склопот на главата со држење на цреводо или кабелот. Постои можност тоа да предизвика повреда или оштетувања на предметите во близина.

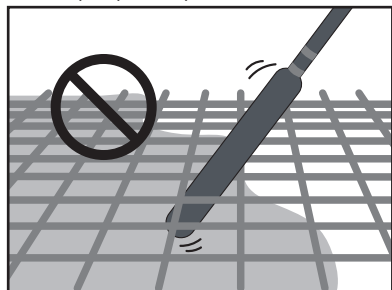
14. Прекинувачот за напојување треба да се ВКЛУЧИ/ИСКЛУЧИ само кога склопот на главата не е поставен во подготвениот бетон.

Ако напојувањето се ИСКЛУЧИ кога вибраторот е во подготвениот бетон, може да не сте во можност да го извадите склопот на главата. Насилното извлекување може да предизвика повреда.



15. Не вклучувајте го вибраторот кога не го држите или ако е оставен на земја. Склопот на главата може да се заврти без контрола и да предизвика несреќа.

16. Не применувајте сила и не поставувајте го вибраторот помеѓу бетонското железо или бетонската оплата со склопот на главата. Во спротивно, склопот на главата може да се оштети и да го прегори моторот.



17. Кога користите вибратор поврзан на преносна батерија, уверете се дека работите сами. Работењето на две лица, при што едното го држи вибраторот, а другото одделно ја држи преносната батерија, може да предизвика несреќа или повреда.

18. Кога го пренесувате или складираете производот, уверете се дека го пренесувате со исклучена преносна батерија. Ако напојувањето е оставено вклучено, тој неочекувано може да стартува, предизвикувајќи несреќа или повреда.

19. Склопот на главата на овој производ не треба да се користи на цврсти површини како што е стегнат бетон или челична плоча. Постои можност лагерите да изгорат и роторот да се расипе.

20. Не влечете го и не обесувајте го кабелот некаде кога ставате бетон или го пренесувате бидејќи приклучокот може да се олабави и може да предизвика кинење на кабелот или дефект на струјното коло.

21. Куќиштето на инверторот содржи прецизни електронски уреди. Не пуштајте го, не фрлајте го, не газете на него и не подложувајте го на силни удари.

22. Кога го ставате или вадите конекторот, уверете се дека сте ја ставиле преносната батерија на ИСКЛУЧЕНО. Ако конекторот е вклучен или исклучен додека напојувањето е ВКЛУЧЕНО, тоа може да предизвика неправилно работење.

23. За да спречите слаб контакт, исчистете секаква нечистотија или 'рѓа од терминалите на приклучокот пред цврсто да ги ставите во излезниот штекер на преносната батерија. Слабиот контакт со приклучокот е една од главните причини за дефект како што се прегорување на моторот и оштетување на струјното коло.

24. Преносната батерија што се поврзува на овој производ користи литиум-јонска батерија. Заштитете ја батеријата од силни удари, не прскајте вода на батеријата и не ставајте ја батеријата блиску до жешки места. Тоа може да доведе до неправилно работење, струен удар или пожар.

25. Кога ќе се појави абнормалност, веднаш запрете со работење. Во спротивно, тоа може да предизвика пожар, струен удар или повреда.

26. Не користете го производот во присуство на запаливи течности, гасови или прав. Тоа може да предизвика запалување или експлозија.

27. Не обидувајте се да го расклопите или модификувате овој производ. Тоа може да доведе до струен удар, прегревавање, кинење или пожар.

28. Не користете го вибраторот при дожд.

29. Не мијте го вибраторот со вода.

## Важни безбедносни упатства за преносна батерија

1. Пред користење преносна батерија, прочитајте ги сите упатства и ознаки за внимателност на (1) полначот за батерија, (2) батеријата и (3) преносната батерија.
2. Не подигајте ја и не носете ја оваа преносна батерија со држење само на кабелот. Не влечете го кабелот додека ја носите или користите преносната батерија.
3. Пред носење или извлекување на преносната батерија, извадете го штекерот од вибраторот.
4. Кога го оставате вибраторот, уверете се дека сте го извадиле штекерот од вибраторот или извадете ја преносната батерија од вашето тело.
5. Внимавајте да не се сопнете на кабелот во текот на работењето.
6. Не користете ја оваа преносна батерија на нестабилна површина или на нестабилни високи места.
7. Во текот на работењето, држете го кабелот подалеку од пречки. Кабелот фатен на пречки може да предизвика сериозна повреда.
8. Не ставајте ги адаптерите во полначот.
9. Проверете ја преносната батерија вклучувајќи кабли и појас пред користење. Ако тие се оштетени, побарајте од вашиот локален овластен сервисен центар на Makita да ги поправи.
10. Кога го прикачувате кабелот на држачот за кабел, уверете се да го прикачите бавно и цврсто.
11. Секогаш проверувајте дали вибраторот е исклучен и приклучокот е отстранет пред да се обидете да вршите проверка или одржување на вибраторот.
12. Кога носите преносна батерија, не ставајте ништо како што е безбедносен појас или ремен за рамо кој може да ја попречи функцијата на преносната батерија за откачување во итен случај.
13. Не користете ја оваа преносна батерија кога носите јакна со безжичен вентилатор или јакна со безжично загревање.
14. Не изложувајте ја оваа преносна батерија на искри.
15. Кога ја користите оваа преносна батерија без да ја носите, уверете се дека преносната батерија сте ја оставиле на земјата.
16. Не расклопувајте ја, не поправајте ја и не модификувајте ја преносната батерија.
17. Внимавајте да не го заглавите појасот или ременот во вибраторот.

### [ PDC01 ]

1. Не користете повеќе преносни батерии со поврзување на една преносна батерија на друга преносна батерија.
2. Не инсталирајте ги адаптерите на портите за батерија на оваа преносна батерија.
3. Оваа преносна батерија е дизајнирана исклучиво за користење со батерии од 18 V. Не користете батерии поинакви од батерии од 18 V.
4. Не дозволувајте да навлезе вода во капакот.

### [ PDC1200 ]

1. Кога ја ставате преносната батерија исправена со користење на држач за батерија, уверете се дека сте ја поставиле преносната батерија на рамна површина.
2. Користете го само полначот наменет за преносната батерија. Не користете други полначи.
3. Не носете ја преносната батерија со држење на држачот за батерија или со ремен за прилагодување на ширината.
4. Не ставајте и не прицврстувајте ништо помеѓу батеријата и држачот за батерија.
5. Не обесувајте ништо на држачот за батерија.

## Важни безбедносни упатства за полнач на батерија

1. Пред користење на полначот за батерија, прочитајте ги сите упатства и ознаки за внимателност на (1) полначот за батерија, (2) батеријата и (3) преносната батерија.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** За да се намали ризикот од повреда, полнете само батерии за полнење Makita. Други типови на батерии може да експлодираат предизвикувајќи лична повреда и штета.
2. Батерии кои не се полнат не може да се полнат со овој полнач за батерии.
  3. Користете извор за напојување со напонот наведен на плочката со спецификации на полначот.
  4. Не полнете ја батеријата во присуство на запалливи течности или гасови.
  5. Не изложувајте го полначот на дожд или снег.
  6. Никогаш не носете го полначот за кабелот и не влечете го за да го исклучите од штекер.
  7. По полнење или пред да извршите какво било одржување или чистење, исклучете го полначот од струја. Влечете за приклучокот, а не за кабелот секогаш кога го исклучувате полначот.
  8. Уверете се дека кабелот е поставен така за да не се нагазува, да не се сопнувате на истиот или на друг начин да биде подложен на штета или удар.
  9. Не работете со полначот со оштетен кабел или приклучок. Ако кабелот или приклучокот е оштетен, побарајте од овластен сервисен центар на Makita да го замени за да избегнете опасност.

10. Не користете и не расклопувајте го полначот ако има примено силен удар, бил пуштен или на друг начин бил оштетен; однесете го кај квалификуван сервисер. Неправилно користење или повторно склопување може да предизвика ризик од струен удар или пожар.
11. Кога ги полните батериите, правете го тоа во внатрешна средина со амбиентална температура од 10°C (50°F) до 40°C (104°F). Не полнете ја батеријата кога собната температура е ПОД 10°C (50°F) или НАД 40°C (104°F). На студена температура, полнењето може да не започне.
12. Не обидувајте се да користите трансформатор за зголемување напон, генератор за мотор или приклучница за еднонасочно напојување.
13. Отворите на полначот се процели за ладење и не треба да се блокираат. Недоволното ладење влијае на времето на полнење. Се препорачува периодична проверка на процепите за ладење.

## Важни безбедносни упатства за батерија

1. Пред користење на батерија, прочитајте ги сите упатства и ознаки за внимателност на (1) полначот за батерија, (2) батеријата и (3) преносната батерија.
2. Не расклопувајте ја и не менувајте ја неовластено батеријата. Тоа може да доведе до пожар, прекумерна топлина или експлозија.
3. Ако времето на работење станало исклучително пократко, веднаш престанете со работење. Тоа може да доведе до ризик од прегревање, можни изгореници, па дури и експлозија.
4. Под тешки услови како што е висока температура, батеријата може да испушти течност. Немојте невнимателно да ја допирате испуштената течност. Таа може да предизвика иритација или изгореници. Во случај со мала веројатност, ако течноста од батеријата навлезе во вашите очи или во вашата кожа, веднаш исплакнете со чиста вода како вода од чешма, а потоа побарајте медицинска помош.
5. Не предизвикувајте краток спој на батеријата:
  - (1) не допирајте ги терминалите со каков било спроводлив материјал.
  - (2) избегнувајте складирање на батеријата во сад со други метални предмети како што се шајки, парички и сл.
  - (3) не изложувајте ја батеријата на вода или дожд.  
Краток спој на батерија може да предизвика силен проток на струја, прегревање, можни изгореници, па дури и расипување.
6. Не внесувајте ја батеријата во спроводлив материјал како што е вода и не ставајте спроводлив материјал како што е вода во внатрешноста на батеријата. Тоа може да предизвика краток спој кој може да доведе до прегревање, пожар, кинење или експлозија.
7. Не полнете ги, не складирајте ги и не користете ги вибраторот и преносната батерија и батеријата на места каде што температурата може да достигне или надмине 50 °C (122 °F).
8. Не согорувајте ја батеријата дури и ако е многу оштетена или целосно потрошена. Батеријата може да експлодира во пожар.
9. Не продупчувајте ја, не сечете ја, не кршете ја, не фрлајте ја, не испуштајте ја и не удирајте ја батеријата од цврсти предмети. Таквото однесување може да доведе до пожар, прекумерна топлина или експлозија.
10. Не користете батерија што паднала или е оштетена на кој било начин.
11. Литиум-јонските батерии што се вклучени се подложни на барањата на легислативата за опасни стоки.  
За комерцијални транспорти, пр. од трети страни, шпедитерски агенти, посебните барања на пакувањето и означувањето мора да се следат. За подготовка на стоката што треба да се испорача, потребно е консултирање на експерт за опасни материјали. Исто така следете ги веројатно подеталните национални прописи. Залепете ги или скријте ги отворените контакти и спакувајте ја батеријата на таков начин да не може да се движи во своето пакување.
12. Кога ја вадите батеријата, извадете ја од преносната батерија и оставете ја на безбедно место. Следете ги вашите локални прописи во врска со фрлањето на батеријата.
13. Користете ја батеријата само со производите посочени од Makita. Инсталирањето на батеријата во несоодветни производи може да доведе до пожар, прекумерна топлина, експлозија или истекување на електролит.
14. Ако вибраторот не се користи долг временски период, батеријата мора да се извади од преносната батерија.
15. Чувајте ја батеријата подалеку од деца.
16. Во текот на и по користењето, батеријата може да е жешка што може да предизвика изгореници или изгореници при ниска температура. Внимавајте при ракувањето со жешки батерии.
17. Не допирајте го терминалот на батеријата веднаш по користењето бидејќи може да стане доволно жешко да предизвика изгореници.
18. Не дозволувајте мали парченца, прав или нечистотија да заглават во терминалите, отворите и жлебовите на батеријата. Тоа може да доведе до слаби перформанси или дефект на вибраторот или батеријата.
19. Не допирајте ги терминалите на батеријата што се полни со метални или други предмети.



20. Не користете ја батеријата во близина на високоволтажни електрични далноводи. Тоа може да предизвика неправилно работење или дефект на вибраторот или батеријата.
21. Кога температурата на батеријата е висока (40 °C (104 °F) или повисока), како по работење под жешко сонце, полнењето може да стане времено недостапно. Сепак, ова е поради заштитната функција на батеријата и не укажува на неправилно работење. Дозволете батеријата малку да се излади пред повторно да ја полните.

## Совети за одржување максимален работен век на батеријата

1. Полнете ја батеријата пред целосно да се испразни. Секогаш запирајте го работењето на алатот и сменете ја батеријата кога ќе забележите помала моќност на алатот.
2. Никогаш не полнете целосно наполнетата батерија. Прекумерното полнење го скратува работниот век на батеријата.
3. Полнете ја батеријата на собна температура на 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Дозволете жешката батерија да се излади пред да ја полните.
4. Кога не ја користите батеријата, извадете ја од преносната батерија или од полначот.
5. Полнете ја батеријата ако не ја користите долг временски период (повеќе од шест месеци).

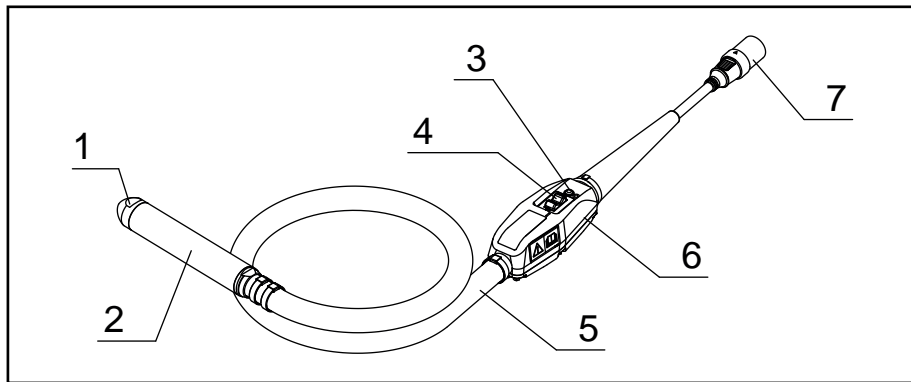
## ЗАЧУВАЈТЕ ГИ ОБИЕ УПАТСТВА.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Користете само оригинални Makita батерии.

Користење на неоригинални Makita батерии, или батерии кои се изменети, може да предизвика експлозија на батеријата предизвикувајќи пожар, лична повреда и штета. Исто така ќе ја поништи гаранцијата на Makita за производите на Makita.

## ИМИЊА НА ДЕЛОВИ НА ВИБРАТОРОТ

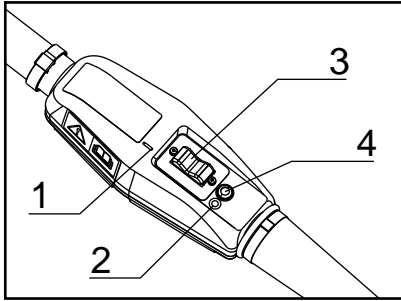
**⚠ ВНИМАНИЕ:** Овој производ е наменет уред за преносна батерија Makita „PDC01“ и „PDC1200“. Не користете други батериски напојувани уреди. Тоа може да доведе до струен удар, прегревање, кинење или пожар.



1	Капаче на вибраторот	5	Црево
2	Склоп на глава	6	Кукиште на инвертор
3	ЛЕД ламба	7	Конектор (приклучок)
4	Прекинувач	-	-

# ОПЕРАЦИИ

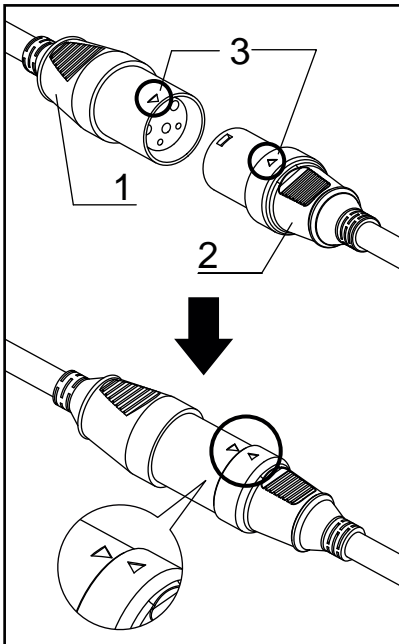
1. Уверете се дека прекинувачот за работење на вибраторот е поставен на ИСКЛУЧЕНО.



- 1. „1“ ознака 2. „O“ ознака  
3. Прекинувач за работење 4. ЛЕД ламба

**ЗАБЕЛЕШКА:** Ознаката „O“ значи ИСКЛУЧЕНО; ознаката „1“ значи ВКЛУЧЕНО.

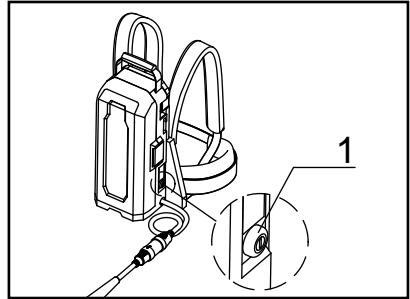
2. Порамнете ја ознаката со стрелка на приклучокот на вибраторот со штекерот на преносната батерија и ставете го до крајот.



- 1. Штекер 2. Приклучок  
3. Ознака со стрелка

3. Притиснете го копчето за напојување на преносната батерија за да ја ВКЛУЧИТЕ. Ламбата за електрично напојување свети зелено. ЛЕД ламбата на вибраторот исто така свети зелено.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Кога ЛЕД ламбата трепка црвено, функцијата за спречување на неправилно стартување е активирана. Поставувањето на прекинувачот за работа на ИСКЛУЧЕНО ја откажува функцијата за спречување на неправилно стартување и ЛЕД ламбата на вибраторот ќе свети зелено.



- 1. Копче за електрично напојување

4. Држете го цревето на вибраторот така да склопот на главата биде подигнат во воздух.
5. Кога сте подготвени, ставете го прекинувачот за работа на ВКЛУЧЕНО за да го активирате вибраторот.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Држете го цревето на вибраторот на местото каде што вибрацијата за раката е слаба.

6. Ставете го вибраторот вертикално во бетонот со сила во опсег на ефективно набивање.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Ефективниот опсег на набивање за вибраторот е подрачје коешто има дијаметар приближно 10 пати од дијаметарот на вибрирачкиот деп.

7. Укажувањето кога положбата на вибраторот треба да се замени е кога бетонот ќе престане да се таложува и малтерот рамномерно ќе плови на површината и ќе биде сјаен.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Ставањето на вибраторот на едно место долго време може да предизвика одвојување на агрегатот.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Ако се појави одвојување во текот на ставањето бетон, рамномерно пополнете го грубиот агрегат и повторно ставете бетон.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Се препорачува да се постави прекинувачот за работа на ИСКЛУЧЕНО додека вибраторот не се внесе во бетонот. Ова помага да се продолжи времето на користење/ работниот век на вибраторот.

8. Кога го извлекувате вибраторот влечете го бавно за да не останат дупки.

9. По завршувањето на обликувањето, ставете го прекинувачот за работење на вибраторот на ИСКЛУЧЕНО да го запрете вибраторот.
10. Притискајте го и држете го копчето за напојување на преносната батерија за да го запрете пренесувањето на напојување.  
Индикаторот за напојување ќе се исклучи.
11. Исклучете го конекторот што ги поврзува преносната батерија и вибраторот.  
**ЗАБЕЛЕШКА:** Кога го водите конекторот, држете ги штекерот и приклучокот и не влечете го самиот електричен кабел.

## КАКО ДА ЈА ПОЛНИТЕ БАТЕРИЈАТА

**⚠ВАНИМАНИЕ:** Пред полнење на батеријата, уверете се дека сте го прочитале упатството за работа за преносната батерија и полначот за батерија.

- За да полните, погледнете го упатството за работа со преносната батерија или со полначот за батерији.

## ЧИСТЕЊЕ ПО КОРИСТЕЊЕ

- По користење вибраторот треба добро да се исчисти и цревата и каблите уредно да се подврзат.
1. Отстранете го бетонот од склопот на главата, цревод, куќиштето на инверторот и каблите пред да се стврдне.
  2. Не мијте го куќиштето на инверторот со вода. Избришете секаква прилепена нечистотија со влажна крпа. Кога бришете, бришете со сува крпа за да отстраните секаква преостаната влага.
  3. Ако постои нечистотија или 'рѓа на терминалите на приклучокот или штекерот, исчистете ги. Слабиот контакт на терминалот може да предизвика неправилно работење.
  4. Кога ја носите преносната батерија, извадете ги штекерот на преносната батерија и приклучокот на вибраторот пред да ја пренесувате.
  5. Кога ја носите единицата, држете го вибраторот и рачката на преносната батерија. Не подигајте го и не влечете го вибраторот ниту преносната батерија.  
Тоа може да предизвика вибраторот да се истроши или електричниот кабел да се прекине.
  6. Кога ја носите преносната батерија, уверете се дека сте ја исклучиле преносната батерија пред да ја пренесувате. Притиснете го и задржете го копчето за напојување за да го исклучите напојувањето.

## ПРОВЕРКА

- Пред да го пренесете вибраторот на работната локација и исто така по користење, уверете се дека сте го провериле следното.
  - Тоа многу ќе помогне да се спречат проблеми во текот на работењето.
1. Дали има некаква истрошеност, напукнувања или олабавени компоненти на вибраторот?
  2. Дали има некаква истрошеност, оштетување или гребаници на цреводот?
  3. Дали има некаква истрошеност или напукнувања на облогата на кабелот?
  4. Дали има некакви деформации на куќиштето на инверторот, олабавени шрафови или оштетување на кој било дел од инверторот како што е капакот на прекинувачот за работење или ЛЕД ламбата?
  5. Дали има некаква нечистотија или 'рѓа на терминалите на приклучокот или штекерот?
  6. Дали вредноста на отпорноста на изолацијата е точната? (DC 500 V, 10 MΩ или повеќе)
    - (1) Користете тестер за отпорност на изолација од 500 V како мерен инструмент.
    - (2) Мерете помеѓу терминалите на приклучокот и куќиштето на инверторот.
  7. Дали има некакви напукнувања, нагмечувања или друго оштетување на преносната батерија?
  8. Дали батеријата е целосно наполнета?

**ЗАБЕЛЕШКА:** Не мерете помеѓу трите конектори. Тоа може да ја оштети таблата на инверторот.

9. Може ли вибраторот да се вклучи додека се држи во воздух со поврзување на вибраторот на преносната батерија?  
Кога се прави тоа, дали ЛЕД ламбата на кукиштето на инверторот светнува зелено?
10. Дали има некаква абнормална бучава од вибраторот? Дали работењето на вибраторот звучи нормално во тек на работење? (Нормално е ако има правилен и континуиран звук).

## ПЕРИОД НА ЗАМЕНА ЗА ПОТРОШНИ МАТЕРИЈАЛИ

- Потрошните материјали треба периодично да се менуваат според табелата подолу.

Потрошни материјали	Период на замена. (визуелна и аудитивна проверка)	Фреквенција на замена (во часови)
Склоп на глава	Одреден статус на истрошеност (визуелно)	300-500
Капаче на вибраторот		
Лагер	Се одредува според бучавата во текот на работење (аудитивно)	400-500
Црево	Се одредува според истрошеност или гребаници (визуелно)	По наоѓање

- Погоре даденото време на замена на потрошните делови е грубо упатство. Бидејќи зависи од користењето, препорачуваме замена на потрошните материјали порано отколку даденото претходно.

## ЛЕД ЛАМБА

- Може да го проверите излезниот статус на инверторот со светењето или трепкањето на ЛЕД ламбата.
- Ако свети, заштитната функција е активирана и излезното напојување е запрено. Уверете се дека сте запреле со работење и сте ја отстраниле причината за абнормалноста пред повторно да почнете со работење.

Статус на ЛЕД ламба	Излезен статус на инверторот
1. Постојано зелено светло	Нормална состојба. Вибраторот може да се користи.
2. Трепкаво зелено светло	Вибраторот е преоптоварен. Вибраторот може да се користи, но фреквенцијата на вибрација е намалена за да се спречи дефект поради преоптовареност. Вибраторот ќе се врати на својата нормална состојба кога ќе се разреши состојбата со преоптовареност.
3. Трепкаво црвено светло	Во оваа состојба се активира функцијата за спречување на неправилно стартување. Оваа функција спречува вибраторот да стартува неочекувано кога напојувањето е вклучено додека прекинувачот за работење на вибраторот е во положба ВКЛУЧЕНО. Поставувањето на прекинувачот за работа на ИСКЛУЧЕНО го враќа вибраторот во неговата нормална состојба.
4. Постојано црвено светло	Кога ќе се открие абнормалност, излезот на инверторот е запрен. Кога ќе се вклучи црвеното светло, проверете го следното. <ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете го преостанатиот капацитет на батеријата.</li> <li>Дали има некаково ограничување или прекумерна оптовареност предизвикана од бетонско железо и сл.?</li> </ul> Ако не е најден проблем, ставете го прекинувачот на ИСКЛУЧЕНО за да се врати во нормална состојба (постојано зелено светло). Ако црвеното светло се вклучува повторно, најверојатно настанало неправилно работење. Потребни се проверка и поправка.
5. Нема вклучени светла	Бидејќи постои проблем со електричното напојување, вибраторот запрел. Батеријата може да е истрошена, батеријата може да е ставена неправилно или батеријата може да е неисправна. Проверете го електричното напојување.

# РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМИ

- Ако се забележат некои од следните состојби додека се користи производот, запрете со користење на производот и проверете ја причината и можните лекови.
- За проверка и поправка, контактирајте го вашиот локален овластен сервисен центар на Makita.

Операција	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Лек
Вибраторот работи	Невообичаена бучава од вибрирачкиот дел на вибраторот (метален звук и сл.)		Абнормалност на лагер (Груб, истрошен)	Заменете ги лагерите.
	Слаба вибрација	ЛЕД на кукиштето на инверторот <b><u>трепка зелено.</u></b>	Абнормалност на лагер (Груб, истрошен)	Заменете ги лагерите.
			Состојба на оптовареност што ја надминува способноста на вибраторот.	Намалете ја оптовареноста со извлекување на склопот на главата од бетонот.
	Запира во тек на работење	ЛЕД на кукиштето на инверторот свети <b><u>постојано црвено.</u></b>	Вибраторот е оптоварен повеќе од својот капацитет. Батериското напојување е слабо и капацитетот на вибраторот е намален.	Намалете ја оптовареноста со извлекување на склопот на главата од бетонот. Потоа повторно вклучете го. Ако црвеното светло постојано се вклучува, проверете ја батеријата. Ако е целосно наполнета, треба да се провери и поправи.

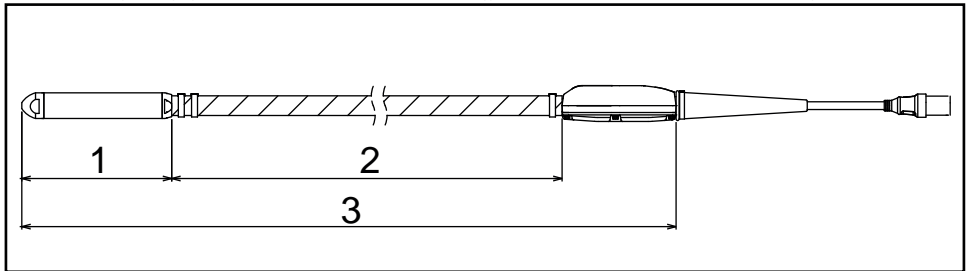
Операција	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Лек
Вибраторот не стартува	ЛЕД ламбата на куќиштето на инверторот не свети.	Индикаторот за напојување на преносната батерија не свети.	Преносната батерија не е вклучена.	Вклучете ја преносната батерија.
			Батеријата не е инсталирана. Или, преостанатиот капацитет на батеријата е недоволен.	Инсталирајте ја батеријата. Или, наполнете ги батериите или заменете ги батериите со наполнети.
			Преносната батерија не работи правилно.	Потребни се проверка и поправка.
		Светлото за напојување на преносната батеријата се менува помеѓу <b><u>трепкаво зелено и црвено.</u></b>	Преносната батерија откри абнормалност.	Исклучете ја преносната батерија и повторно вклучете ја.
			Преносната батерија не работи правилно.	Потребни се проверка и поправка.
		Индикаторот за напојување на преносната батерија свети <b><u>постојано зелено.</u></b>	Приклучокот на вибраторот не е правилно поврзан на штекерот на преносната батерија. Или, кабелот е исклучен.	Уверете се дека приклучокот е цврсто поврзан на штекерот. Во случај на исклучување, потребни се проверка и поправка.
			Таблата на инверторот на вибраторот не работи правилно.	Потребни се проверка и поправка.

Операција	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Лек
Вибраторот не стартува	ЛЕД ламбата на кукиштето на инверторот не свети.	Индикаторот за напојување на преносната батерија <b>трепка зелено.</b>	Напојувањето на батеријата е слабо. Или, таа не е инсталирана правилно.	Проверете го индикаторот за ниво на батерија. Ако нивото на батеријата е доволно, проверете како е инсталирана батеријата.
			Преносната батерија или кабелот се жешки.	Издадете ја преносната батерија.
			Приклучокот на вибраторот не е правилно поврзан на штекерот на преносната батерија. Или, кабелот е исклучен.	Уверете се дека приклучокот е цврсто поврзан на штекерот. Во случај на исклучување, потребни се проверка и поправка.
	ЛЕД ламбата на кукиштето на инверторот свети <b>постојано црвено.</b>		Вибраторот запрел бидејќи е откриен недостаток.	Повторно вклучете ја преносната батерија. Ако ЛЕД ламбата повторно свети црвено, потребни се проверка и поправка.
	ЛЕД ламбата на кукиштето на инверторот <b>трепка црвено.</b>		Функцијата за спречување на неправилно стартување на вибраторот е активирана.	Прво ставете го прекинувачот за работење на вибраторот на ИСКЛУЧЕНО, а потоа повторно поставете го на ВКЛУЧЕНО.

# СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Излезна моќност	250 W		400 W	
Напон	36 V			
Струја	8,7 A		14,0 A	
Фреквенција	200 Hz			
Вкупна должина	1.945 мм (76-9/16")	3.445 мм (135-5/8")	1.977 мм (77-27/32")	3.477 мм (136-7/8")
Глава Дијаметар x должина	43 x 255 мм (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 мм (2-1/16" x 11-5/16")	
Надворешно црево Дијаметар x должина	33 x 1.500 мм (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 мм (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1.500 мм (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 мм (1-5/16" x 118-1/8")
Маса	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Масата не ја вклучува опремата за електрично напојување како што е преносната батерија и батериите.



► 1. Должина на глава 2. Должина на надворешно црево 3. Вкупна должина

## ВРЕМЕ НА РАБОТЕЊЕ

Модел	Кога користите PDC01 (мин.)	Кога користите PDC1200 (мин.)
VR001C / VR002C	прибл. 100	прибл. 300
VR003C / VR004C	прибл. 60	прибл. 200

\* Времето на работење при користење PDC01 е базирано на четири BL 1860В батерии инсталирани во преносната батерија.

\* Времето на работење е референтна вредност која е прикажана кога секој вибратор се користи континуирано. Тоа зависи од статусот на наполнетост на батеријата и средината на користењето.

## ВКУПНА ВРЕДНОСТ НА ВИБРАЦИЈА

Модел	Вкупна вредност на вибрација ( $m/s^2$ )
VR001C / VR002C	Помалку од 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Вкупната вредност на вибрацијата е вредност што ја користи мерниот инструмент врз основа на ISO 5349-1 и таа е измерена со метод кој се наоѓа во ISO 5349-2.



## НАМЕНА

Алатка је намењена за уклањање мехурића из бетона приликом изливања бетона.

## БУКА

Типичан А-пондерисани ниво буке утврђен у складу са EN60745:

**Модел: VR001C, VR002C**

Ниво јачине звука ( $L_{WA}$ ): 98,4 dB (A)

Ниво звучног притиска ( $L_{pA}$ ): 87,4 dB (A)

Несигурност (K): 3 dB (A)

**Модел: VR003C, VR004C**

Ниво јачине звука ( $L_{WA}$ ): 97,6 dB (A)

Ниво звучног притиска ( $L_{pA}$ ): 86,6 dB (A)

Несигурност (K): 3 dB (A)

**НАПОМЕНА:** Декларисане вредности емисије буке су измерене у складу са стандардном методом мерења и могу се користити за поређење једне алатке с другом.

**НАПОМЕНА:** Декларисане вредности емисије буке могу да се користе и у прелиминарној процени излагања.

**▲УПОЗОРЕЊЕ:** Носите заштиту за уши.

**▲УПОЗОРЕЊЕ:** Емисија буке током стварне употребе електричног алата може да се разликује од декларисаних вредности у зависности од начина коришћења алатке, а посебно у зависности од врсте радног материјала који се обрађује.

**▲УПОЗОРЕЊЕ:** Обавезно утврдите безбедносне мере за заштиту руковаоца које су засноване на процени излагања у стварним условима употребе (узимајући у обзир све делове радног циклуса, као што су времена када је алатка искључена и када ради у празном ходу, уз време када је покренута).

## ВИБРАЦИЈА

Укупна вредност вибрација (збир вектора на три осе) утврђена у складу са EN60745:

**Модел: VR001C, VR002C**

Радни режим: рад без оптерећења

Емисија вибрација (ah): 1,9 m/s<sup>2</sup> (црево)

Емисија вибрација (ah): 0,7 m/s<sup>2</sup> (кућиште инвертера)

Несигурност (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Модел: VR003C, VR004C**

Радни режим: рад без оптерећења

Емисија вибрација (ah): 3,1 m/s<sup>2</sup> (црево)

Емисија вибрација (ah): 1,7 m/s<sup>2</sup> (кућиште инвертера)

Несигурност (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**НАПОМЕНА:** Декларисане вредности емисије вибрација су измерене у складу са стандардном методом мерења и могу се користити за поређење једне алатке с другом.

**НАПОМЕНА:** Декларисане вредности емисије вибрација могу да се користе и у прелиминарној процени излагања.

**▲УПОЗОРЕЊЕ:** Емисија вибрације током стварне употребе електричног алата може да се разликује од декларисаних вредности емисија у зависности од начина коришћења алатке, а посебно у зависности од врсте радног материјала који се обрађује.

**▲УПОЗОРЕЊЕ:** Обавезно утврдите безбедносне мере за заштиту руковаоца које су засноване на процени излагања у стварним условима употребе (узимајући у обзир све делове радног циклуса, као што су времена када је алатка искључена и када ради у празном ходу, уз време када је покренута).

## Е3 декларација о усаглашености

### Само за европске земље

Е3 декларација о усаглашености је приложена као додаток А овом упутству.

# ОПШТА БЕЗБЕДНОСНА УПОЗОРЕЊА ЗА ЕЛЕКТРИЧНИ АЛАТ

**▲УПОЗОРЕЊЕ:** Прочитајте сва безбедносна упозорења и сва упутства. Ако не будете следили упозорења и упутства, може доћи до струјног удара, пожара и/или озбиљне повреде.

## Сачувајте сва упозорења и упутства за будући увид.

Израз „електрични алат“ у упозорењима односи се на вашу електричну алатку која се налажа преко струјне мреже (каблом) или електричну алатку која се напаја преко батерије (акумулаторска алатка).

## Безбедност радног окружења

1. Пазите да радно окружење буде чисто и добро осветљено. Затрпани или мрачни простори призивају несреће.
2. Немојте користити електрични алат у експлозивним атмосферама, рецимо у присуству запаљивих течности, гасова или прашине. Електрични алат ствара варнице које могу да запале праšину или испарења.
3. Држите децу и посматраче подаље док користите електрични алат. Ако вам неко скрене пажњу, можете изгубити контролу.

## Електрична безбедност

4. Утикачи електричних алата морају да одговарају утичници. Немојте мењати утикач ни на који начин. Немојте користити адаптере са уземљеним електричним алаткама. Ако се утикачи не мењају и одговарају утичницима, ризик од струјног удара ће бити мањи.
5. Избегавајте контакт тела са уземљеним површинама као што су цеви, радијатори, шпорети и фрижидери. Ако је ваше тело уземљено, постоји повећани ризик од струјног удара.
6. Немојте излагати електричне алатке киши или мокрим условима. Ако вода продре у електричну алатку, ризик од струјног удара се повећава.
7. Немојте злоупотребавати кабл. Немојте користити кабл за ношење, повлачење или ископчавање електричне алатке из утичнице. Држите кабл подаље од уља, оштрих ивица или покретних делова. Оштећени или замршени каблови повећавају ризик од струјног удара.
8. Када користите електричну алатку напољу, користите одговарајући продужни кабл за употребу у отвореном простору. Коришћење одговарајућег кабла за употребу у отвореном простору смањује ризик од струјног удара.

9. Ако не можете да избегнете коришћење електричне алатке на влажном месту, користите напајање које је заштићено заштитним уређајем диференцијалне струје. Коришћење заштитног уређаја диференцијалне струје смањује ризик од струјног удара.

## Лична безбедност

10. Будите пажљиви, гледајте шта радите и здраворазумски приступајте коришћењу електричне алатке. Немојте користити електричну алатку када сте уморни или под дејством дроге, алкохола или лекова. Тренутак непажње током руковања електричним алатом може да доведе до озбиљне повреде.
11. Користите личну заштитну опрему. Увек носите заштитну за очи. Коришћење заштитне опреме попут маске за праšину, безбедносних ципела које се не клизају, шлема или заштите за слух намењене употреби у одговарајућим условима ће смањити повреде.
12. Спречите ненамерно покретање. Обавезно пребаците прекидач у искључени положај пре прикључивања на извор напајања и/или батерију, подизања или ношења алатке. Ношење електричног алата тако да вам је прст на прекидачу или укључивања напајања електричног алата чији је прекидач укључен призива несреће.
13. Извадите кључ за подешавање пре укључивања електричне алатке. Остављање кључа на делу електричне алатке који се окреће може довести до повреде.
14. Немојте се протезати превише. Увек чврсто стојте и одржавајте правилну равнотежу. То омогућава бољу контролу електричне алатке у неочекиваним ситуацијама.
15. Правилно се облачите. Немојте носити одећу или накит који висе. Држите косу, одећу и рукавице подаље од покретних делова. Одећа и накит који висе или дуга коса могу да се упетљају у покретне делове.
16. Ако постоје уређаји за прикључивање опреме за усисавање и прикупљање прашине, обавезно их прикључите и правилно користите. Коришћење опреме за прикупљање прашине може да смањи опасности у вези са прашином.

## Коришћење и одржавање електричних алата

17. Немојте прекомерно користити електричну алатку. Користите електричну алатку која одговара примени. Одговарајућа електрична алатка ће обавити посао боље и безбедније брзином за коју је пројектована.

18. Немојте користити електричну алатку ако је прекидач не укључује и искључује. Електрична алатка која не може да се контролише прекидачем је опасна и мора се поправити.
19. Ископчајте утикач из извора напајања и/или скините батерију са електричне алатке пре било каквог подешавања, мењања прибора или одлагања електричне алатке. Такве превентивне безбедносне мере смањују ризик од случајног покретања електричне алатке.
20. Одложите електричне алатке које не користите даље од домаћа деце и немојте дозволити особама које нису упознате са електричном алатком или овим упутствима да користе електричну алатку. Електричне алатке су опасне у рукама необучених корисника.
21. Одржавајте електричне алатке. Проверите да ли су покретни делови неправилно поравнати или везани, да ли је неки део поломљен или постоји неко друго стање које може да утиче на рад електричне алатке. Ако се електрична алатка оштети, мора се поправити пре употребе. Лоше одржаване електричне алатке доводе до многих несрећа.
22. Одржавајте резни алат тако да буде оштар и чист. Ако се резни алат са оштрим резним ивицама правилно одржава, мање је вероватно да ће се упетљати и лакше се контролише.
23. Користите електричну алатку, прибор, наставке и слично у складу са овим упутствима, узимајући у обзир радне услове и посао који је потребно обавити. Ако се електрична алатка користи за радње које нису предвиђене, може доћи до опасне ситуације.

## Коришћење и одржавање акумулаторских алатки

24. Пуните искључиво пуњачем који је назначио произвођач. Пуњач који одговара једном типу батерије може да узрокује пожар ако се користи са другим типом батерије.
25. Користите електричне алатке искључиво са посебно назначеним батеријама. Коришћење других батерија може да доведе до ризика од повреде и пожара.
26. Када се батерија не користи, држите је подалје од других металних предмета, попут спајалица, новчића, кључева, ексера, вијака или других малих металних предмета, јер може доћи до повезивања контаката. Кратак спој контаката батерије може да доведе до опекотина или пожара.
27. Ако се батерија злоупотребљава, из ње може истећи течност. Избегавајте додир са њом. Ако случајно дође до додира, исперите водом. Ако течност дође у додир са очима, потражите и помоћ лекара. Течност која истеке из батерије може да доведе до иритације или опекотина.

## Сервисирање

28. Електричну алатку би требало да сервисирају искључиво особе квалификоване за поправљање користећи само идентичне резервне делове. То ће осигурати одржавање безбедности електричне алатке.
29. Пратите упутства за подмазивање и замену прибора.
30. Пазите да ручке буду суве и чисте и да на њима нема уља и масти.

# УПОЗОРЕЊА НА БЕЗБЕДНОСТ ПРОИЗВОДА

1. Овај производ је вибратор за сабијање бетона. Немојте користити вибратор ни у које друге сврхе.
2. Обавезно пажљиво прочитајте и разумите овај приручник пре коришћења производа тако да безбедно и ефикасно можете управљати њим. Неправилно коришћење уређаја може да доведе до повреде или квара уређаја. Сачувајте овај приручник за даље прегледање.
3. Овај производ би требало да се користи тако што се прикључује на Makita преносно напајање „PDC01“ или „PDC1200“. Прочитајте и приручнике за преносно напајање и пуњач батерије.
4. Немојте користити овај производ ако је прикључен на било који други уређај за напајање. То може довести до оштећења штампане плоче или спаливања мотора. Оштећење или спаливање мотора може да уништи изолацију и да доведе до струјног удара.
5. Користите искључиво посебну батерију коју је компанија Makita назначила за преносно напајање. Такође, немојте користити батерије које су модификоване (укључујући батерије које су расклопљене и чије су хелије или други унутрашњи делови замењени).
6. Батерију пуните искључиво приложеним пуњачем.
7. Израз „батеријски уложак“ се у наставку овог приручника наводи као „батерија“.
8. Правилно рукујте овим производом и одржавајте га да бисте обезбедили безбедан рад.
9. Када позајмите овај производ некој другој особи, обавезно јој дајте приручнике и у потпуности јој објасните како се производ користи безбедно и примерено.
10. Спецификације у овом документу подлежу промени без обавештења због измене.
11. Овај производ је у складу са овим стандардима електромагнетне компатибилности: EN61000-6-2 / EN61000-6-4.  
Овај производ није у складу са овим стандардима електромагнетне компатибилности: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. Када користите овај производ у близини других електронских уређаја, може доћи до радио-сметњи.  
Корисници овог производа ће тада морати да предузму одговарајуће мере.

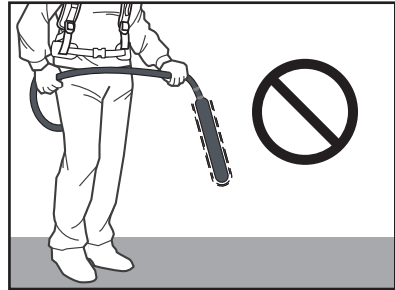
# Безбедносна упозорења за вибратор за бетон

1. Ставите безбедносни шлем, рукавице против вибрација, безбедносне чизме, заштиту за слух, заштиту за лице (безбедносне наочари и маску) и безбедносни појас пре коришћења вибратора.



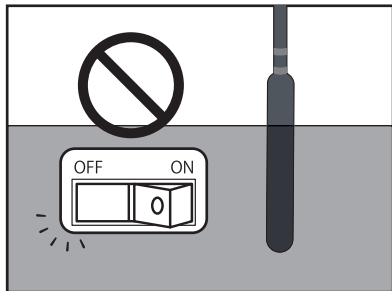
2. Када радите, носите дуге рукаве и панталоне и сведите додир са кожом на најмању меру да бисте избегли оштећење коже због додира распрсаног бетона са њом.
3. Када користите вибратор у близини стопала или на местима која нису веома дубока, бетон може да прска околу. Користите заштиту за лице (безбедносне наочари и маску) да бисте заштитили очи и уста. Обавезно носите заштиту за слух када радите на бучним местима.
4. Када радите на местима на којима нема довољно места за чврсто стајање (попут арматуре), обавезно поставите плочу за газиште.
5. Пошто овај производ има дугачко црево, постоји ризик од повреде због посртања или спотицања ако се црево закачи за арматуру током рада или померања или се кретање ограничи стављањем нечега на црево. Такође, ако се производ остави на месту којим људи пролазе током паузе у послу, неко се може саплести о њега, пасти или се повредити. Пазите када рукујете цревима и кабловима.
6. Дугорочно коришћење вибратора или коришћење вибратора у неприродном положају тела може да оптерети тело. Обавезно правите одговарајуће паузе да бисте избегли замарање или повреду. Такође, ако осетите бол или утрнулост у шакама, рукама, раменима или леђима док користите производ, одмах престаните да га користите и затражите одговарајућу лекарску помоћ.
7. Руководилац предузећа које користи овај вибратор за бетон мора да распореди радне сате и да се потруди да спречи нарушавање здравља радника због вибрација.  
У одељку „УКУПНА ВРЕДНОСТ ВИБРАЦИЈА“ наведени су детаљи о вибрационој снази вибратора.  
Поштујте релевантне законске услове и смернице у земљи у којој се вибратор користи.

8. Ако привремено прекидате рад, одложите производ на безбедно место. Ако га оставите на пролазу, можете се саплести о њега, пасти или се повредити. Ако дође до било каквог неправилног рада или кvara, одмах искључите сва напајања, прекините употребу и ископчајте преносно напајање. Обратите се локалном овлашћеном Makita сервисном центру ради прегледа и поправке.
9. Склоп главе производа се хлади урањањем у већ измешан бетон. Стога га немојте користити изван измешаног бетона (тј. у ваздуху). Постоји могућност спаљивања мотора.

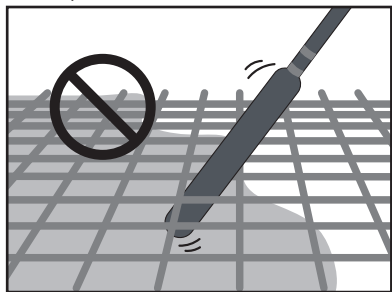


10. Немојте користити склоп главе у ваздуху. Када ради у ваздуху, вибратор се загрева до температуре од 100°C (212°F) или веће температуре за неколико минута и можете се опећи ако га додирнете.
  11. Склоп главе се загрева током рада. Пазите да га не додирнете након коришћења. Постоји ризик од опекотина.
  12. Немојте стављати нити испуштати тешке предмете на кабл или црево. То може да оштети кабл и доведе до кvara.
- 
13. Немојте махати склопом главе тако што ћете држати црево или кабл. Можете да повредите некога или да оштетите предмете у близини.

14. Прекидач напајања би требало да се укључи или искључи само када склоп главе није уроњен у измешани бетон.  
Ако се напајање искључи док је вибратор у измешаном бетону, можда нећете моћи да уклоните склоп главе. Насилно извлачење може да доведе до повреде.



15. Немојте да спуштате вибратор и да га укључите. Склоп главе може да се заврти ван контроле и да доведе до несреће.
16. Немојте гурати нити увртати вибратор међу арматуру или калупе склопом главе. У супротном се може десити да се склоп главе изгребе и да се мотор спали.



17. Када користите вибратор прикључен на преносно напајање, обавезно радите сами. Ако две особе заједно раде, при чему једна држи вибратор, а друга засебно држи преносно напајање, може доћи до несрећа или повреда.
18. Када премештате или одлажете производ, обавезно га померајте тек када се преносно напајање искључи. Ако напајање остане укључено, може се неочекивано покренути и довести до несреће или повреде.
19. Склоп главе овог производа не би требало да се користи на тврдим површинама као што је стегнут бетон или челична плоча. Може се десити да се лежајеви запале, а ротор сломи.
20. Немојте вући нити качити кабл ни на шта приликом постављања или померања бетона, јер се може десити да се утикач олабави и доведе до прекида кабла или квара штампане плоче.
21. Кућиште инвертера садржи прецизне електронске уређаје. Немојте га испуштати, бацати, стајати на њему или га излагати јаким ударима.

22. Када убацујете или вадите прикључак, обавезно искључите преносно напајање. Ако се прикључак прикопча или ископча док је напајање укључено, може доћи до квара.
23. Да би се спречио лош контакт, очистите прљавштину или рђу са контаката утикача пре него што их чврсто прикључите у излазну утичницу преносног напајања. Лош контакт утикача је један од главних узрока кварова попут спаљивања мотора и оштећења штампане плоче.
24. Преносно напајање које се прикључује на овај производ користи литијум-јонску батерију. Немојте јако ударати батерију, плускати воду на њу или је стављати у близини извора топлоте. То може довести до квара, струјног удара или пожара.
25. Ако дође до непредвиђеног рада, одмах прекините коришћење. У супротном може доћи до пожара, струјног удара или повреде.
26. Немојте користити производ у присуству запаљивих течности, гасова или прашине. То може довести до запаљења или експлозије.
27. Немојте покушавати да расклопите или измените овај производ. То може довести до струјног удара, прегревања, пуцања или пожара.
28. Немојте користити вибратор на киши.
29. Немојте прати вибратор водом.

## Важна безбедносна упутства за преносно напајање

1. Пре коришћења преносног напајања, прочитајте сва упутства и ознаке опреза на (1) пуњачу батерије, (2) батерији и (3) преносном напајању.
2. Немојте подизати нити носити ово преносно напајање само за кабл. Немојте вући кабл док носите или користите ово преносно напајање.
3. Пре ношења или одлагања преносног напајања, извучите утикач вибратора.
4. Када остављате вибратор, обавезно ископчајте утикач вибратора или скините преносно напајање са тела.
5. Пазите да се не саплетете о кабл током рада.
6. Немојте користити ово преносно напајање на нестабилној површини или на нестабилним високим местима.
7. Током рада држите кабл подаље од препрека. Ако се кабл закачи за препреке, може доћи до озбиљних повреда.
8. Немојте уметати адаптере у пуњач.
9. Пре употребе прегледајте преносно напајање, укључујући каблове и појас. Ако су оштећени, затражите поправку од локалног овлашћеног Makita сервисног центра.
10. Када прикључујете кабл на држач кабла, обавезно то учините полако и чврсто.
11. Увек обавезно искључите вибратор и извучите утикач пре него што покушате да обавите преглед или одржавање вибратора.
12. Када носите преносно напајање, немојте стављати ништа (нпр. безбедносни појас или ремен за раме) што може да омета функцију хитног скидања преносног напајања.
13. Немојте користити ово преносно напајање када носите акумулаторску јакну са вентилатором или акумулаторску грејану јакну.
14. Немојте излагати ово преносно напајање варницама.
15. Када користите ово преносно напајање без ношења на телу, обавезно спустите преносно напајање.
16. Немојте расклапати, поправљати нити модификовати преносно напајање.
17. Пазите да не запетљате појас или ремен у вибратор.

### [ PDC01 ]

1. Немојте користити више преносних напајања тако што ћете прикључити једно преносно напајање на друго.
2. Немојте прикључивати адаптере у улазе за батерије овог преносног напајања.
3. Ово преносно напајање је пројектовано искључиво за коришћење са батеријама од 18 V. Немојте користити батерије осим батерија од 18 V.
4. Немојте дозволити да вода продре испод поклопца.

### [ PDC1200 ]

1. Када поставите преносно напајање усправно користећи сталак за батерије, обавезно ставите преносно напајање на равну површину.
2. Користите искључиво пуњач намењен за преносно напајање. Немојте користити друге пуњаче.
3. Немојте носити преносно напајање тако што ћете држати сталак за батерије или ремен за подешавање ширине.
4. Немојте стављати нити уметати ништа између батерије и сталка за батерије.
5. Немојте качити ништа на сталак за батерије.

## Важна безбедносна упутства за пуњач батерија

1. Пре коришћења пуњача батерија, прочитајте сва упутства и ознаке опреза на (1) пуњачу батерије, (2) батерији и (3) преносном напајању.
- ▲ОПРЕЗ: Да бисте смањили ризик од повреде, пуните само пуњиве батерије типа Makita. Други типови батерија могу да пукну и узрокују личне повреде и штету.**
2. Батерије које нису пуњиве не могу да се пуне помоћу овог пуњача батерија.
  3. Користите извор напајања са напоном назначеним на називној плочици пуњача.
  4. Немојте пунити батерију у присуству запалјивих течности или гасова.
  5. Немојте излагати пуњач киши или снегу.
  6. Немојте носити пуњач за кабл нити га нагло вући да бисте га ископчали из утичнице.
  7. Након пуњења или пре покушавања одржавања или чишћења, ископчајте пуњач из напајања. Када ископчавате пуњач, вуците за утикач, а не за кабл.
  8. Обавезно поставите кабл тако да нико не може да стане на њега, да се саплете о њега или на други начин га оштети или оптерети.
  9. Немојте користити пуњач ако је кабл или утикач оштећен. Ако је кабл или утикач оштећен, затражите од овлашћеног Makita сервисног центра да га замени како би се избегла опасност.
  10. Немојте користити нити расклапати пуњач ако је задобио јак ударац, ако је био испуштен или је на други начин оштећен. Однесите га код квалификованог сервисера. Неправилна употреба или расклапање може да доведе до ризика од струјног удара или пожара.

11. Батерије пуните у затвореном простору са амбијенталном температуром од 10°C (50°F) до 40°C (104°F). Немојте пунити батерију када је собна температура НИЖА од 10°C (50°F) или ВИША од 40°C (104°F). Ако је температура ниска, пуњење можда неће почети.
12. Немојте покушавати да користите трансформатор за повећање напона, моторни генератор или улаз за једносмерну струју.
13. Рупе на пуњачу су отвори за вентилацију и не би требало да се блокирају. Недовољно хлађење утиче на време пуњења. Препоручујемо вам да повремено прегледате отворе за хлађење.

## Важна безбедносна упутства за батерију

1. Пре коришћења батерије, прочитајте сва упутства и ознаке опреза на (1) пуњачу батерије, (2) батерији и (3) преносном напајању.
2. Немојте расклапати батерију нити јој неовлашћено приступати. То може довести до пожара, прекомерне топлоте или експлозије.
3. Ако је време рада постало превише кратко, одмах престаните са коришћењем. То може довести до ризика од прегревања, могућих опекотина, па чак и експлозије.
4. Под тешким условима као што је висока температура, из батерије може да истекне течност. Немојте немарно додиривати течност која је исцурела. Она може да узрокује иритацију или опекотине. У мало вероватном случају да вам течност из батерије доспе у очи или на кожу, одмах исперите чистом водом (нпр. водом са чесме) и затражите помоћ лекара.
5. Немојте изазивати кратак спој батерије:
  - (1) Немојте додиривати контакте проводним материјалом.
  - (2) Избегавајте одлагање батерије у посуду у којој се налазе други метални предмети, попут ексера, новчића итд.
  - (3) Немојте излагати батерију води нити киши. Кратак спој батерије може да доведе до великог избоја струје, прегревања, могућих опекотина, па чак и квара.
6. Немојте стављати батерију у проводне материјале попут воде и немојте стављати проводне материјале попут воде у батерију. То може довести до кратког споја, што може изазвати прегревање, пожар, пуцање или експлозију.
7. Немојте пунити, одлагати нити користити вибратор, преносно напајање и батерију на местима на којима температура може да достигне 50°C (122°F) или више.
8. Немојте спаљивати батерију чак и ако је озбиљно оштећена или потпуно похабана. Батерија може да експлодира у ватри.
9. Немојте пробијати, сећи, гњечити, бацати и испуштати батерију нити је ударати тешким предметима. То може довести до пожара, прекомерне топлоте или експлозије.
10. Немојте користити батерију која је била испуштена или која је на било који начин оштећена.
11. Литијум-јонске батерије у унутрашњости подлежу обавезама у складу са законима о опасним производима.
12. Као комерцијалне транспорте (нпр. које обављају треће стране или агенти за прослеђивање), морају се поштовати посебни захтеви за амбалажу и означавање. За припрему предмета који се шаље неопходно је консултовати стручњака за опасне материјале. Поштујте и потенцијално детаљније државне прописе. Прелепите отворене контакте траком или их заштитите и запакујте батерију тако да не може да се помера у амбалажи.
12. Када одлажете батерију у отпад, извадите је из преносног напајања и одложите је у отпад на безбедном месту. Следите локален прописе у вези са одлагањем батерије у отпад.
13. Користите батерију само уз производе које је назначила компанија Makita. Постављање батерије у производе који не испуњавају услове за то може да доведе до пожара, прекомерне топлоте, експлозије или цурења електролита.
14. Ако се вибратор не користи дуже време, батерија мора да се извади из преносног напајања.
15. Држите батерију подаље од деце.
16. Батерија током и након употребе може постати топла, што може да доведе до опекотина или опекотина на ниској температури. Пазите када рукујете топлим батеријама.
17. Немојте додиривати контакте батерије одмах након употребе, јер могу бити довољно врући да доведу до опекотина.
18. Немојте дозволити да пиљевина, прашина или земља доспе у контакте, отворе или уске батерије. То може довести до лоших перформанси или затајивања вибратора или батерије.
19. Немојте додиривати контакте батерије која се пуни металним или другим предметима.
20. Немојте користити батерију у близини струјних водова под високим напоном. То може довести до квара или затајивања вибратора или батерије.
21. Када је температура висока (40°C (104°F) или више), рецимо током рада на врелом сунцу, пуњење привремено може да буде недоступно. Међутим, то се дешава због заштитне функције батерије и не указује на квар. Пустите батерију да се неко време хлади пре пуњења.

**САЧУВАЈТЕ ОВА УПУТСТВА.**

**⚠ ОПРЕЗ: Користите само оригиналне Makita батерије.**

Коришћење Makita батерија које нису оригиналне или батерија које су модификоване може довести до пуцања батерија и пожара, повреда и штете. То ће такође поништити гаранцију компаније Makita на Makita производе.

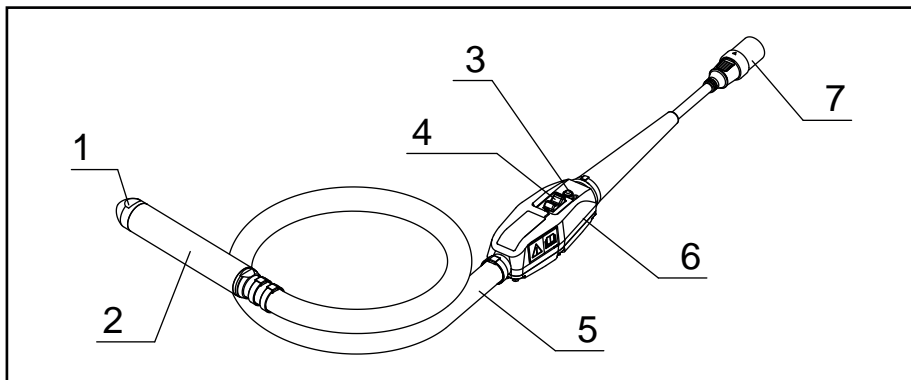
**Савети за одржавање максимално дугог радног века батерије**

1. Напуните батерију пре него што се потпуно испразни. Увек престаните да користите алатку и напуните батерију када приметите да алатка слабије ради.

2. Никада немојте поново пунити потпуно напуњену батерију. Прекомерно пуњење скраћује радни век батерије.
3. Пуните батерију на собној температури од 10°C–40°C (50°F–104°F). Пустите батерију да се охлади пре пуњења.
4. Када не користите батерију, уклоните је са преносног напајања или пуњача.
5. Напуните батерију ако је дуго не користите (дуже од шест месеци).

## НАЗИВИ ДЕЛОВА ВИБРАТОРА

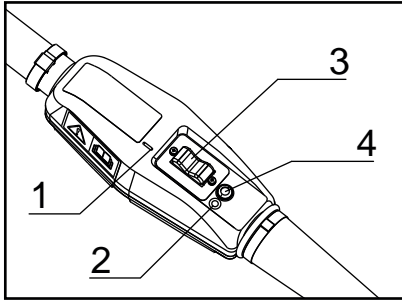
**⚠ ОПРЕЗ: Овај производ је посебан уређај за Makita преносно напајање „PDC01” и „PDC1200”. Немојте користити друге уређаје на батерије. То може довести до струјног удара, прегревања, пуцања или пожара.**



1	Капица вибратора	5	Црево
2	Склоп главе	6	Кућиште инвертера
3	LED лампа	7	Прикључак (утикач)
4	Прекидач	–	–



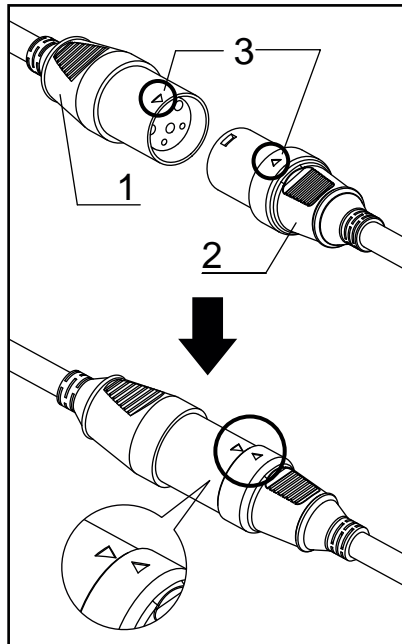
1. Обавезно преbacите прекидач за рад вибратора у искључен положај.



- 1. Ознака „I” 2. Ознака „O”  
3. Прекидач рада 4. LED лампица

**НАПОМЕНА:** Ознака „O” значи „искључено”, а ознака „I” значи „укључено”.

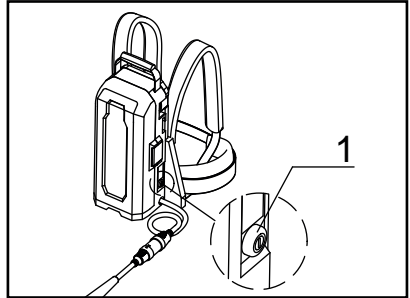
2. Поравнајте ознаку стрелице на утикачу вибратора са утичницом на преносном напајању и потпуно га уметните.



- 1. Утичница 2. Утикач 3. Ознака стрелице

3. Притисните дугме за напајање на преносном напајању да бисте га укључили. Лампица главног напајања почиње да светли зеленом бојом. LED лампица на вибратору такође почиње да светли зеленом бојом.

**НАПОМЕНА:** Када LED лампица трепће црвеном бојом, функција за спречавање случајног покретања је активирана. Окретање прекидача рада на искључен положај отказује функцију за спречавање случајног покретања и LED лампица вибратора ће почети да светли зеленом бојом.



- 1. Дугме главног напајања

4. Држите црево вибратора тако да склоп главе виси у ваздуху.
5. Када будете спремни, окрените прекидач рада на укључени положај да бисте покренули вибратор.

**НАПОМЕНА:** Држите црево вибратора на месту на коме су вибрације на руци слабе.

6. Уведите вибратор нормално у бетон у положају за делотворан опсег сабијања.

**НАПОМЕНА:** Делотворан домет сабијања за вибратор је област око 10 пута већа од дела који вибрира.

7. Смерница за мењање положаја вибратора је када бетон престане да се слеже и малтер равномерно плута на површини и постане сјајан.

**НАПОМЕНА:** Ако се вибратор дуго остави на једном месту, може доћи до раздвајања агрегата.

**НАПОМЕНА:** Ако дође до раздвајања током постављања бетона, равномерно напуните грубим агрегатом и поново поставите бетон.

**НАПОМЕНА:** Препоручујемо вам да преbacите прекидач рада на искључен положај док вибратор није уроњен у бетон. То помаже да се продужи време употребе/век трајања вибратора.

8. Када извучите вибратор, извучите га полако тако да не остану руке.
9. Када завршите сабијање, окрените прекидач рада на искључен положај да бисте зауставили вибратор.

10. Притисните и задржите дугме за напајање на преносном напајању да бисте прекинули напајање.  
Индикатор напајања ће се искључити.
11. Уклоните прикључак који повезује преносно напајање и вибратор.

**НАПОМЕНА:** Приликом вађења прикључка, држите утичницу и утикач и немојте вући за сам кабл за напајање.

## КАКО СЕ ПУНИ БАТЕРИЈА

**▲ОПРЕЗ:** Пре пуњења батерије обавезно прочитајте приручнике за преносно напајање и пуњач батерије.

- Да бисте пунили, покледајте приручник за употребу преносног напајања или пуњача батерија.

## ЧИШЋЕЊЕ НАКОН УПОТРЕБЕ

- Након употребе би требало да добро очистите вибратор и да уредно умотате црева и каблове.
1. Уклоните бетон са склопа главе, црева, кућишта инвертера и каблова пре него што се стегне.
  2. Немојте прати кућиште инвертера водом. Обришите сву прљавштину која се залепила влажном крпом. Затим обришите сувом крпом да бисте уклонили сву преосталу влагу.
  3. Ако на контактима утикача или утичнице има прљавштине или рђе, очистите их. Лош спој контаката може да доведе до квара.
  4. Ако планирате да носите преносно напајање, уклоните утичницу преносног напајања и утикач на вибратору пре премештања.
  5. Када носите уређај, држите вибратор и ручку преносног напајања. Немојте подизати нити вући вибратор нити преносно напајање. Тако можете да похабате вибратор или да прекинете кабл за напајање.
  6. Ако планирате да носите преносно напајање, обавезно га искључите пре премештања. Притисните и задржите дугме за напајање да бисте искључили напајање.

## ПРЕГЛЕД

- Пре преношења вибратора на радну локацију и након употребе обавезно проверите следеће.
- То ће у великој мери спречити проблеме током рада.

1. Има ли знакова похабаности, пукотина или лабавих делова на вибратору?
2. Има ли знакова похабаности, оштећења или огреботима на цреву?
3. Има ли знакова похабаности или пукотина на омотачу кабла?
4. Има ли деформација на кућишту инвертера, лабавих вијака или оштећења било ког дела инвертера, попут поклопца прекидача рада или LED лампице?
5. Има ли прљавштине или рђе на контактима утикача или утичнице?
6. Да ли је вредност отпора изолације тачна? (DC500V, 10MΩ или више)
  - (1) Користите апарат за мерење отпорности од 500 V као мерни инструмент.
  - (2) Мерите између контаката утикача и кућишта инвертера.

**НАПОМЕНА:** Немојте мерити између три прикључка. То може да оштети плочу инвертера.

7. Има ли пукотина, улегнућа или других оштећења на преносном напајању?
8. Да ли је батерија у потпуности напуњена?
9. Може ли вибратор да се покрене док се држи у ваздуху прикључивањем вибратора на преносно напајање?  
Када се то уради, да ли LED лампица на кућишту инвертера почиње да светли зеленом бојом?
10. Да ли вибратор производи неубичајену буку? Да ли звук рада вибратора звучи нормално током рада? (Нормално је ако постоји уједначен и постојан звук.)

# ПЕРИОД ЗАМЕНЕ ПОТРОШНИХ ДЕЛОВА

- Потрошни делови би требало да се повремено мењају у складу са табелом у наставку.

Потрошни делови	Период замене. (визуелна и звучна провера)	Учесталост замене (у сатима)
Склоп главе	Утврђени статус похабаности (визуелни)	300–500
Капица вибратора		
Лежај	Утврђује се према буци током рада (звучни)	400–500
Црево	Утврђује се према похабаности или огреботимана (визуелни)	По открићу

- Горенаведено време замене потрошних делова је груб водич. Пошто зависи од употребе, препоручујемо вам да потрошне делове мењате пре истека горенаведених интервала.

## LED ЛАМПИЦА

- Можете да проверите статус излазне снаге инвертера према укључивању или трептању LED лампице.
- Ако трепће, функција заштите је активирана и пружање снаге је прекинуто. Обавезно прекините рад и уклоните узрок неправилности пре него што поново започнете рад.

Статус LED лампице	Статус излазне снаге инвертера
1. Непрекидно светли зеленом бојом	Нормално стање. Вибратор може да се користи.
2. Трепће зеленом бојом	Вибратор је преоптерећен. Вибратор може да се користи, али је фреквенција вибратора смањена да би се спречило затајивање због преоптерећења. Вибратор ће се вратити на нормално стање када се стање преоптерећења разреши.
3. Трепће црвеном бојом	У овом стању је покренута функција спречавања случајног покретања. Ова функција спречава вибратор да се неочекивано покрене када је напајање укључено док је прекидач рада вибратора у укљученом положају. Окретање прекидача рада на искључен положај враћа вибратор на нормално стање.
4. Непрекидно светли црвеном бојом	Када се открије неправилност, излазна снага инвертера се прекида. Када се укључи црвена лампица, проверите следеће: <ul style="list-style-type: none"><li>Проверите преостали капацитет батерије.</li><li>Постоји ли нека препрека или преоптерећење које узрокује арматура или нешто слично?</li></ul> Ако се не пронађе проблем, окрените прекидач на искључен положај да бисте се вратили на нормално стање (лампица непрекидно светли зеленом бојом). Ако се црвена лампица стално укључује, вероватно је дошло до кvara. Потребан је преглед и поправка.
5. Ниједна лампица није укључена	Постоји проблем са напајањем па је вибратор заустављен. Батерија је можда празна, можда је неправилно постављена или је можда покварена. Проверите напајање.

# РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

- Ако уочите било које од следећих стања док користите производ, престаните са употребом производа и проверите узрок и потенцијална решења.
- Обратите се локалном овлашћеном Makita сервисном центру ради прегледа и поправке.

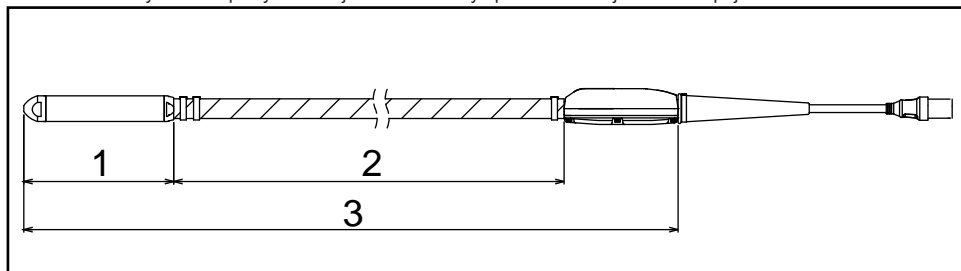
Рад	1. симптом	2. симптом	Узрок	Решење
Вибратор ради	Неуобичајена бука допире од вибрирајућег дела вибратора (метални звук итд.)		Проблем са лежајем (груб, истрошен)	Замените лежајеве.
	Ниске вибрације	LED лампица на кућишту инвертера <b><u>трепће зеленом бојом.</u></b>	Проблем са лежајем (груб, истрошен) Стање преоптерећења које премашује капацитет вибратора.	Замените лежајеве. Смањите оптерећење тако што ћете извући склоп главе из бетона.
	Стаје током рада	LED лампица на кућишту инвертера <b><u>непрекидно светли црвеном бојом.</u></b>	Вибратор је значајно преоптерећен изван свог капацитета. Батерија је скоро празна и капацитет вибратора је смањен.	Смањите оптерећење тако што ћете извући склоп главе из бетона. Затим га поново укључите. Ако црвена лампица непрекидно светли проверите батерију. Ако је потпуно напуњена, требало би да се провери и поправи.
Вибратор се не покреће	LED лампица на кућишту инвертера не светли.	Индикатор напајања на преносном напајању се не укључује.	Преносно напајање није укључено.	Укључите преносно напајање.
			Батерија није постављена. Могуће је и да капацитет батерије није довољан.	Поставите батерију. У супротном, напуните батерије или их замените напуњеним батеријама.
			Преносно напајање је у квару.	Потребан је преглед и поправка.
		Лампица напајања на преносном напајању наизменично <b><u>трепће зеленом и црвеном бојом.</u></b>	Преносно напајање је детектовало абнормалност.	Искључите, па поново укључите преносно напајање.
		Индикатор напајања на преносном напајању <b><u>непрекидно светли зеленом бојом.</u></b>	Утикач на вибратору није правилно прикључен на утичницу на преносном напајању. Могуће је и да је кабл искочан.	Потребан је преглед и поправка.
			Плоча инвертера на вибратору је у квару.	Потребан је преглед и поправка.

Рад	1. симптом	2. симптом	Узрок	Решење
Вибратор се не покреће	LED лампица на кућишту инвертера не светли.	Индикатор напајања на преносном напајању <b><u>трепће зеленом бојом.</u></b>	Батерија је скоро празна. Могуће је и да батерија није правилно постављена.	Проверите индикатор нивоа напуњености батерије. Ако је ниво напуњености батерије довољан, проверите како је батерија постављена.
			Преносно напајање или кабл за напајање су врући.	Охладите преносно напајање.
			Утикач на вибратору није правилно прикључен на утичницу на преносном напајању. Могуће је и да је кабл ископан.	Обавезно чврсто прикључите утикач у утичницу. У случају прекида, потребан је преглед и поправка.
	LED лампица на кућишту инвертера <b><u>непрекидно светли црвеном бојом.</u></b>		Вибратор се зауставио јер је откривен квар.	Поново укључите преносно напајање. Ако LED лампица стално светли црвеном бојом, потребан је преглед и поправка.
	LED лампица на кућишту инвертера <b><u>трепће црвеном бојом.</u></b>		Покренута је функција спречавања случајног покретања вибратора.	Пребаците прекидач рада вибратора на искључен положај једном, а затим га опет пребаците на укључен положај.

## СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

Модел	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Изразна снага	250 W		400 W	
Напон	36 V			
Струја	8,7 A		14,0 A	
Фреквенција	200 Hz			
Укупна дужина	1.945 mm (76-9/16")	3.445 mm (135-5/8")	1.977 mm (77-27/32")	3.477 mm (136-7/8")
Глава Пречник x дужина	43 x 255 mm (1-11/16" x 10-1/32")		52 x 287 mm (2-1/16" x 11-5/16")	
Спољно црево Пречник x дужина	33 x 1.500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 mm (1-5/16" x 118-1/8")	33 x 1.500 mm (1-5/16" x 59-1/16")	33 x 3.000 mm (1-5/16" x 118-1/8")
Тежина	4,8 kg (10,6 lbs)	5,9 kg (13,0 lbs)	5,6 kg (12,4 lbs)	6,7 kg (14,8 lbs)

\* Тежина не обухвата опрему за напајање као што су преносно напајање и батерије.



▶ 1. Дужина главе 2. Спољна дужина црева 3. Укупна дужина

## ВРЕМЕ РАДА

Модел	Када се користи PDC01 (најмање)	Када се користи PDC1200 (најмање)
VR001C / VR002C	око 100	око 300
VR003C / VR004C	око. 60	око 200

\* Време рада када се користи PDC01 засновано је на четири батерије BL 1860В постављене у преносно напајање.

\* Време рада је референтна вредност која представља када се сваки вибратор непрекидно користи. Зависи од статуса напуњености батерије и радних услова.

## УКУПНА ВРЕДНОСТ ВИБРАЦИЈА

Модел	Укупна вредност вибрација (m/s <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Мање од 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Укупна вредност вибрација је вредност која користи мерни инструмент према стандарду ISO 5349-1 и измерена је методом датом у стандарду ISO 5349-2.

## ЦЕЛЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Данный инструмент предназначен для удаления воздушных пузырьков из бетона при бетонировании.

## ШУМ

Типовой допустимый уровень шума, определяемый согласно EN60745:

**Модель: VR001C, VR002C**

Уровень звуковой мощности ( $L_{WA}$ ): 98,4 дБ (А)

Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ ): 87,4 дБ (А)

Погрешность (К): 3 дБ (А)

**Модель: VR003C, VR004C**

Уровень звуковой мощности ( $L_{WA}$ ): 97,6 дБ (А)

Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ ): 86,6 дБ (А)

Погрешность (К): 3 дБ (А)

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Декларируемое(-ые) значение(-я) шумоизлучения измерены в соответствии со стандартным методом испытаний и может(-гут) использоваться для сравнения одного инструмента с другим.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Декларируемое(-ые) значение(-я) шумоизлучения может(-гут) также использоваться в предварительной оценке воздействия.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Надевайте защитные наушники.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Шумоизлучение в процессе фактического использования электроинструмента может отличаться от декларируемого(-ых) значения(-й) в зависимости от способов использования инструмента, особенно от типа обрабатываемого изделия.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Обязательно определите меры предосторожности для защиты оператора, основывающиеся на оценке воздействия при фактических условиях использования (с учетом всех частей рабочего цикла, в частности периодов времени, когда инструмент выключен и когда он работает вхолостую, в дополнение ко времени запуска).

## ВИБРАЦИИ

Суммарная величина вибраций (3-координатная векторная сумма), определяемая согласно EN60745:

**Модель: VR001C, VR002C**

Режим работы: функционирование без нагрузки

Виброизлучение (ah): 1,9 м/с<sup>2</sup> (шланг)

Виброизлучение (ah): 0,7 м/с<sup>2</sup> (корпус инвертора)

Погрешность (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

**Модель: VR003C, VR004C**

Режим работы: функционирование без нагрузки

Виброизлучение (ah): 3,1 м/с<sup>2</sup> (шланг)

Виброизлучение (ah): 1,7 м/с<sup>2</sup> (корпус инвертора)

Погрешность (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Декларируемое значение виброизлучения измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может использоваться для сравнения одного инструмента с другим.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Декларируемое значение виброизлучения может также использоваться в предварительной оценке воздействия.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Виброизлучение в процессе фактического использования электроинструмента может отличаться от декларируемого значения излучения в зависимости от способов использования инструмента, особенно от типа обрабатываемого изделия.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Обязательно определите меры предосторожности для защиты оператора, основывающиеся на оценке воздействия при фактических условиях использования (с учетом всех частей рабочего цикла, в частности периодов времени, когда инструмент выключен и когда он работает вхолостую, в дополнение ко времени запуска).

## Сертификат соответствия ЕС

Только для европейских стран

Сертификат соответствия ЕС включена в настоящую инструкцию в виде Приложения А.

# ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочитайте все предупреждения по технике безопасности и все инструкции. Невыполнение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или тяжелой травме.

## Сохраняйте все предупреждения и инструкции для последующего использования.

Термин “электроинструмент” в контексте настоящих предупреждений означает механизированный инструмент с питанием от электрической сети (проводной) или механизированный инструмент с питанием от аккумулятора (беспроводной).

### Техника безопасности на рабочем месте

1. Содержите рабочее место в чистоте и при хорошем освещении. Беспорядок на рабочем месте или его недостаточное освещение создают условия для несчастных случаев.
2. Не работайте с электроинструментами во взрывоопасных средах, например, в присутствии легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. При работе электроинструментов образуются искры, которые могут воспламенить пыли или пары.
3. При работе с электроинструментом не допускайте нахождения детей или посторонних лиц вблизи него. Отвлечение внимания может привести к потере контроля.

### Электробезопасность

4. Штепсельные вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Ни в коем случае не переделывайте штепсельную вилку каким-либо образом. Не используйте какие-либо штепсельные переходники с заземленными электроинструментами. Использование штепсельных вилок и подходящих к ним розеток без каких-либо переделок снижает риск поражения электрическим током.
5. Не прикасайтесь частями тела к заземленным поверхностям, в частности трубопроводам, радиаторам, печам и холодильникам. При заземлении тела повышается риск поражения электрическим током.
6. Не допускайте нахождения электроинструментов под дождем или в условиях высокой влажности. Попадание воды внутрь электроинструмента повышает риск поражения электрическим током.

7. Не допускайте небрежного обращения с электрическим шнуром. Ни в коем случае не носите, не придвигайте и не отключайте от сети электроинструмент, держась за электрический шнур. Оберегайте шнур от воздействия тепла, попадания масел, а также соприкосновения с острыми кромками или движущимися деталями. При использовании поврежденных или запутанных электрических шнуров повышается риск поражения электрическим током.
8. При эксплуатации электроинструмента на открытом воздухе используйте подходящий для этого удлинительный шнур. Использование электрического шнура, подходящего для эксплуатации на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
9. В случае неизбежности эксплуатации электроинструмента в сыром месте используйте источник питания, защищенный прерывателем цепи замыкания на землю (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

### Индивидуальная техника безопасности

10. При работе с электроинструментом не теряйте бдительности, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом. Не пользуйтесь электроинструментом в состоянии усталости, а также под воздействием наркотических средств, алкоголя или лекарственных препаратов. Даже кратковременное ослабление внимания при работе с электроинструментами может привести к получению тяжелой травмы.
11. Используйте индивидуальные средства защиты. Обязательно надевайте средства для защиты глаз. Такие защитные средства, как противопылевой респиратор, нескользящая защитная обувь, строительная каска или средства защиты органов слуха, при использовании в соответствующих условиях снижают уровень травматизма.
12. Не допускайте непреднамеренного включения. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также сборником или переноской инструмента его выключатель должен находиться в выключенном положении. Переноска электроинструментов с пальцем на выключателе или подача питания на электроинструменты, имеющие выключатель, создают условия для несчастных случаев.



13. Перед включением электроинструмента следует извлечь из него любые регулировочные или гаечные ключи. Оставленный гаечный или другой ключ, соприкасающийся с какой-либо вращающейся деталью электроинструмента, может привести к получению травмы.
14. Не переоценивайте свои возможности. Сохраняйте устойчивое положение ног и равновесие на протяжении всего времени работы. Это способствует улучшению контроля над электроинструментом в непредвиденных ситуациях.
15. Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте свободную одежду или ювелирные украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки в отдалении от движущихся деталей. Свободная одежда, ювелирные украшения или длинные волосы могут захватываться движущимися деталями.
16. При наличии каких-либо устройств для присоединения средств, предназначенных для улавливания и сбора пыли, обеспечьте их подключение и надлежащее использование. Использование средств для сбора пыли может уменьшать факторы риска, связанные с пылью.
22. Режущие инструменты следует содержать в заточенном и чистом состоянии. При надлежащем уходе режущие инструменты с острыми режущими кромками менее подвержены заклиниванию и более управляемы.
23. Используйте электроинструмент, его принадлежности и вставные резцы и т. п. в соответствии с настоящими инструкциями, принимая во внимание рабочие условия и характер выполняемых работ. Использование электроинструмента для выполнения операций, отличных от тех, для которых он предназначен, может привести к возникновению опасной ситуации.

## **Использование аккумуляторных инструментов и уход за ними**

24. Заряжайте аккумулятор только зарядным устройством, указанным производителем. Зарядное устройство, подходящее для одного типа аккумуляторных батарей, может создавать риск возгорания при использовании с другой аккумуляторной батареей.
25. Используйте электроинструменты только со специально предназначенными для них аккумуляторными батареями. Использование любых других аккумуляторных батарей может создавать риск получения травмы или возгорания.
26. Храните неиспользуемую аккумуляторную батарею вдали от металлических предметов, в частности скрепок для бумаги, монет, ключей, гвоздей, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут замкнуть клеммы между собой. Короткое замыкание между клеммами аккумулятора может привести к получению ожогов или возгоранию.
27. При нарушении правил эксплуатации возможно выплескивание электролита из аккумулятора; в этом случае следует избегать контакта с этой жидкостью. В случае непреднамеренного контакта промойте место попадания жидкости на кожу водой. В случае попадания жидкости в глаза следует также обратиться за медицинской помощью. Жидкость, выплеснутая из аккумулятора, может причинять раздражение или ожоги.
17. Не форсируйте работу электроинструмента. Используйте электроинструмент, соответствующий поставленной цели. Надлежащий электроинструмент выполнит свою задачу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.
18. Не пользуйтесь электроинструментом, если его выключатель не обеспечивает его включения и выключения. Любой электроинструмент, который не может управляться выключателем, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
19. Перед выполнением любых регулировок, сменной принадлежностей или помещением электроинструментов на хранение отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или аккумуляторную батарею от электроинструмента. Такие предупредительные меры безопасности снижают риск непреднамеренного запуска электроинструмента.
20. Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не допускайте к работе с электроинструментом лиц, не знакомых с ним или с настоящими инструкциями. В руках неподготовленных пользователей электроинструменты представляют опасность.
21. Обеспечивайте надлежащий уход за электроинструментами. Проверяйте электроинструмент на предмет рассогласования или сцепления движущихся деталей, поломки деталей и возникновения любых других условий, которые могут оказывать влияние на его работу. При наличии повреждений электроинструмента обеспечьте его ремонт перед дальнейшим использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за ненадлежащего ухода за электроинструментами.
28. Обслуживание электроинструмента должно производиться квалифицированным ремонтным специалистом с использованием только идентичных сменных деталей. Это обеспечит безопасность обслуживаемого электроинструмента.
29. Соблюдайте инструкции по смазыванию и смене принадлежностей.
30. Содержите рукоятки в сухом и чистом состоянии и очищайте их от масел и консистентных смазок.

## **Обслуживание**

# УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗДЕЛИЯ

1. Данное изделие представляет собой вибратор для уплотнения бетона. Не используйте вибратор для каких-либо других целей.
2. Перед использованием данного изделия внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации и поймите смысл его содержания для обеспечения безопасной и эффективной работы с инструментом. Ненадлежащее использование устройства может привести к получению травмы или выходу устройства из строя. Сохраните настоящее руководство для использования в будущем.
3. Данное изделие должно использоваться путем его подключения к портативному блоку питания "PDC01" или "PDC1200" производства Makita. Кроме того, ознакомьтесь с руководствами по эксплуатации портативного блока питания и устройства для зарядки аккумуляторов.
4. Ни в коем случае не используйте данное изделие с подключением к какому-либо другому устройству электропитания. Это может привести к выходу из строя монтажной платы или сгоранию электродвигателя. При выходе из строя монтажной платы или сгорании электродвигателя возможно разрушение изоляции и поражение электрическим током.
5. Не используйте какие-либо аккумуляторы, отличные от специализированного аккумулятора, рекомендуемого компанией Makita для портативного блока питания. Кроме того, не используйте аккумуляторы с какими-либо внесенными изменениями (включая аккумуляторы, подвергавшиеся разборке, а также имеющие замененные элементы или другие внутренние детали).
6. Не заряжайте аккумулятор с использованием каких-либо средств, кроме зарядного устройства, поставляемого в комплекте.
7. Далее в настоящем руководстве термин "блок аккумулятора" именуется "аккумулятором".
8. Данное изделие требует надлежащего обращения и ухода для обеспечения безопасной работы.
9. При передаче данного изделия другому лицу обязательно передайте ему руководства и полностью разъясните ему порядок безопасного и надлежащего использования инструмента.
10. Технические характеристики, содержащиеся в настоящем документе, могут меняться без уведомления в связи с текущими изменениями.
11. Данное изделие соответствует требованиям следующих стандартов ЭМС: EN61000-6-2 / EN61000-6-4.  
Данное изделие не соответствует требованиям следующих стандартов ЭМС: EN61000-6-3 / EN55014-1.
12. При использовании данного изделия вблизи других электронных устройств оно может вызывать радиопомехи.  
В таком случае пользователям данного изделия может потребоваться принятие соответствующих мер.

## Предупреждения по технике безопасности при эксплуатации вибратора для бетона

1. Перед использованием вибратора наденьте защитный шлем, антивибрационные перчатки, защитную обувь, средства защиты органов слуха, средства защиты лица (защитные очки и респиратор), а также предохранительный пояс.
2. На время работы надевайте одежду с длинными рукавами и длинные брюки, а также минимизируйте открытые участки кожи во избежание ее повреждения, вызванного прилипанием случайно вылетающих бетонных брызг.
3. При использовании вибратора вблизи ног или в неглубоких местах бетонная смесь может разбрызгиваться в окружающее пространство. Для предохранения глаз и рта используйте средства защиты лица (защитные очки и респиратор). При работе в шумных местах надевайте противозумные наушники.
4. При работе в местах, не обеспечивающих устойчивого положения ног, в частности на арматуре, обязательно подкладывайте подножную доску.

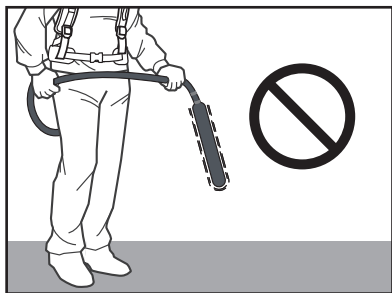


5. Поскольку данное изделие имеет длинный шланг, существует риск получения травмы в результате спотыкания или заплетания ног при зацеплении шланга за арматуру во время работы или перемещения либо ограничении подвижности из-за какого-либо предмета, оказавшегося на шланге. Кроме того, если изделие остается в каком-либо месте, где мимо него проходят люди, оно может зацепиться за чью-либо обувь либо привести к чьему-либо падению или травмированию. Соблюдайте осторожность при обращении со шлангами и кабелями.
6. При длительном использовании вибратора или работе с ним в неестественном положении возможна повышенная нагрузка на организм. Во избежание усталости или травмирования обязательно делайте необходимые перерывы в работе. Кроме того, при наступлении боли или онемения в кистях, предплечьях, плечах или спине немедленно прекратите его использование и обратитесь за соответствующей помощью.
7. Предприятие, использующее данный вибратор для бетона, должно контролировать рабочее время и обязано прилагать усилия для предотвращения расстройства здоровья рабочих, вызываемого вибрацией.

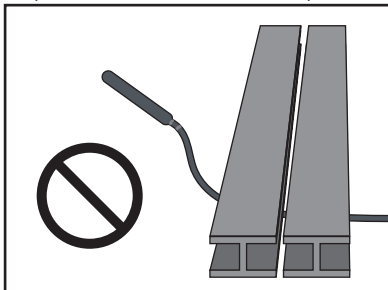
Подробная информация о вибрационной прочности вибратора представлена в разделе "СУММАРНАЯ ВЕЛИЧИНА ВИБРАЦИЙ".

Соблюдайте соответствующие законодательные требования и нормативы, принятые в стране использования вибратора.

8. В случае временной приостановки работы храните изделие в безопасном месте. Находясь в проходе, оно может зацепиться за обувь и привести к падению или получению травмы. При любом нарушении нормальной работы или возникновении любой неисправности немедленно отключите все источники питания, прекратите использование и отсоедините портативный блок питания. Для проведения проверки и ремонта обращайтесь в ближайший авторизованный сервисный центр Makita.
9. Головная часть данного изделия охлаждается путем ее помещения в бетонную смесь. В связи с этим ее не следует использовать вне бетонной смеси (т. е. на воздухе). В этом случае существует возможность перегорания электродвигателя.

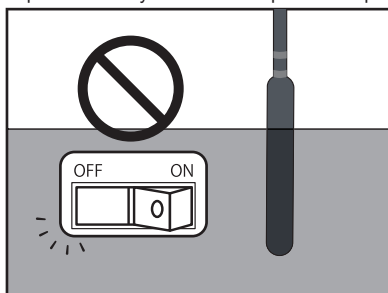


10. Не работайте с головной частью инструмента на воздухе. За несколько минут ее работы на воздухе температура вибратора достигает 100°C (212°F) или выше, что может вызвать ожог в случае прикосновения к нему.
11. Во время работы изделия его головная часть сильно разогревается. После использования старайтесь не прикасаться к ней. Существует риск получения ожога.
12. Не помещайте и не роняйте какие-либо тяжелые предметы на кабель или шланг. Это может повредить кабель и вызвать неисправность.

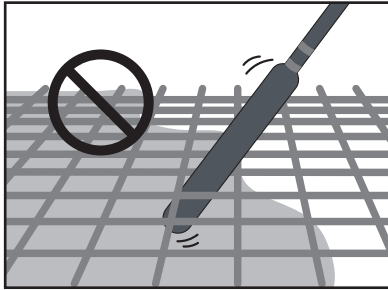


13. Не раскачивайте головную часть, держась за шланг или кабель. Это может привести к получению травмы или повреждениям окружающих предметов.
14. Выключатель питания должен переводиться в положение ВКЛ/ВЫКЛ только при нахождении головной части вне бетонной смеси.

При выключении питания (переводе выключателя в положение ВЫКЛ) во время нахождения вибратора в бетонной смеси существует вероятность того, что вы не сможете извлечь из нее головную часть. Вытягивание головной части с применением усилия может привести к травме.



15. Не включайте вибратор, лежащий на земле. Его головная часть может неожиданно развернуться, выйдя из-под контроля, и вызвать несчастный случай.

16. Не используйте вибратор в качестве рычага и не изгибайте его, просовывая головную часть между арматурными стержнями или элементами опалубки. В противном случае возможно истирание головной части и перегорание электродвигателя.
- 
17. При использовании вибратора, подключенного к портативному блоку питания, следует работать в одиночку. Работа вдвоем, когда один человек держит вибратор, а другой отдельно держит портативный блок питания, может приводить к несчастным случаям или травмам.
  18. При перемещении или хранения данного изделия портативный блок питания должен быть обязательно выключен. При включенном питании возможен его непредсказуемый запуск, который может привести к несчастному случаю или травме.
  19. Головная часть данного изделия не должна работать на твердых поверхностях, в частности затвердевшем бетоне или листовой стали. В этом случае возможно сгорание подшипников и выход электродвигателя из строя.
  20. Не тяните и не подвешивайте кабель за что бы то ни было при укладке бетона или его перемещении, поскольку это может привести к расшатыванию штекерного разъема и вызвать обрыв кабеля или выход из строя монтажной платы.
  21. В корпусе инвертора располагаются электронные устройства высокой точности. Не роняйте и не бросайте его, а также не наступайте на него и не подвергайте сильным ударным воздействиям.
  22. Вставляя или вынимая разъем, обязательно переводите выключатель портативного блока питания в положение OFF (ВЫКЛ). Если разъем вставляется или вынимается при выключателе, находящемся в положении ON (ВКЛ), это может привести к возникновению неисправности.
  23. Во избежание плохого контакта полностью очистите контакты штекерного разъема от грязи и ржавчины, а затем плотно вставьте его в гнездовой разъем портативного блока питания. Плохой контакт со штекерным разъемом является одной из главных причин таких поломок, как сгорание электродвигателя и выход из строя монтажной платы.
  24. В портативном блоке питания, подключаемом к данному изделию, используется литий-ионный аккумулятор. Не подвергайте аккумулятор сильным ударным воздействиям, не выплескивайте на него воду и не располагайте его вблизи источника тепла. Это может привести к его выходу из строя, а также к поражению электрическим током или возгоранию.
  25. В случае нарушения нормальной работы изделия немедленно прекратите его эксплуатацию. В противном случае это может привести к возгоранию, поражению электрическим током или нанесению травмы.
  26. Не пользуйтесь данным изделием в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Это может привести к возгоранию или взрыву.
  27. Не пытайтесь разбирать данное изделие или вносить какие-либо изменения в его конструкцию. Это может привести к поражению электрическим током, перегреву, разрыву или возгоранию.
  28. Не пользуйтесь вибратором под дождем.
  29. Не мойте вибратор водой.

## Важные указания по технике безопасности для портативного блока питания

1. Перед началом использования портативного блока питания ознакомьтесь со всеми инструкциями и предупредительной маркировкой на (1) устройстве для зарядки аккумулятора, (2) аккумуляторе и (3) портативном блоке питания.
2. Не поднимайте и не переносите портативный блок питания, держа его только за электрический шнур. Не тяните за шнур при переноске или использовании этого портативного блока питания.
3. При переноске или передвижении портативного блока питания отсоедините вибратор от розетки.
4. Оставляя вибратор, обязательно отсоедините его от розетки или снимите с себя портативный блок питания.
5. Во время работы будьте осторожны, чтобы не сплутнуться о шнур.
6. Не используйте этот портативный блок питания на неустойчивой поверхности или в неустойчивых высоких местах.
7. Во время работы держите шнур вдали от препятствий. Зацепившийся за препятствия электрический шнур может привести к получению тяжелой травмы.
8. Не вставляйте переходники в зарядное устройство.

9. Перед началом использования осмотрите портативный блок питания, включая шнуры и ляпочный пояс. В случае их повреждения обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр Makita для выполнения ремонта.
10. Прикрепляя шнур к шнуродержателю, крепите его медленно и плотно.
11. Перед проведением осмотра или технического обслуживания вибратора обязательно убедитесь в том, что он выключен и отсоединен от розетки.
12. При переноске портативного блока питания не накладывайте на него ничего, в частности ляпочный пояс или плечевой ремень, что может помешать срабатыванию функции аварийного разъединения портативного блока питания.
13. Не используйте этот портативный блок питания при надетой куртке с беспроводным охлаждением или беспроводным подогревом.
14. Не допускайте образования искр вблизи портативного блока питания.
15. При использовании этого портативного блока питания, не надевая на себя, обязательно кладите его на поверхность.
16. Не разбирайте и не ремонтируйте портативный блок питания, а также не вносите каких-либо изменений в его конструкцию.
17. Будьте осторожны, чтобы вибратор не запутывался в ляпочном поясе или ремне.

[ PDC01 ]

1. Не используйте несколько портативных блоков питания, подключая их один к другому.
2. Не присоединяйте переходники к портам для подключения аккумуляторов к портативному блоку питания.
3. Этот портативный блок питания рассчитан исключительно на использование с аккумуляторами напряжением 18 В. Не используйте его с какими-либо аккумуляторами, кроме аккумуляторов напряжением 18 В.
4. Не допускайте попадания воды внутрь корпуса.

[ PDC1200 ]

1. Устанавливая портативный блок питания вертикально с использованием подставки для аккумуляторов, обязательно располагайте его на ровной поверхности.
2. Используйте только зарядное устройство, предназначенное для портативного блока питания. Не используйте другие зарядные устройства.
3. Не переносите портативный блок питания, держа его за подставку для аккумулятора или ремень для регулировки ширины.
4. Не кладите и не закрепляйте какие-либо предметы между аккумулятором и подставкой для аккумулятора.
5. Не подвешивайте ничего к подставке для аккумулятора.

## Важные указания по технике безопасности для зарядного устройства

1. Перед началом использования устройства для зарядки аккумуляторов ознакомьтесь во всеми инструкциями и предупредительной маркировкой на (1) устройстве для зарядки аккумуляторов, (2) аккумуляторе и (3) портативном блоке питания.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Для снижения риска получения травмы заряжайте только перезаряжаемые аккумуляторные батареи типа Makita. Другие типы аккумуляторов могут взрываться с нанесением травм и имущественного ущерба.

2. Данное устройство для зарядки аккумуляторов не может использоваться для непerezаряжаемых батарей.
3. Используйте источник питания с напряжением, указанным на заводской табличке зарядного устройства.
4. Не заряжайте аккумулятор в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
5. Не держите зарядное устройство под дождем или снегом.
6. Ни в коем случае не носите зарядное устройство за электрический шнур и не держите за него для отключения устройства от розетки.
7. После зарядки или перед проведением любого технического обслуживания или очистки отключайте зарядное устройство от источника питания. При каждом отключении зарядного устройства от розетки тяните за штекерный разъем, а не за шнур.
8. Располагайте электрический шнур таким образом, чтобы не наступать на него и не спотыкаться о него, а также не подвергать его повреждениям или натяжению каким-либо иным образом.
9. Не эксплуатируйте зарядное устройство при повреждении электрического шнура или штекерного разъема. Во избежание опасности при повреждении электрического шнура или штекерного разъема обратитесь в авторизованный сервисный центр Makita для их замены.
10. Не эксплуатируйте и не разбирайте зарядное устройство, если оно подверглось резкому ударному воздействию, ронялось или получило иное повреждение каким-либо образом; в этом случае обратитесь с ним к квалифицированному специалисту по техническому обслуживанию и ремонту. Неправильное использование или обратная сборка может привести к риску поражения электрическим током или возгорания.

11. Зарядку аккумуляторов следует производить в закрытом помещении при температуре окружающего воздуха от 10°C (50°F) до 40°C (104°F). Не заряжайте аккумулятор при температуре в помещении НИЖЕ 10°C (50°F) или ВЫШЕ 40°C (104°F). При низкой температуре процесс зарядки может не начаться.
12. Не пытайтесь использовать повышающий трансформатор, мотор-генератор или розетку электропитания постоянного тока.
13. Отверстия в корпусе зарядного устройства являются вентиляционными и не должны загораться. Недостаточное охлаждение влияет на время зарядки. Рекомендуется производить периодический осмотр охлаждающих вентиляционных отверстий.

## Важные указания по технике безопасности для аккумулятора

1. Перед началом использования аккумулятора ознакомьтесь во всеми инструкциями и предупредительной маркировкой на (1) устройстве для зарядки аккумуляторов, (2) аккумуляторе и (3) портативном блоке питания.
2. Не разбирайте аккумулятор и не допускайте небрежного обращения с ним. Это может привести к возгоранию, перегреву или взрыву.
3. В случае чрезмерного сокращения времени работы от аккумулятора немедленно прекратите его эксплуатацию. Это может привести к риску перегрева, возможным ожогам и даже взрыву.
4. При работе в жестких условиях, в частности при высокой температуре, возможно вытекание электролита из аккумулятора. Не прикасайтесь к вытекающему электролиту по неосторожности. Это может вызвать раздражение или ожоги. В маловероятном случае попадания электролита в глаза или на кожу немедленно промойте их чистой (например, водопроводной) водой, а затем обратитесь за медицинской помощью.
5. Не допускайте короткого замыкания аккумулятора:
  - (1) Не прикасайтесь к клеммам каким-либо электропроводным материалом.
  - (2) Избегайте хранения аккумулятора в одной емкости с другими металлическими предметами, в частности гвоздями, монетами и т. п.
  - (3) Не допускайте попадания аккумулятора в воду или под дождь.  
Короткое замыкание аккумулятора может привести к прохождению тока большой силы, перегреву, возможным ожогам и даже пробоем.
6. Не помещайте аккумулятор в какой-либо электропроводный материал, в частности воду, и не допускайте попадания какого-либо электропроводного материала, в частности воды, внутрь аккумулятора. Это может вызвать короткое замыкание, которое может привести к перегреву, возгоранию, разрыву или взрыву.
7. Не заряжайте, не храните и не используйте вибратор, портативный блок питания и аккумулятор в местах, где температура может достигать или превышать 50°C (122°F).
8. Не сжигайте аккумулятор даже в случае его существенного повреждения или полной выработки ресурса. При попадании в огонь аккумулятор может взорваться.
9. Не забивайте в аккумулятор гвозди, не разрезайте, не раздавливайте, не бросайте и не роняйте его, а также не ударяйте его о твердые предметы. Такие действия могут привести к возгоранию, перегреву или взрыву.
10. Не используйте аккумулятор после его падения или какого-либо повреждения.
11. Входящие в комплект литий-ионные аккумуляторы должны эксплуатироваться в соответствии с требованиями законодательства об опасных материалах.  
При коммерческой транспортировке, напр., третьими лицами или транспортно-экспедиционными агентствами, необходимо соблюдение особых требований, изложенных на упаковке и маркировке. При подготовке изделия к отгрузке требуется консультация с экспертом по опасным материалам. Соблюдайте действующие национальные нормативы с максимально возможной тщательностью. Заклеивайте лентой или прикрывайте открытые контакты и упаковывайте аккумулятор таким образом, чтобы он не мог перемещаться внутри упаковки.
12. При утилизации аккумулятора отсоедините его от портативного блока питания и выбросьте в безопасное место. Соблюдайте свои местные нормативы, касающиеся утилизации аккумуляторов.
13. Используйте аккумулятор только с изделиями, рекомендуемыми компанией Makita. Установка аккумулятора на изделия, не соответствующие требованиям, может привести к возгоранию, перегреву, взрыву или утечке электролита.
14. Если вибратор не используется в течение длительного периода времени, то аккумулятор следует отсоединить от портативного блока питания.
15. Храните аккумулятор в недоступном для детей месте.
16. В процессе и после использования аккумулятора возможен отбор тепла, который может вызывать ожоги, в том числе низкотемпературные. Будьте внимательны при обращении с горячими аккумуляторами.

17. Не прикасайтесь к клеммам аккумулятора непосредственно после его использования, поскольку они могут быть достаточно разогретыми для причинения ожогов.
18. Не допускайте застревания стружки, пыли или грязи в клеммах, отверстиях и пазах аккумулятора. Это может привести к снижению эффективности работы или выходу из строя вибратора или аккумулятора.
19. Не касайтесь клемм заряжающегося аккумулятора металлическими или другими предметами.
20. Не используйте аккумулятор вблизи высоковольтных линий электропередачи. Это может привести к возникновению неисправности или выходу из строя вибратора или аккумулятора.
21. При разогреве аккумулятора до высокой температуры (40 °C (104 °F) или выше), в частности после работы под палящим солнцем, его подзарядка может оказаться временно невозможной. Однако это происходит по причине срабатывания защитной функции аккумулятора и не является признаком неисправности. Перед зарядкой аккумулятора дайте ему возможность остыть в течение некоторого времени.

## СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Используйте только оригинальные аккумуляторы Makita.**

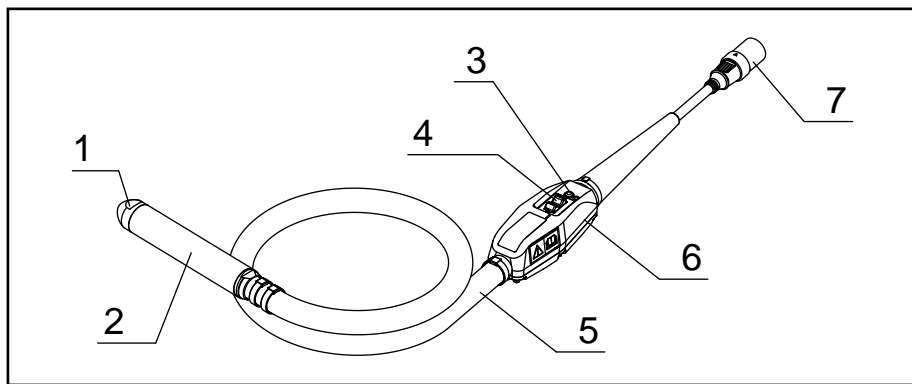
Использование неоригинальных аккумуляторов Makita или переделанных аккумуляторов может привести к возгоранию, получению травм и имущественному ущербу. Кроме того, это приведет к аннулированию гарантии, предоставляемой компанией Makita на изделия марки Makita.

## Рекомендации для обеспечения максимального срока службы аккумулятора

1. Заряжайте аккумулятор до момента его полной разрядки. Обязательно прекращайте работу с инструментом и заряжайте аккумулятор при заметном снижении мощности инструмента.
2. Ни в коем случае не заряжайте полностью заряженный аккумулятор. Избыточная зарядка сокращает срок службы аккумулятора.
3. Заряжайте аккумулятор при температуре в помещении от 10 °C до 40 °C (от 50 °F до 104 °F). При сильном разогреве аккумулятора давайте ему возможность остыть перед зарядкой.
4. Если использование аккумулятора не планируется, отсоединяйте его от портативного блока питания или зарядного устройства.
5. Заряжайте аккумулятор только в том случае, если он не используется в течение длительного периода времени (более шести месяцев).

## НАИМЕНОВАНИЯ ДЕТАЛЕЙ ВИБРАТОРА

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Данное изделие представляет собой устройство, специально предназначенное для использования с портативным блоком питания Makita "PDC01" и "PDC1200." Не используйте другие аккумуляторные устройства. Это может привести к поражению электрическим током, перегреву, разрыву или возгоранию.

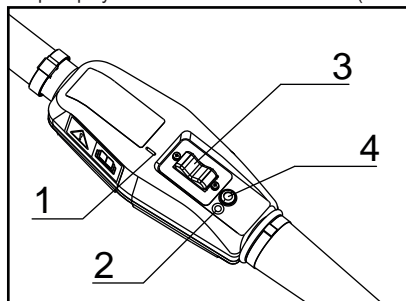


1	Колпачок вибратора	5	Шланг
2	Головная часть	6	Корпус инвертора
3	Светодиодный индикатор	7	Разъем (штекерный)
4	Выключатель	-	-



# ПОРЯДОК РАБОТЫ

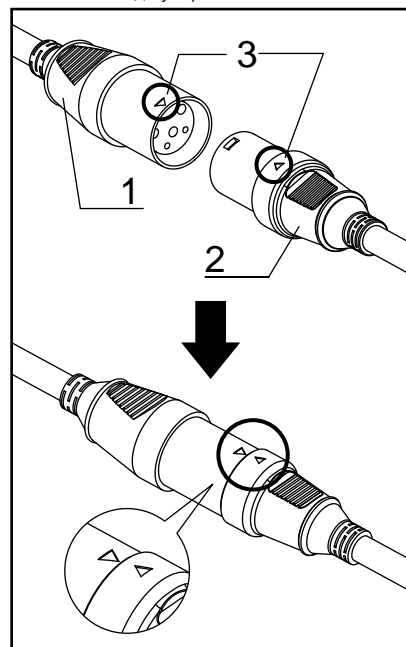
1. Убедитесь в том, что рабочий выключатель вибратора установлен в положение OFF (ВЫКЛ).



- ▶ 1. Метка "I" 2. Метка "O"
- 3. Рабочий выключатель
- 4. Светодиодный индикатор

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Значок "O" означает OFF (ВЫКЛ); значок "I" означает ON (ВКЛ).

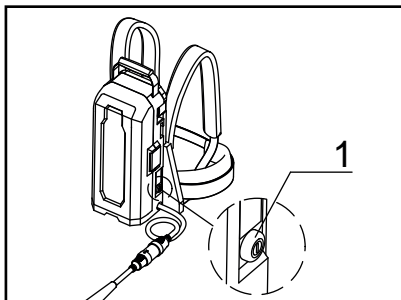
2. Совместите значок стрелки на штекерном разьеме вибратора с аналогичным значком на гнездовом разьеме портативного блока питания и вставьте его до упора.



- ▶ 1. Гнездо 2. Штекер 3. Значок стрелки

3. Нажмите кнопку питания на портативном блоке питания, чтобы включить его. Индикатор сетевого питания загорается зеленым цветом. Светодиодный индикатор на вибраторе также загорается зеленым цветом.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если светодиодный индикатор мигает красным цветом, это означает, что активирована функция предотвращения ошибочного запуска. Перевод рабочего выключателя в положение OFF (ВЫКЛ) отменяет функцию предотвращения ошибочного запуска, а светодиодный индикатор вибратора загорается зеленым цветом.



- ▶ 1. Кнопка сетевого питания

4. Держите шланг вибратора таким образом, чтобы головная часть висела в воздухе.
5. Подготовившись к работе, переведите рабочий выключатель в положение ON (ВКЛ) для запуска вибратора.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Держите шланг вибратора в точке слабого вибрационного воздействия на кисть.

6. Вставьте вибратор перпендикулярно в бетонную смесь, установив его под углом, обеспечивающим эффективную зону уплотнения.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Эффективная зона уплотнения для данного вибратора представляет собой зону с диаметром, примерно в 10 раз превышающим диаметр вибрирующей части.

7. Смену положения вибратора рекомендуется производить в тот момент, когда бетонная смесь прекращает осаживаться, а раствор равномерно растекается по поверхности и приобретает блеск.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Размещение вибратора в одной точке на длительное время может вызвать сепарацию механической смеси.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если во время укладки бетонной смеси происходит сепарация, равномерно внесите в нее крупный заполнитель и уложите бетонную смесь снова.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** На то время, пока вибратор не вставляется в бетонную смесь, рекомендуется переводить рабочий выключатель в положение OFF (ВЫКЛ). Это помогает продлить время использования/срок службы вибратора.



8. При извлечении вибратора наружу вынимайте его медленно, чтобы не оставлять полостей.
9. После окончания заливки остановите вибратор, переведя его рабочий выключатель в положение OFF (ВЫКЛ).
10. Нажмите и удерживайте кнопку питания на портативном блоке питания для прекращения подачи электропитания.  
Индикатор питания гаснет.
11. Выньте разъем, соединяющий портативный блок питания и вибратор.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При разъединении разъема держитесь за гнездо и штекер и не тяните за сам шнур питания.

## ПОРЯДОК ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРА

**⚠ВНИМАНИЕ!** Перед зарядкой аккумулятора обязательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации портативного блока питания и устройства для зарядки аккумуляторов.

- Для зарядки аккумулятора обратитесь к руководству по эксплуатации портативного блока питания или устройства для зарядки аккумуляторов.

## ОЧИСТКА ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- После использования вибратора его необходимо тщательно очистить, а шланги и кабели — аккуратно свернуть.
1. Счищайте бетонную смесь с головной части, шланга, корпуса инвертора и кабелей до ее затвердевания.
  2. Не мойте корпус инвертора водой. Стирайте всю налипшую грязь влажной тряпкой. После стирания грязи протрите поверхности сухой тряпкой для удаления всей оставшейся влаги.
  3. При появлении грязи или ржавчины на выводах штекерного или гнездового разъема их следует очистить. Плохой контакт с выводом разъема может вызвать неисправность.
  4. При переноске портативного блока питания разъединяйте гнездовой разъем портативного блока питания и штекерный разъем вибратора до начала перемещения.
  5. При переноске данного оборудования держитесь за вибратор и рукоятку портативного блока питания. Не поднимайте и не тяните ни за вибратор, ни за портативный блок питания. Это может привести к износу вибратора или обрыву шнура электропитания.
  6. При переноске портативного блока питания обязательно выключайте его до начала перемещения. Для отключения электропитания нажмите и удерживайте кнопку питания.

# ПРОВЕРКА

- Прежде чем переносить вибратор к месту проведения работ, а также после его использования необходимо проверить следующее.
- Это существенно поможет избежать проблем в процессе работы.

1. Имеются ли на вибраторе какие-либо признаки износа, трещины или ослабленные детали?
2. Имеются ли какие-либо признаки износа, повреждения или царапины на шланге?
3. Имеются ли какие-либо признаки износа или трещины на оболочке кабеля?
4. Имеются ли какие-либо деформации корпуса инвертора, ослабленные винты или повреждения на какой-либо детали инвертора, в частности крышке рабочего выключателя или светодиодном индикаторе?
5. Имеется ли какая-либо грязь или ржавчина на выводах штекерного или гнездового разъема?
6. Имеет ли сопротивление изоляции надлежащую величину? (500 В пост. тока, 10 МОм или более)  
(1) В качестве измерительного прибора используйте тестер сопротивления изоляции на 500 В.

- (2) Измеряйте сопротивление между выводами штекерного разъема и корпусом инвертора.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Не выполняйте измерение между тремя разъемами. Это может вывести из строя плату инвертора.

7. Имеются ли какие-либо трещины, вмятины или другие повреждения на портативном блоке питания?
8. Полностью ли заряжен аккумулятор?
9. Можно ли запустить вибратор, держа его в воздухе, путем подключения вибратора к портативному блоку питания?  
Загорается ли при этом зеленым цветом светодиодный индикатор на корпусе инвертора?
10. Исходит ли от вибратора посторонний шум? Является ли нормальным звук, издаваемый при работе вибратора? (Нормальным считается наличие равномерного и непрерывного звука.)

# ПЕРИОДИЧНОСТЬ ЗАМЕНЫ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ

- Расходные материалы должны периодически заменяться согласно приведенной ниже таблице.

Расходные материалы	Периодичность замены. (Визуальный и слуховой контроль)	Частота замены (в часах)
Головная часть Колпачок вибратора	Установленное состояние износа (визуальный контроль)	300-500
Подшипник	Определяется по шуму во время работы (слуховой контроль)	400-500
Шланг	Определяется по степени износа или наличию царапин (визуальный контроль)	При обнаружении

- Указанные выше интервалы между заменами расходных деталей имеют ориентировочный рекомендательный характер. Поскольку это зависит от интенсивности использования, мы рекомендуем заменять расходные материалы ранее указанных выше сроков.

# СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР

- Проверка состояния на выходе инвертора определяется горением или миганием светодиодного индикатора.
- Если этот индикатор мигает, то защитная функция активирована, подача электропитания на выход прекращена. В этом случае обязательно прекратите работу и устраните причину неисправности перед возобновлением работы.

Состояние светодиода индикатора	Состояние на выходе инвертора
1. Непрерывный зеленый свет	Нормальное состояние. Вибратор может использоваться.
2. Мигающий зеленый свет	Вибратор перегружен. Вибратор может использоваться, но частота вибрации снижена во избежание выхода из строя из-за перегрузки. Вибратор вернется в свое нормальное состояние при устранении условий, вызвавших перегрузку.
3. Мигающий красный свет	В этом состоянии активирована функция предотвращения ошибочного запуска. Эта функция препятствует непредвиденному запуску вибратора при включенном питании, когда рабочий выключатель вибратора находится в положении ON (ВКЛ). Перевод рабочего выключателя вибратора в положение OFF (ВЫКЛ) восстанавливает нормальное состояние вибратора.
4. Непрерывный красный свет	<p>При обнаружении какого-либо отклонения от нормального состояния подача электропитания на выход инвертора прекращается.</p> <p>При включении красного света проверьте следующее.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте остаточную емкость аккумулятора.</li> <li>• Имеются ли какие-либо ограничения подвижности или избыточная нагрузка, создаваемые арматурой, и т. п.?</li> </ul> <p>Если никаких проблем не обнаружено, переведите выключатель в положение OFF (ВЫКЛ) для возврата в нормальное состояние (непрерывный зеленый свет).</p> <p>Если красный свет загорается повторно, это с высокой вероятностью означает возникновение неисправности. Требуется осмотр и ремонт.</p>
5. Не горит вообще	Вибратор остановлен из-за проблемы с электропитанием. Возможные причины: полная разрядка аккумулятора, неправильная установка аккумулятора или повреждение/дефект аккумулятора. Проверьте наличие электропитания.

# ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- Если при использовании данного изделия наблюдаются какие-либо из нижеперечисленных состояний, прекратите его использование и выясните причину возникшей неисправности и возможные способы ее устранения.
- Для проведения осмотра и ремонта обращайтесь в ближайший авторизованный сервисный центр Makita.

Рабочее состояние	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Способ устранения
Вибратор работает	Необычный шум от вибрирующей части вибратора (металлический звук и т. п.)		Нарушение нормальной работы подшипника (Неравномерность, износ)	Заменить подшипники.
	Низкая частота вибрации	Светодиодный индикатор на корпусе инвертора <b>мигает зеленым.</b>	Нарушение нормальной работы подшипника (Неравномерность, износ)	Замените подшипники.
			Состояние перегрузки, превышающей потенциальные возможности вибратора.	Уменьшить нагрузку путем извлечения головной части из бетонной смеси.
Остановка во время работы		Светодиодный индикатор на корпусе инвертора <b>непрерывно горит красным.</b>	Вибратор значительно перегружен с превышением его потенциальных возможностей. Заряд аккумулятора находится на низком уровне, и мощность вибратора снижена.	Уменьшить нагрузку путем извлечения головной части из бетонной смеси. Затем включить инструмент снова.  При повторном включении красного света проверьте состояние аккумулятора. Если он полностью заряжен, то необходимо произвести его проверку и ремонт.

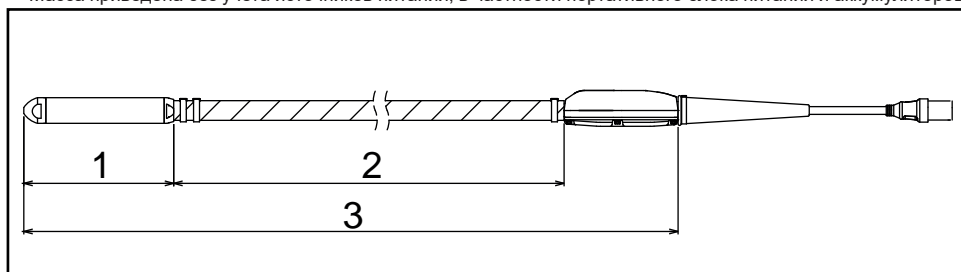
Рабочее состояние	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Способ устранения
Вибратор не запускается	Светодиодный индикатор на корпусе инвертора не горит.	Индикатор питания портативного блока питания не загорается.	Портативный блок питания не включен.	Включить портативный блок питания.
			Аккумулятор не установлен. Либо остаточная емкость аккумулятора недостаточна.	Установить аккумулятор. Либо зарядить аккумуляторы или заменить аккумуляторы на заряженные.
			Портативный блок питания не работает надлежащим образом.	Требуется осмотр и ремонт.
		Световой индикатор питания на портативном блоке питания поочередно <b><u>мигает зеленым и красным.</u></b>	Портативный блок питания выявил нарушение нормальной работы.	Выключить портативный блок питания и включить его снова.
			Портативный блок питания не работает надлежащим образом.	Требуется осмотр и ремонт.
		Индикатор питания на портативном блоке питания <b><u>непрерывно горит зеленым.</u></b>	Штекерный разъем вибратора не подключен надлежащим образом к гнездовому разъему портативного блока питания. Либо отсоединен электрический кабель.	Убедиться в надежном соединении штекерного разъема с гнездовым. В случае разъединения требуются осмотр и ремонт.
			Плата инвертора в вибраторе не функционирует надлежащим образом.	Требуется осмотр и ремонт.

Рабочее состояние	Симптом 1	Симптом 2	Причина	Способ устранения
Вибратор не запускается	Светодиодный индикатор на корпусе инвертора не горит.	Индикатор питания на портативном блоке питания <b><u>мигает зеленым.</u></b>	Низкий уровень заряда аккумулятора. Либо он не установлен надлежащим образом.	Проверить индикатор уровня заряда аккумулятора. При достаточном уровне заряда аккумулятора проверить правильность его установки.
			Сильный разогрев портативного блока питания или шнура электропитания.	Охладить портативный блок питания.
			Штекерный разъем вибратора не подключен надлежащим образом к гнездовому разъему портативного блока питания. Либо отсоединен электрический кабель.	Убедиться в надежном соединении штекерного разъема с гнездовым. В случае разъединения требуются осмотр и ремонт.
	Светодиодный индикатор на корпусе инвертора <b><u>непрерывно горит красным.</u></b>		Вибратор остановлен из-за обнаружения неисправности.	Снова включите портативный блок питания. Если светодиодный индикатор повторно загорается красным цветом, требуются осмотр и ремонт.
	Светодиодный индикатор на корпусе инвертора <b><u>мигает красным.</u></b>		Активирована функция предотвращения ошибочного запуска вибратора.	Перевести рабочий выключатель вибратора в положение OFF (ВЫКЛ) один раз, а затем снова перевести его в положение ON (ВКЛ).

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	VR001C	VR002C	VR003C	VR004C
Выходная мощность	250 Вт		400 Вт	
Напряжение	36 В			
Ток	8,7 А		14,0 А	
Частота	200 Гц			
Полная длина	1945 мм (76-9/16 дюйма)	3445 мм (135-5/8 дюйма)	1977 мм (77-27/32 дюйма)	3477 мм (136-7/8 дюйма)
Головная часть Диаметр x Длина	43 x 255 мм (1-11/16 x 10-1/32 дюйма)		52 x 287 мм (2-1/16 x 11-5/16 дюйма)	
Внешний шланг Диаметр x Длина	33 x 1500 мм (1-5/16 x 59-1/16 дюйма)	33 x 3000 мм (1-5/16 x 118-1/8 дюйма)	33 x 1500 мм (1-5/16 x 59-1/16 дюйма)	33 x 3000 мм (1-5/16 x 118-1/8 дюйма)
Масса	4,8 кг (10,6 фунта)	5,9 кг (13,0 фунта)	5,6 кг (12,4 фунта)	6,7 кг (14,8 фунта)

\* Масса приведена без учета источников питания, в частности портативного блока питания и аккумуляторов.



► 1. Длина головной части 2. Длина внешнего шланга 3. Полная длина

## ВРЕМЯ РАБОТЫ

Модель	При использовании PDC01 (мин.)	При использовании PDC1200 (мин.)
VR001C / VR002C	около 100	около 300
VR003C / VR004C	около 60	около 200

\* Время работы при использовании PDC01 определяется четырьмя аккумуляторами BL 1860В, установленными в портативном блоке питания.

\* Время работы является справочным значением, представляющим собой длительность функционирования каждого вибратора в непрерывном режиме. Оно зависит от состояния заряда аккумулятора и условий эксплуатации.

## СУММАРНАЯ ВЕЛИЧИНА ВИБРАЦИЙ

Модель	Суммарная величина вибраций (м/с <sup>2</sup> )
VR001C / VR002C	Менее 2,5
VR003C / VR004C	2,5

\* Суммарная величина вибраций представляет собой значение, получаемое при использовании измерительного прибора, основанного на стандарте ISO 5349-1, и измерялось методом, изложенным в ISO 5349-2.

**Makita Europe N.V.** Jan-Baptist Vinkstraat 2,  
3070 Kortenberg, Belgium

**Makita Corporation** 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

VR001C-AT15-2201  
803926000

[www.makita.com](http://www.makita.com)